

Budapest,
2003. június 16.,
hétfő

68. szám

Ára: 3500,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2003: XXXII. tv.	A Washingtonban, 1973. március 3. napján elfogadott, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény kihirdetéséről	5136
2003: XXXIII. tv.	Az afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló, Hágában, 1995. június 16-án aláírt nemzetközi megállapodás kihirdetéséről	5199
2003: XXXIV. tv.	Az áruknak TIR-igazolvánnyal történő nemzetközi fuvarozására vonatkozó, Genfben, 1975. november 14-én kelt vámegyezmény és módosításai egységes szerkezetben történő kihirdetéséről	5286
2003: XXXV. tv.	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, Zágrábban, 2001. november 15. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről	5308
2003: XXXVI. tv.	A Magyar Köztársaság Kormánya és az Üzbég Köztársaság Kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Budapesten, 2002. október 28-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről	5312
64/2003. (VI. 16.) FVM r.	Az egyes állatfajok egyedeinek Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszeréről szóló 29/2000. (VI. 9.) FVM rendelet, valamint a marhalevél kiváltásáról és kezeléséről szóló 21/1996. (VII. 9.) FM rendelet módosításáról	5321
95/2003. (VI. 16.) KE h.	Városi cím adományozásáról	5337
59/2003. (VI. 16.) ME h.	Helyettes államtitkári juttatások biztosításáról	5337
	Az Országos Rádió és Televízió Testület közleménye	5337
	A Demokrata Egyesülés Párt 2002. évi pénzügyi beszámolója ..	5338

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2003. évi XXXII. törvény

**a Washingtonban, 1973. március 3. napján elfogadott,
a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok
nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény
kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés a Washingtonban, 1973. március 3. napján elfogadott, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

(A Magyar Népköztársaság csatlakozási okiratának letétbe helyezése a Svájci Államszövetség Kormányánál az 1985. évi május hó 29. napján megtörtént. Az egyezmény a Magyar Népköztársaság vonatkozásában 1985. augusztus hó 27. napján lépett hatályba.)

2. § Az Egyezmény hivatalos magyar fordítása a következő:

**„Egyezmény
a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok
nemzetközi kereskedelméről
(Washington, 1973. március 3.)**

A Szerződő Államok,

felismerve, hogy a vadon élő állatok és növények sok szép és változatos formájukban a föld természeti rendszereinek pótolhatatlan részét képezik, amelyeket a jelen és a jövő nemzedékek számára meg kell óvni,

tudatában annak, hogy a vadon élő állatok és növények egyre nagyobb esztétikai, tudományos, kulturális, pihenési és gazdasági értéket jelentenek,

felismerve, hogy a népek és Államok saját vadon élő állat- és növényviláguk legjobb oltalmazói, illetőleg azoknak kell lenniük,

felismerve továbbá, hogy a nemzetközi együttműködés alapvető jelentőségű a vadon élő állatok és növények bizonyos fajainak a nemzetközi kereskedelem útján történő túlzott mértékű kiaknázásától való megóvásában,

meggyőződve az e célt szolgáló megfelelő intézkedések megtételének sürgősségéről,

megállapodtak a következőkben:

I. Cikk

Meghatározások

Az Egyezmény szempontjából, hacsak a szövegösszefüggésből másként nem következik

a) a „faj” bármely fajt, alfajt vagy ezek földrajzilag elkülönült populációját jelenti;

b) a „példány” jelentése

(i) bármely állat vagy növény, akár élő, akár élettelen állapotban,

(ii) állat esetében: az I—II. Függelékben felsorolt fajok, azok bármely könnyen felismerhető része vagy származéka; és a III. Függelékben szereplő fajok, azoknak a III. Függelék által a fajok vonatkozásában specifikált bármely könnyen felismerhető része vagy származéka;

(iii) növény esetében: az I. Függelékben felsorolt fajok, azok bármely könnyen felismerhető része vagy származéka; és a II—III. Függelékben felsorolt fajok, azoknak a II—III. Függelék által a fajok vonatkozásában specifikált bármely könnyen felismerhető része vagy származéka;

c) a „kereskedelem” exportot, re-exportot, importot és tengerről való behozatalt jelenti;

d) a „re-export” bármely, megelőzőleg importált példány exportját jelenti;

e) a „tengerről való behozatal” az egyetlen Állam fennhatósága alá sem tartozó tengeri környezetben befogadott bármely faj példányainak bevitelét jelenti valamely Államba;

f) a „Tudományos Testület” a IX. Cikkkel összhangban jelölt nemzeti tudományos testületet jelenti;

g) az „Igazgatási Hatóság” a IX. Cikkkel összhangban jelölt nemzeti Igazgatási Hatóságot jelenti;

h) a „Részes Fél” olyan Államot jelöl, amelyre vonatkozóan az Egyezmény hatályba lépett.

II. Cikk

Alapelvek

1. Az I. Függelék tartalmazza azon kipusztulással fenyegetett valamennyi fajt, amelyeket a kereskedelem érint vagy érinthet. E fajok példányának kereskedelmét további fennmaradásuk veszélyeztetésének megakadályozása érdekében különösen szigorúan kell szabályozni. E kereskedelmet csak rendkívüli körülményei között szabad engedélyezni.

2. A II. Függelék tartalmazza:

a) valamennyi olyan fajt, amelyeket bár jelenleg nem feltétlenül fenyeget a kipusztulás, de ez bekövetkezhet, ha az ilyen fajok példányainak a kereskedelmét nem vetik alá szigorú szabályozásnak annak érdekében, hogy elkerüljék a fennmaradásukkal összeegyeztethetetlen hasznosítást; és

b) más olyan fajokat, amelyeket szabályozásnak kell alávetni annak érdekében, hogy az e bekezdés a) pontjában

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. június 2-i ülésnapján fogadta el.

hivatkozott bizonyos fajok példányainak kereskedelmét hatékony ellenőrzés alá lehessen vonni.

3. A III. Függelék tartalmaz minden olyan fajt, amelyről a Részes Felek bármelyike megállapította, hogy a szabályozás tárgyát képezi a joghatósága alá tartozó területen a kiaknázás megelőzése vagy megtiltása miatt, és a többi Részes Fél együttműködését igényli a kereskedelem ellenőrzésében.

4. A Részes Felek az I., II. és III. Függelékben szereplő fajok példányainak a kereskedelmi forgalmát csak az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően engedélyezik.

III. Cikk

Az I. Függelékben szereplő fajok példányai kereskedelmének szabályozása

1. Az I. Függelékben szereplő fajok példányai mindenmű kereskedelmi forgalmának összhangban kell lennie e Cikk rendelkezéseivel.

2. Az I. Függelékben szereplő faj bármely példányának exportjához exportengedély előzetes megadása és bemutatása szükséges. Exportengedély csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) az exportáló Állam Tudományos Testülete állást foglalt, hogy az ilyen export nem káros a szóban forgó faj fennmaradására;

b) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példány beszerzése az illető Állam állat- és növényvilág védelmére hozott jogszabályainak megsértése nélkül történt meg;

c) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példány előkészítése és szállítása során a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét; és

d) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött a példányra szóló importengedély megadásáról.

3. Az I. Függelékben szereplő bármely faj példányainak importjához importengedély és exportengedély vagy re-export bizonyítvány előzetes megadása és bemutatása szükséges. Importengedély csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) az importáló Állam Tudományos Testülete állást foglalt, hogy az import olyan célokat szolgál, amelyek nem hátrányosak az érintett fajok fennmaradása szempontjából;

b) ha a importáló állam Tudományos Testülete meggyőződött arról, hogy egy élő példány esetében a kijelölt címzett rendelkezik a példány elhelyezéséhez és gondozásához szükséges feltételekkel; és

c) az importáló állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt nem elsődlegesen kereskedelmi célokra fogják felhasználni.

4. Az I. Függelékben szereplő fajok bármely példányának re-exportjához re-export bizonyítvány előzetes megadása és bemutatása szükséges. Re-export bizonyítvány csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) a re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt ebbe az Államba az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően importálták;

b) a re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példány előkészítése és szállítása során a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét;

c) a reexportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy valamennyi élő példányra megadták az importengedélyt.

5. Az I. Függelékben szereplő fajok bármely példányának a tengerről történő beviteléhez a beviteli Állam Igazgatási Hatóságának előzetes bizonylata szükséges. A bizonylat a következő feltételek teljesülése esetén adható meg:

a) a beviteli Állam Tudományos Testülete úgy foglalt állást, hogy a bevitel nem káros a szóban forgó faj fennmaradására;

b) ha a beviteli Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy egy élő példány esetében a kijelölt címzett rendelkezik a példány elhelyezéséhez és gondozásához szükséges feltételekkel, és

c) a beviteli Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt nem elsődlegesen kereskedelmi célokra fogják felhasználni.

IV. Cikk

A II. Függelékben szereplő fajok példányai kereskedelmének szabályozása

1. A II. Függelékben szereplő fajok példányai mindenmű kereskedelmének összhangban kell lennie e Cikk rendelkezéseivel.

2. A II. Függelékben szereplő fajok bármely példányának exportjához exportengedély előzetes megadása és bemutatása szükséges. Exportengedély csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) az exportáló Állam Tudományos Testülete úgy foglalt állást, hogy az ilyen export nem káros a kérdéses faj fennmaradása szempontjából;

b) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példány nem az illető állam által az állat-

és növényvilág védelmére hozott jogszabályok megszegésével szerezték be; és

c) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példány előkészítése és szállítása során a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét.

3. Minden Résztes Fél Tudományos Testülete egyaránt figyelemmel kíséri a II. Függelékben szereplő fajok példányaira az adott Állam által kiadott exportengedélyeket és az ilyen példányok tényleges exportját. Ha a Tudományos Testület arra a következtetésre jut, hogy bármely faj példányainak kivitelét a kérdéses faj elterjedési területén az érintett ökológiai rendszerekben játszott szerepének megfelelő szintű fenntartása érdekében korlátozni kell, és pedig jóval azon szint felett, amelyen e fajnak az I. Függelékbe való felvétele szükségessé válik, akkor a Tudományos Testület megfelelő intézkedéseket javasol az illetékes Igazgatási Hatóságnak az érintett faj példányaira vonatkozó exportengedélyek megadásának korlátozására.

4. A II. Függelékben szereplő fajok bármely példányának importjához vagy exportengedély vagy re-export bizonyítvány előzetes bemutatása szükséges.

5. A II. Függelékben szereplő fajok bármely példányának re-exportjához re-export bizonyítvány előzetes megadása és ennek bemutatása szükséges. Re-export bizonyítvány csak a következő feltételek teljesülése esetén adható meg:

a) a re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt ebbe az Államba az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően importálták; és

b) a re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példány előkészítése és szállítása során a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás, a kegyetlen bánásmód veszélyét.

6. A II. Függelékben szereplő fajok bármely példányának bevitel a tengerről csak a beviteli Állam Igazgatási Hatósága bizonyítványának előzetes megadásával történhet. Bizonyítvány csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) a beviteli Állam Tudományos Testülete úgy foglalt állást, hogy a bevitel nem káros az érintett faj fennmaradására; és

b) a beviteli Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példányt úgy kezelnek majd, hogy a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét.

7. Az e Cikk 6. bekezdésében hivatkozott bizonyítványokat a Tudományos Testület javaslatára más nemzeti tudományos testületekkel, vagy szükség esetén nemzetközi

tudományos testületekkel történő konzultáció után lehet megadni, egy évet meg nem haladó időszakokra, az ezen időszakok alatt bevitelre kerülő példányok teljes számára.

V. Cikk

A III. Függelékben szereplő fajok példányai kereskedelmének szabályozása

1. A III. Függelékben szereplő fajok példányai mindenmű kereskedelmi forgalmának összhangban kell lennie e Cikk rendelkezéseivel.

2. A III. Függelékben szereplő faj bármely példányának az exportjához bármely olyan Államból, amely a kérdéses fajt a III. Függelékbe felvette, exportengedély előzetes megadása és ennek bemutatása szükséges. Exportengedély csak a következő feltételek teljesülése esetén adható:

a) az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt nem az illető államnak az állat- és növényvilág védelmére hozott jogszabályainak a megszegésével szerezték be; és

b) az exportáló állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy minden élő példány előkészítése és szállítása során a lehető legkisebbre csökkentik a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét.

3. A III. Függelékben szereplő fajok bármely példányának importjához — kivéve azokat az eseteket, amikor e Cikk 4. pontjának alkalmazását indokoló körülmények állnak fenn — származási bizonyítvány előzetes bemutatása; ahol az import olyan Államból történik, amely a kérdéses fajt a III. Függelékbe felvette, exportengedély szükséges.

4. Re-export esetében a re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága által kiadott bizonyítványt, amely azt igazolja, hogy az adott példányt abban az Államban készítették elő vagy re-export alatt áll, az importáló Államnak úgy kell elfogadnia, mint az Egyezmény rendelkezései alkalmazásának bizonyítását az érintett példányra vonatkozóan.

VI. Cikk

Engedélyek és bizonyítványok

1. A III—V. Cikk rendelkezései értelmében megadott engedélyeknek és bizonyítványoknak összhangban kell lenniük e Cikk rendelkezéseivel.

2. Az exportengedélynek tartalmaznia kell a IV. Függelékben meghatározott mintában pontosan megjelölt tájé-

koztatást és csak a megadásának időpontjától számított hat hónapon belül használható fel exportra.

3. Minden engedélynek vagy bizonyítványnak tartalmaznia kell az Egyezmény címét, a kibocsátó Igazgatási Hatóság nevét és valamely azonosító bélyegzőjét, valamint az Igazgatási Hatóság által megadott ellenőrzési számot.

4. Az Igazgatási Hatóság által kiadott engedély vagy bizonyítvány mindegyik másolatán világosan fel kell tüntetni, hogy az csak másolat, és ilyen másolatot az eredeti helyett használni nem szabad, kivéve az eredetin megjelölt mértékben.

5. A példányok minden egyes küldeményéhez külön engedélyt vagy bizonyítványt kell megkövetelni.

6. Bármely példány importáló Állama Igazgatási Hatóságának érvénytelenítenie kell és be kell vonnia az adott példányra vonatkozólag bemutatott exportengedélyt vagy re-export bizonyítványt és minden vonatkozó importengedélyt.

7. Amennyiben célszerű és megvalósítható, az Igazgatási Hatóság minden példányt jellel láthat el a példány azonosításának elősegítése érdekében. Az e célt szolgáló „jel” kifejezés bármilyen kitörölhetetlen lenyomatot, ólompecsétet vagy más megfelelő eszközt jelent a példány azonosítására, amelyet úgy kell tervezni, hogy illetéktelen személyek által történő utánpótlása a lehető legnehezebb legyen.

VII. Cikk

A kereskedelemre vonatkozó mentességek és más különleges rendelkezések

1. A III., IV. és V. Cikk rendelkezései nem alkalmazhatók a példányok átmenő (tranzit) forgalmára és a Részecske területén való átrakására addig, amíg a példányok a vámhatóság ellenőrzése alatt állnak.

2. Ha az exportáló vagy re-exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy a példányt az előtt szerezték be, mielőtt az Egyezmény rendelkezései alkalmazhatók lettek volna erre a példányra, a III—V. Cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni erre a példányra, amennyiben az Igazgatási Hatóság erre vonatkozóan bizonyítványt állít ki.

3. A III—V. Cikk rendelkezései nem alkalmazhatók azokra a példányokra, amelyek személyi vagy háztartáshoz tartozó ingóságok. Ezt a mentességet nem lehet alkalmazni a következő esetekben:

a) az I. Függelékben szereplő fajok példányai esetében, ha ezeket a tulajdonos azon Államon kívül szerezte be, ahol szokásos lakhelye van, és ebbe az Államba viszi be őket; vagy

b) a II. Függelékben szereplő fajok példányai esetében, ha:

(i) ezeket a tulajdonos azon Államon kívül szerezte be, ahol szokásos lakhelye van, és olyan Államban, ahol a természeti környezetből való kiemelésük történt,

(ii) abba az Államba viszik be őket, ahol a tulajdonos szokásos lakhelye van, és

(iii) az az Állam, ahol a természeti környezetből való kiemelésük történt, exportengedélyek előzetes megadását követeli meg az ilyen példányok bármilyen exportja előtt; kivéve, ha az Igazgatási Hatóság meggyőződött arról, hogy a példányok beszerzése azt megelőzően történt meg, hogy az Egyezmény rendelkezései azokra alkalmazandók lettek volna.

4. Az I. Függelékben szereplő állatfajok példányai, amelyeket fogságban nevelnek kereskedelmi célra vagy az I. Függelékben szereplő kereskedelmi célokra mesterségesen szaporított növényfajok, a II. Függelékben szereplő fajok példányainak tekintendők.

5. Ha az exportáló Állam Igazgatási Hatósága meggyőződött arról, hogy egy állatfaj adott példánya fogságban növekedett vagy egy növényfaj adott példánya mesterséges úton szaporított vagy egy ilyen állat vagy növény része vagy ezekről származott, az Igazgatási Hatóság ezt tanúsító bizonyítványt elfogadják a III., IV. vagy V. Cikk rendelkezéseiben előírt bármely engedély vagy bizonyítvány helyett.

6. A III—V. Cikk rendelkezései nem alkalmazandók növénygyűjteményi példányoknak vagy más konzervált, szárított vagy beágyazott múzeumi példányoknak vagy valamely Igazgatási Hatóság által kiadott vagy elfogadott jellel ellátott élő növényanyagnak az Államuk Igazgatási Hatósága által bejegyzett tudósok vagy tudományos intézmények közötti nem kereskedelmi kölcsönzésére, ajándékozására vagy cseréjére.

7. Bármely Állam Igazgatási Hatósága lemondhat a III—V. Cikkben foglalt követelményekről és engedélyek vagy bizonyítványok nélkül engedélyezheti az olyan példányok mozgását, amelyek egy utazó állatkert, vándorcirkusz, utazó állatgyűjtemény, növénykiállítás vagy más vándorkiállítás részét képezik, feltéve, hogy

a) az exportőr vagy importőr az ilyen példányok összes részletét regisztráltatja az Igazgatási Hatóságnál,

b) a példányok e Cikk akár 2., akár az 5. bekezdése által meghatározott kategóriákba tartoznak; és

c) az Igazgatási Hatóság meggyőződött arról, hogy minden élő példányt úgy szállítanak és gondoznak, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék a sérülés, az egészségi károsodás vagy a kegyetlen bánásmód veszélyét.

VIII. Cikk

A Részes Felek által foganatosítandó intézkedések

1. A Részes Feleknek megfelelő intézkedéseket kell tenniük az Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtására és a példányoknak e rendelkezések megszegésével történő kereskedelme megtiltására. Ezek közé kell tartozniuk a következő intézkedéseknek:

a) az ilyen példányok kereskedelmének vagy birtoklásának vagy mindkettőnek hátrányos jogkövetkezményekkel való sújtása; és

b) az ilyen példányok elkobzásának, illetőleg az exportáló Államba történő visszaszállításának a biztosítása.

2. Az e Cikk 1. bekezdésében meghatározott intézkedések foganatosításán kívül bármely Részes Fél, ha ezt szükségesnek tartja, gondoskodhat az Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazására hozott intézkedések megszegésével eladott példány elkobzása következtében felmerült költségek belföldi megtérítésének bármely módszeréről.

3. A Részes Feleknek amennyire csak lehetséges, biztosítaniuk kell, hogy a példányok a kereskedelmi forgalomba hozatalhoz szükséges minden formáságon a lehető legrövidebb időn belül jussanak keresztül. Az ilyen átjutás megkönnyítése érdekében a Részes Felek olyan belépő- és kilépőállomásokat jelölhetnek ki, amelyeken a példányokat vámkezelésre be kell mutatni. A Részes Államok továbbá gondoskodni tartoznak arról, hogy valamennyi élő példányt az átszállítás, tartás vagy szállítmányozás minden szakaszában a megfelelő módon gondozzanak úgy, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék a sérülés, az egészségkárosodás vagy a kegyetlen bánásmód, kezelés veszélyét.

4. Ha egy élő példányt koboznak el az e Cikk 1. bekezdésében hivatkozott intézkedések eredményeképpen,

a) a példányt az elkobzást eszközölő Állam Igazgatási Hatóságára kell bízni;

b) az Igazgatási Hatóságnak az exportáló Állammal való konzultáció után vissza kell küldenie a példányt az említett Államnak ezen Állam költségén vagy olyan mentő központba vagy más olyan helyre kell küldenie, amelyet az Igazgatási Hatóság alkalmasnak és az Egyezmény rendelkezéseivel összhangban állónak tart; és

c) az Igazgatási Hatóság beszerezheti a Tudományos Testület véleményét vagy ha szükségesnek találja, konzultálhat a Titkársággal annak érdekében, hogy megkönnyítse az e bekezdés b) pontja értelmében hozandó döntést, beleértve a mentő központ vagy más hely kiválasztását.

5. Az e Cikk 4. bekezdésében hivatkozott mentő központ olyan intézményt jelent, amelyet az Igazgatási Ható-

ság jelöl ki azzal a céllal, hogy biztosítsa az élő példányok, különösen az elkobzott élő példányok gondozását.

6. Minden Részes Félnek nyilvántartást kell vezetnie az I—III. Függelékben szereplő fajok példányainak kereskedelmi forgalmáról, amelyeknek tartalmaznia kell:

a) az exportőrök, importőrök nevét és címét; és

b) a kiadott engedélyek és bizonyítványok számát és típusát; azokat az Államokat, amelyekkel ilyen kereskedelmet bonyolítottak le; a példányok számát vagy mennyiségét és típusát, a fajok nevét az I—III. Függelék szerint, és ahol ez alkalmazható, a kérdéses példányok méretét és nemét.

7. Minden Részes Félnek időszakos jelentést kell készítenie az Egyezmény végrehajtásáról és el kell juttatnia a Titkársághoz:

a) éves jelentést, amely tartalmazza az e Cikk 6. bekezdése b) pontjában megjelölt információk összegezését; és

b) kétéves jelentést az Egyezmény rendelkezéseinek érvényesítésére hozott jogalkotási, szabályozási és igazgatási intézkedésekről.

8. Az e Cikk 7. bekezdésében hivatkozott tájékoztató anyagnak nyilvánosan hozzáférhetőnek kell lennie, amennyiben ez nem összeegyeztethetetlen az érintett Részes Fél jogszabályaival.

IX. Cikk

Igazgatási hatóságok és tudományos testületek

1. Minden Részes Félnek az Egyezmény céljára ki kell jelölnie:

a) egy vagy több Igazgatási Hatóságot, amely illetékes engedélyek vagy bizonyítványok kiadására ezen Részes Fél részéről; és

b) egy vagy több Tudományos Testületet.

2. A megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratot letétbe helyező Államnak a letétbe helyezésével egy időben tájékoztatni kell a letéteményes kormányt a más Részes Felekkel és a Titkársággal való kapcsolattartásra feljogosított Igazgatási Hatóság nevééről és címéről.

3. Az e Cikk rendelkezései értelmében történt kijelölésekben vagy felhatalmazásokban beállt minden változásról az érintett Részes Félnek értesítenie kell a Titkárságot, hogy az ezt valamennyi más Részes Félhez továbbítsa.

4. Az e Cikk 2. bekezdésében hivatkozott bármely Igazgatási Hatóságnak a Titkárság vagy egy másik Részes Fél Igazgatási Hatóságának kívánságára közölnie kell az általa az

engedélyeinek vagy bizonyítványainak hitelesítésére használt bélyegzők, pecsétek vagy más eszközök lenyomatát.

X. Cikk

Kereskedelem az Egyezményben nem részes Államokkal

Ha olyan Államból vagy Államba történik export, re-export vagy import, amely nem részese az Egyezménynek, bármely Részes Fél az Egyezmény szerinti engedélyek és bizonyítványok helyett elfogadhatja a kérdéses Állam illetékes hatóságai által kibocsátott hasonló dokumentációt, ha az alapján véve megfelel az egyezmény által az engedélyekkel és bizonyítványokkal kapcsolatban előírt követelményeknek.

XI. Cikk

A Részes Felek konferenciája

1. A Titkárságnak az Egyezmény hatálybalépését követő két éven belül össze kell hívnia a Részes Államok konferenciájának az ülését.

2. Ezt követően a Titkárságnak legalább kétévenként rendes ülésszakot kell összehívnia, hacsak a konferencia nem határoz másképpen, illetve — legalább a Részes Felek egyharmadának írásban előterjesztett kérelmére — a Titkárságnak bármikor rendkívüli ülésszakot kell összehívnia.

3. A rendes vagy rendkívüli ülésszakon a Részes Felek áttekintik az Egyezmény végrehajtását és

a) meghoznak minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a Titkárság számára feladatai elvégzését és ezekhez szükséges pénzügyi előírásokat fogadnak el;

b) megvitathatják és elfogadhatják az I—II. Függelék módosítását a XV. Cikknek megfelelően;

c) áttekinthetik az I—III. Függelékben szereplő fajok állományának helyreállítása és megőrzése terén elért előrehaladást;

d) átvehetik és megvitathatják a Titkárság vagy bármelyik Részes Fél által előterjesztett jelentéseket;

e) ha helyesnek ítélik, ajánlásokat tehetnek az Egyezmény hatékonyságának fokozására.

4. Minden rendes ülésszakon a Részes Felek meghatározzák az e Cikk 2. bekezdése rendelkezéseinek értelmében tartandó legközelebbi rendes ülésszak időpontját és helyét.

5. A Részes Felek bármely ülésszakon az adott ülésszak tekintetében eljárási szabályokat határozhatnak meg és fogadhatnak el.

6. Az Egyesült Nemzetek szakosított szervezetei és a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, valamint bármelyik olyan Állam, amely nem részese ennek az Egyezménynek, a konferencia ülésszakain megfigyelőkkel képviseltetheti magát, akik részvételi joggal rendelkeznek, de szavazati joggal nem.

7. Hacsak a Részes Felek legalább egyharmada nem ellenzi, a következő kategóriába tartozó, a vadon élő állatvilág és növényvilág védelmében, megőrásában vagy gondozásában szakértelemmel rendelkező minden olyan testület vagy ügynökség részvételét lehetővé kell tenni, amely arról értesítené a Titkárságot, hogy a konferencia ülésszakain megfigyelőkkel kívánja képviseltetni magát:

a) nemzetközi kormányközi és nem kormányközi ügynökségek vagy testületek, illetőleg nemzeti kormányügyi-ügynökségek és testületek; és

b) olyan nemzeti nem kormányzati ügynökségek vagy testületek, amelyek részvételét jóváhagyta az az Állam, amelyben székhelyük van. Ha a részvételt lehetővé tették, e megfigyelők részvételi joggal rendelkeznek, szavazati joguk azonban nincs.

XII. Cikk

Titkárság

1. Az Egyezmény hatálybalépése után az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programjának végrehajtó Igazgatósága gondoskodik Titkárságról. Segítségére lehetnek az általa helyesnek ítélt mértékben és módon, megfelelő kormányközi vagy nemzeti ügynökségek és testületek, amelyek szakértelemmel rendelkeznek a vadon élő állatok és növények védelmében, megőrásában és fenntartásában.

2. A Titkárság feladatai a következők:

a) a Részes Felek tanácskozásainak megszervezése és a lebonyolítás biztosítása;

b) az Egyezmény XV—XVI. Cikke szerinti feladatok ellátása;

c) tudományos és műszaki tanulmányok végzése a Részes Felek konferenciája által jóváhagyott programokkal összhangban, amelyek hozzájárulnak az Egyezmény végrehajtásához, beleértve az élő példányok megfelelő előkészítésére és szállítására vonatkozó szabványok és a példányok azonosítási eszközeire vonatkozó vizsgálatokat;

d) a Részes Felek jelentéseinek a tanulmányozása, azok figyelembevételével további tájékoztatás kérése a Részes

Felektől, amennyiben ezt a Titkárság az Egyezmény végrehajtásának biztosítása érdekében szükségesnek tartja;

e) a Résztes Felek figyelmének felhívása az Egyezmény céljaival kapcsolatos bármely kérdésre;

f) az I—III. Függelék időszerűsített kiadásainak időszakonkénti megjelentetése és szétosztása a Résztes Felek között minden olyan tájékoztatással együtt, amely megkönnyíti az ezekben a Függelékben szereplő fajok példányainak azonosítását;

g) éves jelentések készítése a Résztes Felek számára saját munkájáról, az Egyezmény végrehajtásáról, illetőleg más olyan jelentések készítése, amelyek a Résztes Felek tanácskozásaihoz szükségesek lehetnek;

h) ajánlások készítése az Egyezmény céljainak megvalósítására és rendelkezéseinek végrehajtására, beleértve a tudományos vagy műszaki jellegű információk cseréjét;

i) bármely olyan más feladat ellátása, amellyel a Résztes Felek megbízzák.

XIII. Cikk

Nemzetközi intézkedések

1. Ha a Titkárság a hozzá érkezett tájékoztatás alapján arról győződött meg, hogy az I. vagy II. Függelékben szereplő valamelyik fajra káros hatást gyakorol az ezen fajhoz tartozó példányokkal folytatott kereskedelem, vagy hogy az Egyezmény rendelkezéseit nem hatékonyan hajtják végre, ezt az információt közölnie kell az érintett Résztes Fél vagy Résztes Felek megbízott Igazgatási Hatóságával.

2. Ha bármely Résztes Fél az e Cikk 1. bekezdésében jelzett közlést kap, a lehető leghamarabb értesíti a Titkárságot minden lényeges tényről, ha jogszabályai ezt megengedik, és adott esetben orvosló intézkedéseket javasol. Ha a Résztes Fél úgy véli, hogy kívánatos lenne vizsgálat lefolytatása, ezt a vizsgálatot a Résztes Fél által kifejezetten feljogosított egy vagy több személy végezheti el.

3. A Résztes Fél által rendelkezésre bocsátott vagy az e Cikk 2. bekezdésében meghatározott bármely vizsgálatból származó információt meg kell vizsgálni a Résztes Felek legközelebbi Konferenciáján, amely általa helyénvalónak tartott bármilyen ajánlást tehet.

XIV. Cikk

Belső jogalkotásra és nemzetközi egyezményekre gyakorolt hatás

1. Az Egyezmény rendelkezései semmiképpen nem érintik a Résztes Felek azon jogát, hogy

a) szigorúbb belső intézkedéseket fogadjanak el az I—III. Függelékben szereplő fajok példányai kereskedelmének, befogásának, birtoklásának avagy szállításának a feltételeivel vagy ezek teljes megtiltásával kapcsolatban; vagy

b) olyan belső intézkedéseket hozzanak, amelyek korlátozzák vagy megtiltják az I., II. vagy III. Függelékben nem szereplő fajok kereskedelmét, befogását, birtoklását vagy szállítását.

2. Az Egyezmény rendelkezései semmiképpen nem érintik a Résztes Felek valamely belső intézkedésének rendelkezéseit vagy a Résztes Felek olyan kötelezettségeit, amelyek a példányok kereskedelmének, befogásának, birtoklásának vagy szállításának más szempontjaira vonatkozó bármely hatályos vagy valamely Résztes Fél tekintetében ezután hatályba lépő szerződésből, egyezményből vagy nemzetközi megállapodásból származnak, ideértve minden intézkedést a vámhatóságokkal, a közegészségüggyel, az állat-egészségügyi vagy növényi zárlati területekkel kapcsolatban.

3. Az Egyezmény rendelkezései semmiképpen sem érintik az Államok között kötött vagy kötetendő bármely olyan szerződés, egyezmény vagy nemzetközi megállapodás rendelkezéseit vagy az ezekből származó kötelezettségeket, amely ezen államok között közös külső vámellenőrzés felállításával és a tagjai közötti vámellenőrzés megszüntetésével uniót vagy regionális kereskedelmi megállapodást hoz létre, amennyiben ez utóbbiak a tagállamok közötti kereskedelemre vonatkoznak.

4. Az Egyezményben részes azon Állam, amely egyúttal részese valamely más olyan szerződésnek, egyezménynek vagy nemzetközi megállapodásnak, amely hatályban van ennek az Egyezménynek a hatálybalépésekor és amelynek a rendelkezései értelmében a II. Függelékben szereplő tengeri fajokat védelemben részesítik, mentesül az Egyezmény rendelkezései értelmében reá háruló kötelezettség alól a II. Függelékben szereplő fajok példányaival folytatott azon kereskedelem vonatkozásában, amelyet az illető Államban bejegyzett hajókkal, az ilyen egyéb szerződés, egyezmény vagy nemzetközi megállapodás rendelkezéseinek megfelelően folytat.

5. A III—V. Cikk rendelkezéseire tekintet nélkül az e Cikk 4. bekezdésének megfelelően befogott példány bármilyen exportjához csak a beviteli Állam Igazgatási Hatóságának a bizonyítványa szükséges, annak igazolásául, hogy a példányt a másik szóban forgó szerződés, egyezmény vagy nemzetközi megállapodás rendelkezéseivel összhangban fogták be.

6. Az Egyezmény egyetlen rendelkezése sem érinti a tengerjognak az Egyesült Nemzetek Közgyűlése

2750 C (XXV) számú határozata értelmében összehívott Egyesült Nemzetek Tengerjogi Konferenciája által történő kodifikációját és továbbfejlesztését, avagy bármely államnak a tengerjoggal, valamint a parti állam és a lobogó szerinti állam joghatóságának jellegével és terjedelmével kapcsolatos jelenlegi vagy jövőbeni követeléseit és jogi álláspontját.

XV. Cikk

Az I. és II. Függelék módosítása

1. Az I—II. Függeléknek a Résztes Felek konferenciája ülősszakain történő módosításaira a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) Bármelyik Résztes Fél javasolhatja, hogy a soron következő ülősszak tárgyalja meg az I. vagy II. Függelék módosítását. A módosítás javasolt szövegét az ülősszak előtt legalább 150 nappal közölni kell a Titkársággal. A Titkárság az e Cikk 2. bekezdésének b) és c) pontjával összhangban a módosítások kérdésében konzultál a többi Résztes Féllel, illetve az érdekelt testületekkel és a választ legalább 30 nappal az ülősszak előtt eljuttatja valamennyi Résztes Félhez.

b) A módosításokat a jelenlevő és szavazó Résztes Felek kétharmados többségének kell elfogadnia. Ebből a szempontból a „jelenlevő és szavazó Résztes Felek” kifejezés a jelenlevő és igennel vagy nemmel szavazó Résztes Feleket jelenti. A szavazástól tartózkodó Résztes Felek nem számíthatók be a módosítás elfogadásához szükséges kétharmadba.

c) Az ülősszakon elfogadott módosítások az ülősszak után 90 nappal lépnek érvénybe valamennyi Résztes Fél tekintetében, kivéve azokat, amelyekkel szemben az e Cikk 3. bekezdésének megfelelően fenntartást tettek.

2. Az I—II. Függeléknek a Résztes Felek konferenciájának ülősszakai között történő módosításaira a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) Bármely Résztes Fél javasolhatja, hogy az ülősszakok között vizsgálják meg az I. vagy II. Függelék módosítását az e bekezdésben meghatározott, postai úton végbemenő eljárással.

b) Tengeri fajok vonatkozásában a Titkárság a javasolt módosítás szövegének kézhezvétele után azt azonnal közli a Résztes Felekkel. Konzultál azon kormányközi testületekkel is, amelyek valamilyen feladatot töltenek be a fajokkal kapcsolatban, különösen abból a célból, hogy beszerezze azokat a tudományos adatokat, amelyeket e testületek bocsáthatnak rendelkezésre és hogy biztosítsa az összhangot az ilyen testületek által alkalmazott védelmi intézkedésekkel. A Titkárság a lehető legrövidebb időn belül eljut-

tatja a Résztes Felekhez az ezen testületek által kifejezésre juttatott nézeteket és rendelkezésre bocsátott adatokat, valamint saját megállapításait és ajánlásait.

c) A tengeri fajokon kívüli egyéb fajok vonatkozásában a Titkárság a javasolt módosítás szövegének kézhezvétele után azonnal közli ezt a Résztes Felekkel és ezt követően a lehető legrövidebb időn belül közli saját ajánlásait is.

d) Bármely Résztes Fél attól a naptól számított 60 napon belül, hogy a Titkárság az e bekezdés b) vagy c) pontja értelmében közölte ajánlásait a Résztes Felekkel, eljuttathatja a Titkársághoz bármely észrevételt a javasolt módosításra vonatkozólag minden lényeges tudományos adattal és információval együtt.

e) A Titkárságnak a lehető legrövidebb időn belül közölnie kell a Résztes Felekkel a kapott válaszokat saját ajánlásaival együtt.

f) Ha a javasolt változtatással kapcsolatban nem érkezik be kifogás a Titkársághoz 30 napon belül azt az időpontot követően, amikor az e bekezdés e) pontja rendelkezései alapján a válaszok és ajánlások közlésre kerültek, a módosítás 90 nap múlva hatályba lép minden Résztes Fél tekintetében, kivéve azokat, amelyek az e Cikk 3. bekezdésével összhangban fenntartást jelentettek be.

g) Ha a Titkársághoz bármely Résztes Féltől kifogás érkezett, a javasolt módosítást az e bekezdés h)—j) pontjának megfelelően postai úton szavazásra kell bocsátani.

h) A Titkárságnak értesítenie kell a Résztes Feleket arról, hogy a kifogásról szóló értesítést megkapta.

i) Hacsak a Titkárság nem kapja meg a Résztes Felek legalább felétől az e bekezdés h) pontja szerinti értesítés napjától számított 60 napon belül az igenlő szavazatokat, ellenszavazatokat és tartózkodást, a javasolt módosítást a Konferencia következő ülősszaka elé kell utalni további tárgyalás céljából.

j) Amennyiben a szavazatok a Résztes Felek felétől beérkeztek, a módosítást az igennel vagy nemmel szavazó Résztes Felek kétharmados többsége fogadja el.

k) A Titkárság értesíti az összes Résztes Felet a szavazás eredményéről.

l) Ha a javasolt módosítást elfogadták, az valamennyi Résztes Fél tekintetében a Titkárság által küldött értesítés keltétől számított 90. napon lép hatályba, azon résztes felek kivételével, amelyek az e Cikk 3. bekezdésének megfelelően fenntartást jelentettek be.

3. Az e Cikk 1. bekezdésének c) pontja vagy a 2. bekezdésének l) pontja értelmében biztosított 90 napos időszak alatt bármelyik Résztes Fél írásban bejelentheti a letéteményes kormányknál a módosítással szembeni fenntartását. Az ilyen fenntartás visszavonásáig a Résztes Fél úgy tekintendő, mint amely az érintett fajokkal folytatott kereskedelem tekintetében nem részese az Egyezménynek.

*XVI. Cikk**A III. Függelék és annak módosítása*

1. Bármelyik Részes Fél bármikor jegyzéket juttathat el a Titkársághoz azon fajokról, amelyeket a saját joghatósága területén a II. Cikk 3. bekezdésében említett célból szabályozás alá tartozónak tekint. A III. Függelék azoknak a Részes Feleknek a nevét tartalmazza, amelyek javasolták az érintett fajok III. Függelékbe való felvételét, a javasolt fajok tudományos nevét és az érintett állatok vagy növények vonatkozásában ezeknek az I. Cikk b) pontja szerint meghatározott bármely részét vagy származékát.

2. Az e Cikk 1. bekezdésének rendelkezései értelmében benyújtott minden jegyzéket a beérkezés után a Titkárságnak a lehető legrövidebb időn belül közölnie kell a Részes Felekkel. A jegyzék a III. Függelék részeként a közlést követően 90 nap múlva lép hatályba. Az ilyen jegyzék közlése után bármikor bármelyik Részes Fél írásban fenntartást jelenthet be a letéteményes kormánytól bármely fajjal vagy annak részével vagy származékával kapcsolatban és amíg azt a fenntartást nem vonja vissza, az illető Államot nem tekintik az Egyezmény Részes Félének az érintett fajjal vagy részével vagy származékával folytatott kereskedelem vonatkozásában.

3. A Részes Fél, amely a III. Függelékben való felvétel céljából bejelentett egy fajt, ezt bármikor visszavonhatja úgy, hogy erről értesítést küld a Titkárságnak, amely közli a visszavonást valamennyi Részes Féllel. A visszavonás az ilyen közlés keltétől számított 30. napon lép hatályba.

4. Bármely Részes Félnek, amely az e Cikk 1. bekezdésének rendelkezései szerinti jegyzéket terjeszt elő, a Titkárság rendelkezésére kell bocsátania a kérdéses faj védelmére vonatkozó valamennyi belföldi törvénye és jogszabálya másolatát, minden olyan értelmezéssel együtt, amelyet a Részes Fél célszerűnek talál, vagy amelyet a Titkárság igényel. A Részes Félnek mindaddig, amíg a kérdéses faj a III. Függelékben szerepel, az ilyen törvények és jogszabályok bármely módosítását vagy új értelmezését elfogadásuk után be kell terjesztenie.

*XVII. Cikk**Az Egyezmény módosítása*

1. A Titkárság tartozik összehívni a Részes Felek konferenciájának rendkívüli ülését, ha a Részes Felek legalább egyharmada írásban kéri az Egyezmény módosításának megvitatását és elfogadását. Az ilyen módosítóso-

kat a jelenlevő és szavazó Részes Felek kétharmados többségének kell elfogadnia. Ebből a szempontból a „jelenlevő és szavazó Részes Fél” kifejezés a jelenlevő és igennel vagy nemmel szavazó Részes Feleket jelenti. A szavazástól tartózkodó Részes Felek nem számítanak be a módosítás elfogadásához szükséges kétharmadba.

2. Minden módosítás javasolt szövegét a Titkárságnak legalább 90 nappal a tanácskozás előtt valamennyi Részes Félhez el kell juttatnia.

3. A módosítás az azt elfogadó Részes Felek tekintetében 60 nappal azután lép hatályba, hogy a Részes Felek kétharmada a letéteményes kormánytól letétbe helyezte a módosítás elfogadására vonatkozó okiratot. Ezt követően a módosítás minden további Részes Fél tekintetében 60 nappal azután lép hatályba, hogy ez a Részes Fél a módosítást elfogadó okiratát letétbe helyezte.

*XVIII. Cikk**Viták eldöntése*

1. A két vagy több Részes Fél között az Egyezmény értelmezésével vagy rendelkezései alkalmazásával kapcsolatban felmerült minden vitát az abban érintett feleknek kell megterjeszteniük.

2. Ha a vitát az e Cikk 1. bekezdése alapján nem lehet eldönteni, a Részes Felek közös megegyezéssel választott bíróság, különösen a Hágai Állandó Választott Bíróság elé terjeszthetik a vitát. A választott bíróság döntése a vitát előterjesztő Részes Felekre kötelező.

*XIX. Cikk**Aláírás*

Az Egyezmény Washingtonban, 1973. április 30-ig, ezt követően Bernben, 1974. december 31-ig írható alá.

*XX. Cikk**Megerősítés, elfogadás, jóváhagyás*

Az Egyezményt meg kell erősíteni, el kell fogadni, vagy jóvá kell hagyni. A megerősítő, elfogadási és jóváhagyási okiratokat a Svájci Államszövetség kormányánál kell letétbe helyezni, amely a letéteményes kormány lesz.

*XXI. Cikk**Csatlakozás*

Az Egyezményhez meghatározatlan ideig lehet csatlakozni. A csatlakozási okiratokat a letéteményes kormány-nál kell letétbe helyezni.

*XXII. Cikk**Hatálybalépés*

1. Az Egyezmény a tizedik megerősítő, elfogadási, jóvá-hagyási vagy csatlakozási okiratnak a letéteményes kor-mánynál történt letétbe helyezését követő 90. napon lép hatályba.

2. Minden olyan Állam vonatkozásában, amely az Egyezményt a tizedik megerősítő, elfogadási, jóvá-hagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése után erősíti meg, fogadja el, hagyja jóvá vagy csatlakozik ahhoz, az Egyez-mény a szóban forgó Állam megerősítő, elfogadási, jóvá-hagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezését kö-vető 90. napon lép hatályba.

*XXIII. Cikk**Fenntartások*

1. Az Egyezmény rendelkezéseivel szemben általános fenntartás nem tehető. Különös fenntartásokat e Cikk, valamint a XV. és XVI. Cikk rendelkezéseinek megfele-lően lehet előterjeszteni.

2. Bármely Állam a megerősítő, elfogadási, jóvá-hagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor különös fenntartást terjeszthet elő:

a) az I., II. vagy III. Függelékben szereplő bármelyik faj, vagy

b) a III. Függelékben szereplő fajra vonatkozóan köze-lebből megjelölt bármely rész vagy származék tekintetében.

3. Mindaddig, amíg egy Résztes Fél az e Cikk rendelke-zései értelmében előterjesztett fenntartását nem vonja

vissza, e Résztes Felet úgy kell tekinteni, mint amely nem részese az Egyezménynek az ilyen fenntartásban pontosan megjelölt faj vagy részek vagy származékok kereskedelme vonatkozásában.

*XXIV. Cikk**Felmondás*

A letéteményes kormányhoz intézett írásos értesítéssel bármelyik Résztes Fél bármikor felmondhatja az Egyezményt. A felmondás tizenkét hónappal azután lép hatályba, hogy a letéteményes kormány az értesítést megkapta.

*XXV. Cikk**Letéteményes*

1. Az Egyezmény eredetijét — amelynek kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles — a letéteményes kormány-nál kell letétbe helyezni, amely annak hiteles másolatát valamennyi olyan Államhoz eljut-tatja, amely aláírta azt vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

2. A letéteményes kormány valamennyi aláíró és csat-lakozó államot és a Titkárságot tájékoztatja az Egyezmény aláírásáról, a megerősítő, elfogadási, jóvá-hagyási vagy csatlakozási okiratok letétbe helyezéséről, az Egyezmény hatálybalépéséről, módosításáról, a fenntartások bejelen-téséről, valamint a felmondásra vonatkozó bejelen-tésekről.

3. Az Egyezmény hatálybalépésekor, annak hitelesített másolatát a letéteményes kormány eljuttatja az Egyesült Nemzetek Titkárságához azzal a céllal, hogy azt az Egye-sült Nemzetek Alapokmánya 102. Cikkének megfelelően nyilvántartásba vegyék és közzétegyék.

Ennek hitelül az alulírott, erre nézve kellően feljogosí-tott meghatalmazottak az Egyezményt aláírták.

Kelt Washingtonban, az ezerkilencszázhetvenharmadik év március hó harmadik napján.

I., II. és III. Függelék**A 2003. február 13-i helyzet szerint**

Értelmezés

1. A függelékekben szereplő fajokra utalás történik:
 - a) a fajok nevével; vagy
 - b) mint egy magasabb taxonban vagy annak egy kiemelt részében foglalt valamennyi fajra.
2. Az „spp.” rövidítés használatos egy magasabb taxon valamennyi fajának jelölésére.
3. A fajnál magasabb taxonokra történő utalás célja csupán tájékoztatás vagy osztályozás.
4. A növények esetében a következő rövidítések használatosak a fajnál alacsonyabb taxonoknál:
 - a) az „ssp.” rövidítés az alfajt,
 - b) a „var(s)” rövidítés a változato(ka)t,
5. Mivel az I. Függelékbe tartozó növényfajok, illetve magasabb taxonok egyike sincs azzal a magyarázattal ellátva, miszerint hibridjeikre vonatkozóan az Egyezmény III. Cikkének előírásai az irányadók, ezen fajok, illetve taxonok mesterségesen létrehozott hibridjeinek kereskedelméhez a mesterséges szaporítást igazoló bizonylat szükséges. A hibridektől származó mag, pollen (beleértve a pollíniumt is), a vágott virág, valamint a steril konténerben szállított, *in vitro* szaporított, szilárd vagy folyékony táptalajon lévő magonc- vagy szövettenyészetek nem tartoznak az Egyezmény hatálya alá.
6. A III. Függelékben szereplő fajok nevét követően zárójelben megadott országok neve azon Részes Feleké, amelyek az adott fajt a III. Függelékre felvették.
7. Az Egyezmény I. Cikke b) pontjának (iii) alpontja értelmében, II. vagy III. Függelékben szereplő faj vagy magasabb taxon neve mellé tett (#) jel és az azt követő szám a részek és származékok azon speciális csoportjait jelöli a következőképpen, melyekre az Egyezmény előírásait alkalmazni kell:
 - # 1 valamennyi rész és a származék, kivéve:
 - a) a mag, a spóra és a pollen (beleértve a pollíniumot);
 - b) a steril konténerben szállított, *in vitro* szaporított, szilárd vagy folyékony táptalajon lévő magoncok vagy szövettenyészetek; és
 - c) a mesterségesen szaporított növényekről származó vágott virág;
 - # 2 valamennyi rész és a származék, kivéve:
 - a) a mag és a pollen;
 - b) a steril konténerben szállított, *in vitro* szaporított, szilárd vagy folyékony táptalajon lévő magoncok vagy szövettenyészetek;
 - c) a mesterségesen szaporított növényekről származó vágott virág; és
 - d) a kivont vegyületek és a gyógyászati végtermékek;
 - # 3 a teljes és szeletelt gyökér, valamint a gyökérdarab, kivéve a feldolgozott részeket és származékokat, mint a por, a tableta, a kivonat, a tonik, a tea és az édesség;
 - # 4 valamennyi rész és a származék, kivéve:
 - a) a mag, kivéve a Mexikóból származó mexikói kaktuszok magjait, és a pollen;
 - b) a steril konténerben szállított, *in vitro* szaporított, szilárd vagy folyékony táptalajon lévő magoncok vagy szövettenyészetek;
 - c) a mesterségesen szaporított növényekről származó vágott virág;
 - d) a betelepített vagy mesterségesen szaporított növények termése, része és származéka; és
 - e) az *Opuntia* genus *Opuntia* subgenusába tartozó betelepített vagy mesterségesen szaporított növények hajtása, része és származéka;

5 a rönk, a fűrészfa és a fűrészlap;

6 a rönk, a fűrészfa, a fűrészlap és a furnérlemez;

7 a rönk, a fanyesedék és a feldolgozatlan zúzalék;

8 valamennyi rész és a származék, kivéve:

a) a mag és a pollen (beleértve a pollíniumot);

b) a steril konténerben szállított, *in vitro* szaporított, szilárd vagy folyékony táptalajon levő magoncok vagy szövettenyészetek;

c) a mesterségesen szaporított növényekről származó vágott virág; és

d) a *Vanilla* genusba tartozó mesterségesen szaporított növények termése, része és származéka.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
--	-------------	--------------	---------------	------------

FAUNA
CHORDATA

MAMMALIA

MONOTREMATA

Tachyglossidae

Zaglossus spp.

Hosszúcsőrű hangyász-
sünök

DASYUROMOR -
PHIA

Dasyuridae

*Sminthopsis
longicaudata
Sminthopsis psam-
mophila*

Hosszúfarkú erszé-
nyescickány
Homoki erszényescic-
kány

Thylacinidae

*Thylacinus cynoce-
phalus*
(Valószínűleg ki-
pusztult.)

Erszényesfarkas

PERAMELEMOR -
PHIA

Peramelidae

Chaeropus ecaudatus
(Valószínűleg ki-
pusztult.)
Macrotis lagotis

Hosszúlábú bandikut

Macrotis leucura

Közönséges erszényes-
nyúl
Fehérfarkú erszényes-
nyúl

*Perameles bougain-
ville*

Nyugati bandikut

DIPROTODONTIA

Phalangeridae

Phalanger orientalis
*Spilocuscus macula-
tus*

Szürke kuskusz
Foltos kuskusz

Vombatidae

Lasiorhinus krefftii

Északi vombat

Macropodidae

Dendrolagus inustus
Dendrolagus ursinus

Szürke kúszókenguru
Fekete kúszókenguru
Vörhenyes nyúlken-
guru

Lagorchestes hirsutus

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Lagostrophus fasciatus</i>			Keresztsávós nyúlken-guru
	<i>Onychogalea fraenata</i>			Kantáros karmosken-guru
	<i>Onychogalea lunata</i>			Holdas karmosken-guru
Potoroidae	<i>Bettongia</i> spp.			Patkánykenguruk
	<i>Caloprymnus campestris</i> (Valószínűleg ki-pusztult.)			Csupasz mellű patkány-kenguru
CHIROPTERA				
Pteropodidae		<i>Acerodon</i> spp. (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Repülőrókák
	<i>Acerodon jubatus</i>			Fülöp-szigeteki repülőróka
	<i>Acerodon lucifer</i> (Valószínűleg ki-pusztult.)			Palawan-repülőróka
		<i>Pteropus</i> spp. (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Repülőrókák
	<i>Pteropus insularis</i>			Caroline-repülőróka
	<i>Pteropus mariannus</i>			Mariana-repülőróka
	<i>Pteropus molossinus</i>			Aranyfejű repülőróka
	<i>Pteropus phaeocephalus</i>			Mortlock-repülőróka
	<i>Pteropus pilosus</i>			Palau-repülőróka
	<i>Pteropus samoensis</i>			Samoa-repülőróka
	<i>Pteropus tonganus</i>			Tonga-repülőróka
Phyllostomidae			<i>Platyrrhinus lineatus</i> (Uruguay)	Csíköshátú gyümölcs-denevér
PRIMATES		PRIMATES spp. (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		FŐEMLŐSÖK
Lemuridae	<i>Lemuridae</i> spp.			Makifélék
Megaladapidae	<i>Megaladapidae</i> spp.			Fürgemakifélék
Cheirogaleidae	<i>Cheirogaleidae</i> spp.			Törpemakifélék
Indridae	<i>Indridae</i> spp.			Indrifélék
Daubentoniidae	<i>Daubentonia madagascariensis</i>			Véznauijjú maki
Callithricidae	<i>Callimico goeldii</i>			Ugró tamarin
	<i>Callithrix aurita</i>			Fehérpamacsos selyemmajom

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Cebidae	<i>Callithrix flaviceps</i>			Sárgafejű selyemmajom
	<i>Leontopithecus spp.</i>			Oroszlánmajmok
	<i>Saguinus bicolor</i>			Csupaszpofájú tamarin
	<i>Saguinus geoffroyi</i>			Geoffroy-tamarin
	<i>Saguinus leucopus</i>			Fehérkezű tamarin
	<i>Saguinus oedipus</i>			Gyapjasfejű tamarin
	<i>Alouatta coibensis</i>			Coiba-bőgőmajom
	<i>Alouatta palliata</i>			Mellényes bőgőmajom
	<i>Alouatta pigra</i>			Mexikói bőgőmajom
	<i>Ateles geoffroyi frontatus</i>			Ékes pókmajom alfaja
	<i>Ateles geoffroyi panamensis</i>			Ékes pókmajom alfaja
	<i>Brachyteles arachnoides</i>			Gyapjas pókmajom
	<i>Cacajao spp.</i>			Uakarik
	<i>Chiropotes albinasus</i>			Fehérorrú sátánmajom
	<i>Lagothrix flavicauda</i>			Sárgafarkú gyapjasmajom
Cercopithecidae	<i>Saimiri oerstedii</i>			Vöröshátú mókusmajom
	<i>Cercocebus galeritus galeritus</i>			Kalapos mangábé törzsalakja
	<i>Cercopithecus diana</i>			Diána-cerkóf
	<i>Macaca silenus</i>			Oroszlánfejű makákó
	<i>Mandrillus leucophaeus</i>			Drill
	<i>Mandrillus sphinx</i>			Mandrill
	<i>Nasalis concolor</i>			Mentawai nagyorrúmajom
	<i>Nasalis larvatus</i>			Borneói nagyorrúmajom
	<i>Presbytis potenziani</i>			Mentawai langur
	<i>Procolobus pennantii kirkii</i>			Kirk keleti kolobusz
	<i>Procolobus rufomitratus</i>			Tana-kolobusz
	<i>Pygathrix spp.</i>			Piszeorrú majmok
	<i>Semnopithecus entellus</i>			Hulmán langur
	<i>Trachypithecus geei</i>			Arany langur
	<i>Trachypithecus pileatus</i>			Sapkás langur
Hylobatidae	<i>Hylobatidae spp.</i>			Gibbonfélék
Hominidae	<i>Gorilla gorilla</i>			Gorilla
	<i>Pan spp.</i>			Csimpánzok
	<i>Pongo pygmaeus</i>			Orangután

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
XENARTHRA				
Myrmecophagidae		<i>Myrmecophaga tri-dactyla</i>		Sörényes hangyász
			<i>Tamandua mexicana</i> (Guatemala)	Északi hangyász
Bradypodidae		<i>Bradypus variegatus</i>		Füstös háromujjú-lajhár
Megalonychidae			<i>Choloepus hoffmani</i> (Costa Rica)	Hoffmann-kétujjú-lajhár
Dasypodidae			<i>Cabassous centralis</i> (Costa Rica)	Északi csupaszfarkú-tatu
			<i>Cabassous tatouay</i> (Uruguay)	Nagy csupaszfarkú-tatu
		<i>Chaetophractus nationi</i> (A megállapított éves export kvóta nulla. A faj minden példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és a velük folytatott kereskedelmet ennek megfelelően szabályozni.)		Bolíviai szőröstatu
	<i>Priodontes maximus</i>			Óriástatu
PHOLIDOTA				
Manidae		<i>Manis spp.</i> [A ceyloni tobzoska (<i>Manis crassicaudata</i>), a hátsó-indiai tobzoska (<i>Manis javanica</i>) és a bengáli tobzoska (<i>Manis pentadactyla</i>) vadon befogott és elsődlegesen kereskedelmi célból forgalomba kerülő példányaira exportengedély nem adható.]		Tobzoskák
LAGOMORPHA				
Leporidae	<i>Caprolagus hispidus</i> <i>Romerolagus diazi</i>			Sörtés nyúl Mexikói nyúl
RODENTIA				
Sciuridae	<i>Cynomys mexicanus</i>		<i>Epixerus ebii</i> (Ghána) <i>Marmota caudata</i> (India)	Mexikói prérikutya Temminck-óriásmókus Hosszúfarkú mormota

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
			<i>Marmota himalayana</i> (India)	Himalájai mormota
		<i>Ratufa spp.</i>		Királymókuszok
			<i>Sciurus deppei</i> (Costa Rica)	Deppe-erdeimókus
Anomaluridae			<i>Anomalurus beecrofti</i> (Ghána)	Vöröshasú pikkelyes-mókus
			<i>Anomalurus derbianus</i> (Ghána)	Derby-pikkelyesmókus
			<i>Anomalurus pelii</i> (Ghána)	Pel-pikkelyesmókus
			<i>Idiurus macrotis</i> (Ghána)	Nagyfülű pikkelyesmókus
Muridae	<i>Leporillus conditor</i>			Nagy rőzsepatkány
	<i>Pseudomys praeconis</i>			Dűnelakó ausztrálegér
	<i>Xeromys myoides</i>			Ausztrál mocsáripatkány
	<i>Zyzomys pedunculatus</i>			Ausztrál szirtipatkány
Hystriidae			<i>Hystrix cristata</i> (Ghána)	Tarajos süllő
Erethizontidae			<i>Sphiggurus mexicanus</i> (Honduras)	Mexikói kúszósüllő
			<i>Sphiggurus spinosus</i> (Uruguay)	Tüskés kúszósüllő
Agoutidae			<i>Agouti paca</i> (Honduras)	Pettyes paka
Dasyproctidae			<i>Dasyprocta punctata</i> (Honduras)	Közép-amerikai aguti
Chinchillidae	<i>Chinchilla spp.</i> (A háziasított formák példányaira nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)			Csincsillák
CETACEA		CETACEA spp. [Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével. A palackorrú delfin (<i>Tursiops truncatus</i>) fekete-tengeri populációjából származó vadon befogott, elsődlegesen kereskedelmi célból forgalmazott élő egyedekre megállapított éves export kvóta nulla.]		CETEK

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Platanistidae	<i>Lipotes vexillifer</i>			Kínai folyamidelfin
	<i>Platanista spp.</i>			Ázsiai folyamidelfinek
Ziphiidae	<i>Berardius spp.</i>			Óriáscsőröscetek
	<i>Hyperoodon spp.</i>			Kacsafejű-csőröscetek
Physeteridae	<i>Physeter catodon</i>			Nagy ámbráscet
Delphinidae	<i>Sotalia spp.</i>			Partidelfinek
	<i>Sousa spp.</i>			Púposdelfinek
Phocoenidae	<i>Neophocaena phocaenoides</i>			Rücskősfarkú disznódelfin
	<i>Phocoena sinus</i>			Kaliforniai disznódelfin
Eschrichtiidae	<i>Eschrichtius robustus</i>			Szürkebálna
Balaenopteridae	<i>Balaenoptera acutorostrata</i>			Közönséges csukabálna
	(Kivéve Nyugat-Grönland populációját, mely a II. Függelékbe tartozik.)			
	<i>Balaenoptera bonaerensis</i>			Déli csukabálna
	<i>Balaenoptera borealis</i>			Tőkebálna
	<i>Balaenoptera edeni</i>			Trópusi bálna
	<i>Balaenoptera musculus</i>			Óriásbálna
	<i>Balaenoptera physalus</i>			Közönséges barázdásbálna
	<i>Megaptera novaeangliae</i>			Hosszúszárnyú bálna
Balaenidae	<i>Balaena mysticetus</i>			Grönlandi bálna
	<i>Eubalanea spp.</i>			Valódi simabálnák
Neobalaneidae	<i>Caperea marginata</i>			Törpebálna
CARNIVORA				
Canidae	<i>Canis lupus</i>	<i>Canis lupus</i>	<i>Canis aureus</i> (India)	Aranyesakál
	(Csak Bhutan, India, Nepál és Pakisztán populációi, minden más populáció a II. Függelékbe tartozik.)	(Kivéve Bhután, India, Nepál és Pakisztán populációit, melyek az I. Függelékbe tartoznak.)		Szürke farkas
		<i>Cerdocyon thous</i>		Közönséges pamparóka
		<i>Chrysocyon brachyurus</i>		Sörényesfarkas
		<i>Cuon alpinus</i>		Vadkutya
		<i>Pseudalopex culpaeus</i>		Culpeo pamparóka
		<i>Pseudalopex griseus</i>		Argentín pamparóka
		<i>Pseudalopex gymnocercus</i>		Igazi pamparóka

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Speothos venaticus</i>			Erdeikutya
			<i>Vulpes bengalensis</i> (India)	Indiai róka
		<i>Vulpes cana</i>		Afgán róka
			<i>Vulpes vulpes griffithi</i> (India)	Vörös róka alfaja
			<i>Vulpes vulpes montana</i> (India)	Vörös róka alfaja
			<i>Vulpes vulpes pusilla</i> (India)	Vörös róka alfaja
		<i>Vulpes zerda</i>		Sivatagi róka
Ursidae		<i>Ursidae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Medvefélék
	<i>Ailuropoda melanoleuca</i>			Óriáspanda
	<i>Ailurus fulgens</i>			Kis panda
	<i>Helarctos malayanus</i>			Maláj medve
	<i>Melursus ursinus</i>			Ajakos medve
	<i>Tremarctos ornatus</i>			Pápaszemes medve
	<i>Ursus arctos</i> (Csak Bhutan, Kína, Mexikó és Mongólia populációi, a többi populáció a II. Függelékbe tartozik.)			Barna medve
	<i>Ursus arctos isabellinus</i>			Himalájai barna medve
	<i>Ursus thibetanus</i>			Örvös medve
Procyonidae			<i>Bassaricyon gabbii</i> (Costa Rica)	Ecsetfarkú nyestmedve
			<i>Bassariscus sumichrasti</i> (Costa Rica)	Közép-amerikai macskanyérc
			<i>Nasua narica</i> (Honduras)	Fehérorrú koati
			<i>Nasua nasua solitaria</i> (Uruguay)	Vörösrú koati alfaja
			<i>Potos flavus</i> (Honduras)	Farksodró
Mustelidae				
Lutrinae		<i>Lutrinae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Vidraformák

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Aonyx congicus</i> (Csak Kamerun és Nigéria populációi, a többi populáció a II. Függelékbe tarto- zik.)			Kongói tömpeujjú-vidra
	<i>Enhydra lutris nereis</i>			Tengeri vidra
	<i>Lontra felina</i>			Parti vidra
	<i>Lontra longicaudis</i>			Hosszúfarkú vidra
	<i>Lontra provocax</i>			Déli vidra
	<i>Lutra lutra</i>			Közönséges vidra
	<i>Pteronura brasiliensis</i>			Óriásvidra
Mellivorinae			<i>Mellivora capensis</i> (Botswana, Ghána)	Méhészborz
Mephitinae		<i>Conepatus humboldtii</i>		Patagóniai bűzösborz
Mustelinae			<i>Eira barbara</i> (Honduras)	Taira
			<i>Galictis vittata</i> (Costa Rica)	Nagy grizon
			<i>Martes flavigula</i> (India)	Sárgatorkú nyest
			<i>Martes foina intermedia</i> (India)	Nyest alfaja
			<i>Martes gwatkinsii</i> (India)	Gwatkins-nyest
			<i>Mustela altaica</i> (India)	Hegyi görény
			<i>Mustela erminea fergananae</i> (India)	Hermelin alfaja
			<i>Mustela kathiah</i> (India)	Sárgahasú menyét
	<i>Mustela nigripes</i>			Feketelábú görény
			<i>Mustela sibirica</i> (India)	Szibériai görény
Viverridae			<i>Arctictis binturong</i> (India)	Binturong
			<i>Civettictis civetta</i> (Botswana)	Afrikai cibetmacska
	<i>Cryptoprocta ferox</i>			Fossza
	<i>Cynogale bennettii</i>			Vidracibet
	<i>Eupleres goudotii</i>			Falanuk
	<i>Fossa fossana</i>			Madagaszkári cibetmacska
	<i>Hemigalus derbyanus</i>			Sávós pálmásodró
			<i>Paguma larvata</i> (India)	Álcás pálmásodró
			<i>Paradoxurus hermaphroditus</i> (India)	Közönséges pálmásodró

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
			<i>Paradoxurus jerdoni</i> (India)	Jerdon-pálmásodró
		<i>Prionodon linsang</i>		Sávós tigrispetymeg
	<i>Prionodon pardicolor</i>			Foltos tigrispetymeg
			<i>Viverra civettina</i> (India)	Malabári cibetmacska
			<i>Viverra zibetha</i> (India)	Indiai cibetmacska
			<i>Viverricula indica</i> (India)	Kis cibetmacska
Herpestidae			<i>Herpestes brachyurus fuscus</i> (India)	Rövidfarkú mongúz alfaja
			<i>Herpestes edwardsii</i> (India)	Szürke mongúz
			<i>Herpestes javanicus auropunctatus</i> (India)	Jávai mongúz alfaja
			<i>Herpestes smithii</i> (India)	Smith-mongúz
			<i>Herpestes urva</i> (India)	Rákász mongúz
			<i>Herpestes vitticollis</i> (India)	Csíkosnyakú mongúz
Hyaenidae			<i>Proteles cristatus</i> (Botswana)	Cibethiéna
Felidae		<i>Felidae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével. A háziasított forma példányaira nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		Macskafélék
	<i>Acinonyx jubatus</i> (Élő egyedekre, valamint vadászati trófeákra az éves export kvóták a következők szerint vannak megállapítva: Botswana: 5 Namíbia: 150 Zimbabwe: 50. Ezen példányokkal folytatott kereskedelmet az Egyezmény III. Cikkének előírásai szerint kell szabályozni.)			Gepárd

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Caracal caracal</i> (Csak Ázsia populációi, a többi populáció a II. Függelékbe tartozik.)			Sivatagi macska
	<i>Catopuma temminckii</i>			Temminck-macska
	<i>Felis nigripes</i>			Feketelábú macska
	<i>Herpailurus yagouaroundi</i> (Csak Észak- és Közép-Amerika populációi, a többi populáció a II. Függelékbe tartozik.)			Jaguarundi macska
	<i>Leopardus pardalis</i>			Ocelot
	<i>Leopardus tigrinus</i>			Tigrismacska
	<i>Leopardus wiedii</i>			Hosszúfarkú macska
	<i>Lynx pardinus</i>			Párduchiúz
	<i>Neofelis nebulosa</i>			Ködfoltos párduc
	<i>Oncifelis geoffroyi</i>			Geoffroy-macska
	<i>Oreailurus jacobita</i>			Andesi macska
	<i>Panthera leo persica</i>			Ázsiai oroszlán
	<i>Panthera onca</i>			Jaguár
	<i>Panthera pardus</i>			Leopárd
	<i>Panthera tigris</i>			Tigris
	<i>Pardofelis marmorata</i>			Márványfoltos macska
	<i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (Csak Bangladesh, India és Thaiföld populációi, a többi populáció a II. Függelékbe tartozik.)			Bengál törpemacska
	<i>Prionailurus planiceps</i>			Laposfejű macska
	<i>Prionailurus rubiginosus</i> (Csak India populációja, a többi populáció a II. Függelékbe tartozik.)			Rozsdás macska
	<i>Puma concolor coryi</i>			Floridai puma
	<i>Puma concolor costaricensis</i>			Costa-Ricai puma
	<i>Puma concolor cougar</i>			Keleti puma
	<i>Uncia uncia</i>			Hópárduc

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Otariidae		<i>Arctocephalus spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő faj kivételével.)		Medvefókák
	<i>Arctocephalus townsendi</i>			Guadalupe-medvefóka
Odobenidae		<i>Odobenus rosmarus</i> (Kanada)		Rozmár
Phocidae		<i>Mirounga leonina</i>		Déli elefántfóka
	<i>Monachus spp.</i>			Barátfókák
PROBOSCIDEA				
Elephantidae	<i>Elephas maximus</i>			Ázsiai elefánt
	<i>Loxodonta africana</i> (Kivéve Botswana, Namíbia, Dél-afrikai Köztársaság és Zimbabwe populációit, melyek a II. Függelékbe tartoznak.)	<i>Loxodonta africana</i> (Csak Botswana ¹ , Namíbia ¹ , Dél-afrikai Köztársaság ¹ és Zimbabwe ² populációi, a többi populáció az I. Függelékbe tartozik.)		Afrikai elefánt

¹ Botswana, Namíbia és a Dél-afrikai Köztársaság populációja. (II. Függeléken szereplők.)
Exportengedély kizárólag a következő esetekben adható: 1. vadászati trófeák nem-kereskedelmi célból történő exportja esetén; 2. élő állatok *in-situ* természetvédelmi védelmi programok céljára történő felhasználása esetén; 3. nyersbőr exportja esetén; 4. bőrárak nem-kereskedelmi célból történő exportja esetén; 5. Nyers elefántcsont (Botswananak és Namíbiának teljes agyarként és agyardarabokként; a Dél-afrikai Köztársaságnak teljes agyarként vagy legalább 20 centiméter hosszú és legalább 1 kilogramm tömegű darabokként) teljes agyarként történő kereskedelme, amely megfelel az alábbi feltételeknek.

- (i) kizárólag regisztrált állami tulajdonban lévő készletek esetén, melyek eredete az adott Állam (kivéve a lefoglalt és az ismeretlen eredetű elefántcsontot), illetve a Dél-afrikai Köztársaság esetében csak a Krüger Nemzeti Parkból származó elefántcsont esetén;
- (ii) kizárólag olyan, a Titkárság által az Állandó Bizottsággal történő konzultációt követően jóváhagyott kereskedelmi partnerek részére, amelyeknek nemzeti jogszabálya és belső kereskedelem ellenőrzése megfelelő, amely biztosítja, hogy az importált elefántcsont nem kerül re-exportálásra és a belső feldolgozásról és kereskedelemről szóló módosított 10.10. Konferenciahatározat minden előírásának megfelelően lesz kezelve;
- (iii) leghamarabb 2004 májusában és minden esetben csak azt követően, hogy a Titkárság jóváhagyta a leendő importáló országot és a MIKE (Illegálisan elejtett elefántok monitorozó programja) jelentést tett a Titkárságnak, mely tartalmazza az alapvető információkat (pl. az elefántpopulációk létszáma, az illegális elpusztítások előfordulása);
- (iv) maximálisan 20 000 kg (Botswana), 10 000 kg (Namíbia) és 30 000 kg (Dél-afrikai Köztársaság) elefántcsont kereskedelme, egyetlen szállítmányban, a Titkárság szigorú ellenőrzése mellett;
- (v) a kereskedelemről származó haszon kizárólag elefántvédelmi programokra, valamint az elefánt elterjedési területén és azok közvetlen közelében élő helyi közösségek védelmét és fejlődését szolgáló programokra használható fel;
- (vi) kizárólag abban az esetben, amennyiben az Állandó Bizottság megállapította, hogy a fenti feltételek teljesülnek.

A Titkárság javaslatára, az Állandó Bizottság dönthet úgy, hogy ezt a kereskedelmet részben vagy teljes egészében felfüggeszti abban az esetben, ha az exportáló vagy az importáló országok nem teljesítik a követelményeket, vagy a kereskedelem bizonyítottan káros hatással van más elefántpopulációkra.

A faj minden olyan példányát, mely kereskedelme a fentiek alapján nem engedélyezett, az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény intézkedéseit ennek megfelelően kell alkalmazni rá.

² Zimbabwe populációja. (II. Függeléken szereplő.)
Export engedély kizárólag a következő esetekben adható: 1. vadászati trófeák nem-kereskedelmi célból történő exportja esetén; 2. élő állatok megfelelő és elfogadható célállomásra történő exportja esetén; 3. nyersbőr exportja esetén; 4. bőrárak és elefántcsont faragványok nem-kereskedelmi célból történő exportja esetén (kizárólag Zimbabwe-ből). A faj minden ettől eltérő példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény előírásait ennek megfelelően kell alkalmazni rá. Az a) pont szerinti, az állatok 'megfelelő és elfogadható' célállomásra történő és/vagy b) pont szerinti a nem-kereskedelmi célból történő exportja esetén export engedély és re-export bizonylat csak azután adható, hogy az illetékes Igazgatási Hatóság az importáló ország Igazgatási Hatóságától a következő feltételekre vonatkozó bizonylatot megkapta: a) esetben a III. Cikk 3.b) pontjának megfelelően az illetékes Tudományos Testület az állat leendő tartási helyét megvizsgálta, és a kérelmezőt, az állatok tartásának és gondozásának tekintetében, megfelelően felszereltnek találta; és/vagy a b) esetben a III. Cikk 3. b) pontjának megfelelően az illetékes Tudományos Testület meggyőződött arról, hogy az egyedek elsődlegesen nem-kereskedelmi célból lesznek forgalomba hozva;

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
SIRENIA				
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>			Dugong
Trichechidae	<i>Trichechus inunguis</i>			Dél-amerikai manáti
	<i>Trichechus inunguis</i>			Karibi manáti
		<i>Trichechus senegalensis</i>		Nyugat-afrikai manáti
PERISSODACTYLA				
Equidae	<i>Equus africanus</i> (Kivéve a háziasított formát, melyre <i>Equus asinus</i> néven hivatkoznak, és amelyre nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)			Afrikai vadszamár
	<i>Equus grevyi</i>			Grevy-zebra
		<i>Equus hemionus</i> (Az I. Függelékben szereplő alfaj kivételével.)		Ázsiai vadszamár
	<i>Equus hemionus hemionus</i>			Ázsiai vadszamár törzsalakja
		<i>Equus kiang</i>		Kiang
		<i>Equus onager</i> (Az I. Függelékben szereplő alfaj kivételével.)		Onager
	<i>Equus onager khur</i>			Onager alfaja
	<i>Equus przewalskii</i>			Vadló
		<i>Equus zebra hartmannae</i>		Hartmann-hegyizebra
	<i>Equus zebra zebra</i>			Fokföldi hegyizebra
Tapiridae	<i>Tapiridae spp.</i> (A II. Függelékben szereplő faj kivételével.)			Tapírfélék
		<i>Tapirus terrestris</i>		Közönséges tapír
Rhinocerotidae	<i>Rhinocerotidae spp.</i> (A II. Függelékben szereplő alfaj kivételével.)			Orrszarvúfélék

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Ceratotherium simum simum</i> (Csak a Dél-afrikai Köztársaság populációja, a többi populáció az I. Függelékbe tartozik. Nemzetközi kereskedelem kizárólag élő állatok megfelelő és elfogadható célállomásra történő szállítása esetén, valamint vadászati trófeák esetén engedélyezhető. Minden más példányt az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és a velük folytatott kereskedelmet ennek megfelelően szabályozni.)		Déli szélesszájú orrszarvú
ARTIODACTYLA				
Suidae	<i>Babyrusa babyrusa</i> <i>Sus salvanius</i>			Babirusza Törpedisznó
Tayassuidae		<i>Tayassuidae spp.</i> [Kivéve az I. Függelékben szereplő fajt, valamint az örvös pekari (<i>Pecari tajacu</i>) Mexikóban, illetőleg az USA-ban élő populációi kivételével, melyek egyik függelékben sem szerepelnek.]		Pekarifélék
	<i>Catagonus wagneri</i>			Chaco-pekari
Hippopotamidae		<i>Hexaprotodon liberiensis</i> <i>Hippopotamus amphibius</i>		Törpevíziló Nílusí víziló

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
--	-------------	--------------	---------------	------------

Camelidae*Lama guanicoe*

Guanakó

Vicugna vicugna
(Kivéve Argentína
Catamarca és Jujuy
tartományának ter-
mészetes, valamint e
tartományok, Salta,
La Rioja és San
Juan tartományának
félvad populációit,
Bolívia teljes popu-
lációját, Chile Para-
nicota tartományá-
nak, valamint Prime-
ra és Tarapacá la ré-
giójának populációit
és Peru teljes popu-
lációját, melyek a
II. Függelékbe tar-
toznak.)

Vicugna vicugna
(Csak Argentína³
Catamarca és Jujuy
tartományának ter-
mészetes, valamint e
tartományok, Salta,
La Rioja és San
Juan tartományának
félvad populációi,
Bolívia⁴ teljes popu-
lációja, Chile⁵ Para-
nicota tartományá-
nak, valamint Prime-
ra és Tarapacá la ré-
giójának populációi
és Peru⁶ teljes popu-
lációja; minden más
populáció az I. Fü-
ggelékbe tartozik.)

Vikunya

³ Argentína populációja. (II. Függeléken szereplő.)

Nemzetközi kereskedelem kizárólag a II. Függeléken szereplő vikunya populációk élő egyedeiről nyírt gyapjával, valamint az ilyen gyapjából készült szövettel, az abból készített termékekkel és a kézimunkákkal engedélyezhető. A gyapjuszövet belső oldalán és szegélyén kötelezően fel kell tüntetni a logot, melyet elfogadtak a faj elterjedési területén levő országok — amelyek Szerződő Felei a 'Convention para la Conservación y Manejo de la Vicuna' nevű egyezménynek — és a 'VICUNA-ARGENTINA' feliratot. Az egyéb termékeket jelöléssel kell ellátni, mely tartalmazza a logot és a 'VICUNA-ARGENTINA-ARTESANIA' jelölést. A faj minden más példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény előírásait ennek megfelelően kell alkalmazni rá.

⁴ Bolívia populációja. (II. Függeléken szereplő.)

Nemzetközi kereskedelem kizárólag az élő állatokról nyírt gyapjából készült árucikkekkel engedélyezhető. A gyapjuszövet belső oldalán és szegélyén kötelezően fel kell tüntetni a logot, melyet elfogadtak a faj elterjedési területén levő országok — amelyek Szerződő Felei a 'Convention para la Conservación y Manejo de la Vicuna' nevű egyezménynek — és a 'VICUNA-BOLIVIA' feliratot. Az egyéb termékeket jelöléssel kell ellátni, mely tartalmazza a logot és a 'VICUNA-BOLIVIA-ARTESANIA' jelölést. A faj minden más példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény előírásait ennek megfelelően kell alkalmazni rá.

⁵ Chile populációja. (II. Függeléken szereplő.)

Nemzetközi kereskedelem kizárólag a II. Függeléken szereplő vikunya populációk élő egyedeiről nyírt gyapjával, valamint a szövettel és egyéb árucikkekkel, beleértve a kézimunkákat és kötött árucikkeket is, engedélyezhető. A gyapjuszövet belső oldalán és szegélyén kötelezően fel kell tüntetni a logot, melyet elfogadtak a faj elterjedési területén levő országok — amelyek Szerződő Felei a 'Convention para la Conservación y Manejo de la Vicuna' nevű egyezménynek — és a 'VICUNA-CHILE' feliratot. Az egyéb termékeket jelöléssel kell ellátni, mely tartalmazza a logot és a 'VICUNA-CHILE-ARTESANIA' jelölést. A faj minden más példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény előírásait ennek megfelelően kell alkalmazni rá.

⁶ Peru populációja. (II. Függeléken szereplő.)

Nemzetközi kereskedelem kizárólag az élő vikunyákról nyírt gyapjával, továbbá a Részes Felek 9. konferenciájáig (1994. november) felhalmozott, 3249 kg-nyi gyapjúkészlettel, valamint a szövettel és egyéb árucikkekkel, beleértve a kézimunkákat és kötött árucikkeket is, engedélyezhető. A gyapjuszövet belső oldalán és szegélyén kötelezően fel kell tüntetni a logot, melyet elfogadtak a faj elterjedési területén levő országok — amelyek Szerződő Felei a 'Convention para la Conservación y Manejo de la Vicuna' nevű egyezménynek — és a 'VICUNA-PERU' feliratot. Az egyéb termékeket jelöléssel kell ellátni, mely tartalmazza a logot és a 'VICUNA-PERU-ARTESANIA' jelölést. A faj minden más példányát az I. Függelékbe tartozó faj példányának kell tekinteni, és az Egyezmény előírásait ennek megfelelően kell alkalmazni rá.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Tragulidae			<i>Hyemoschus aquaticus</i> (Ghána)	Afrikai kancsil
Moschidae	<i>Moschus spp.</i> (Csak Afganisztán, Bhutan, India, Myanmar, Nepál és Pakisztán populációi, minden más populáció a II. Függelékbe tartozik.)	<i>Moschus spp.</i> (Kivéve Afganisztán, Bhutan, India, Myanmar, Nepál és Pakisztán populációit, melyek az I. Függelékbe tartoznak.)		Pézsma-szarvasok
Cervidae	<i>Axis porcinus annamiticus</i> <i>Axis calamianensis</i> <i>Axis kuhlii</i> <i>Blastocerus dichotomus</i> <i>Cervus duvaucelii</i>	<i>Cervus elaphus bactrianus</i>	<i>Cervus elaphus barbarus</i> (Tunézia)	Annami disznószarvas Calamian-szarvas Kuhl-szarvas Lápi szarvas Mocsári szarvas Kasmíri gímszarvas
	<i>Cervus elaphus hanglu</i> <i>Cervus eldii</i> <i>Dama mesopotamica</i> <i>Hippocamelus spp.</i>		<i>Mazama americana cerasina</i> (Guatemala)	Atlasz-gímszarvas Hangul gímszarvas Líraszarvas Mezopotámiai szarvas Villásszarvasok Vörös nyársasszarvas alfaja
	<i>Megamuntiacus vuquanghensis</i> <i>Muntiacus crinifrons</i>		<i>Odocolieus virginianus mayensis</i> (Guatemala)	Vietnami munttyák-szarvas Kontyos munttyákszarvas Maja fehér-farkú szarvas
	<i>Ozotoceros bezoarticus</i>	<i>Pudu mephistophiles</i>		Pampaszarvas Északi törpeszarvas
Antilocapridae	<i>Antilocapra americana</i> (Csak Mexikó populációja, más populáció nem szerepel egyik függeléken sem.)			Déli törpeszarvas Villásszarvú antilop

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Bovidae	<i>Addax nasomaculatus</i>			Mendeszantilop
		<i>Ammotragus lervia</i>		Sörényes juh
			<i>Antilope cervicapra</i> (Nepál)	Indiai antilop
		<i>Bison bison athabascae</i>		Erdei amerikai bölény
	<i>Bos gaurus</i> (Kivéve a házasított formát, melyre <i>Bos frontalis</i> néven hivatkoznak, és amelyre nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)			Gaur
	<i>Bos mutus</i> (Kivéve a házasított formát, melyre <i>Bos grunniens</i> néven hivatkoznak, és amelyre nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)			Jak
	<i>Bos sauveli</i>		<i>Bubalus arnee</i> (Nepál) (Kivéve a házasított formát, melyre <i>Bubalus bubalis</i> néven hivatkoznak.)	Kouprey Vízibivaly
	<i>Bubalus depressicornis</i>			Alföldi anoa
	<i>Bubalus mindorensis</i>			Mindoro-bivaly
	<i>Bubalus quarlesi</i>			Hegyi anoa
		<i>Budorcas taxicolor</i>		Takin
	<i>Capra falconeri</i>			Pödröttszarvú kecske
		<i>Cephalophus dorsalis</i>		Feketelábú bóbitás-antilop
	<i>Cephalophus jentinki</i>			Libériai bóbitásantilop
		<i>Cephalophus monticola</i>		Kék bóbitásantilop
		<i>Cephalophus ogilbyi</i>		Ogilby-bóbitásantilop
		<i>Cephalophus silvicultor</i>		Sárgahátú bóbitás-antilop
		<i>Cephalophus zebra</i>		Zebra-bóbitásantilop
			<i>Damaliscus lunatus</i> (Ghána)	Közönséges lant-szarvúantilop

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Damaliscus pygargus pygargus</i>		Tarka lantszarvú-antilop
			<i>Gazella cuvieri</i> (Tunézia)	Edmi gazella
	<i>Gazella dama</i>		<i>Gazella dorcas</i> (Tunézia)	Dám gazella
			<i>Gazella leptoceros</i> (Tunézia)	Dorkász gazella
				Homoki gazella
	<i>Hippotragus niger variani</i>			Óriás fekete lóantilop
		<i>Kobus leche</i>		Zambézi mocsári-antilop
	<i>Naemorhedus baileyi</i>			Vörös gorál
	<i>Naemorhedus caudatus</i>			Hosszúfarkú gorál
	<i>Naemorhedus goral</i>			Közönséges gorál
	<i>Naemorhedus sumatraensis</i>			Déli gorál
	<i>Oryx dammah</i>			Kardszarvú nyársas-antilop
	<i>Oryxleucoryx</i>			Arab nyársasantilop
		<i>Ovis ammon</i> (Az I. Függelékben szereplő alfajok kivételével.)		Argali juh
	<i>Ovis ammon hodgsonii</i>			Tibeti argali juh
	<i>Ovis ammon nigri-montana</i>			Kara Tau argali juh
		<i>Ovis canadensis</i> (Csak Mexikó populációja, más populáció nem szerepel egyik függeléken sem.)		Vastagszarvú juh
	<i>Ovis orientalis ophi-on</i>			Ciprusi muflon
		<i>Ovis vignei</i> (Az I. Függelékben szereplő alfaj kivételével.)		Urial
	<i>Ovis vignei vignei</i>			Indiai urial
	<i>Pantholops hodgsoni</i>			Tibeti antilop, csiru
	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i>			Vietnami antilop
	<i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>			Abruzzói zerge

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Saiga tatarica</i>		Tatárantilop
			<i>Tetracerus quadricornis</i> (Nepál)	Négyszarvú antilop
			<i>Tragelaphus eurycerus</i> (Ghána)	Bongó
			<i>Tragelaphus spekei</i> (Ghána)	Szitutunga
AVES				
STRUTHIONIFORMES				
Struthionidae	<i>Struthio camelus</i> (Csak Algéria, Burkina Faso, Kamerun, Közép-Afrikai Köztársaság, Csád, Mali, Mauritánia, Marokkó, Niger, Nigéria, Szenegál és Szudán populációi; a többi populáció nem szerepel egyik függeléken sem.)			Strucc
RHEIFORMES				
Rheidae		<i>Rhea americana</i>		Nandu
	<i>Rhea pennata</i> (Kivéve Argentína és Chile <i>Rhea pennata pennata</i> populációit, melyek a II. Függelékbe tartoznak.)			Darwin-nandu
		<i>Rhea pennata pennata</i> (Csak Argentína és Chile populációi.)		Darwin-nandu törzsalakja
TINAMIFORMES				
Tinamidae	<i>Tinamus solitarius</i>			Remetetinamu
SPHENISCIFORMES				
Spheniscidae		<i>Spheniscus demersus</i>		Pápaszemes pingvin
	<i>Spheniscus humboldti</i>			Humboldt-pingvin
PODICIPEDIFORMES				
Podicipedidae	<i>Podilymbus gigas</i>			Óriásvöcsök
PROCELLARIIFORMES				
Diomedidae	<i>Diomedea albatrus</i>			Rövidfarkú albatrosz

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
PELECANIFORMES				
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i>			Borzas gödény
Sulidae	<i>Papasula abbotti</i>			Falakó szula
Fregatidae	<i>Fregata andrewsi</i>			Fehérhasú fregattmadár
CICONIIFORMES				
Ardeidae			<i>Ardea goliath</i> (Ghána)	Óriásgém
			<i>Bubulcus ibis</i> (Ghána)	Pásztorgém
			<i>Casmerodius albus</i> (Ghána)	Nagy kócsag
			<i>Egretta garzetta</i> (Ghána)	Kis kócsag
Balaenicipitidae		<i>Balaeniceps rex</i>		Papucscsőrű gólya
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>	<i>Ciconia nigra</i>		Feketecsőrű gólya
			<i>Ephippiorhynchus senegalensis</i> (Ghána)	Fekete gólya
	<i>Jabiru mycteria</i>			Nyerges gólya
			<i>Leptoptilos crumeniferus</i> (Ghána)	Jabiru
	<i>Mycteria cinerea</i>			Afrikai marabu
Threskiornithidae			<i>Bostrychia hagedash</i> (Ghána)	Szumátrai tantalusz
			<i>Bostrychia rara</i> (Ghána)	Hagadafbisz
		<i>Eudocimus ruber</i>		Foltosnyakú íbisz
		<i>Geronticus calvus</i>		Skarlátbatla
	<i>Geronticus eremita</i>			Déli tarvarjú
	<i>Nipponia nippon</i>			Tarvarjú
		<i>Platalea leucorodia</i>		Nipponíbisz
			<i>Threskiornis aethiopicus</i> (Ghána)	Kanalasgém
Phoenicopteridae		<i>Phoenicopteridae spp.</i>		Szent íbisz
ANSERIFORMES				Flamingófélék
Anatidae			<i>Alopochen aegyptiaca</i> (Ghána)	Nílusi lúd
			<i>Anas acuta</i> (Ghána)	Nyílfarkú réce
	<i>Anas aucklandica</i>			Maori réce
		<i>Anas bernieri</i>		Bernier-réce
			<i>Anas capensis</i> (Ghána)	Bantu réce
			<i>Anas clypeata</i> (Ghána)	Kanalas réce
			<i>Anas crecca</i> (Ghána)	Csörgő réce

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Anas formosa</i>		Cifra réce
	<i>Anas laysanensis</i>			Laysani réce
	<i>Anas oustaleti</i>			Mariana-szigeteki réce
			<i>Anas penelope</i> (Ghána)	Fütyülő réce
			<i>Anas querquedula</i> (Ghána)	Böjti réce
			<i>Aythya nyroca</i> (Ghána)	Cigányréce
	<i>Branta canadensis</i>			Kanadai lúd aleut-szigeteki alfaja
	<i>Branta leucopareia</i>	<i>Branta ruficollis</i>		Vörösnyakú lúd
	<i>Branta sandvicensis</i>			Hawaii lúd
			<i>Cairina moschata</i> (Honduras)	Pézsmaréce
	<i>Cairina scutulata</i>			Dzsungelréce
		<i>Coscoroba coscoroba</i>		Koszkoróbahattyú
		<i>Cygnus melanocorypha</i>		Feketenyakú hattyú
		<i>Dendrocygna arborea</i>		Pálmafütyülőlúd (Karibi fütyülőlúd)
			<i>Dendrocygna autumnalis</i> (Honduras)	Feketehasú fütyülőlúd
			<i>Dendrocygna bicolor</i> (Ghána, Honduras)	Sujtásos fütyülőlúd
			<i>Dendrocygna viduata</i> (Ghána)	Apáca-fütyülőlúd
			<i>Nettapus auritus</i> (Ghána)	Afrikai törpelúd
		<i>Oxyura leucocephala</i>		Kékcőrű réce
			<i>Plectropterus gambensis</i> (Ghána)	Tüskésszárnyú lúd
			<i>Pteronetta hartlaubii</i> (Ghána)	Kongói réce
	<i>Rhodonessa caryophyllacea</i> (Valószínűleg kipusztult.)			Rózsásfejű réce
FALCONIFORMES		<i>Sarkidiomis melanotos</i> FALCONIFORMES spp. [Kivéve az I. Függelékben szereplő fajokat, valamint az újvilágikeselyű-félék (<i>Cathartidae</i>) családjának fajait, melyek egyike a III. Függelékben szerepel, míg a többiek egyik függelékben sem szerepelnek.]		Bütykös fényréce SÓLYOMALAKÚAK

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Cathartidae	<i>Gymnogyps californianus</i>			Kaliforniai kondor
		<i>Sarcoramphus papa</i> (Honduras)		Királykeselyű
Accipitridae	<i>Vultur gryphus</i>			Andesi kondor
	<i>Aquila adalberti</i>			Ibériai sas
	<i>Aquila heliaca</i>			Parlagi sas
	<i>Chondrohierax uncinatus wilsonii</i>			Csigázhéja kubai alfaja
	<i>Haliaeetus albicilla</i>			Rétisas
	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>			Fehérfejű rétisas
	<i>Harpia harpyja</i>			Hárpia
Falconidae	<i>Pitheophaga jefferyi</i>			Majomevő sas
	<i>Falco araea</i>			Seychelle-szigeteki vércse
	<i>Falcojugger</i>			Indiai sólyom
	<i>Falco newtoni</i> (Csak a Seychelle-szigetek populációja.)			Madagaszkári vércse
	<i>Falcopelegrinoides</i>			Sivatagi sólyom
	<i>Falcoperegrinus</i>			Vándorsólyom
	<i>Falco punctatus</i>			Mauritiusi vércse
	<i>Falco rusticolus</i>			Északi sólyom (Vadászsólyom)
GALLIFORMES				
Megapodiidae	<i>Macrocephalon maleo</i>			Kalapácsfejű tyúk
Cracidae		<i>Crax alberti</i> (Kolumbia)		Kéklebenyes hokkó
	<i>Crax blumenbachii</i>			Atlanti hokkó
		<i>Crax daubentoni</i> (Kolumbia)		Sárgabütykös hokkó
		<i>Crax globulosa</i> (Kolumbia)		Pirosbütykös hokkó
		<i>Crax rubra</i> (Kolumbia, Costa Rica, Guatemala, Honduras)		Púpos hokkó
	<i>Mitu mitu</i>			Csupaszfülű mitu
	<i>Oreophasis derbianus</i>			Szarvas hokkó
		<i>Ortalis vetula</i> (Guatemala, Honduras)		Yukatáni erdeityúk
		<i>Pauxi pauxi</i> (Kolumbia)		Sisakoshokkó
	<i>Penelope albipennis</i>			Fehérszárnyú sakutyúk
		<i>Penelope purpurascens</i> (Honduras)		Borzas sakutyúk
		<i>Penelopina nigra</i> (Guatemala)		Szurdokguán

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Phasianidae	<i>Pipile jacutinga</i>			Pápaszemes guán
	<i>Pipile pipile</i>			Trinidad-i guán
			<i>Agelastes meleagrides</i> (Ghána)	Fehérmellű gyöngytyúk
			<i>Agriocharis ocellata</i> (Guatemala)	Pávaszemes pulyka
			<i>Arborophila charltonii</i> (Malajzia)	Örvös hegyifogoly
			<i>Arborophila orientalis</i> (Malajzia)	Fehérrarcú hegyifogoly
		<i>Argusianus argus</i>		Argosz-páva
			<i>Caloperdix oculea</i> (Malajzia)	Rozsdás szemesfogoly
	<i>Catreus wallichii</i>			Bóbitás fácán
	<i>Colinus virginianus</i>			Bozótfürj sonora-sivatai alfaja
	<i>ridgwayi</i>			Fehér fülesfácán
	<i>Crossoptilon crossoptilon</i>			
	<i>Crossoptilon harmani</i>			Tibeti fülesfácán
	<i>Crossoptilon mantchuricum</i>			Barna fülesfácán
		<i>Gallus sonneratii</i>		Gyöngyös bankivatyúk
		<i>Ithaginis cruentus</i>		Vérfácán
	<i>Lophophorus impejanus</i>			Himalájai fényfácán
	<i>Lophophorus lhuysii</i>			Kékfarkú fényfácán
	<i>Lophophorus sclateri</i>			Fehérfarkú fényfácán
	<i>Lophura edwardsi</i>			Vietnami fácán
			<i>Lophura erythrophthalma</i> (Malajzia)	Sárgafarkú fácán
			<i>Lophura ignita</i> (Malajzia)	Tűzfácán
	<i>Lophura imperialis</i>			Császárfácán
	<i>Lophura swinhoii</i>			Nyerges fácán
			<i>Melanoperdix nigra</i> (Malajzia)	Fekete erdeifogoly
		<i>Pavo muticus</i>		Zöld páva
		<i>Polyplectron bicalcaratum</i>		Szürke pávafácán
	<i>Polyplectron emphatum</i>			Díszes pávafácán
		<i>Polyplectron germaini</i>		Barna pávafácán
			<i>Polyplectron inopinatatum</i> (Malajzia)	Hegyi pávafácán
		<i>Polyplectron malacense</i>		Maláj pávafácán
		<i>Polyplectronschleiermacheri</i>		Borneói pávafácán

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Rheinardia ocellata</i>		<i>Rhizothera longirostris</i> (Malajzia)	Gyöngyös fácán
			<i>Rollulus rouloul</i> (Malajzia)	Hosszúcsőrű erdei-fogoly
	<i>Syrmaticus ellioti</i>			Rulrul
	<i>Syrmaticus humiae</i>			Fehérnyakú fácán
	<i>Syrmaticus mikado</i>			Burmai fácán
	<i>Tetraogallus caspius</i>			Mikádófácán
	<i>Tetraogallus tibetanus</i>			Kaszpi királyfogoly
	<i>Tragopan blythii</i>			Tibeti királyfogoly
	<i>Tragopan caboti</i>			Fehérhasú tragopán
	<i>Tragopan melanocephalus</i>			Mandarintragopán
			<i>Tragopan satyra</i> (Nepál)	Kasmír-tragopán
	<i>Tympanuchus cupido attwateri</i>			Szatírtragopán
GRUIFORMES				Nagy prérityúk texasi alfaja
Gruidae		<i>Gruidae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Darufélék
	<i>Grus americana</i>			Lármás daru
	<i>Grus canadensis nesiotis</i>			Kanadai daru alfaja
	<i>Grus canadensis pulla</i>			Kanadai daru alfaja
	<i>Grus japonensis</i>			Mandzsú daru
	<i>Grus leucogeranus</i>			Hódaru
	<i>Grus monacha</i>			Kámzsás daru
	<i>Grus nigricollis</i>			Kormosfejű daru
	<i>Grus vipio</i>			Amúri daru
Rallidae	<i>Gallirallus sylvestris</i>			Barna bozótguvat
Rhynchotidae	<i>Rhynchotos jubatus</i>			Kagu
Otididae		<i>Otididae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		Túzokfélék
	<i>Ardeotis nigriceps</i>			Indiai tűzok
	<i>Chlamydotis undulata</i>			Galléros tűzok
	<i>Eupodotis bengalensis</i>			Bengál florikán
CHARADRIIFORMES				
Burhinidae			<i>Burhinus bistriatus</i> (Guatemala)	Koronás ugartyúk

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i>			Eszkimópóling
	<i>Numenius tenuirostris</i>			Vékonycsőrű póling
	<i>Tringa guttifer</i>			Pettyes cankó
Laridae	<i>Larus relictus</i>			Mongol sirály
COLUMBIFORMES				
Columbidae	<i>Caloenas nicobarica</i>			Sörényes galamb
		<i>Columba guinea</i> (Ghána)		Csíkosnyakú galamb
		<i>Columba iriditorques</i> (Ghána)		Szivárványos galamb
		<i>Columba livia</i> (Ghána)		Szirti galamb
		<i>Columba mayeri</i> (Mauritius)		Rózsás galamb
		<i>Columba unicincta</i> (Ghána)		Kongói galamb
	<i>Ducula mindorensis</i>			Mindoroi császárgalamb
		<i>Gallicolumba luzonica</i>		Luzoni csillagosgalamb
	<i>Goura spp.</i>			Koronásgalambfajok
		<i>Oena capensis</i> (Ghána)		Fokföldi gerle
		<i>Streptopelia decipiens</i> (Ghána)		Akáciagerle
		<i>Streptopelia roseogrisea</i> (Ghána)		Kacagó gerle
		<i>Streptopelia semitorquata</i> (Ghána)		Pirosszemű gerle
		<i>Streptopelia senegalensis</i> (Ghána)		Pálmagerle
		<i>Streptopelia turtur</i> (Ghána)		Vadgerle
		<i>Streptopelia vinacea</i> (Ghána)		Borszínű gerle
		<i>Treron calva</i> (Ghána)		Afrikai lombgalamb
		<i>Treron waalia</i> (Ghána)		Sárgahasú lombgalamb
		<i>Turtur abyssinicus</i> (Ghána)		Feketecsőrű erdeigerle
		<i>Turtur afer</i> (Ghána)		Acélfoltos erdeigerle
		<i>Turtur brehmeri</i> (Ghána)		Kékfejű erdeigerle
		<i>Turtur tympanistria</i> (Ghána)		Fehérhasú erdeigerle

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
PSITTACIFORMES		<i>PSITTACIFORMES</i> <i>spp.</i> [Kivéve az I., illetve III. Függelékben sze- replő fajokat, vala- mint a hullámos pa- pagájt (<i>Melopsitta -</i> <i>cus undulatus</i>) és a nimfapapagájt (<i>Nymphicus hollandi-</i> <i>cus</i>), melyek egyik függelékben sem sze- repelnek.]		PAPAGÁJALAKÚAK
Psittacidae	<i>Amazona arausiaca</i> <i>Amazona barbadensis</i> <i>Amazona brasiliensis</i> <i>Amazona guildingii</i> <i>Amazona imperialis</i> <i>Amazona leucocephala</i> <i>Amazona ochrocephala auropalliata</i> <i>Amazona ochrocephala belizensis</i> <i>Amazona ochrocephala caribaea</i> <i>Amazona ochrocephala oratrix</i> <i>Amazona ochrocephala parvipes</i> <i>Amazona ochrocephala tresmariae</i> <i>Amazona pretrei</i> <i>Amazona rhodocorytha</i> <i>Amazona tucumana</i> <i>Amazona versicolor</i> <i>Amazona vinacea</i> <i>Amazona viridigenalis</i> <i>Amazona vittata</i> <i>Anodorhynchus spp.</i> <i>Ara ambigu</i> <i>Ara glaucogularis</i> (Gyakran keresked- nek vele téves <i>Ara</i> <i>caninde</i> néven.) <i>Ara macao</i>			Vöröstorkú amazon Sárgavállú amazon Vörösfarkú amazon Királyamazon Császáramazon Kubai amazon Sárgahomlokú ama- zon alfaja Sárgahomlokú ama- zon alfaja Sárgahomlokú ama- zon alfaja Sárgahomlokú ama- zon alfaja Sárgahomlokú ama- zon alfaja Sárgahomlokú ama- zon alfaja Vörösmaszkos amazon Tűzeshomlokú ama- zon Tucumán-amazon Kékmazkos amazon Galambbegyű amazon Zöldarcú amazon Puerto Rico-i amazon Jácintarafajok Nagy katonaara Kéktorkú ara Sárgavállú ara

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Ara militaris</i>			Kis katonaaara
	<i>Ara rubrogenys</i>			Vörösfülű ara
	<i>Cacatua goffini</i>			Tanimbar-kakadu
	<i>Cacatua haematu- ropygia</i>			Vörösfarú kakadu
	<i>Cacatua moluccensis</i>			Maluku-kakadu
	<i>Cyanopsitta spixii</i>			Spix-ara
	<i>Cyanoramphus forbesi</i>			Mangere-kecske - papagáj
	<i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>			Piroshomlokú kecske- papagáj
	<i>Cyclopsitta dioph- halma coxeni</i>			Pirosarcú fügepapagáj
	<i>Eos histrio</i>			Koronás lóri
	<i>Eunymphicus cornu- tus</i>			Szarvas papagáj
	<i>Geopsittacus occi- dentalis</i> (Valószínűleg ki- pusztult.)			Éjjeli papagáj
	<i>Guarouba guarouba</i>			Aranypapagáj
	<i>Neophema chryso- gaster</i>			Narancshasú fűpapagáj
	<i>Ognorhynchus ictero- tis</i>			Sárgafülű papagáj
	<i>Pezoporus wallicus</i>			Földi papagáj
	<i>Pionopsitta pileata</i>			Skarláthomlokú papa- gáj
	<i>Proboscigeraterrimus</i>			Arakakadu
	<i>Propyrrhura couloni</i>			Kékfejű törpeara
	<i>Propyrrhura maraca- na</i>			Vöröshátú törpeara
	<i>Psephotus chrysop- terygius</i>			Aranyvállú papagáj
	<i>Psephotus dissimilis</i>			Csuklyás papagáj
	<i>Psephotus pulcherri- mus</i> (Valószínűleg ki- pusztult.)			Paradicsompapagáj
	<i>Psittacula echo</i>			Mauritiusi papagáj
			<i>Psittacula krameri</i> (Ghána)	Örvös papagáj (Kis sándorpapagáj)
	<i>Pyrrhura cruentata</i>			Kékmellű papagáj
	<i>Rhynchopsitta spp.</i>			Tobozpapagájfajok
	<i>Strigops habroptilus</i>			Bagolypapagáj
	<i>Vini ultramarina</i>			Tengerkék lóri

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
CUCULIFORMES				
Musophagidae			<i>Corythaeola cristata</i> (Ghána)	Óriásturákó
			<i>Crinifer piscator</i> (Ghána)	Nyugati lármásmadár
		<i>Musophaga porphyreolopha</i>		Lilasapkás pizángevő
			<i>Musophaga violacea</i> (Ghána)	Bíbor pizángevő
		<i>Tauraco spp.</i>		Tauraco-fajok
STRIGIFORMES		STRIGIFORMES <i>spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		BAGOLYALAKÚAK
Tytonidae	<i>Tyto soumagnei</i>			Vörhenyes gyöngybagoly
Strigidae	<i>Athene blewitti</i> <i>Mimizuku gurneyi</i> <i>Ninox novaeseelandiae undulata</i> <i>Ninox squamipila natalis</i>			Erdei kuvik Óriáskuvik Kakukkbagoly undulata alfaja Karácsony-szigeti kakukkbagoly
APODIFORMES				
Trochilidae		<i>Trochilidae spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő faj kivételével.)		Kolibrifélék
	<i>Glaucis dornii</i>			Bahia-remetekolibri
TROGONIFORMES				
Trogonidae	<i>Pharomachrus mocinno</i>			Kvézál
CORACIIFORMES				
Bucerotidae		<i>Aceros spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		<i>Aceros</i> -fajok
	<i>Aceros nipalensis</i>			Vöröstorkú szarvascsőrűmadár
	<i>Aceros subruficollis</i>			Sárgatorkú szarvascsőrűmadár
		<i>Anorrhinus spp.</i> <i>Anthracoceros spp.</i> <i>Buceros spp.</i> (Az I. Függelékben szereplő fajok kivételével.)		<i>Anorrhinus</i> -fajok <i>Anthracoceros</i> -fajok <i>Buceros</i> -fajok

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Buceros bicornis</i>			Nagy szarvascsőrűmadár
	<i>Buceros vigil</i>			Kalapácsfejű szarvascsőrűmadár
		<i>Penelopides spp.</i>		<i>Penelopides</i> -fajok
PICIFORMES				
Capitonidae			<i>Semnornis ramphastinus</i> (Kolumbia)	Tukánbajszika
Ramphastidae			<i>Bailloni bailloni</i> (Argentína)	Sáfránytukán
		<i>Pteroglossus aracari</i>		Feketenyakú arasszári
			<i>Pteroglossus castanotis</i> (Argentína)	Barnafulú arasszári
		<i>Pteroglossus viridis</i>		Zöld arasszári
			<i>Ramphastos dicolorus</i> (Argentína)	Zöldcsőrű tukán
		<i>Ramphastos sulfuratus</i>		Szivárványcsőrű tukán
		<i>Ramphastos toco</i>		Tokótukán
		<i>Ramphastos tucanus</i>		Barnacsőrű tukán
		<i>Ramphastos vitellinus</i>		Feketecsőrű tukán
			<i>Selenidera maculirostris</i> (Argentína)	Sávoscőrű törpetukán
Picidae	<i>Campephilus imperialis</i>			Császárharkály
	<i>Dryocopus javensis richardsi</i>			Koreai fehérhasú harkály
PASSERIFORMES				
Cotingidae			<i>Cephalopterus ornatus</i> (Kolumbia)	Díszes sisakosmadár
			<i>Cephalopterus penduliger</i> (Kolumbia)	Lebernyeges sisakosmadár
	<i>Cotinga maculata</i>			Kobaltkotinga
		<i>Rupicola spp.</i>		Szirtimadárfajok
	<i>Xipholena atropurpurea</i>			Fehérszárnyú kotinga
Pittidae		<i>Pitta guajana</i>		Szalagos pitta
	<i>Pitta gurneyi</i>			Sziámi pitta
	<i>Pitta kochi</i>			Bajszos pitta
		<i>Pitta nympha</i>		Tündérpitta
Atrichornithidae	<i>Atrichornis clamosus</i>			Lármás bozótjáró
Hirundinidae	<i>Pseudochelidon sirintarae</i>			Fehérszemű nádifecske
Pycnonotidae		<i>Pycnonotus zeylanicus</i>		Sárgafejű bülbül

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Muscicapidae			<i>Bebrornis rodericanus</i> (Mauritius)	Rodriguez-poszáta
		<i>Cyornis ruckii</i>		Rück-niltava
	<i>Dasyornis broadbenti</i>			Vörhenyes sörtésma-
	<i>litoralis</i> (Valószínűleg kipusztult.)			dár
	<i>Dasyornis longirostris</i>			Nyugati sörtésmadár
		<i>Garrulax canorus</i>		Énekes álszajkó
		<i>Leiothrix argentea</i>		Ezüstfülű napmadár
				(Ezüstfülű fülemüle)
		<i>Leiothrix lutea</i>		Piroscsőrű napmadár
				(Kínai fülemüle)
		<i>Liocichla omeiensis</i>		Szecsuanai naprigó
	<i>Picathartes gymnocephalus</i>			Fehérnyakú gólyalábúvarjú
	<i>Picathartes oreas</i>			Szürkenyakú gólyalábúvarjú
			<i>Terpsiphone bourbonnensis</i> (Mauritius)	Mauritiusi paradicsomlégykapó
Zosteropidae	<i>Zosterops albogularis</i>			Ezüstbegyű pápaszemesmadár
Meliphagidae	<i>Lichenostomus melanops cassidix</i>			Borzas mézevő
Emberizidae		<i>Gubernatrix cristata</i>		<i>cassidix</i> alfaja
		<i>Paroaria capitata</i>		Zöld kardináispinty
				Vöröslábú kardináispinty
		<i>Paroaria coronata</i>		Szürke kardináispinty
		<i>Tangara fastuosa</i>		Szivárványos tangara
Icteridae	<i>Agelaius flavus</i>			Sáfránycsiröge
Fringillidae	<i>Carduelis cucullata</i>			Tűzcsíz
		<i>Carduelis yarrellii</i>		Aranyarcú csíz
			<i>Serinus canicapillus</i> (Ghána)	Barna csicsörke
			<i>Serinus leucopygius</i> (Ghána)	Fehérhátú csicsörke
				(Szürke csicsörke)
			<i>Serinus mozambicus</i> (Ghána)	Mozambiki csicsörke
Estrildidae			<i>Amadina fasciata</i> (Ghána)	Szalagpinty
		<i>Amandava formosa</i>		Olajzöld asztrild
			<i>Amandava subflava</i> (Ghána)	Aranymellű asztrild
			<i>Estrilda astrild</i> (Ghána)	Asztrild (Helenapinty)
			<i>Estrilda caerulea</i> (Ghána)	Vörös farkú asztrild
			<i>Estrilda melpoda</i> (Ghána)	Narancsarcú asztrild

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
			<i>Estrilda troglodytes</i> (Ghána)	Korallcsőrű asztrild
			<i>Lagonosticta rara</i> (Ghána)	Feketehasú amarant
			<i>Lagonosticta rubricata</i> (Ghána)	Skarlátvörös amarant
			<i>Lagonosticta rufopicta</i> (Ghána)	Szalagos amarant
			<i>Lagonosticta senegalensis</i> (Ghána)	Vöröscsőrű amarant
			<i>Lagonosticta vinacea</i> (Ghána)	Borvörös amarant
			<i>Lonchura bicolor</i> (Ghána)	Csíkosszárnyú szarkapinty
			<i>Lonchura cantans</i> (Ghána)	Afrikai ezüstcsőrű-pinty
			<i>Lonchura cucullata</i> (Ghána)	Kis szarkapinty
			<i>Lonchura fringilloides</i> (Ghána)	Nagy szarkapinty
			<i>Mandingoa nitidula</i> (Ghána)	Zöld pettyesasztrild
			<i>Nesocharis capistrata</i> (Ghána)	Fehérarcú cinegeasztrild
			<i>Nigrita bicolor</i> (Ghána)	Rozsdás négerpinty
			<i>Nigrita canicapilla</i> (Ghána)	Szürkefejű négerpinty
			<i>Nigrita fusconota</i> (Ghána)	Fehérmellű négerpinty
			<i>Nigrita luteifrons</i> (Ghána)	Sárgahomlokú négerpinty
			<i>Ortygospiza atricollis</i> (Ghána)	Fürjasztrild
		<i>Padda oryzivora</i>		Rizspinty
			<i>Parmoptila rubrifrons</i> (Ghána)	Vöröshomlokú hangyáspinty
			<i>Pholidornis ruficapilla</i> (Ghána)	Cinegehília
		<i>Poephila cincta cincta</i>		Szakállas amandina törzsalakja
			<i>Pyrenestes ostrinus</i> (Ghána)	Feketehasú bíborasztrild
			<i>Pytilia hypogrammica</i> (Ghána)	Sárgaszárnyú asztrild
			<i>Pytilia phoenicoptera</i> (Ghána)	Aurora-asztrild

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Ploceidae			<i>Spermophaga haematina</i> (Ghána)	Nyugati kékcőrűpinty
			<i>Uraeginthus bengalus</i> (Ghána)	Pirosfülű pillangópinty
			<i>Amblyospiza albifrons</i> (Ghána)	Magtörő szövőmadár
			<i>Anaplectes rubriceps</i> (Ghána)	Skarlátszövőmadár
			<i>Anomalospiza imberbis</i> (Ghána)	Kakukk-szövőmadár
			<i>Bubalornis albirostris</i> (Ghána)	Fehércsőrű bivalymadár
			<i>Euplectes afer</i> (Ghána)	Sárgafejű özvegypinty
			<i>Euplectes ardens</i> (Ghána)	Galléros özvegypinty
			<i>Euplectes franciscanus</i> (Ghána)	Orix-özvegypinty
			<i>Euplectes hordeaceus</i> (Ghána)	Feketeszárnýű özvegypinty
			<i>Euplectes macrourus</i> (Ghána)	Sárgahátú özvegypinty
			<i>Malimbus cassini</i> (Ghána)	Cassin-püspökmadár
			<i>Malimbus malimbicus</i> (Ghána)	Kontyos püspökmadár
			<i>Malimbus nitens</i> (Ghána)	Vöröstorkú püspökmadár
			<i>Malimbus rubricollis</i> (Ghána)	Piostarkójú püspökmadár
			<i>Malimbus scutatus</i> (Ghána)	Csuklyás püspökmadár
			<i>Pachyphantes superciliosus</i> (Ghána)	Barnahátú püspökmadár
			<i>Passergriseus</i> (Ghána)	Szürkefejű veréb
			<i>Petronia dentata</i> (Ghána)	Száheli köviveréb
			<i>Plocepasser superciliosus</i> (Ghána)	Bajszos szövőveréb
			<i>Ploceus albinucha</i> (Ghána)	Csóka-szövőmadár
			<i>Ploceus aurantius</i> (Ghána)	Narancs-szövőmadár
			<i>Ploceus cucullatus</i> (Ghána)	Málinkó-szövőmadár
			<i>Ploceus heuglini</i> (Ghána)	Heuglin-szövőmadár

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
			<i>Ploceus luteolus</i> (Ghána)	Törpeszövőmadár
			<i>Ploceus melanocephalus</i> (Ghána)	Feketefejű szövőmadár
			<i>Ploceus nigerrimus</i> (Ghána)	Fekete szövőmadár
			<i>Ploceus nigricollis</i> (Ghána)	Bandita-szövőmadár
			<i>Ploceus pelzelni</i> (Ghána)	Vékonycsőrű szövőmadár
			<i>Ploceus preussi</i> (Ghána)	Preuss-szövőmadár
			<i>Ploceus tricolor</i> (Ghána)	Aranyörvös szövőmadár
			<i>Ploceus vitellinus</i> (Ghána)	Feketearcú szövőmadár
			<i>Quelea erythrops</i> (Ghána)	Pirosfejű szövőmadár
			<i>Sporopipes frontalis</i> (Ghána)	Rozsdásnyakú szövőveréb
			<i>Vidua chalybeata</i> (Ghána)	Pirolábú atlaszvida
			<i>Vidua interjecta</i> (Ghána)	Uszályos paradicsomvida
			<i>Vidua larvaticola</i> (Ghána)	Baka-atlaszvida
			<i>Vidua macroura</i> (Ghána)	Dominikánus vida
			<i>Vidua orientalis</i> (Ghána)	Száheli paradicsomvida
			<i>Vidua raricola</i> (Ghána)	Zöldes atlaszvida
			<i>Vidua togoensis</i> (Ghána)	Hosszúfarkú paradicsomvida
			<i>Vidua wilsoni</i> (Ghána)	Bíboratlaszvida
Sturnidae		<i>Gracula religiosa</i>		Beó
	<i>Leucopsar rothschildi</i>			Bali-seregély
Paradisaeidae		<i>Paradisaeidae spp.</i>		Paradicsommadár-félék
REPTILIA				
TESTUDINATA				
Dermatemydidae		<i>Dermatemys mawii</i>		Tabasco teknős
Platysternidae		<i>Platysternon megacephalum</i>		Nagyfejű teknős

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Emydidae		<i>Annamemys annamensis</i>		Annami teknős
	<i>Batagur baska</i>	<i>Callagur borneoensis</i>		Batagur teknős
		<i>Clemmys insculpta</i>		Callagur teknős
	<i>Clemmys muhlenbergi</i>			Északi víziteknős
		<i>Cuora spp.</i>		Muhlenberg-víziteknős
	<i>Geoclemys hamiltonii</i>			Szelenceteknősök
		<i>Heosemys depressa</i>		Hamilton-teknős
		<i>Heosemys grandis</i>		Lapos partiteknős
		<i>Heosemys leytenensis</i>		Óriás-partiteknős
		<i>Heosemys spinosa</i>		Leytei partiteknős
		<i>Hieremys annandalii</i>		Tüskés partiteknős
		<i>Kachuga spp.</i>		Templomteknős
		(Az I. Függeléken szereplő faj kivételével.)		Fedélteknősök
	<i>Kachuga tecta</i>			Indiai fedélteknős
		<i>Leucocephalon yuwonoi</i>		Sulawesi erdeiteknős
		<i>Mauremys mutica</i>		Indokínai víziteknős
	<i>Melanochelys tricarinata</i>			Háromélű földiteknős
	<i>Morenia ocellata</i>			Burmai gyűrűsteknős
		<i>Orlitia borneensis</i>		Borneói folyamiteknős
		<i>Pyxidea mouhotii</i>		Indiai skatulyateknős
		<i>Siebenrockiella crassirostris</i>		Fekete szélesfejűteknős
		<i>Terrapene spp.</i>		Dobozteknősök
		(Az I. Függeléken szereplő faj kivételével.)		
	<i>Terrapene coahuila</i>			Coahuilai dobozteknős
Testudinidae		<i>Testudinidae spp.</i>		Szárazfölditeknős-félék
		[Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével. A vöröslábú teknős (<i>Geochelone sulcata</i>) vadon befo-gott, elsődlegesen ke-reskedelmi célból for-galmazott egyedeire megállapított éves ex-port kvóta nulla.]		
	<i>Geochelone nigra</i>			Elefántteknős
	<i>Geochelone radiata</i>			Sugaras teknős
	<i>Geochelone yniphora</i>			Csőrösmellű teknős
	<i>Gopherus flavomarginatus</i>			Mexikói üregteknős

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Psammobates geometricus</i>			Déli sáorteknős
	<i>Pyxis planicauda</i>			Lapos pókteknős
	<i>Testudo kleinmanni</i>			Egyiptomi teknős
	<i>Testudo wernerii</i>			Magyar neve nincs..
Cheloniidae	<i>Cheloniidae spp.</i>			Tengeritekknős-félék
Dermochelyidae	<i>Dermochelys coriacea</i>			Kérgesteknős
Trionychidae	<i>Apalone ater</i>			Fekete lágyhéjúteknős
	<i>Asperidites gangeticus</i>			Gangeszi lágyhéjúteknős
	<i>Asperidites hurum</i>			Pávaszemes lágyhéjúteknős
	<i>Asperidites nigricans</i>			Sötét lágyhéjúteknős
		<i>Chitra spp.</i>		Pisze-lágyhéjúteknősök
		<i>Lissemys punctata</i>		Indiai leffentyűsteknős
		<i>Pelochelys spp.</i>		Óriás-lágyhéjúteknősök
			<i>Trionyx triunguis</i> (Ghána)	Afrikai lágyhéjúteknős
Pelomedusidae		<i>Erymnochelys madagascariensis</i>		Madagaszkári folyamteknős
			<i>Pelomedusa subrufa</i> (Ghána)	Merevmellű sisakteknős
		<i>Peltocephalus dumeriliana</i>		Duméril-folyamteknős
			<i>Pelusios adansonii</i> (Ghána)	Adanson-sisakteknős
			<i>Pelusios castaneus</i> (Ghána)	Barna sisakteknős
			<i>Pelusios gabonensis</i> (Ghána)	Csíkos sisakteknős
			<i>Pelusios niger</i> (Ghána)	Fekete sisakteknős
		<i>Podocnemis spp.</i>		Folyamteknősök
Chelidae	<i>Pseudemydura umbrina</i>			Ál-huszártknős
CROCODYLIA		<i>CROCODYLIA spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.)		KROKODILOK
Alligatoridae	<i>Alligator sinensis</i>			Kínai aligátor
	<i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>			Apaporisi pápaszemes kajmán
	<i>Caiman latirostris</i> (Kivéve Argentína populációját, mely a II. Függelékbe tartozik.)			Sakáre-kajmán

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Melanosuchus niger</i> (Kivéve Ecuador po- pulációját, mely a II. Függelékbe tarto- zik, és amely nulla export kvótával ren- delkezik mindaddig, amíg az Egyezmény Nemzetközi Titkár- sága és az IUCN/SSC Kroko- dil Specialista Cso- portja éves export kvótát meg nem álla- pít.)			Fekete kajmán
Crocodylidae	<i>Crocodylus acutus</i>			Hegyesorrú krokodil
	<i>Crocodylus</i> <i>cataphractus</i>			Páncélos krokodil
	<i>Crocodylus interme- dius</i>			Orinocói krokodil
	<i>Crocodylus min- dorensis</i>			Mindoro-krokodil
	<i>Crocodylus moreletii</i>			Púpos krokodil
	<i>Crocodylus niloticus</i> [Kivéve Botswana, Dél-afrikai Köztársá- ság, Etiópia, Kenya, Madagaszkár, Ma- lawi, Mozambik, Tanzánia (amely a fogságban felnevelt példányok mellett 1600 vadonból szár- mazó példányig terje- dő kvótával rendelke- zik, beleértve a vadá- szati trófeákat is), Uganda, Zambia és Zimbabwe populáció- it, melyek a II. Függé- lékbe tartoznak.]			Nílusi krokodil
	<i>Crocodylus palustris</i>			Mocsári krokodil
	<i>Crocodylus porosus</i> (Kivéve Ausztrália, Indonézia és Pápua Új-Guinea populá- cióit, melyek a II. Függelékbe tar- toznak.)			Bordás krokodil

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Crocodylus rhombifer</i>			Rombuszkrokodil
	<i>Crocodylus siamensis</i>			Sziámi krokodil
	<i>Osteolaemus tetraspis</i>			Tompaorrú krokodil
	<i>Tomistoma schlegelii</i>			Szunda-krokodil
Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>			Gangeszi gaviál
RHYNCHOCEPHA - LIA				
Sphenodontidae	<i>Sphenodon spp.</i>			Hidasgyíkok
SAURIA				
Gekkonidae		<i>Cyrtodactylus serpensinsula</i>		Kígyó-szigeti csupasz- ujjú-gekkó
		<i>Phelsuma spp.</i>		Nappali gekkók
Agamidae		<i>Uromastix spp.</i>		Tüskésfarkú gyíkok
Chamaeleonidae		<i>Bradypodion spp.</i>		Törpekaméleonok
		<i>Brookesia spp.</i>		Levélkaméleonok
		(Az I. Függeléken szereplő faj kivételével.)		
	<i>Brookesia perarmata</i>			Fegyveres levélkaméleon
		<i>Calumma spp.</i>		Kaméleonok
		<i>Chamaeleo spp.</i>		Valódi kaméleonok
		<i>Furcifer spp.</i>		Kaméleonok
Iguanidae		<i>Amblyrhynchus cristatus</i>		Tengeri leguán
	<i>Brachylophus spp.</i>			Falakó leguánok
		<i>Conolophus spp.</i>		Varaoskosfejű gyíkok
	<i>Cyclura spp.</i>			Orrszarvú leguánok
		<i>Iguana spp.</i>		Valódi leguánok
		<i>Phrynosoma coronatum</i>		Koronás békagyík
Lacertidae	<i>Sauromalus varius</i>			Csukvalla
	<i>Gallotia simonyi</i>			Kanári-szigeti óriás- gyík
		<i>Podarcis lilfordi</i>		Baleári faligyík
		<i>Podarcis pityusensis</i>		Ibizai faligyík
Cordylidae		<i>Cordylus spp.</i>		Tobzosfarkú gyíkok
		<i>Pseudocordylus spp.</i>		Ál-tobzosfarkú gyíkok
Teiidae		<i>Crocodylurus amazonicus</i>		Krokodilfarkú gyík
		<i>Dracaena spp.</i>		Krokodiltejuk
		<i>Tupinambis spp.</i>		Tejuk
Scincidae		<i>Corucia zebrata</i>		Óriás-zebragyík
Xenosauridae		<i>Shinisaurus crocodilurus</i>		Krokodilfarkú bütökgyík
Helodermatidae		<i>Heloderma spp.</i>		Viperagyíkok

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Varanidae		<i>Varanus spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.)		Varánuszok
	<i>Varanus bengalensis</i>			Bengáli varánusz
	<i>Varanus flavescens</i>			Sárga varánusz
	<i>Varanus griseus</i>			Pusztai varánusz
	<i>Varanus komodoensis</i>			Komodói varánusz
	<i>Varanus nebulosus</i>			Délkelet-ázsiai varánusz
SERPENTES				
Loxocemidae		<i>Loxocemidae spp.</i>		Magyar nevük nincs.
Pythonidae		<i>Pythonidae spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő alfaj kivételével.)		Pitonfélék
	<i>Python molurus molurus</i>			Tigrispiton törzsalakja
Boidae		<i>Boidae spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.)		Óriáskígyó-félék
	<i>Acrantophis spp.</i>			Madagaszkári boák
	<i>Boa constrictor occidentalis</i>			Nyugati boa
	<i>Epicrates inornatus</i>			Puerto-Rico-i karcsúboa
	<i>Epicrates monensis</i>			Mona-karcsúboa
	<i>Epicrates subflavus</i>			Jamaikai karcsúboa
	<i>Sanzinia madagascariensis</i>			Madagaszkári falakóboa
Bolyeriidae		<i>Bolyeriidae spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.)		Mauritiuszi boa-félék
	<i>Bolyeria multocarinata</i>			Mauriciuszi boa
	<i>Casarea dussumieri</i>			Rőtpikkelyű boa
Tropidophiidae		<i>Tropidophiidae spp.</i>		Magyar nevük nincs.
Colubridae			<i>Atretium schistosum</i> (India)	Magyar neve nincs.
			<i>Cerberus rhynchops</i> (India)	Kutyafejű vízisikló
		<i>Clelia clelia</i>		Musszurána
		<i>Cyclagrasgigas</i>		Brazil hamiskobra
		<i>Elachistodon westermanni</i>		Indiai tojásevő-kígyó

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Elapidae		<i>Ptyas mucosus</i>		Patkányevő sikló
			<i>Xenochrophis piscator</i> (India)	Magyar neve nincs.
		<i>Hoplocephalus bungaroides</i>		Sárgafoltos hamiskobra
			<i>Micrurus diastema</i> (Honduras)	Atlanti korallkígyó
			<i>Micrurus nigrocinctus</i> (Honduras)	Feketegyűrűs korallkígyó
		<i>Naja atra</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja kaouthia</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja mandalayensis</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja naja</i>		Pápaszemes kobra
		<i>Naja oxiana</i>		Magyar neve nincs.
Viperidae		<i>Naja philippinensis</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja sagittifera</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja samarensis</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja siamensis</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja sputatrix</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Naja sumatrana</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Ophiophagus hannah</i>		Királykobra
			<i>Crotalus durissus</i> (Honduras)	Borzasztó csörgőkígyó
			<i>Daboia russellii</i> (India)	Daboja
		<i>Vipera ursinii</i> (Csak Európa populációja, kivéve a volt Szovjetunió területén élő populációkat, ez utóbbi populációk nem szerepelnek egyik függeléken sem.)		Parlagi vipera
AMPHIBIA		<i>Vipera wagneri</i>		Wagner-hegyivipera
ANURA				
Bufonidae	<i>Altiphrynoides spp.</i>			Elevenzüllő békák
	<i>Atelopus zeteki</i>			Panamai csonkaujjúbéka
	<i>Bufo periglenes</i>			Aranyvarangy
	<i>Bufo superciliaris</i>			Kameruni varangy
	<i>Nectophrynoides spp.</i>			Elevenzüllő békák
	<i>Nimbaphrynoides spp.</i>			Elevenzüllő békák
	<i>Spinophrynoides spp.</i>			Elevenzüllő békák

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
Dendrobatidae		<i>Allobates spp.</i> <i>Dendrobates spp.</i> <i>Epipedobates spp.</i> <i>Minyobates spp.</i> <i>Phobobates spp.</i> <i>Phyllobates spp.</i> <i>Mantella spp.</i>		Nyílméregbékák Nyílméregbékák Nyílméregbékák Nyílméregbékák Nyílméregbékák Nyílméregbékák Aranybékák
Mantellidae				
Microhylidae	<i>Dyscophus antongilii</i>	<i>Scaphiophryne gottlei</i>		Paradicsombéka Magyar neve nincs.
Myobatrachidae		<i>Rheobatrachus spp.</i>		Gyomorköltő békák
Ranidae		<i>Euphlyctis hexadactylus</i> <i>Hoplobatrachus tigrinus</i>		Hatujjú béka Tigrisbéka
CAUDATA				
Ambystomidae		<i>Ambystoma dumerilii</i> <i>Ambystoma mexicanum</i>		Magyar neve nincs. Axolotl
Cryptobranchidae	<i>Andrias spp.</i>			Óriásszalamandrák
ELASMOBRANCHII				
ORECTOLOBIFORMES				
Rhincodontidae		<i>Rhincodon typus</i>		Érdes rablócápa
LAMNIFORMES				
Lamnidae			<i>Carcharodon carcharias</i> (Ausztrália)	Nagy fehércápa
Cetorhinidae		<i>Cetorhinus maximus</i>		Óriáscet cápa
ACTINOPTERYGII				
ACIPENSERIFORMES		<i>ACIPENSERIFORMES spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.)		TOKALAKÚAK
Acipenseridae	<i>Acipenser brevirostrum</i> <i>Acipenser sturio</i>			Tompaorrú tok Közönséges tok
OSTEOGLOSSIFORMES				
Osteoglossidae		<i>Arapaima gigas</i> <i>Scleropages formosus</i>		Arapaima Ázsiai csontnyelvű-hal
CYPRINIFORMES				
Cyprinidae		<i>Caecobarbus geertsi</i>		Afrikai vakmárna Magyar neve nincs.
Catostomidae	<i>Probarbus jullieni</i> <i>Chasmistes cujus</i>			Cui-ui
SILURIFORMES				
Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>			Óriásharcsa

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
SYNGNATHIFORMES				
Syngnathidae		<i>Hippocampus spp.</i> (2004. május 15-én lép hatályba.)		Csikóhalak
PERCIFORMES				
Sciaenidae	<i>Totoaba macdonaldi</i>			Totoaba
SARCOPTERYGII				
COELACANTHI - FORMES				
Coelacanthidae	<i>Latimeria spp.</i>			Bojtosúszójú halak
CERATODONTI - FORMES				
Ceratodontidae		<i>Neoceratodus forsteri</i>		Ausztrál tüdőshal
		ARTHROPODA		
ARACHNIDA				
SCORPIONES				
Scorpionidae		<i>Pandinus dictator</i> <i>Pandinus gambiensis</i> <i>Pandinus imperator</i>		Óriásskorpó Gambiai óriásskorpó Császárskorpó
ARANEAE				
Theraphosidae		<i>Aphonopelma albiceps</i> <i>Aphonopelma pallidum</i> <i>Brachypelma spp.</i> <i>Brachypelmides klaasi</i>		Magyar neve nincs. Magyar neve nincs. Madárpókok Magyar neve nincs.
INSECTA				
COLEOPTERA				
Lucanidae			<i>Colophon spp.</i> (Dél-afrikai Köztársaság)	Magyar nevük nincs.
LEPIDOPTERA				
Papilionidae		<i>Atrophaneura jophon</i> <i>Atrophaneura pandiyana</i> <i>Bhutanitis spp.</i> <i>Ornithoptera spp.</i> (sensu D'Abrera) (Az I. Függeléken szereplő faj kivételével.)		Magyar nevük nincs. Madárszárnyú pillangók
	<i>Ornithoptera alexandrae</i> <i>Papilio chikae</i> <i>Papilio homerus</i>			Alexandra-királyné pillangó Luzoni fecskefarkúlepke Homerus-fecskefarkú - lepke

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Papilio hospiton</i>			Korzikai fecskefarkú-lepke
		<i>Parnassius apollo</i>		Apolló-lepke
		<i>Teinopalpus spp.</i>		Magyar nevük nincs.
		<i>Trogonoptera spp.</i>		Madárszárnyú pillangók
		(sensu D'Abrera)		
		<i>Troides spp.</i> (sensu D'Abrera)		Madárszárnyú pillangók
		ANNELIDA		
HIRUDINOIDEA				
ARHYNCHOBDELAE				
Hirudinidae		<i>Hirudo medicinalis</i>		Orvosi pióca
		MOLLUSCA		
BIVALVIA				
VENEROIDA				
Tridacnidae		<i>Tridacnidae spp.</i>		Óriáskagylók
UNIONOIDA				
Unionidae	<i>Conradilla caelata</i>			Madárszárnyú gyöngykagyló
		<i>Cyprogenia aberti</i>		Ehető gyöngykagyló
	<i>Dromus dromas</i>			Dromedár-gyöngy - kagyló
	<i>Epioblasma curtisi</i>			Curtis-gyöngykagyló
	<i>Epioblasma florentina</i>			Sárga gyöngykagyló
	<i>Epioblasma sampsoni</i>			Sampson-gyöngykagyló
	<i>Epioblasma sulcata perobliqua</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i>			Zöld gyöngykagyló
		<i>Epioblasma torulosa rangiana</i>		Északi gyöngykagyló
	<i>Epioblasma torulosa torulosa</i>			Bütykös gyöngykagyló
	<i>Epioblasma turgidula</i>			Turgid-gyöngykagyló
	<i>Epioblasma walkeri</i>			Barna gyöngykagyló
	<i>Fusconaia cuneolus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Fusconaia edgariana</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Lampsilis higginsii</i>			Higgins-gyöngykagyló
	<i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>			Rózsaszín gyöngykagyló
	<i>Lampsilis satur</i>			Lapos zsebkönyv-kagyló
	<i>Lampsilis virescens</i>			Alabama-lámpakagyló
	<i>Plethobasus cicatricosus</i>			Szemölcsöshátú gyöngykagyló

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Plethobasus cooperianus</i>			Narancslábú gyöngykagyló
		<i>Pleurobema clava</i>		Magyar neve nincs.
	<i>Pleurobema plenum</i>			Érdes gyöngykagyló
	<i>Potamilus capax</i>			Vaskos zsebkönyvkagyló
	<i>Quadrula intermedia</i>			Cumberland-majom - arcú-kagyló
	<i>Quadrula sparsa</i>			Appalach-majomarcú-kagyló
	<i>Toxolasma cylindrella</i>			Halvány törpekagyló
	<i>Unio nickliniana</i>			Nicklin-gyöngykagyló
	<i>Unio tampicoensis tecomatensis</i>			Tampico-gyöngykagyló
	<i>Villosa trabalis</i>			Cumberland-babkagyló
GASTROPODA				
STYLOMMATOP -				
HORA				
Achatinellidae	<i>Achatinella spp.</i>			Kis achátcsigák
Camaenidae		<i>Papustyla pulcherrima</i>		Zöld falakó-csiga
MESOGASTROPO -				
DA				
Strombidae		<i>Strombus gigas</i>		Óriás-szárnyascsiga
		CNIDARIA		
ANTHOZOA				
HELIOPORACEA				
Helioporidae		<i>Helioporidae spp.</i> (Egyedül a <i>Heliopora coerulea</i> tartozik ide. A fossziliákra nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		Kék korallok
STOLONIFERA				
Tubiporidae		<i>Tubiporidae spp.</i> (A fossziliákra nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		Orgonakorallók
ANTIPATHARIA		ANTIPATHARIA <i>spp.</i>		FEKETEKORAL - LOK
SCLERACTINIA		SCLERACTINIA <i>spp.</i> (A fossziliákra nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		KŐKORALLOK

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
HYDROZOA				
MILLEPORINA				
Milliporidae		<i>Milleporidae</i> spp. (A fossziliákra nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		Tűzkorallok
STYLASTERINA				
Stylasteridae		<i>Stylasteridae</i> spp. (A fossziliákra nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.)		Hidrokorallok
FLORA				
AGAVACEAE	<i>Agave arizonica</i>			Arizónai agáve
	<i>Agave parviflora</i>			Törpeagáve
		<i>Agave victoriae-reginae</i> #1		Viktória-királynő agáve
	<i>Nolina interrata</i>			San-Diego-i medvefű
AMARYLLIDA - CEAE		<i>Galanthus</i> spp. #1		Hóvirág
		<i>Sternbergia</i> spp. #1		Vetővirágok
APOCYNACEAE		<i>Pachypodium</i> spp. (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.) #1		Gumólábfák
	<i>Pachypodium ambongense</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pachypodium baronii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pachypodium decaryi</i>			Magyar neve nincs.
		<i>Rauvolfia serpentina</i> #2		Indiai vérnyomáscserje
ARALIACEAE		<i>Panax ginseng</i> (Csak az Orosz Föderáció populációja, más populáció nem szerepel egyik függeléken sem.) #3		Ázsiai ginszeng
		<i>Panax quinquefolius</i> #3		Amerikai ginszeng
ARAUCARIACEAE	<i>Araucaria araucana</i>			Chilei fenyő
BERBERIDACEAE		<i>Podophyllum hexandrum</i> #2		Himalájai tojásbogyó
BROMELIACEAE		<i>Tillandsia harrisii</i> #1		Harris-tillandzia
		<i>Tillandsia kammii</i> #1		Kamm-tillandzia
		<i>Tillandsia kautskyi</i> #1		Kautsky-tillandzia

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Tillandsia mauryana</i> #1		Maury-tillandzia
		<i>Tillandsia sprengeliana</i> #1		Sprengel-tillandzia
		<i>Tillandsia sucrei</i> #1		Sucre-tillandzia
		<i>Tillandsia xerographica</i> #1		Magyar neve nincs.
CACTACEAE		CACTACEAE spp. ⁷ (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.) #4		KAKTUSZOK
	<i>Ariocarpus</i> spp.			Gyapjas kaktuszok
	<i>Astrophytum asterias</i>			Dinnyealakú csillagkaktusz
	<i>Aztekium ritteri</i>			Aztékkaktusz
	<i>Coryphantha werdermannii</i>			Werdermann-répa - gyökerű kaktusz
	<i>Discocactus</i> spp.			Magyar neve nincs.
	<i>Echinocereus ferreirianus</i> ssp. <i>lindsayi</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Echinocereus schmollii</i>			Karcsúkaktusz
	<i>Escobaria minima</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Escobaria sneedii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Mammillaria pectinifera</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Mammillaria solisoides</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Melocactus conoideus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Melocactus deincanthus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Melocactus glaucescens</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Melocactus paucispinus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Obregoniadenegrii</i>			Kövirózsakaktusz
	<i>Pachycereus militaris</i>			Katona orgonakaktusz
	<i>Pediocactus bradyi</i>			Magyar neve nincs.

⁷ Az alábbi hibridek és/vagy kertészeti változatok mesterségesen szaporított példányai nem tartoznak az Egyezmény hatálya alá:

Hatiora x graeseri

Schlumbergera x buckleyi

Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata

Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata

Schlumbergera opuntoides x Schlumbergera truncata

Schlumbergera truncata (kertészeti változat)

A kaktuszok (Cactaceae spp.) klorofillhiányos formái a következő oltóalanyokra oltva:

Harrisia 'Jusbertii', *Hylocereus trigonus* vagy *Hylocereus undatus*

Opuntia microdasys (kertészeti változat)

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Pediocactus knowltonii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pediocactus paradinei</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pediocactus peeblesianus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pediocactus sileri</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Pelecyphora</i> spp.			Bárdkaktuszok
	<i>Sclerocactus brevihatatus</i> ssp. <i>tobuschii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus erectocentrus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus glaucus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus mariposensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus mesae-verdae</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus nyensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus papyranthus</i>			Papírtövisű kaktusz
	<i>Sclerocactus pubispinus</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sclerocactus wrighthiae</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Strombocactus</i> spp.			Magyar nevük nincs.
	<i>Turbinicarpus</i> spp.			Magyar nevük nincs.
	<i>Uebelmannia</i> spp.			Magyar nevük nincs.
CARYOCARA - CEAE		<i>Caryocar costaricense</i> #1		Ajillo
COMPOSITAE (ASTERACEAE)	<i>Saussurea costus</i>			Indiai törpebogáncs
CRASSULACEAE		<i>Dudleya stolonifera</i> <i>Dudleya traskiae</i>		Magyar neve nincs. Magyar neve nincs.
CUPRESSACEAE	<i>Fitzroya cupressoides</i> <i>Pilgerodendron uviferum</i>			Patagón ciprus Patagón délicédrus
CYATHEACEAE		<i>Cyathea</i> spp. #1		Serlegpáfrányok
CYCADACEAE		CYCADACEAE spp. (Az I. Függeléken szereplő faj kivételével.) #1		Cikászfélék
	<i>Cycas beddomei</i>			Beddome-cikász
DIAPENSIACEAE		<i>Shortia galacifolia</i> #1		Kereklevelű cimpaharang

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
DICKSONIACEAE		<i>Cibotium barometz</i> #1 <i>Dicksonia</i> spp. (Csak az amerikai populációk, más populáció nem szerepel egyik függeléken sem.) #1		Magyar neve nincs. Hópáfrányok
DIDIEREACEAE		<i>DIDIEREACEAE</i> spp. #1		Álkaktusz-félék
DIOSCOREACEAE		<i>Dioscorea deltoidea</i> #1		Elefántláb
DROSERACEAE		<i>Dionaea muscipula</i> #1		Vénusz-légycsapó
EUPHORBIACEAE		<i>Euphorbia</i> spp. (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével; csak a szukulens fajok; az <i>Euphorbia trigona</i> kerteseti változatának mesterségesen szaporított példányai nem tartoznak az Egyezmény hatálya alá.) #1		Kutyatejek
	<i>Euphorbia ambovombensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia capsaintemariensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia cremersii</i> (Beleértve a forma <i>viridifoliat</i> és a var. <i>rakotozafyit</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia cylindrifolia</i> (Beleértve az ssp. <i>tuberiferat</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia decaryi</i> (Beleértve a var. <i>ampanihyensist</i> , <i>robinsoniit</i> és <i>spirostichat</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia francoisii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia moratii</i> (Beleértve a var. <i>ant-singiensist</i> , <i>bemarahensist</i> és <i>multiflorat</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia parvicyathophora</i>			Magyar neve nincs.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Euphorbia quartziticola</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Euphorbia tulearensis</i>			Magyar neve nincs.
FOUQUIERIA - CEAE		<i>Fouquieria columnaris</i> #1		Magyar neve nincs.
	<i>Fouquieria fasciculata</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Fouquieria purpusii</i>			Magyar neve nincs.
GNETACEAE			<i>Gnetum montanum</i> (Nepál) #1	Magyar neve nincs.
JUGLANDACEAE		<i>Oreomunnea pterocarpa</i> #1		Gavilán
LEGUMINOSAE (FABACEAE)	<i>Dalbergianigra</i>		<i>Dipteryx panamensis</i> (Costa Rica)	Brazil rózsafa Magyar neve nincs.
		<i>Pericopsis elata</i> #5		Afrikai teakfa
		<i>Platymiscium pleiotachyum</i> #1		Magyar neve nincs.
		<i>Pterocarpus santalinus</i> #7		Vörös szantálfa
LILIACEAE		<i>Aloe</i> spp. [Az I. Függeléken szereplő fajok, valamint az orvosi aloé (<i>Aloe vera</i>) kivételével, melyre <i>Aloe barbadensis</i> néven is hivatkoznak, és amely nem szerepel egyik függeléken sem.] #1		Aloék
	<i>Aloe albida</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe albiflora</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe alfredii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe bakeri</i>			Vékonyszárú aloé
	<i>Aloe bellatula</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe calcairophila</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe compressa</i> (Beleértve a var. <i>rugosquamosa</i> , <i>schistophilat</i> és <i>paucituberculata</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe delphinensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe descoingsii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe fragilis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe haworthioides</i> (Beleértve a var. <i>aurantiacat</i> .)			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe helenae</i>			Magyar neve nincs.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
	<i>Aloe laeta</i> (Beleértve a var. <i>ma-</i> <i>niaensist.</i>)			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe parallellifolia</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe parvula</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe pillansii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe polyphylla</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe rauhii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe suzannae</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe versicolor</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Aloe vossii</i>			Magyar neve nincs.
MAGNOLIACEAE			<i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> (Nepál) #1	Hodgson-liliomfa
MELIACEAE			<i>Cedrela odorata</i> #5 [Kolumbia populá- ciója (Kolumbia), Peru populációja (Peru).]	Magyar neve nincs.
		<i>Swietenia humilis</i> #1		Honduraszi mahagóni
		<i>Swietenia macrophyl- la</i> (A Neotrópusi régió populációja.) #6 (2003. november 15-én lép hatályba.)	<i>Swietenia macrophyl- la</i> (2003. november 15-ig.) #5 [Bolívia populációja (Bolívia), Brazília populációja (Brazília), a faj valamennyi amerikai populá- ciója (Costa Rica), Kolumbia populá- ciója (Kolumbia), Mexikó populációja (Mexikó), Peru populációja (Peru).]	Nagylevelű mahagóni
		<i>Swietenia mahagoni</i> #5		Karibi mahagóni
NEPENTHACEAE		<i>Nepenthes spp.</i> (Az I. Függeléken szereplő fajok kivé- telével.) #1		Kancsókak
	<i>Nepenthes khasiana</i>			Indiai kancsóka
	<i>Nepenthes rajah</i>			Óriáskancsóka

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
ORCHIDACEAE		<i>ORCHIDACEAE</i> <i>spp.</i>⁸ (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.) #8		ORHIDEÁK
	(Valamennyi, most következő I. Függelék esetében a steril konténerben szállított, <i>in vitro</i> szaprított, szilárd vagy folyékony táptalajon levő magoncokra vagy szövetekre nem vonatkoznak az Egyezmény előírásai.) <i>Aerangis ellisii</i> <i>Cattleya trianaei</i> <i>Dendrobium cruentum</i> <i>Laelia jongheana</i> <i>Laelia lobata</i> <i>Paphiopedilum spp.</i> <i>Peristeria elata</i> <i>Phragmipedium spp.</i> <i>Renanthera imschottiana</i> <i>Vanda coerulea</i>			Magyar neve nincs. Magyar neve nincs. Magyar neve nincs. Magyar neve nincs. Magyar neve nincs. Ázsiai papucsorhideák Magyar neve nincs. Dél-amerikai papucsorhideák Magyar neve nincs. Kék pártáskosbor Sivatagi cistanche
OROBANCHA - CEAE		<i>Cistanche deserticola</i>		
PALMAE		<i>Beccariophoenix madagascariensis</i>		Magyar neve nincs.
(AREACEAE)		<i>Chysalidocarpus decipiens</i> #1		Magyar neve nincs.
		<i>Lemurophoenix hallexii</i>		Magyar neve nincs.

⁸ A *Phalaenopsis* nem mesterségesen szaporított hibridjei, beleértve az intergenerikus hibrideket is, nem tartoznak az Egyezmény hatálya alá, amennyiben

- a példányok egyenként legalább 100 egyedet tartalmazó konténerekből (pl. kartonok, ládák, rekeszek) álló szállítmányként kerülnek kereskedelembe,
- az egy konténerben lévő összes növény ugyanahhoz a hibridhez tartozik, tehát a különböző hibridek nem keverednek egy konténeren belül,
- a konténerben szállított példányokról — azok magasfokú egyöntetűsége, mérete, fejlettsége, tisztasága, érintetlen gyökérrendszere, a vad eredetnek tulajdonítható károsodások és sérülések hiánya alapján — könnyen megállapítható, hogy mesterségesen szaporítottak,
- a növények nem mutatnak vad eredetre utaló jeleket, így például a rovarok, illetve más állatok által okozott károsodást, levelekre tapadó algákat és gombákat, vagy a begyűjtés következtében mechanikailag sérült gyökereket, leveleket vagy egyéb növényi részeket,
- a szállítmányokat olyan dokumentáció kíséri, például egy számla, amelyet a szállító aláírt, amelyből egyértelműen kitűnik a növények száma és a kivételt képező genus megnevezése.

A megfelelő CITES engedélyek szükségesek azon növények szállításához, amelyek nem felelnek meg egyértelműen a fenti kritériumoknak.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
		<i>Marojejya darianii</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Neodopsis decaryi</i> #1		Magyar neve nincs.
		<i>Ravenea rivularis</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Ravenea louvelii</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Satranala decussilvae</i>		Magyar neve nincs.
		<i>Voanioala gerardii</i>		Magyar neve nincs.
PAPAVERACEAE			<i>Meconopsis regia</i> (Nepál) #1	Magyar neve nincs.
PINACEAE	<i>Abies guatemalensis</i>			Guatemalai jegenyefenyő
PODOCARPACEAE			<i>Podocarpus neriifolius</i> (Nepál) #1	Magyar neve nincs.
	<i>Podocarpus parlato-rei</i>			Magyar neve nincs.
PORTULACACEAE		<i>Anacampseros</i> spp. #1		Széprózsák
		<i>Avonia</i> spp. #1		Magyar nevük nincs.
PRIMULACEAE		<i>Lewisia serrata</i> #1		Magyar neve nincs.
PROTEACEAE		<i>Cyclamen</i> spp. ⁹ #1		Ciklámenek
		<i>Orothamnus zeyheri</i> #1		Magyar neve nincs.
		<i>Protea odorata</i> #1		Illatos csodafa
RANUNCULA - CEAE		<i>Adonis vernalis</i> #2		Tavaszi hérics
		<i>Hydrastis canadensis</i> #3		Kanadai aranygyökér
ROSACEAE		<i>Prunus africana</i> #1		Afrikai meggy
RUBIACEAE	<i>Balmea stormiae</i>			Magyar neve nincs.
SARRACENIA - CEAE		<i>Sarracenia</i> spp. (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.) #1		Kürtvirágok
	<i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>alabamensis</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i>			Magyar neve nincs.
	<i>Sarracenia oreophila</i>			Magyar neve nincs.
SCROPHULARIA - CEAE		<i>Picrorhiza kurrooa</i> (Kivéve a <i>Picrorhiza</i> <i>scrophulariiflorat</i> .) #3		Magyar neve nincs.
STANGERIACEAE	<i>Stangeria eriopus</i>	<i>Bowenia</i> spp. #1		Magyar nevük nincs. Stanger-cikász

⁹ A *Cyclamen persicum* kertészeti változatának mesterségesen szaporított példányai nem tartoznak az Egyezményhatálya alá. E kivétel nem vonatkozik a nyugalmi állapotban levő gumók kereskedelmére.

	I. Függelék	II. Függelék	III. Függelék	MAGYAR NÉV
TAXACEAE		<i>Taxus wallichiana</i> #2		Himalájai tiszafa
TETRACENTA - CEAE			<i>Tetracentron sinense</i> (Nepál) #1	Magyar neve nincs.
THYMELEACEAE		<i>Aquilaria malaccensis</i> #1		Sasfa
(AQUILARIA - CEAE)			<i>Gonystylus spp.</i> (Indonézia) #1	Magyar nevük nincs.
VALERIANACEAE		<i>Nardostachys grandiflora</i> #3		Indiai nárdus
WELWITSCHIA - CEAE		<i>Welwitschia mirabilis</i> #1		Velvicsia
ZAMIACEAE		ZAMIACEAE spp. (Az I. Függeléken szereplő fajok kivételével.) #1		Bunkóspálmák
	<i>Ceratozamia spp.</i>			Magyar nevük nincs.
	<i>Chigua spp.</i>			Magyar nevük nincs.
	<i>Encephalartos spp.</i>			Kafferkenyerek
	<i>Microcycas calocoma</i>			Parafapálma
ZINGIBERACEAE		<i>Hedychium philippinense</i> #1		Fülöp-szigeteki gyömbérliliom
ZYGOPHYLLA - CEAE		<i>Guaiacum spp.</i> #2		

IV. Függelék

Egyezmény a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről

Exportengedély száma:

Exportáló ország:

Érvényes:-ig

..... (dátum)

A jelen engedély:

részére adatott ki,

aki kijelenti, hogy ismeri az Egyezmény rendelkezéseit, a következők exportálása céljából:

.....

példány(ok) vagy rész(ei) vagy származékai — azoknak a példány(ok)nak, amely fajtát az Egyezmény alábbi Függelékai tartalmazzák:

.....

I. Függelék

II. Függelék

III. Függelék

(fogságban nevelték vagy termesztették -ban)

Ezt a példányt (ezeket a példányokat) a következő címre küldik:

Cím: ország:

Kelt: -ben, dátum:

az engedélyt kérelmező aláírása:

Kelt:

..... -ben. Időpont:

(az exportengedélyt kiadó igazgatási hatóság bélyegzője)

(az exportengedélyt kiadó igazgatási hatóság bélyegzője és aláírása)

A példány (vagy példányok) vagy ezek részének (részeinek) vagy származékának (származékainak) leírása, minden ráerősített jelet (jeleket) beleértve:

Élő példányok

Fajok (tudományos és általános név)	Szám	Nem	Méret (vagy volumen)	Jel (amennyiben van)
---	------	-----	-------------------------	-------------------------

Részek vagy származékok (tudományos és általános név)	Mennyiség	Az áruk típusa	Jel (amennyiben van)
---	-----------	----------------	-------------------------

Azon hatóságok bélyegzői, amelyek ellenőrzik:

a) az exportálást

b) az importálást ”

3. § (1) E törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, hatálybalépésével egyidejűleg a Washingtonban, 1973. március 3. napján elfogadott, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény kihirdetéséről szóló 1986. évi 15. törvényerejű rendelet hatályát veszti.

(2) E törvény végrehajtása érdekében felhatalmazást kap a Kormány, hogy a veszélyeztetett vadon élő állat- és

növényfajok nemzetközi kereskedelmének, így különösen az ehhez kapcsolódó hatósági engedélyezésnek, a behozott, illetve tenyésztett példányok nyilvántartásának, hatósági ellenőrzésnek, valamint egyes jogkövetkezmények részletes szabályait rendeletben szabályozza.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2003. évi XXXIII. törvény

**az afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak
védelméről szóló, Hágában, 1995. június 16-án aláírt
nemzetközi megállapodás kihirdetéséről***

(A Magyar Köztársaság csatlakozási okiratának letétbe helyezése a Letéteményesnél 2002. december 17-én megtörtént. A Megállapodás a Magyar Köztársaság tekintetében 2003. március 1-jén lépett hatályba.)

1. § Az Országgyűlés a Kormány előterjesztésére a Magyar Köztársaságnak az afrikai-eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről szóló, Hágában, 1995. június 16-án aláírt nemzetközi megállapodáshoz (a továbbiakban: Megállapodás) történő csatlakozását — a 3. §-ban foglalt szövegű fenntartással — e törvénnyel kihirdeti.

2. § A Megállapodás angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement on the Conservation of African-Eurasian migratory waterbirds

The Contracting Parties,

recalling that the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979, encourages international cooperative action to conserve migratory species;

recalling further that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention, held in Bonn in October 1985, instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement on Western Palearctic Anatidae;

considering that migratory waterbirds constitute an important part of the global biological diversity which, in keeping with the spirit of the Convention on Biological Diversity, 1992, and Agenda 21 should be conserved for the benefit of present and future generations;

aware of the economic, social, cultural and recreational benefits accruing from the taking of certain species of migratory waterbirds and of the environmental, ecological, genetic, scientific, aesthetic, recreational, cultural, educational, social and economic values of waterbirds in general;

convinced that any taking of migratory waterbirds must be conducted on a sustainable basis, taking into account the conservation status of the species concerned over their entire range as well as their biological characteristics;

conscious that migratory waterbirds are particularly vulnerable because they migrate over long distances and are dependent on networks of wetlands that are decreasing in extent and becoming degraded through non-sustainable human activities, as is expressed in the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat, 1971;

recognizing the need to take immediate action to stop the decline of migratory waterbird species and their habitats in the geographic area of the African-Eurasian waterbird migration systems;

convinced that the conclusion of a multilateral Agreement and its implementation through coordinated or concerted action will contribute significantly to the conservation of migratory waterbirds and their habitats in the most efficient manner, and will have ancillary benefits for many other species of animals and plants; and

acknowledging that effective implementation of such an Agreement will require assistance to be provided to some Range States for research, training and monitoring of migratory waterbird species and their habitats, for the management of those habitats as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions for the implementation of this Agreement,

have agreed as follows:

Article I

Scope, Definitions and Interpretation

1. The geographic scope of this Agreement is the area of the migration systems of African-Eurasian waterbirds, as defined in Annex 1 to this Agreement, hereafter referred to as the „Agreement Area”.

2. For the purpose of this Agreement:

a) „Convention” means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;

b) „Convention Secretariat” means the body established under Article IX of the Convention;

c) „Waterbirds” means those species of birds that are ecologically dependent on wetlands for at least part of their annual cycle, have a range which lies entirely or partly within the Agreement Area and are listed in Annex 2 to this Agreement;

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. június 2-i ülésnapján fogadta el.

d) „Agreement secretariat” means the body established under Article VI, paragraph 7, subparagraph b), of this Agreement;

e) „Parties” means, unless the context otherwise indicates, Parties to this Agreement; and

f) „Parties present and voting” means the Parties present and casting an affirmative or negative vote; those abstaining from voting shall not be counted amongst the Parties present and voting.

In addition, the terms defined in Article I, subparagraphs 1. a) to k), of the Convention shall have the same meaning, *mutatis mutandis*, in this Agreement.

3. This Agreement is an AGREEMENT within the meaning of Article IV, paragraph 3, of the Convention.

4. The annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.

Article II

Fundamental Principles

1. Parties shall take co-ordinated measures to maintain migratory waterbird species in a favourable conservation status or to restore them to such a status. To this end, they shall apply within the limits of their national jurisdiction the measures prescribed in Article III, together with the specific actions determined in the Action Plan provided for in Article IV, of this Agreement.

2. In implementing the measures prescribed in paragraph 1 above, Parties should take into account the precautionary principle.

Article III

General Conservation Measures

1. The Parties shall take measures to conserve migratory waterbirds, giving special attention to endangered species as well as to those with an unfavourable conservation status.

2. To this end, the Parties shall:

a) accord the same strict protection for endangered migratory waterbird species in the Agreement Area as is provided for under Article III, paragraphs 4 and 5, of the Convention;

b) ensure that any use of migratory waterbirds is based on an assessment of the best available knowledge of their

ecology and is sustainable for the species as well as for the ecological systems that support them;

c) identify sites and habitats for migratory waterbirds occurring within their territory and encourage the protection, management, rehabilitation and restoration of these sites, in liaison with those bodies listed in Article IX, paragraphs a) and b) of this Agreement, concerned with habitat conservation;

d) coordinate their efforts to ensure that a network of suitable habitats is maintained or, where appropriate, re-established throughout the entire range of each migratory waterbird species concerned, in particular where wetlands extend over the area of more than one Party to this Agreement;

e) investigate problems that are posed or are likely to be posed by human activities and endeavour to implement remedial measures, including habitat rehabilitation and restoration, and compensatory measures for loss of habitat;

f) cooperate in emergency situations requiring international concerted action and in identifying the species of migratory waterbirds which are the most vulnerable to these situations as well as cooperate in developing appropriate emergency procedures to provide increased protection to these species in such situations and in the preparation of guidelines to assist individual Parties in tackling these situations;

g) prohibit the deliberate introduction of non-native waterbird species into the environment and take all appropriate measures to prevent the unintentional release of such species if this introduction or release would prejudice the conservation status of wild flora and fauna; when non-native waterbird species have already been introduced, the Parties shall take all appropriate measures to prevent these species from becoming a potential threat to indigenous species;

h) initiate or support research into the biology and ecology of migratory waterbirds including the harmonization of research and monitoring methods and, where appropriate, the establishment of joint or cooperative research and monitoring programmes;

i) analyze their training requirements for, inter alia, migratory waterbird surveys, monitoring, ringing and wetland management to identify priority topics and areas for training and cooperate in the development and provision of appropriate training programmes;

j) develop and maintain programmes to raise awareness and understanding of migratory waterbird conservation issues in general and of the particular objectives and provisions of this Agreement;

k) exchange information and results from research, monitoring, conservation and education programmes; and

l) cooperate with a view to assisting each other to implement this Agreement, particularly in the areas of research and monitoring.

*Article IV**Action Plan and Conservation Guidelines*

1. An Action Plan is appended as Annex 3 to this Agreement. It specifies actions which the Parties shall undertake in relation to priority species and issues, under the following headings, consistent with the general conservation measures specified in Article III of this Agreement:

- a) species conservation;
- b) habitat conservation;
- c) management of human activities;
- d) research and monitoring;
- e) education and information; and
- f) implementation.

2. The Action Plan shall be reviewed at each ordinary session of the Meeting of the Parties, taking into account the Conservation Guidelines.

3. Any amendment to the Action Plan shall be adopted by the Meeting of the Parties, taking into consideration the provisions of Article III of this Agreement.

4. The Conservation Guidelines shall be submitted to the Meeting of the Parties for adoption at its first session, and shall be regularly reviewed.

*Article V**Implementation and Financing*

1. Each Party shall:

a) designate the Authority or Authorities to implement this Agreement which shall, *inter alia*, monitor all activities that may have impact on the conservation status of those migratory waterbird species of which the Party is a Range State;

b) designate a contact point for the other Parties, and communicate without delay its name and address to the Agreement secretariat to be circulated forthwith to the other Parties; and

c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, a report on its implementation of the Agreement with particular reference to the conservation measures it has undertaken. The format of such reports shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session of the Meeting of the Parties. Each report shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and

twenty days before the ordinary session of the Meeting of the Parties for which it has been prepared, and copies shall be circulated forthwith to the other Parties by the Agreement secretariat.

2. a) Each Party shall contribute to the budget of the Agreement in accordance with the United Nations scale of assessment. The contributions shall be restricted to a maximum of 25 per cent of the total budget for any Party that is a Range State. No regional economic integration organization shall be required to contribute more than 2.5 per cent of the administrative costs.

b) Decisions relating to the budget and any changes to the scale of assessment that may be found necessary shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus.

3. The Meeting of the Parties may establish a conservation fund from voluntary contributions of Parties or from any other source for the purpose of financing monitoring, research, training and projects relating to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds.

4. Parties are encouraged to provide training and technical and financial support to other Parties on a multilateral or bilateral basis to assist them in implementing the provisions of this Agreement.

*Article VI**Meeting of the Parties*

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.

2. The Depositary shall, in consultation with the Convention Secretariat, convene a session of the Meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Agreement. Thereafter, the Agreement secretariat shall convene, in consultation with the Convention Secretariat, ordinary sessions of the Meeting of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise. Where it is possible to do so, such sessions should be held in conjunction with the ordinary meetings of the Conference of the Parties to the Convention.

3. On the written request of at least one third of the Parties, the Agreement secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties.

4. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, any State not a Party to the Agreement, and the secretariats of international conventions concerned *inter alia* with the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds may be represented by observers in sessions of the Meeting of the Parties. Any agency or body technically qualified in such conservation matters or in research on migratory waterbirds may also be represented at sessions of the Meeting of the Parties by observers, unless at least one third of the Parties present object.

5. Only Parties have the right to vote. Each Party shall have one vote, but regional economic integration organizations which are Parties to this Agreement shall, in matters within their competence, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organization shall not exercise its right to vote if its Member States exercise theirs, and vice versa.

6. Unless provided otherwise in this Agreement, decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus or, if consensus cannot be achieved, by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

7. At its first session, the Meeting of the Parties shall:

- a) adopt its rules of procedure by consensus;
- b) establish an Agreement secretariat within the Convention Secretariat to perform the secretariat functions listed in Article VIII of this Agreement;
- c) establish the Technical Committee provided for in Article VII of this Agreement;
- d) adopt a format for the reports to be prepared according to Article V, paragraph 1, subparagraph c), of this Agreement; and
- e) adopt criteria to define emergency situations which require urgent conservation measures, and determine the modalities for assigning responsibility for action to be taken.

8. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:

- a) consider actual and potential changes in the conservation status of migratory waterbirds and the habitats important for their survival, as well as the factors which may affect them;
- b) review the progress made and any difficulty encountered in the implementation of this Agreement;
- c) adopt a budget and consider any matters relating to the financial arrangements for this Agreement;
- d) deal with any matter relating to the Agreement secretariat and the membership of the Technical Committee;

e) adopt a report for communication to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention; and

f) determine the time and venue of the next session.

9. At any of its sessions, the Meeting of the Parties may:

- a) make recommendations to the Parties as it deems necessary or appropriate;
- b) adopt specific actions to improve the effectiveness of this Agreement and, as the case may be, emergency measures as provided for in Article VII, paragraph 4, of this Agreement;
- c) consider and decide upon proposals to amend this Agreement;
- d) amend the Action Plan in accordance with Article IV, paragraph 3, of this Agreement;
- e) establish such subsidiary bodies as it deems necessary to assist in the implementation of this Agreement, in particular for coordination with bodies established under other international treaties, conventions and agreements with overlapping geographic and taxonomic coverage; and
- f) decide on any other matter relating to the implementation of this Agreement.

Article VII

Technical Committee

1. The Technical Committee shall comprise:

- a) nine experts representing different regions of the Agreement Area, in accordance with a balanced geographical distribution;
- b) one representative from the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), one from the International Waterfowl and Wetlands Research Bureau (IWRB) and one from the International Council for Game and Wildlife Conservation (CIC); and
- c) one expert from each of the following fields: rural economics, game management, and environmental law.

The procedure for the appointment of the experts, the term of their appointment and the procedure for designation of the Chairman of the Technical Committee shall be determined by the Meeting of the Parties. The Chairman may admit a maximum of four observers from specialized international inter-governmental and non-governmental organizations.

2. Unless the Meeting of the Parties decides otherwise, meetings of the Technical Committee shall be convened by the Agreement secretariat in conjunction with each ordinary session of the Meeting of the Parties and at least once between ordinary sessions of the Meeting of the Parties.

3. The Technical Committee shall:

a) provide scientific and technical advice and information to the Meeting of the Parties and, through the Agreement secretariat, to Parties;

b) make recommendations to the Meeting of the Parties concerning the Action Plan, implementation of the Agreement and further research to be carried out;

c) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on its activities, which shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the session of the Meeting of the Parties, and copies shall be circulated forthwith by the Agreement secretariat to the Parties; and

d) carry out any other tasks referred to it by the Meeting of the Parties.

4. Where in the opinion of the Technical Committee there has arisen an emergency which requires the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more migratory waterbird species, the Technical Committee may request the Agreement secretariat to convene urgently a meeting of the Parties concerned. These Parties shall meet as soon as possible thereafter to establish rapidly a mechanism to give protection to the species identified as being subject to particularly adverse threat. Where a recommendation has been adopted at such a meeting, the Parties concerned shall inform each other and the Agreement secretariat of measures they have taken to implement it, or of the reasons why the recommendation could not be implemented.

5. The Technical Committee may establish such working groups as may be necessary to deal with specific tasks.

Article VIII

Agreement Secretariat

The functions of the Agreement secretariat shall be:

a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the Parties as well as the meetings of the Technical Committee;

b) to execute the decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;

c) to promote and coordinate activities under the Agreement, including the Action Plan, in accordance with decisions of the Meeting of the Parties;

d) to liaise with non-Party Range States and to facilitate coordination between the Parties and with international and national organizations, the activities of which are directly or indirectly relevant to the conservation, including protection and management, of migratory waterbirds;

e) to gather and evaluate information which will further the objectives and implementation of the Agreement and to arrange for appropriate dissemination of such information;

f) to invite the attention of the Meeting of the Parties to matters pertaining to the objectives of this Agreement;

g) to circulate copies of the reports of the Authorities referred to in Article V, paragraph 1, subparagraph a), of this Agreement and of the Technical Committee, along with copies of the reports it must provide pursuant to paragraph h) of this Article, to each Party not less than sixty days before the commencement of each ordinary session of the Meeting of the Parties;

h) to prepare, on an annual basis and for each ordinary session of the Meeting of the Parties, reports on the work of the secretariat and on the implementation of the Agreement;

i) to administer the budget for the Agreement and, if established, its conservation fund;

j) to provide information for the general public concerning the Agreement and its objectives; and

k) to perform such other functions as may be entrusted to it under the Agreement or by the Meeting of the Parties.

Article IX

Relations with International Bodies dealing with Migratory Waterbirds and their Habitats

The Agreement secretariat shall consult:

a) on a regular basis, the Convention Secretariat and, where appropriate, the bodies responsible for the secretariat functions under Agreements concluded pursuant to Article IV, paragraphs 3 and 4, of the Convention which are relevant to migratory waterbirds, the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat, 1971, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, 1973, the African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources, 1968, the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, 1979, and the Convention on Biological Diversity, 1992, with a view to the Meeting of the Parties cooperating with the Parties to these conventions on all matters of common interest and, in particular, in the development and implementation of the Action Plan;

b) the secretariats of other pertinent conventions and international instruments in respect of matters of common interest; and

c) other organizations competent in the field of conservation, including protection and management, of

migratory waterbirds and their habitats, as well as in the fields of research, education and awareness raising.

Article X

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Agreement secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Agreement secretariat shall transmit copies forthwith to the Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Agreement secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall, as soon as possible after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. An amendment to the Agreement other than an amendment to its annexes shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it on the thirtieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Agreement at the date of the adoption of the amendment have deposited their instruments of acceptance of the amendment with the Depositary. For each Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.

5. Any additional annexes and any amendment to an annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the ninetieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and thereupon the additional annex or the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

Article XI

Effect of this Agreement on International Conventions and Legislation

1. The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of any Party deriving from existing international treaties, conventions or agreements.

2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of any Party to maintain or adopt stricter measures for the conservation of migratory waterbirds and their habitats.

Article XII

Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIII

Signature, Ratification, Acceptance, Approval, Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State, whether or not areas under its jurisdiction lie within the Agreement Area, or regional economic integration organization, at least one member of which is a Range State, either by:

a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or

b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement shall remain open for signature at The Hague until the date of its entry into force.

3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organization mentioned in paragraph 1 above on and after the date of entry into force of the Agreement.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article XIV

Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after at least fourteen Range States or regional economic integration organizations, comprising at least seven from Africa and seven from Eurasia, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement.

2. For any Range State or regional economic integration organization which has:

- a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;
- b) ratified, accepted, or approved; or
- c) acceded to

this Agreement after the date on which the number of Range States and regional economic integration organizations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or organization, of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XV

Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a specific reservation may be entered by any State or regional economic integration organization on signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of any species covered by the Agreement or any specific provision of the Action Plan. Such a reservation may be withdrawn at any time by the State or regional economic integration organization which had entered it, by notification in writing to the Depositary; such a State or organization shall not be bound by the

provisions which are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.

Article XVI

Denunciation

Any Party may denounce this Agreement by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

Article XVII

Depositary

1. The original of this Agreement, in the Arabic, English, French and Russian languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the Kingdom of the Netherlands which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of these versions to all States and regional economic integration organizations referred to in Article XIII, paragraph 1, of this Agreement, and to the Agreement secretariat after it has been established.

2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The Depositary shall inform all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to the Agreement, and the Agreement secretariat, of:

- a) any signature;
- b) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) the date of entry into force of this Agreement and of any additional annex as well as of any amendment to the Agreement or to its annexes;
- d) any reservation with respect to an additional annex or to an amendment to an annex;
- e) any notification of withdrawal of a reservation; and
- f) any notification of denunciation of the Agreement.

The Depositary shall transmit to all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Agreement secretariat, the text of any reservation, of any additional annex and of any amendment to the Agreement or to its annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Annex 1

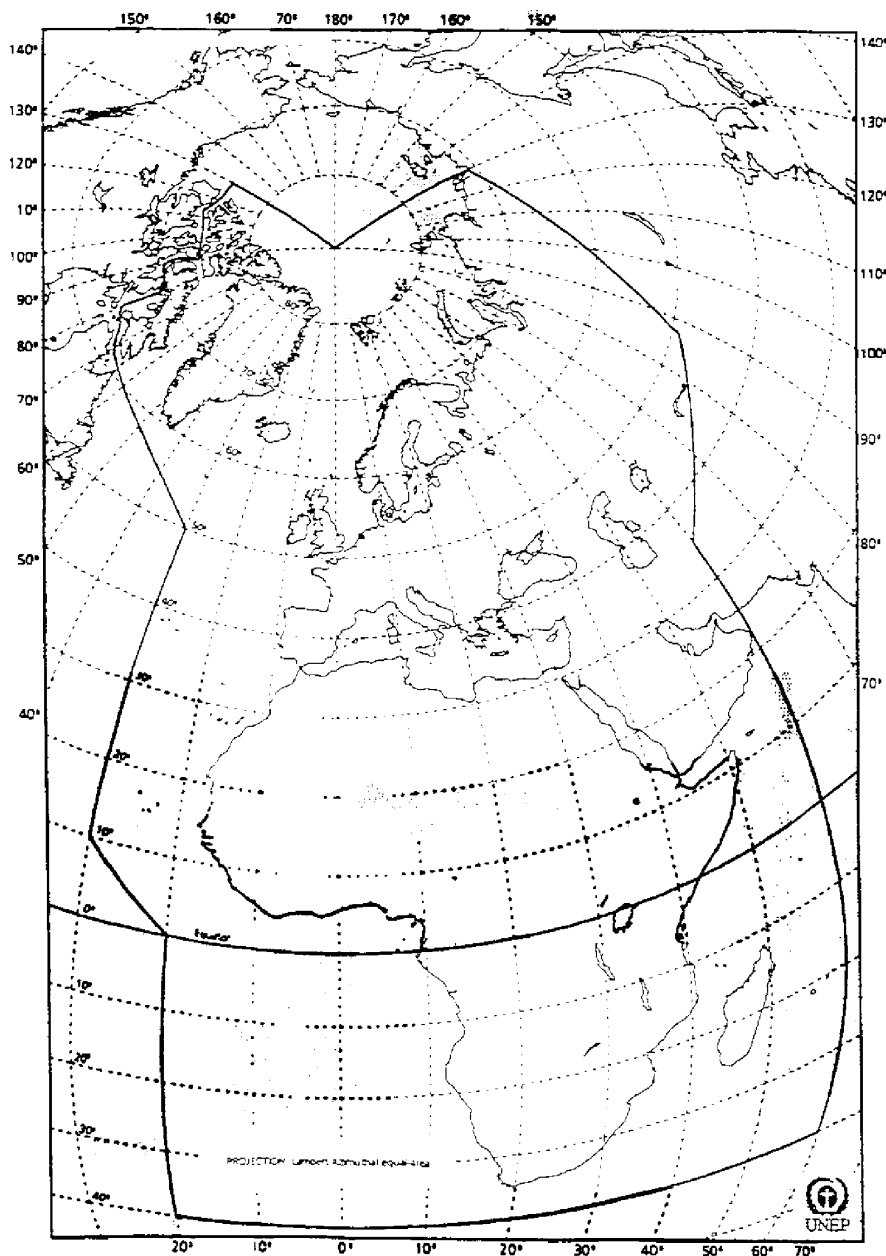
DEFINITION OF THE AGREEMENT AREA

The boundary of the Agreement area is defined as follows: from the North Pole south along the 130°W line of longitude to 75°N; thence east and southeast through Viscount Melville Sound, Prince Regent Inlet, the Gulf of Boothia, Foxe Basin, Foxe Channel and Hudson Strait to a point in the northwest Atlantic at 60°N, 60°W; thence southeast through the northwest Atlantic to a point at 50°N, 30°W; thence south along the 30°W line of longitude to 10°N; thence southeast to the Equator at 20°W; thence south along the 20°W line of longitude to 40°S; thence east along the 40°S line of longitude to 60°E; thence north along the 60°E line of longitude to 35°N; thence east-northeast on a great circle to a point in the western Altai at 49°N, 87°27'E; thence northeast on a great circle to the coast of the Arctic Ocean at 130°E; thence north along the 130°E line of longitude to the North Pole. The outline of the Agreement Area is illustrated on the following map.

MAP OF THE AGREEMENT AREA

Annex 1 a :

Map of the Agreement Area



Annex 2

WATERBIRD SPECIES TO WHICH THIS AGREEMENT APPLIES

SPHENISCIDAE

Spheniscus demersus African Penguin

GAVIIDAE

Gavia stellata Red-throated Diver
Gavia arctica Black-throated Diver
Gavia immer Great Northern Diver
Gavia adamsii White-billed Diver

PODICIPEDIDAE

Tachybaptus ruficollis Little Grebe
Podiceps cristatus Great Crested Grebe
Podiceps grisegena Red-necked Grebe
Podiceps auritus Slavonian Grebe
Podiceps nigricollis Black-necked Grebe

PELECANIDAE

Pelecanus onocrotalus Great White Pelican
Pelecanus rufescens Pink-backed Pelican
Pelecanus crispus Dalmatian Pelican

SULIDAE

Sula (Morus) capensis Cape Gannet

PHALACROCORACIDAE

Phalacrocorax coronatus Crowned Cormorant
Phalacrocorax pygmeus Pygmy Cormorant
Phalacrocorax neglectus Bank Cormorant
Phalacrocorax carbo Great Cormorant
Phalacrocorax nigrogularis Socotra Cormorant
Phalacrocorax capensis Cape Cormorant

ARDEIDAE

Egretta ardesiaca Black Heron
Egretta vinaceigula Slaty Egret
Egretta garzetta Little Egret
Egretta gularis Western Reef Egret
Egretta dimorpha Mascarene Reef Egret
Ardea cinerea Grey Heron
Ardea melanocephala Black-headed Heron
Ardea purpurea Purple Heron
Casmerodius albus Great Egret
Mesophoyx intermedia Intermediate Egret

Bubulcus ibis
Ardeola ralloides
Ardeola idae
Ardeola rufiventris
Nycticorax nycticorax
Ixobrychus minutus
Ixobrychus sturmii
Botaurus stellaris

Cattle Egret
 Squacco Heron
 Madagascar Pond-Heron
 Rufous-bellied Heron
 Black-crowned Night-Heron
 Little Bittern
 Dwarf Bittern
 Great Bittern

CICONIIDAE

Mycteria ibis
Anastomus lamelligerus
Ciconia nigra
Ciconia abdimii
Ciconia episcopus
Ciconia ciconia
Leptoptilos crumeniferus

Yellow-billed Stork
 African Openbill
 Black Stork
 Abdim's Stork
 Woolly-necked Stork
 White Stork
 Marabou Stork

BALAENICIPITIDAE

Balaeniceps rex

Shoebill

THRESKIORNITHIDAE

Plegadis falcinellus
Geronticus eremita
Threskiornis aethiopicus
Platalea leucorodia
Platalea alba

Glossy Ibis
 Waldrapp
 Sacred Ibis
 Eurasian Spoonbill
 African Spoonbill

PHOENICOPTERIDAE

Phoenicopterus ruber
Phoenicopterus minor

Greater Flamingo
 Lesser Flamingo

ANATIDAE

Dendrocygna bicolor
Dendrocygna viduata
Thalassornis leuconotus
Oxyura leucocephala
Oxyura maccoa
Cygnus olor
Cygnus cygnus
Cygnus columbianus
Anser brachyrhynchus
Anser fabalis
Anser albifrons
Anser erythropus
Anser anser
Branta leucopsis
Branta bernicla

Fulvous Whistling-Duck
 White-faced Whistling-Duck
 White-backed Duck
 White-headed Duck
 Maccoa Duck
 Mute Swan
 Whooper Swan
 Bewick's Swan
 Pink-footed Goose
 Bean Goose
 Greater White-fronted Goose
 Lesser White-fronted Goose
 Greylag Goose
 Barnacle Goose
 Brent Goose

<i>Branta ruficollis</i>	Red-breasted Goose
<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Egyptian Goose
<i>Tadorna ferruginea</i>	Ruddy Shelduck
<i>Tadorna cana</i>	South African Shelduck
<i>Tadorna tadorna</i>	Common Shelduck
<i>Plectropterus gambensis</i>	Spur-winged Goose
<i>Sarkidiornis melanotos</i>	Comb Duck
<i>Nettapus auritus</i>	African Pygmy-goose
<i>Anas penelope</i>	Eurasian Wigeon
<i>Anas strepera</i>	Gadwall
<i>Anas crecca</i>	Common Teal
<i>Anas capensis</i>	Cape Teal
<i>Anas platyrhynchos</i>	Mallard
<i>Anas undulata</i>	Yellow-billed Duck
<i>Anas acuta</i>	Northern Pintail
<i>Anas erythrorhyncha</i>	Red-billed Duck
<i>Anas hottentota</i>	Hottentot Teal
<i>Anas querquedula</i>	Garganey
<i>Anas clypeata</i>	Northern Shoveler
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	Marbled Teal
<i>Netta rufina</i>	Red-crested Pochard
<i>Netta erythrophthalma</i>	Southern Pochard
<i>Aythya ferina</i>	Common Pochard
<i>Aythya nyroca</i>	Ferruginous Pochard
<i>Aythya fuligula</i>	Tufted Duck
<i>Aythya marila</i>	Greater Scaup
<i>Somateria mollissima</i>	Common Eider
<i>Somateria spectabilis</i>	King Eider
<i>Polystictastelleri</i>	Steller's Eider
<i>Clangula hyemalis</i>	Long-tailed Duck
<i>Melanitta nigra</i>	Common Scoter
<i>Melanitta fusca</i>	Velvet Scoter
<i>Bucephala clangula</i>	Common Goldeneye
<i>Mergellus albellus</i>	Smew
<i>Mergus serrator</i>	Red-breasted Merganser
<i>Mergus merganser</i>	Goosander

GRUIDAE

<i>Balearica pavonina</i>	Black Crowned Crane
<i>Balearica regulorum</i>	Grey Crowned Crane
<i>Grus leucogeranus</i>	Siberian Crane
<i>Grus virgo</i>	Demoiselle Crane
<i>Grus paradisea</i>	Blue Crane
<i>Grus carunculatus</i>	Wattled Crane
<i>Grus grus</i>	Common Crane

RALLIDAE

<i>Sarothrura elegans</i>	Buff-spotted Flufftail
<i>Sarothrura boehmi</i>	Streaky-breasted Flufftail

<i>Sarothrura ayresi</i>	White-winged Flufftail
<i>Rallus aquaticus</i>	Water Rail
<i>Rallus caerulescens</i>	African Rail
<i>Crex crex</i>	African Crake
<i>Crex crex</i>	Corncrake
<i>Amaurornis flavirostris</i>	Black Crake
<i>Porzana parva</i>	Little Crake
<i>Porzana pusilla</i>	Baillon's Crake
<i>Porzana porzana</i>	Spotted Crake
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>	Striped Crake
<i>Porphyrio alleni</i>	Allen's Gallinule
<i>Gallinula chloropus</i>	Common Moorhen
<i>Gallinula angulata</i>	Lesser Moorhen
<i>Fulica cristata</i>	Red-knobbed Coot
<i>Fulica atra</i>	Common Coot

DROMADIDAE

<i>Dromas ardeola</i>	Crab Plover
-----------------------	-------------

HAEMATOPODIDAE

<i>Haematopus ostralegus</i>	Eurasian Oystercatcher
<i>Haematopus moquini</i>	African Black Oystercatcher

RECURVIROSTRIDAE

<i>Himantopus himantopus</i>	Black-winged Stilt
<i>Recurvirostra avosetta</i>	Pied Avocet

BURHINIDAE

<i>Burhinus senegalensis</i>	Senegal Thick-knee
------------------------------	--------------------

GLAREOLIDAE

<i>Pluvianus aegyptius</i>	Egyptian Plover
<i>Glareola pratincola</i>	Collared Pratincole
<i>Glareola nordmanni</i>	Black-winged Pratincole
<i>Glareola ocularis</i>	Madagascar Pratincole
<i>Glareola nuchalis</i>	Rock Pratincole
<i>Glareola cinerea</i>	Grey Pratincole

CHARADRIIDAE

<i>Pluvialis apricaria</i>	Eurasian Golden Plover
<i>Pluvialis fulva</i>	Pacific Golden Plover
<i>Pluvialis squatarola</i>	Grey Plover
<i>Charadrius hiaticula</i>	Common Ringed Plover
<i>Charadrius dubius</i>	Little Ringed Plover
<i>Charadrius pecuarius</i>	Kittlitz's Plover
<i>Charadrius tricollaris</i>	Three-banded Plover

<i>Charadrius forbesi</i>	Forbes's Plover
<i>Charadrius pallidus</i>	Chestnut-banded Plover
<i>Charadrius alexandrinus</i>	Kentish Plover
<i>Charadrius marginatus</i>	White-fronted Plover
<i>Charadrius mongolus</i>	Mongolian Plover
<i>Charadrius leschenaultii</i>	Greater Sandplover
<i>Charadrius asiaticus</i>	Caspian Plover
<i>Eudromias morinellus</i>	Eurasian Dotterel
<i>Vanellus vanellus</i>	Northern Lapwing
<i>Vanellus spinosus</i>	Spur-winged Plover
<i>Vanellus albiceps</i>	White-headed Lapwing
<i>Vanellus senegallus</i>	Wattled Lapwing
<i>Vanellus lugubris</i>	Senegal Lapwing
<i>Vanellus melanopterus</i>	Black-winged Lapwing
<i>Vanellus coronatus</i>	Crowned Lapwing
<i>Vanellus superciliosus</i>	Brown-chested Lapwing
<i>Vanellus gregarius</i>	Sociable Plover
<i>Vanellus leucurus</i>	White-tailed Plover

SCOLOPACIDAE

<i>Scolopax rusticola</i>	Eurasian Woodcock
<i>Gallinago stenura</i>	Pintail Snipe
<i>Gallinago media</i>	Great Snipe
<i>Gallinago gallinago</i>	Common Snipe
<i>Lymnocyrtus minimus</i>	Jack Snipe
<i>Limosa limosa</i>	Black-tailed Godwit
<i>Limosa lapponica</i>	Bar-tailed Godwit
<i>Numenius phaeopus</i>	Whimbrel
<i>Numenius tenuirostris</i>	Slender-billed Curlew
<i>Numenius arquata</i>	Eurasian Curlew
<i>Tringa erythropus</i>	Spotted Redshank
<i>Tringa totanus</i>	Common Redshank
<i>Tringa stagnatilis</i>	Marsh Sandpiper
<i>Tringa nebularia</i>	Common Greenshank
<i>Tringa ochropus</i>	Green Sandpiper
<i>Tringa glareola</i>	Wood Sandpiper
<i>Tringa cinerea</i>	Terek Sandpiper
<i>Tringa hypoleucos</i>	Common Sandpiper
<i>Arenaria interpres</i>	Ruddy Turnstone
<i>Calidris tenuirostris</i>	Great Knot
<i>Calidris canutus</i>	Red Knot
<i>Calidris alba</i>	Sanderling
<i>Calidris minuta</i>	Little Stint
<i>Calidris temminckii</i>	Temminck's Stint
<i>Calidris maritima</i>	Purple Sandpiper
<i>Calidris alpina</i>	Dunlin
<i>Calidris ferruginea</i>	Curlew Sandpiper

<i>Limicola falcinellus</i>	Broad-billed Sandpiper
<i>Philomachus pugnax</i>	Ruff
<i>Phalaropus lobatus</i>	Red-necked Phalarope
<i>Phalaropus fulicaria</i>	Grey Phalarope

LARIDAE

<i>Larus leucophthalmus</i>	White-eyed Gull
<i>Larus hemprichii</i>	Sooty Gull
<i>Larus canus</i>	Common Gull
<i>Larus audouinii</i>	Audouin's Gull
<i>Larus marinus</i>	Great Black-backed Gull
<i>Larus dominicanus</i>	Kelp Gull
<i>Larus hyperboreus</i>	Glaucous Gull
<i>Larus glaucoides</i>	Iceland Gull
<i>Larus argentatus</i>	Herring Gull
<i>Larus heuglini</i>	Heuglin's Gull
<i>Larus armenicus</i>	Armenian Gull
<i>Larus cachinnans</i>	Yellow-legged Gull
<i>Larus fuscus</i>	Lesser Black-backed Gull
<i>Larus ichthyaetus</i>	Great Black-headed Gull
<i>Larus cirrocephalus</i>	Grey-headed Gull
<i>Larus hartlaubii</i>	Hartlaub's Gull
<i>Larus ridibundus</i>	Common Black-headed Gull
<i>Larus genei</i>	Slender-billed Gull
<i>Larus melanocephalus</i>	Mediterranean Gull
<i>Larus minutus</i>	Little Gull
<i>Xema sabini</i>	Sabine's Gull
<i>Sterna nilotica</i>	Gull-billed Tern
<i>Sterna caspia</i>	Caspian Tern
<i>Sterna maxima</i>	Royal Tern
<i>Sterna bengalensis</i>	Lesser Crested Tern
<i>Sterna bergii</i>	Great Crested Tern
<i>Sterna sandvicensis</i>	Sandwich Tern
<i>Sterna dougallii</i>	Roseate Tern
<i>Sterna vittata</i>	Antarctic Tern
<i>Sterna hirundo</i>	Common Tern
<i>Sterna paradisaea</i>	Arctic Tern
<i>Sterna albifrons</i>	Little Tern
<i>Sterna saundersi</i>	Saunders's Tern
<i>Sterna balaenarum</i>	Damara Tern
<i>Sterna repressa</i>	White-cheeked Tern
<i>Chlidonias hybridus</i>	Whiskered Tern
<i>Chlidonias leucopterus</i>	White-winged Tern
<i>Chlidonias niger</i>	Black Tern

RYNCHOPIDAE

<i>Rynchops flavirostris</i>	African Skimmer
------------------------------	-----------------

Annex 3**ACTIONPLAN****1. Field of Application**

1.1. The Action Plan is applicable to the populations of migratory waterbirds listed in Table 1 to this Annex (hereafter referred to as „Table 1”).

1.2. Table 1 forms an integral part of this Annex. Any reference to this Action Plan includes a reference to Table 1.

2. Species Conservation**2.1. Legal measures**

2.1.1. Parties with populations listed in column A of Table 1 shall provide protection to those populations listed in accordance with Article III, paragraph 2. *a)*, of this Agreement. Such Parties shall in particular and subject to paragraph 2.1.3. below:

a) prohibit the taking of birds and eggs of those populations occurring in their territory;

b) prohibit deliberate disturbance in so far as such disturbance would be significant for the conservation of the population concerned; and

c) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds or eggs of those populations which have been taken in contravention of the prohibitions laid down pursuant to subparagraph *a)* above, as well as the possession or utilization of, and trade in, any readily recognizable parts or derivatives of such birds and their eggs.

By way of exception for those populations listed in Categories 2 and 3 in Column A only and which are marked by an asterisk, hunting may continue on a sustainable use basis where hunting of such populations is a long-established cultural practice. This sustainable use shall be conducted within the framework of special provisions of a species action plan at the appropriate international level.

2.1.2. Parties with populations listed in Table 1 shall regulate the taking of birds and eggs of all populations listed in column B of Table 1. The object of such legal measures shall be to maintain or contribute to the restoration of those populations to a favourable conservation status and to ensure, on the basis of the best available knowledge of population dynamics, that any taking or other use is sustainable. Such legal measures, subject to paragraph 2.1.3. below, shall in particular:

a) prohibit the taking of birds belonging to the populations concerned during their various stages of reproduction and rearing and during their return to their breeding grounds if the taking has an unfavourable impact on the conservation status of the population concerned;

b) regulate the modes of taking;

c) establish limits on taking, where appropriate, and provide adequate controls to ensure that these limits are observed; and

d) prohibit the possession or utilization of, and trade in, birds and eggs of the populations which have been taken in contravention of any prohibition laid down pursuant to the provisions of this paragraph, as well as the possession or utilization of, and trade in, any parts of such birds and their eggs.

2.1.3. Parties may grant exemptions to the prohibitions laid down in paragraphs 2.1.1. and 2.1.2., irrespective of the provisions of Article III, paragraph 5, of the Convention, where there is no other satisfactory solution, for the following purposes:

a) to prevent serious damage to crops, water and fisheries;

b) in the interests of air safety or other overriding public interests;

c) for the purpose of research and education, of re-establishment and for the breeding necessary for these purposes;

d) to permit under strictly supervised conditions, on a selective basis and to a limited extent, the taking and keeping or other judicious use of certain birds in small numbers; and

e) for the purpose of enhancing the propagation or survival of the populations concerned.

Such exemptions shall be precise as to content and limited in space and time and shall not operate to the detriment of the populations listed in Table 1. Parties shall as soon as possible inform the Agreement secretariat of any exemptions granted pursuant to this provision.

2.2. Single Species Action Plans

2.2.1. Parties shall cooperate with a view to developing and implementing international single species action plans for populations listed in Category 1 of Column A of Table 1 as a priority and for those populations listed with an asterisk in Column A of Table 1. The Agreement secretariat shall coordinate the development, harmonization and implementation of such plans.

2.2.2. Parties shall prepare and implement national single species action plans for the populations listed in Column A of Table 1 with a view to improving their overall conservation status. This action plan shall include special provisions for those populations marked with an asterisk. When appropriate, the problem of accidental killing of birds by hunters as a result of incorrect identification of the species should be considered.

2.3. Emergency Measures

Parties shall, in close cooperation with each other whenever possible and relevant, develop and implement emergency measures for populations listed in Table 1, when exceptionally unfavourable or endangering conditions occur anywhere in the Agreement Area.

2.4. Re-establishments

Parties shall exercise the greatest care when re-establishing populations listed in Table 1 into parts of

their traditional range where they no longer exist. They shall endeavour to develop and follow a detailed re-establishment plan based on appropriate scientific studies. Re-establishment plans should constitute an integral part of national and, where appropriate, international single species action plans. A re-establishment plan should include assessment of the impact on the environment and shall be made widely available. Parties shall inform the Agreement secretariat, in advance, of all re-establishment programme for populations listed in Table 1.

2.5. Introductions

2.5.1. Parties shall, if they consider it necessary, prohibit the introduction of non-native species of animals and plants which may be detrimental to the populations listed in Table 1.

2.5.2. Parties shall, if they consider it necessary, require the taking of appropriate precautions to avoid the accidental escape of captive birds belonging to non-native species.

2.5.3. Parties shall take measures to the extent feasible and appropriate, including taking, to ensure that when non-native species or hybrids thereof have already been introduced into their territory, those species or their hybrids do not pose a potential hazard to the populations listed in Table 1.

3. Habitat Conservation

3.1. Habitat Inventories

3.1.1 Parties, in liaison where appropriate with competent international organizations, shall undertake and publish national inventories of the habitats within their territory which are important to the populations listed in Table 1.

3.1.2. Parties shall endeavour, as a matter of priority, to identify all sites of international or national importance for populations listed in Table 1.

3.2. Conservation of Areas

3.2.1. Parties shall endeavour to continue establishing protected areas to conserve habitats important for the populations listed in Table 1, and to develop and implement management plans for these areas.

3.2.2. Parties shall endeavour to give special protection to those wetlands which meet internationally accepted criteria of international importance.

3.2.3. Parties shall endeavour to make wise and sustainable use of all of the wetlands in their territory. In particular they shall endeavour to avoid degradation and loss of habitats that support populations listed in Table 1 through the introduction of appropriate regulations or

standards and control measures. In particular, they shall endeavour to:

a) ensure, where practicable, that adequate statutory controls are in place, relating to the use of agricultural chemicals, pest control procedures and the disposal of waste water, which are in accordance with international norms, for the purpose of minimizing their adverse impacts on the populations listed in Table 1; and

b) prepare and distribute information materials, in the appropriate languages, describing such regulations, standards and control measures in force and their benefits to people and wildlife.

3.2.4. Parties shall endeavour to develop strategies, according to an ecosystem approach, for the conservation of the habitats of all populations listed in Table 1, including the habitats of those populations that are dispersed.

3.3. Rehabilitation and Restoration

Parties shall endeavour to rehabilitate or restore, where feasible and appropriate, areas which were previously important for the populations listed in Table 1.

4. Management of Human Activities

4.1. Hunting

4.1.1. Parties shall cooperate to ensure that their hunting legislation implements the principle of sustainable use as envisaged in this Action Plan, taking into account the full geographical range of the waterbird populations concerned and their life history characteristics.

4.1.2. The Agreement secretariat shall be kept informed by the Parties of their legislation relating to the hunting of populations listed in Table 1.

4.1.3. Parties shall cooperate with a view to developing a reliable and harmonized system for the collection of harvest data in order to assess the annual harvest of populations listed in Table 1. They shall provide the Agreement secretariat with estimates of the total annual take for each population, when available.

4.1.4. Parties shall endeavour to phase out the use of lead shot for hunting in wetlands by the year 2000.

4.1.5. Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, the use of poisoned baits.

4.1.6. Parties shall develop and implement measures to reduce, and as far as possible eliminate, illegal taking.

4.1.7. Where appropriate, Parties shall encourage hunters, at local, national and international levels, to form clubs or organizations to coordinate their activities and to help ensure sustainability.

4.1.8. Parties shall, where appropriate, promote the requirement of a proficiency test for hunters, including among other things, bird identification.

4.2. Eco-tourism

4.2.1. Parties shall encourage, where appropriate but not in the case of core zones of protected areas, the elaboration of cooperative programmes between all concerned to develop sensitive and appropriate eco-tourism at wetlands holding concentrations of populations listed in Table 1.

4.2.2. Parties, in cooperation with competent international organisations, shall endeavour to evaluate the costs, benefits and other consequences that can result from eco-tourism at selected wetlands with concentrations of populations listed in Table 1. They shall communicate the results of any such evaluations to the Agreement secretariat.

4.3. Other Human Activities

4.3.1. Parties shall assess the impact of proposed projects which are likely to lead to conflicts between populations listed in Table 1 that are in the areas referred to in paragraph 3.2. and human interests, and shall make the results of the assessment publicly available.

4.3.2. Parties shall endeavour to gather information on the damage, in particular to crops and to fisheries, caused by populations listed in Table 1, and report the results to the Agreement secretariat.

4.3.3. Parties shall cooperate with a view to identifying appropriate techniques to minimize damage, or to mitigate the effects of damage, in particular to crops and to fisheries, caused by populations listed in Table 1, drawing on the experience gained elsewhere in the world.

4.3.4. Parties shall cooperate with a view to developing single species action plans for populations which cause significant damage, in particular to crops and to fisheries. The Agreement secretariat shall coordinate the development and harmonization of such plans.

4.3.5. Parties shall, as far as possible, promote high environmental standards in the planning and construction of structures to minimize their impact on populations listed in Table 1. They should consider steps to minimize the impact of structures already in existence where it becomes evident that they constitute a negative impact for the populations concerned.

4.3.6. In cases where human disturbance threatens the conservation status of waterbird populations listed in Table 1, Parties should endeavour to take measures to limit the level of threat. Special attention should be given to problem of human disturbance at breeding colonies of colonially-nesting waterbirds, especially when they are situated in the areas which are popular for outdoor

recreation. Appropriate measures might include, *inter alia*, the establishment of disturbance-free zones in protected areas where public access is not permitted.

5. Research and Monitoring

5.1. Parties shall endeavour to carry out survey work in poorly known areas, which may hold important concentrations of the populations listed in Table 1. The results of such surveys shall be disseminated widely.

5.2. Parties shall endeavour to monitor the populations listed in Table 1. The results of such monitoring shall be published or sent to appropriate international organizations, to enable reviews of population status and trends.

5.3. Parties shall cooperate to improve the measurement of bird population trends as a criterion for describing the status of such populations.

5.4. Parties shall cooperate with a view to determining the migration routes of all populations listed in Table 1, using available knowledge of breeding and non-breeding season distributions and census results, and by participating in coordinated ringing programmes.

5.5. Parties shall endeavour to initiate and support joint research projects into the ecology and population dynamics of populations listed in Table 1 and their habitats, in order to determine their specific requirements as well as the techniques which are the most appropriate for their conservation and management.

5.6. Parties shall endeavour to undertake studies on the effects of wetland loss and degradation and disturbance on the carrying capacity of wetlands used by the populations listed in Table 1 and on the migration patterns of such populations.

5.7. Parties shall endeavour to undertake studies on the impact of hunting and trade on the populations listed in Table 1 and on the importance of these forms of utilization to the local and national economy.

5.8. Parties shall endeavour to cooperate with relevant international organisations and to support research and monitoring projects.

6. Education and Information

6.1. Parties shall, where necessary, arrange for training programmes to ensure that personnel responsible for the implementation of this Action Plan have an adequate knowledge to implement it effectively.

6.2. Parties shall cooperate with each other and the Agreement secretariat with a view to developing training programmes and exchanging resource materials.

6.3. Parties shall endeavour to develop programmes, information materials and mechanisms to improve the level of awareness of the general public with regard to the objectives, provisions and contents of this Action Plan. In this regard, particular attention shall be given to those people living in and around important wetlands, to users of these wetlands (hunters, fishermen, tourists, etc.) and to local authorities and other decision makers.

6.4. Parties shall endeavour to undertake specific public awareness campaigns for the conservation of the populations listed in Table 1.

7. Implementation

7.1. When implementing this Action Plan, Parties shall, when appropriate, give priority to those populations listed in Column A of Table 1.

7.2. Where, in the case of populations listed in Table 1, more than one population of the same species occurs on the territory of a Party, that Party shall apply conservation measures appropriate to the population or populations that have the poorest conservation status.

7.3. The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and with the assistance of experts from Range States, shall coordinate the development of conservation guidelines in accordance with Article IV, paragraph 4, of this Agreement to assist the Parties in the implementation of this Action Plan. The Agreement secretariat shall ensure, where possible, coherence with guidelines approved under other international instruments. These conservation guidelines shall aim at introducing the principle of sustainable use. They shall cover, *inter alia*:

- a) single species action plans;
- b) emergency measures;
- c) preparation of site inventories and habitat management methods;

- d) hunting practices;
- e) trade in waterbirds;
- f) tourism;
- g) reducing crop damage; and
- h) a waterbird monitoring protocol.

7.4. The Agreement secretariat, in coordination with the Technical Committee and the Parties, shall prepare a series of international reviews necessary for the implementation of this Action Plan, including:

- a) reports on the status and trends of populations;
- b) gaps in information from surveys;
- c) the networks of sites used by each population, including reviews of the protection status of each site as well as of the management measures taken in each case;
- d) pertinent hunting and trade legislation in each country relating to the species listed in Annex 2 to this Agreement;
- e) the stage of preparation and implementation of single species action plans;
- f) re-establishment projects; and
- g) the status of introduced non-native waterbird species and hybrids thereof.

7.5. The Agreement secretariat shall endeavour to ensure that the reviews mentioned in paragraph 7.4. are updated at intervals of not more than three years.

7.6. The Technical Committee shall assess the guidelines and reviews prepared under paragraphs 7.3. and 7.4., and shall formulate draft recommendations and resolutions relating to their development, content and implementation for consideration at sessions of the Meeting of the Parties.

7.7. The Agreement secretariat shall regularly undertake a review of potential mechanisms for providing additional resources (funds and technical assistance) for the implementation of this Action Plan, and shall make a report to each ordinary session of the Meeting of the Parties.

Table 1^{a)}

STATUS OF THE POPULATIONS OF MIGRATORY WATERBIRDS

KEY TO CLASSIFICATION

The following key to Table 1 is a basis for implementation of the Action Plan:

Column A

- Category 1:
- a) Species which are included in Appendix I to the Convention on the Conservation of Migratory species of Wild Animals;
 - b) Species which are listed as threatened in Threatened Birds of the World (BirdLife International 2000); or
 - c) Populations which number less than around 10,000 individuals.

^{a)} Table 1, „Status of the populations of migratory waterbirds” forms part of the Action Plan contained in Annex 3 to the Agreement.

- Category 2: Populations numbering between around 10,000 and around 25,000 individuals.
- Category 3: Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and considered to be at risk as a result of:
- a) Concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
 - b) Dependence on a habitat type which is under severe threat;
 - c) Showing significant long-term decline; or
 - d) Showing extreme fluctuations in population size or trend.

For species listed in categories 2 and 3 above, see paragraph 2.1.1. of the Action Plan contained in Annex 3 to the Agreement.

Column B

- Category 1: Populations numbering between around 25,000 and around 100,000 individuals and which do not fulfil the conditions in respect of column A, as described above.
- Category 2: Populations numbering more than around 100,000 individuals and considered to be in need of special attention as a result of:
- a) Concentration onto a small number of sites at any stage of their annual cycle;
 - b) Dependence on a habitat type which is under severe threat;
 - c) Showing significant long-term decline; or
 - d) Showing extreme fluctuations in population size or trend.

Column C

- Category 1: Populations numbering more than around 100,000 individuals which could significantly benefit from international cooperation and which do not fulfil the conditions in respect of either column A or column B, above.

REVIEW OF TABLE 1

The Table shall be:

- a) Reviewed regularly by the Technical Committee in accordance with Article VII, paragraph 3. b), of the Agreement; and
- b) Amended as necessary by the Meeting of the Parties, in accordance with Article VI, paragraph 9. d) of the Agreement, in light of the conclusions of such reviews.

DEFINITION OF GEOGRAPHICAL TERMS USED IN RANGE DESCRIPTIONS

North Africa	Algeria, Egypt, the Libyan Arab Jamahiriya, Morocco, Tunisia.
West Africa	Benin, Burkina Faso, Cameroon, Chad, Côte d'Ivoire, the Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Liberia, Mali, Mauritania, Niger, Nigeria, Senegal, Sierra Leone, Togo.
Eastern Africa	Burundi, Djibouti, Eritrea, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Somalia, Sudan, Uganda, the United Republic of Tanzania.
North-east Africa	Djibouti, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Somalia, Sudan.
Southern Africa	Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Swaziland, Zambia, Zimbabwe.
Central Africa	Cameroon, Central African Republic, Congo, Democratic Republic of the Congo, Equatorial Guinea, Gabon, Sao Tome and Principe.

Sub-Saharan Africa	All African states south of the Sahara.
Tropical Africa	Sub-Saharan Africa excluding Lesotho, Namibia, South Africa and Swaziland.
Western Palearctic	As defined in <i>Handbook of the Birds of Europe, the Middle East and North Africa</i> (Cramp & Simmons 1977).
North-west Europe	Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Ireland, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
Western Europe	North-west Europe with Portugal and Spain.
North-east Europe	The northern part of the Russian Federation west of the Urals.
Eastern Europe	Belarus, the Russian Federation west of the Urals, Ukraine.
Central Europe	Austria, the Czech Republic, Estonia, Germany, Hungary, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Poland, the Russian Federation around the Gulf of Finland and Kaliningrad, Slovakia, Switzerland.
North Atlantic	Faroes, Greenland, Iceland, Ireland, Norway, the north-west coast of the Russian Federation, Svalbard, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
East Atlantic	Atlantic seaboard of Europe and North Africa from northern Norway to Morocco.
Western Siberia	The Russian Federation east of the Urals to the Yenisey River and south to the Kazakhstan border.
Central Siberia	The Russian Federation from the Yenisey River to the eastern boundary of the Taimyr Peninsula and south to the Altai Mountains.
West Mediterranean	Algeria, France, Italy, Malta, Monaco, Morocco, Portugal, San Marino, Spain, Tunisia.
East Mediterranean	Albania, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Cyprus, Egypt, Greece, Israel, Lebanon, the Libyan Arab Jamahiriya, Slovenia, the Syrian Arab Republic, The Former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkey, Yugoslavia.
Black Sea	Armenia, Bulgaria, Georgia, Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, Turkey, Ukraine.
Caspian	Azerbaijan, Iran (Islamic Republic of), Kazakhstan, the Russian Federation, Turkmenistan, Uzbekistan.
South-west Asia	Bahrain, Iran (Islamic Republic of), Iraq, Israel, Jordan, Kazakhstan, Kuwait, Lebanon, Oman, Qatar, Saudi Arabia, the Syrian Arab Republic, eastern Turkey, Turkmenistan, the United Arab Emirates, Uzbekistan, Yemen.
Western Asia	Western parts of the Russian Federation east of the Urals and the Caspian countries.
Central Asia	Afghanistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan.
Southern Asia	Bangladesh, Bhutan, India, Maldives, Nepal, Pakistan, Sri Lanka.

KEY TO ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

bre:	breeding	win:	wintering
N:	Northern	E:	Eastern
S:	Southern	W:	Western
NE:	North-eastern	NW:	North-western
SE:	South-eastern	SW:	South-western

() Population status unknown. Conservation status estimated.

* By way of exception for those populations marked by an asterisk, hunting may continue on a sustainable use basis where hunting of such populations is a long-established cultural practice (see paragraph 2.1.1. of Annex 3 to the Agreement).

NOTES

1. The population data used to compile Table 1 as far as possible correspond to the number of individuals in the potential breeding stock in the Agreement area. The status is based on the best available published population estimates.

2. Suffixes (bre) or (win) in population listings are solely aids to population identification. They do not indicate seasonal restrictions to actions in respect of these populations under the Agreement and Action Plan.

3. The brief descriptions used to identify the populations are based on the descriptions used in the third edition of Waterbird Population Estimates.

4. Slash signs (/) are used to separate breeding areas from wintering areas.

5. Where a species' population is listed in Table 1 with multiple categorisation, the obligations of the Action Plan relate to the strictest category listed.

	A	B	C
SPHENISCIDAE			
<i>Spheniscus demersus</i>			
— Southern Africa	1b	2a 2c	
GAVIIDAE			
<i>Gavia stellata</i>			
— North-west Europe (win)		2c	
— Caspian, Black Sea & East Mediterranean (win)		(1)	
<i>Gavia arctica arctica</i>			
— Northern Europe & Western Siberia/Europe		2c	
<i>Gavia arctica suschkini</i>			
— Central Siberia/Caspian			(1)
<i>Gavia immer</i>			
— Europe (win)	1c		
<i>Gavia adamsii</i>			
— Northern Europe (win)	1c		
PODICIPEDIDAE			
<i>Tachybaptus ruficollis ruficollis</i>			
— Europe & North-west Africa			1
<i>Podiceps cristatus cristatus</i>			
— North-west & Western Europe			1
— Black Sea & Mediterranean (win)			1
— Caspian & South-west Asia (win)	2		
<i>Podiceps grisegena grisegena</i>			
— North-west Europe (win)		1	

	A	B	C
— Black Sea & Mediterranean (win)		(1)	
— Caspian (win)	2		
<i>Podiceps cristatus infuscatus</i>			
— Eastern Africa (Ethiopia to N Zambia)	1c		
— Southern Africa	1c		
<i>Podiceps auritus auritus</i>			
— North-west Europe (large-billed)	1c		
— North-east Europe (small-billed)		1	
— Caspian & South Asia (win)	2		
<i>Podiceps nigricollis nigricollis</i>			
— Europe/South & West Europe & North Africa			1
— Western Asia/South-west & South Asia		1	
<i>Podiceps nigricollis gurneyi</i>			
— Southern Africa	2		
PELECANIDAE			
<i>Pelecanus onocrotalus</i>			
— Southern Africa	2		
— West Africa		1	
— Eastern Africa			1
— Europe & Western Asia (bre)	1a 3c		
<i>Pelecanus rufescens</i>			
— Tropical Africa & SW Arabia		1	
<i>Pelecanus crispus</i>			
— Black Sea & Mediterranean (win)	1a 1c		
— South-west Asia & South Asia (win)	1a 2		
SULIDAE			
<i>Sula (Morus) capensis</i>			
— Southern Africa	1b	2a 2c	
PHALACROCORACIDAE			
<i>Phalacrocorax coronatus</i>			
— Coastal South-west Africa	1c		
<i>Phalacrocorax pygmeus</i>			
— Black Sea & Mediterranean		1	
— South-west Asia		1	

	A	B	C
<i>Phalacrocorax neglectus</i>			
— Coastal South-west Africa	1b 1c		
<i>Phalacrocorax carbo carbo</i>			
— North-west Europe			1
<i>Phalacrocorax carbo sinensis</i>			
— Northern & Central Europe			1
— Black Sea & Mediterranean			1
— West & South-west Asia			(1)
<i>Phalacrocorax carbo lucidus</i>			
— Coastal West Africa		1	
— Central & Eastern Africa			1
— Coastal Southern Africa	2		
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>			
— Gulf & Arabian Sea	1b	2a 2c	
<i>Phalacrocorax capensis</i>			
— Coastal Southern Africa		2a 2c	
ARDEIDAE			
<i>Egretta ardesiaca</i>			
— Sub-Saharan Africa	3c		
<i>Egretta vinaceigula</i>			
— South-central Africa	1b 1c		
<i>Egretta garzetta garzetta</i>			
— Sub-Saharan Africa			(1)
— Europe, Black Sea & Mediterranean/W & C Africa			1
— Western Asia/SW Asia, NE & Eastern Africa		(1)	
<i>Egretta gularis gularis</i>			
— West Africa		(1)	
<i>Egretta gularis schistacea</i>			
— North-east Africa & Red Sea		(1)	
— South-west Asia & South Asia	2		
<i>Egretta dimorpha</i>			
— Coastal Eastern Africa	2		
<i>Ardea cinerea cinerea</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
— Europe & North Africa (bre)			1
— West & South-west Asia (bre)			(1)

	A	B	C
<i>Ardea melanocephala</i>			
— Sub-Saharan Africa			(1)
<i>Ardea purpurea purpurea</i>			
— Tropical Africa		1	
— West Europe & West Mediterranean/West Africa	2		
— East Europe & South-west Asia/Sub-Saharan Africa		(2c)	
<i>Casmerodius albus albus</i>			
— W, C & SE Europe/Black Sea & Mediterranean	2		
— Western Asia/South-west Asia		(1)	
<i>Casmerodius albus melanorhynchos</i>			
— Sub-Saharan Africa & Madagascar			(1)
<i>Mesophoyx intermedia brachyrhyncha</i>			
— Sub-Saharan Africa		1	
<i>Bubulcus ibis ibis</i>			
— Southern Africa			1
— Tropical Africa			1
— South-west Europe & North-west Africa			1
— East Mediterranean & South-west Asia	2		
<i>Ardeola ralloides ralloides</i>			
— Medit., Black Sea & N Africa/Sub-Saharan Africa	3c		
— West & South-west Asia/Sub-Saharan Africa		(1)	
<i>Ardeola ralloides paludivaga</i>			
— Sub-Saharan Africa & Madagascar			(1)
<i>Ardeola idae</i>			
— Madagascar & Aldabra/Central & Eastern Africa	1b 1c		
<i>Ardeola rufiventris</i>			
— Tropical Eastern & Southern Africa		(1)	
<i>Nycticorax nycticorax nycticorax</i>			
— Sub-Saharan Africa & Madagascar		(1)	
— Europe & NW Africa/Mediterranean & Africa		2c	
— Western Asia/SW Asia & NE Africa		(1)	
<i>Ixobrychus minutus minutus</i>			
— Europe & North Africa/Sub-Saharan Africa		2c	
— West & South-west Asia/Sub-Saharan Africa		(1)	
<i>Ixobrychus minutus payesii</i>			
— Sub-Saharan Africa		(1)	
<i>Ixobrychus sturmii</i>			
— Sub-Saharan Africa		(1)	

	A	B	C
<i>Botaurus stellaris stellaris</i>			
— Europe (bre)	3c		
— South-west Asia (win)	2		
<i>Botaurus stellaris capensis</i>			
— Southern Africa	1c		
CICONIIDAE			
<i>Mycteria ibis</i>			
— Sub-Saharan Africa (excluding Madagascar)		1	
<i>Anastomus lamelligerus lamelligerus</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
<i>Ciconia nigra</i>			
— Southern Africa	1c		
— South-west Europe/West Africa	1c		
— Central & Eastern Europe/Sub-Saharan Africa	2		
<i>Ciconia abdimii</i>			
— Sub-Saharan Africa & SW Arabia		(2c)	
<i>Ciconia episcopus microscelis</i>			
— Sub-Saharan Africa		(1)	
<i>Ciconia ciconia ciconia</i>			
— Southern Africa	1c		
— Iberia & North-west Africa/Sub-Saharan Africa	3b		
— Central & Eastern Europe/Sub-Saharan Africa			1
— Western Asia/South-west Asia	2		
<i>Leptoptilos crumeniferus</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
BALAENICIPITIDAE			
<i>Balaeniceps rex</i>			
— Central Tropical Africa	1c		
THRESKIORNITHIDAE			
<i>Plegadis falcinellus falcinellus</i>			
— Sub-Saharan Africa (bre)			1
— Black Sea & Mediterranean/West Africa	3c		
— South-west Asia/Eastern Africa		(1)	

	A	B	C
<i>Geronticus eremita</i>			
— Morocco	1a 1b 1c		
— South-west Asia	1a 1b 1c		
<i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
— Iraq & Iran	1c		
<i>Platalea leucorodia leucorodia</i>			
— West Europe/West Mediterranean & West Africa	1c		
— Cent. & SE Europe/Mediterranean & Tropical Africa	2		
<i>Platalea leucorodia archeri</i>			
— Red Sea & Somalia	1c		
<i>Platalea leucorodia balsaci</i>			
— Coastal West Africa (Mauritania)	1c		
<i>Platalea leucorodia major</i>			
— Western Asia/South-west & South Asia	2		
<i>Platalea alba</i>			
— Sub-Saharan Africa	2*		
PHOENICOPTERIDAE			
<i>Phoenicopterus ruber roseus</i>			
— West Africa	3a		
— Eastern Africa	3a		
— Southern Africa (to Madagascar)	3a		
— West Mediterranean		2a	
— East Mediterranean, South-west & South Asia		2a	
<i>Phoenicopterus minor</i>			
— West Africa	2		
— Eastern Africa		2a 2c	
— Southern Africa (to Madagascar)	3a		
ANATIDAE			
<i>Dendrocygna bicolor</i>			
— West Africa (Senegal to Chad)			(1)
— Eastern & Southern Africa			(1)
<i>Dendrocygna viduata</i>			
— West Africa (Senegal to Chad)			1
— Eastern & Southern Africa			1

	A	B	C
<i>Thalassornis leuconotus leuconotus</i>			
— West Africa	1c		
— Eastern & Southern Africa	2*		
<i>Oxyura leucocephala</i>			
— West Mediterranean (Spain & Morocco)	1a 1b 1c		
— Algeria & Tunisia	1a 1b 1c		
— East Mediterranean, Turkey & South-west Asia	1a 1b 1c		
<i>Oxyura maccoa</i>			
— Eastern Africa	1c		
— Southern Africa	1c		
<i>Cygnus olor</i>			
— North-west Mainland & Central Europe			1
— Black Sea		1	
— West & Central Asia/Caspian		2a 2d	
<i>Cygnus Cygnus</i>			
— Iceland/UK & Ireland	2		
— North-west Mainland Europe		1	
— N Europe & W Siberia/Black Sea & E Mediterranean	2		
— West & Central Siberia/Caspian	2		
<i>Cygnus columbianus bewickii</i>			
— Western Siberia & NE Europe/North-west Europe	3c		
— Northern Siberia/Caspian	1c		
<i>Anser brachyrhynchus</i>			
— East Greenland & Iceland/UK		2a	
— Svalbard/North-west Europe		1	
<i>Anser fabalis fabalis</i>			
— North-east Europe/North-west Europe		1	
<i>Anser fabalis rossicus</i>			
— West & Central Siberia/NE & SW Europe			(1)
<i>Anser fabalis johanseni</i>			
— West & Central Siberia/Turkmenistan to W China			(1)
<i>Anser albifrons albifrons</i>			
— NW Siberia & NE Europe/North-west Europe			1
— Western Siberia/Central Europe	3c*		
— Western Siberia/Black Sea & Turkey			1
— Northern Siberia/Caspian & Iraq	2		
<i>Anser albifrons flavirostris</i>			
— Greenland/Ireland & UK	3a*		

	A	B	C
<i>Anser erythropus</i>			
— N Europe & W Siberia/Black Sea & Caspian	1a 1b 2		
<i>Anser anser anser</i>			
— Iceland/UK & Ireland		1	
— NW Europe/South-west Europe			1
— Central Europe/North Africa		1	
<i>Anser anser rubrirostris</i>			
— Black Sea & Turkey		1	
— Western Siberia/Caspian & Iraq			1
<i>Branta leucopsis</i>			
— East Greenland/Scotland & Ireland		1	
— Svalbard/South-west Scotland	2		
— Russia/Germany & Netherlands			1
<i>Branta bernicla bernicla</i>			
— Western Siberia/Western Europe		2b 2c	
<i>Branta bernicla hrota</i>			
— Svalbard/Denmark & UK	1c		
— Canada & Greenland/Ireland	2		
<i>Branta ruficollis</i>			
— Northern Siberia/Black Sea & Caspian	1a 1b 3a		
<i>Alopochen aegyptiacus</i>			
— West Africa	2		
— Eastern & Southern Africa			1
<i>Tadorna ferruginea</i>			
— North-west Africa	1c		
— East Mediterranean & Black Sea/North-east Africa	2		
— Western Asia & Caspian/Iran & Iraq		1	
<i>Tadorna cana</i>			
— Southern Africa		1	
<i>Tadorna tadorna</i>			
— North-west Europe		2a	
— Black Sea & Mediterranean	3c		
— Western Asia/Caspian & Middle East		1	
<i>Plectropterus gambensis gambensis</i>			
— West Africa			1
— Eastern Africa (Sudan to Zambia)			1
<i>Plectropterus gambensis niger</i>			
— Southern Africa		1	

	A	B	C
<i>Sarkidiornis melanotos melanotos</i>			
— West Africa		1	
— Southern & Eastern Africa			1
<i>Nettapus auritus</i>			
— West Africa	1c		
— Southern & Eastern Africa			(1)
<i>Anas capensis</i>			
— Eastern Africa (Rift Valley)	1c		
— Lake Chad basin	1c		
— Southern Africa (N to Angola & Zambia)			1
<i>Anas strepera strepera</i>			
— North-west Europe		1	
— North-east Europe/Black Sea & Mediterranean		2c	
— Western Siberia/SW Asia & NE Africa			(1)
<i>Anas penelope</i>			
— Western Siberia & NE Europe/NW Europe			1
— W Siberia & NE Europe/Black Sea & Mediterranean		2c	
— Western Siberia/SW Asia & NE Africa		2c	
<i>Anas platyrhynchos platyrhynchos</i>			
— North-west Europe			1
— Northern Europe/West Mediterranean			1
— Eastern Europe/Black Sea & East Mediterranean		2c	
— Western Siberia/South-west Asia			(1)
<i>Anas undulata undulata</i>			
— Southern Africa			1
<i>Anas clypeata</i>			
— North-west & Central Europe (win)		1	
— W Siberia, NE & E Europe/S Europe & West Africa		2c	
— W Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa		2c	
<i>Anas erythrorhyncha</i>			
— Southern Africa			1
— Eastern Africa			1
— Madagascar	2		
<i>Anas acuta</i>			
— North-west Europe		1	
— W Siberia, NE & E Europe/S Europe & West Africa		2c	
— Western Siberia/SW Asia & Eastern Africa			(1)

	A	B	C
<i>Anas querquedula</i>			
— Western Siberia & Europe/West Africa		2c	
— Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa			(1)
<i>Anas crecca crecca</i>			
— North-west Europe			1
— W Siberia & NE Europe/Black Sea & Mediterranean			1
— Western Siberia/SW Asia & NE Africa		2c	
<i>Anas hottentota</i>			
— Lake Chad Basin	1c		
— Eastern Africa (south to N Zambia)		1	
— Southern Africa (north to S Zambia)		1	
<i>Marmaronetta angustirostris</i>			
— West Mediterranean/West Medit. & West Africa	1a 1b 1c		
— East Mediterranean	1a 1b 1c		
— South-west Asia	1a 1b 2		
<i>Netta rufina</i>			
— South-west & Central Europe/West Mediterranean		1	
— Black Sea & East Mediterranean	3c		
— Western & Central Asia/South-west Asia			1
<i>Netta erythrophthalma brunnea</i>			
— Southern & Eastern Africa			1
<i>Aythya ferina</i>			
— North-east Europe/North-west Europe			1
— Central & NE Europe/Black Sea & Mediterranean			1
— Western Siberia/South-west Asia		2c	
<i>Aythya nyroca</i>			
— West Mediterranean/North & West Africa	1a 1c		
— Eastern Europe/E Mediterranean & Sahelian Africa	1a 3c		
— Western Asia/SW Asia & NE Africa	1a 3c		
<i>Aythya fuligula</i>			
— North-west Europe (win)			1
— Central Europe, Black Sea & Mediterranean (win)			1
— Western Siberia/SW Asia & NE Africa			(1)
<i>Aythya marila marila</i>			
— Northern Europe/Western Europe			1
— Western Siberia/Black Sea & Caspian			1

	A	B	C
<i>Somateria mollissima mollissima</i>			
— Baltic, Denmark & Netherlands			1
— Norway & Russia			1
<i>Somateria mollissima borealis</i>			
— Svalbard & Franz Joseph (bre)		1	
<i>Somateria spectabilis</i>			
— East Greenland, NE Europe & Western Siberia			1
<i>Polystictastelleri</i>			
— Western Siberia/North-east Europe	1a	1	
<i>Clangula hyemalis</i>			
— Iceland & Greenland			1
— Western Siberia/North Europe			1
<i>Melanitta nigra nigra</i>			
— W Siberia & N Europe/W Europe & NW Africa		2a	
<i>Melanitta fusca fusca</i>			
— Western Siberia & Northern Europe/NW Europe		2a	
— Black Sea & Caspian	1c		
<i>Bucephala clangula clangula</i>			
— North-west & Central Europe (win)			1
— North-east Europe/Adriatic		1	
— Western Siberia & North-east Europe/Black Sea	2		
— Western Siberia/Caspian	2		
<i>Mergellus albellus</i>			
— North-west & Central Europe (win)	3a		
— North-east Europe/Black Sea & East Mediterranean		1	
— Western Siberia/South-west Asia	3c		
<i>Mergus serrator serrator</i>			
— North-west & Central Europe (win)			1
— North-east Europe/Black Sea & Mediterranean		1	
— Western Siberia/South-west & Central Asia	1c		
<i>Mergus merganser merganser</i>			
— North-west & Central Europe (win)			1
— North-east Europe/Black Sea	1c		
— Western Siberia/Caspian	2		
GRUIDAE			
<i>Balearica pavonina pavonina</i>			
— West Africa (Senegal to Chad)	2		

	A	B	C
<i>Balearica pavonina ceciliae</i>			
— Eastern Africa (Sudan to Uganda)	3c		
<i>Balearica regulorum regulorum</i>			
— Southern Africa (N to Angola & S Zimbabwe)	1c		
<i>Balearica regulorum gibbericeps</i>			
— Eastern Africa (Kenya to Mozambique)	3c		
<i>Grus leucogeranus</i>			
— Iran (win)	1a 1b 1c		
<i>Grus virgo</i>			
— Black Sea (Ukraine)/North-east Africa	1c		
— Turkey (bre)	1c		
— Kalmykia/North-east Africa		1	
<i>Grus paradisea</i>			
— Extreme Southern Africa	1b 2		
<i>Grus carunculatus</i>			
— Central & Southern Africa	1b 1c		
<i>Grus grus</i>			
— North-west Europe/Iberia & Morocco		1	
— North-east & Central Europe/North Africa		1	
— Eastern Europe/Turkey, Middle East & NE Africa	3c		
— Turkey & Georgia (bre)	1c		
— Western Siberia/South Asia		(1)	
RALLIDAE			
<i>Sarothrura elegans elegans</i>			
— NE, Eastern & Southern Africa			(1)
<i>Sarothrura elegans reichenovi</i>			
— S West Africa to Central Africa			(1)
<i>Sarothrura boehmi</i>			
— Central Africa	1c		
<i>Sarothrura ayresi</i>			
— Ethiopia and Southern Africa	1a 1b 1c		
<i>Rallus aquaticus aquaticus</i>			
— Europe & North Africa			1
<i>Rallus aquaticus korejewi</i>			
— Western Siberia/South-west Asia			(1)
<i>Rallus caerulescens</i>			
— Southern & Eastern Africa			(1)

	A	B	C
<i>Crecopsis egregia</i>			
— Sub-Saharan Africa			(1)
<i>Crex crex</i>			
— Europe & Western Asia/Sub-Saharan Africa	1b	2c	
<i>Amaurornis flavirostris</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
<i>Porzana parva parva</i>			
— Western Eurasia/Africa		2c	
<i>Porzana pusilla intermedia</i>			
— Europe (bre)	2		
<i>Porzana porzana</i>			
— Europe/Africa		2c	
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>			
— Sub-Saharan Africa	(2)		
<i>Porphyrio alleni</i>			
— Sub-Saharan Africa			(1)
<i>Gallinula chloropus chloropus</i>			
— Europe & North Africa			1
— West & South-west Asia			(1)
<i>Gallinula angulata</i>			
— Sub-Saharan Africa			(1)
<i>Fulica cristata</i>			
— Sub-Saharan Africa			1
— Spain & Morocco	1c		
<i>Fulica atra atra</i>			
— North-west Europe (win)			1
— Black Sea & Mediterranean (win)			1
— South-west Asia (win)			(1)
DROMADIDAE			
<i>Dromas ardeola</i>			
— North-west Indian Ocean, Red Sea & Gulf	3a		
HAEMATOPODIDAE			
<i>Haematopus ostralegus ostralegus</i>			
— Europe/South & West Europe & NW Africa			1
<i>Haematopus ostralegus longipes</i>			
— SE Eur & W Asia/SW Asia & NE Africa			(1)

	A	B	C
<i>Haematopus moquini</i>			
— Coastal Southern Africa	1c		
RECURVIROSTRIDAE			
<i>Himantopus himantopus himantopus</i>			
— Sub-Saharan Africa (excluding south)			(1)
— Southern Africa (meridionalis)	2		
— SW Europe & North-west Africa/West Africa		1	
— Central Europe & E Mediterranean/N-Central Africa		1	
— W, C & SW Asia/SW Asia & NE Africa		(1)	
<i>Recurvirostra avosetta</i>			
— Southern Africa	2		
— Eastern Africa		(1)	
— Western Europe & North-west Africa (bre)		1	
— South-east Europe, Black Sea & Turkey (bre)	(3c)		
— West & South-west Asia/Eastern Africa	2		
BURHINIDAE			
<i>Burhinus senegalensis senegalensis</i>			
— West Africa	(2)		
<i>Burhinus senegalensis inornatus</i>			
— North-east & Eastern Africa	(2)		
GLAREOLIDAE			
<i>Pluvianus aegyptius aegyptius</i>			
— West Africa		(1)	
— Eastern Africa	(2)		
<i>Glareola pratincola pratincola</i>			
— Western Europe & NW Africa/West Africa	2		
— Black Sea & E Mediterranean/Eastern Sahel zone	2		
— SW Asia/SW Asia & NE Africa		(1)	
<i>Glareola nordmanni</i>			
— SE Europe & Western Asia/Southern Africa	3b 3c		
<i>Glareola ocularis</i>			
— Madagascar/East Africa	(2)		
<i>Glareola nuchalis nuchalis</i>			
— Eastern & Central Africa		(1)	
<i>Glareola nuchalis liberiae</i>			
— West Africa	(2)		

	A	B	C
<i>Glareola cinerea cinerea</i>			
— SE West Africa & Central Africa	(2)		
CHARADRIIDAE			
<i>Pluvialis apricaria apricaria</i>			
— Britain, Ireland, Denmark, Germany & Baltic (bre)	3c*		
<i>Pluvialis apricaria altifrons</i>			
— Iceland & Faroes/East Atlantic coast			1
— Northern Europe/Western Europe & NW Africa			1
— Northern Siberia/Caspian & Asia Minor		(1)	
<i>Pluvialis fulva</i>			
— North-central Siberia/South & SW Asia, NE Africa		(1)	
<i>Pluvialis squatarola</i>			
— W Siberia & Canada/W Europe & W Africa			1
— C & E Siberia/SW Asia, Eastern & Southern Africa		1	
<i>Charadrius hiaticula hiaticula</i>			
— Northern Europe/Europe & North Africa		1	
<i>Charadrius hiaticula psammodroma</i>			
— Canada, Greenland & Iceland/W & S Africa		(2c)	
<i>Charadrius hiaticula tundrae</i>			
— NE Europe & Siberia/SW Asia, E & S Africa			(1)
<i>Charadrius dubius curonicus</i>			
— Europe & North-west Africa/West Africa			1
— West & South-west Asia/Eastern Africa			(1)
<i>Charadrius pecuarius pecuarius</i>			
— Southern & Eastern Africa			(1)
— West Africa		(1)	
<i>Charadrius tricollaris tricollaris</i>			
— Southern & Eastern Africa			1
<i>Charadrius forbesi</i>			
— Western & Central Africa		(1)	
<i>Charadrius pallidus pallidus</i>			
— Southern Africa	2		
<i>Charadrius pallidus venustus</i>			
— Eastern Africa	1c		
<i>Charadrius alexandrinus alexandrinus</i>			
— West Europe & West Mediterranean/West Africa	3c		

	A	B	C
— Black Sea & East Mediterranean/Eastern Sahel	3c		
— SW & Central Asia/SW Asia & NE Africa		(1)	
<i>Charadrius marginatus mechowii</i>			
— Southern & Eastern Africa	2		
— West to West-central Africa	2		
<i>Charadrius mongolus pamirensis</i>			
— West-central Asia/SW Asia & Eastern Africa		(1)	
<i>Charadrius leschenaultii columbinus</i>			
— Turkey & SW Asia/E. Mediterranean & Red Sea	1c		
<i>Charadrius leschenaultii crassirostris</i>			
— Caspian & SW Asia/Arabia & NE Africa		(1)	
<i>Charadrius leschenaultii leschenaultii</i>			
— Central Asia/Eastern & Southern Africa		(1)	
<i>Charadrius asiaticus</i>			
— SE Europe & West Asia/E & South-central Africa	3c		
<i>Eudromias morinellus</i>			
— Europe/North-west Africa	(3c)		
— Asia/Middle East		(1)	
<i>Vanellus vanellus</i>			
— Europe/Europe & North Africa		2c	
— Western Asia/South-west Asia			(1)
<i>Vanellus spinosus</i>			
— Black Sea & Mediterranean (bre)		1	
<i>Vanellus albiceps</i>			
— West & Central Africa		(1)	
<i>Vanellus senegallus senegallus</i>			
— West Africa		(1)	
<i>Vanellus senegallus solitaneus</i>			
— South-west Africa		(1)	
<i>Vanellus senegallus lateralis</i>			
— Eastern & South-east Africa		1	
<i>Vanellus lugubris</i>			
— Southern West Africa	2		
— Central & Eastern Africa	3c		
<i>Vanellus melanopterus minor</i>			
— Southern Africa	1c		
<i>Vanellus coronatus coronatus</i>			
— Eastern & Southern Africa			1
— Central Africa	(2)		

	A	B	C
<i>Vanellus coronatus xerophilus</i>			
— South-west Africa		(1)	
<i>Vanellus superciliosus</i>			
— West & Central Africa	(2)		
<i>Vanellus gregarius</i>			
— SE Europe & Western Asia/North-east Africa	1a 1b 1c		
— Central Asian Republics/NW India	1a 1b 1c		
<i>Vanellus leucurus</i>			
— SW Asia/SW Asia & North-east Africa	2		
— Central Asian Republics/South Asia		(1)	
SCOLOPACIDAE			
<i>Scolopax rusticola</i>			
— Europe/South & West Europe & North Africa			1
— Western Siberia/South-west Asia (Caspian)			(1)
<i>Gallinago stenura</i>			
— Northern Siberia/South Asia & Eastern Africa			(1)
<i>Gallinago media</i>			
— Scandinavia/probably West Africa		1	
— Western Siberia & NE Europe/South-east Africa		2c	
<i>Gallinago gallinago gallinago</i>			
— Europe/South & West Europe & NW Africa		2c	
— Western Siberia/South-west Asia & Africa			1
<i>Gallinago gallinago faeroensis</i>			
— Iceland, Faroes & Northern Scotland/Ireland			1
<i>Lymnocyrtus minimus</i>			
— Northern Europe/S & W Europe & West Africa		2b	
— Western Siberia/SW Asia & NE Africa		(1)	
<i>Limosa limosa limosa</i>			
— Western Europe/NW & West Africa		2c	
— Eastern Europe/Central & Eastern Africa		2c	
— West-central Asia/SW Asia & Eastern Africa		(1)	
<i>Limosa limosa islandica</i>			
— Iceland/Western Europe	3a*		
<i>Limosa lapponica lapponica</i>			
— Northern Europe/Western Europe		2a	
<i>Limosa lapponica taymyrensis</i>			
— Western Siberia/West & South-west Africa		2a 2c	

	A	B	C
<i>Limosa lapponica menzbieri</i>			
— Central Siberia/South & SW Asia & Eastern Africa			(1)
<i>Numenius phaeopus phaeopus</i>			
— Northern Europe/West Africa			(1)
— West Siberia/Southern & Eastern Africa			(1)
<i>Numenius phaeopus islandicus</i>			
— Iceland, Faroes & Scotland/West Africa			1
<i>Numenius phaeopus alboaxillaris</i>			
— South-west Asia/Eastern Africa	1c		
<i>Numenius tenuirostris</i>			
— Central Siberia/Mediterranean & SW Asia	1a 1b 1c		
<i>Numenius arquata arquata</i>			
— Europe/Europe, North & West Africa			1
<i>Numenius arquata orientalis</i>			
— Western Siberia/SW Asia, E & S Africa	3c		
<i>Numenius arquata suschkini</i>			
— South-east Europe & South-west Asia (bre)	2		
<i>Tringa erythropus</i>			
— N Europe/Southern Europe, North & West Africa			(1)
— Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa		(1)	
<i>Tringa totanus totanus</i>			
— NW Europe/W Europe, NW & West Africa		2c	
— Central & East Europe/East Mediterranean & Africa		2c	
<i>Tringa totanus britannica</i>			
— Britain & Ireland/Britain, Ireland, France		2c	
<i>Tringa totanus ussuriensis</i>			
— Western Asia/SW Asia, NE & Eastern Africa			(1)
<i>Tringa totanus robusta</i>			
— Iceland & Faroes/Western Europe			1
<i>Tringa stagnatilis</i>			
— Eastern Europe/West & Central Africa		(1)	
— Western Asia/SW Asia, Eastern & Southern Africa		(1)	
<i>Tringa nebularia</i>			
— Northern Europe/SW Europe, NW & West Africa			1
— Western Siberia/SW Asia, E & S Africa			(1)
<i>Tringa ochropus</i>			
— Northern Europe/S & W Europe, West Africa			1
— Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa			(1)

	A	B	C
<i>Tringa glareola</i>			
— North-west Europe/West Africa		2c	
— NE Europe & W Siberia/Eastern & Southern Africa			(1)
<i>Tringa cinerea</i>			
— NE Europe & W Siberia/SW Asia, E & S Africa			1
<i>Tringa hypoleucos</i>			
— West & Central Europe/West Africa			1
— E Europe & W Siberia/Central, E & S Africa			(1)
<i>Arenaria interpres interpres</i>			
— NE Canada & Greenland/W Europe & NW Africa		1	
— Northern Europe/West Africa		1	
— West & Central Siberia/SW Asia, E & S Africa			(1)
<i>Calidris tenuirostris</i>			
— Eastern Siberia/SW Asia & W Southern Asia	1c		
<i>Calidris canutus canutus</i>			
— Northern Siberia/West & Southern Africa		2a 2c	
<i>Calidris canutus islandica</i>			
— NE Canada & Greenland/Western Europe		2a 2c	
<i>Calidris alba</i>			
— East Atlantic Europe, West & Southern Africa (win)			1
— South-west Asia, Eastern & Southern Africa (win)			1
<i>Calidris minuta</i>			
— N Europe/S Europe, North & West Africa		(2c)	
— Western Siberia/SW Asia, E & S Africa			(1)
<i>Calidris temminckii</i>			
— Fennoscandia/North & West Africa		(1)	
— NE Europe & W Siberia/SW Asia & Eastern Africa			(1)
<i>Calidris maritima maritima</i>			
— North & West Europe (excluding Iceland) (win)		1	
<i>Calidris alpina alpina</i>			
— NE Europe & NW Siberia/W Europe & NW Africa			1
<i>Calidris alpina centralis</i>			
— Central Siberia/SW Asia & NE Africa			(1)
<i>Calidris alpina schinzii</i>			
— Iceland & Greenland/NW and West Africa			1
— Britain & Ireland/SW Europe & NW Africa	2		
— Baltic/SW Europe & NW Africa	1c		
<i>Calidris alpina arctica</i>			
— NE Greenland/West Africa	3a		

	A	B	C
<i>Calidris ferruginea</i>			
— Western Siberia/West Africa			1
— Central Siberia/SW Asia, E & S Africa			1
<i>Limicola falcinellus falcinellus</i>			
— Northern Europe/SW Asia & Africa	3c		
<i>Philomachus pugnax</i>			
— Northern Europe & Western Siberia/West Africa		2c	
— Northern Siberia/SW Asia, E & S Africa		(2c)	
<i>Phalaropus lobatus</i>			
— Western Eurasia/Arabian Sea			1
<i>Phalaropus fulicaria</i>			
— Canada & Greenland/Atlantic coast of Africa			(1)
LARIDAE			
<i>Larus leucophthalmus</i>			
— Red Sea & nearby coasts	1a 2		
<i>Larus hemprichii</i>			
— Red Sea, Gulf, Arabia & Eastern Africa		2a	
<i>Larus canus canus</i>			
— NW & Cent. Europe/Atlantic coast & Mediterranean		2c	
<i>Larus canus heinei</i>			
— NE Europe & Western Siberia/Black Sea & Caspian		(1)	
<i>Larus audouinii</i>			
— Mediterranean/N & W coasts of Africa	1a 3a		
<i>Larus marinus</i>			
— North & West Europe			1
<i>Larus dominicanus vetula</i>			
— Coastal Southern Africa		1	
<i>Larus hyperboreus hyperboreus</i>			
— Svalbard & N Russia (bre)			(1)
<i>Larus hyperboreus leuceteres</i>			
— Canada, Greenland & Iceland (bre)			(1)
<i>Larus glaucoides glaucoides</i>			
— Greenland/Iceland & North-west Europe			1
<i>Larus argentatus argentatus</i>			
— North & North-west Europe			1
<i>Larus argentatus argenteus</i>			
— Iceland & Western Europe			1

	A	B	C
<i>Larus heuglini</i>			
— NE Europe & W Siberia/SW Asia & NE Africa			(1)
<i>Larus (heuglini) barabensis</i>			
— South-west Siberia/South-west Asia			(1)
<i>Larus armenicus</i>			
— Armenia, Eastern Turkey & NW Iran	3a		
<i>Larus cachinnans cachinnans</i>			
— Black Sea & Western Asia/SW Asia, NE Africa			1
<i>Larus cachinnans michahellis</i>			
— Mediterranean, Iberia & Morocco			1
<i>Larus fuscus fuscus</i>			
— NE Europe/Black Sea, SW Asia & Eastern Africa		(2c)	
<i>Larus fuscus graellsii</i>			
— Western Europe/Mediterranean & West Africa			1
<i>Larus ichthyaetus</i>			
— Black Sea & Caspian/South-west Asia	3a		
<i>Larus cirrocephalus poiocephalus</i>			
— West Africa		(1)	
— Central & Eastern Africa			(1)
— Coastal Southern Africa (excluding Madagascar)		(1)	
<i>Larus hartlaubii</i>			
— Coastal South-west Africa		1	
<i>Larus ridibundus</i>			
— W Europe/W Europe, W Mediterranean, West Africa			1
— East Europe/Black Sea & East Mediterranean			1
— West Asia/SW Asia & NE Africa			(1)
<i>Larus genei</i>			
— West Africa (bre)	2		
— Black Sea & Mediterranean (bre)		2a	
— West, South-west & South Asia (bre)		2a	
<i>Larus melanocephalus</i>			
— W Europe, Mediterranean & NW Africa		2a	
<i>Larus minutus</i>			
— Central & E Europe/SW Europe & W Mediterranean		1	
— W Asia/E Mediterranean, Black Sea & Caspian		(1)	
<i>Xema sabini sabini</i>			
— Canada & Greenland/SE Atlantic			(1)

	A	B	C
<i>Sterna nilotica nilotica</i>			
— Western Europe/West Africa	2		
— Black Sea & East Mediterranean/Eastern Africa	3c		
— West & Central Asia/South-west Asia	2		
<i>Sterna caspia caspia</i>			
— Southern Africa (bre)	1c		
— West Africa (bre)		1	
— Europe (bre)	1c		
— Caspian (bre)	2		
<i>Sterna maxima albidorsalis</i>			
— West Africa (bre)		2a	
<i>Sterna bengalensis bengalensis</i>			
— Gulf/Southern Asia		2a	
<i>Sterna bengalensis par</i>			
— Red Sea/Eastern Africa	3a		
<i>Sterna bengalensis emigrata</i>			
— S Mediterranean/NW & West Africa coasts	1c		
<i>Sterna bergii bergii</i>			
— Southern Africa (Angola—Mozambique)	2		
<i>Sterna bergii enigma</i>			
— Madagascar & Mozambique/Southern Africa	1c		
<i>Sterna bergii thalassina</i>			
— Eastern Africa & Seychelles	1c		
<i>Sterna bergii velox</i>			
— Red Sea & North-east Africa	3a		
<i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i>			
— Western Europe/West Africa		2a	
— Black Sea & Mediterranean (bre)	3a 3c		
— West & Central Asia/South-west & South Asia		2a	
<i>Sterna dougallii dougallii</i>			
— Southern Africa	1c		
— East Africa	3a		
— Europe (bre)	1c		
<i>Sterna dougallii arideensis</i>			
— Madagascar, Seychelles & Mascarenes	2		
<i>Sterna dougallii bangsi</i>			
— North Arabian Sea (Oman)	1c		

	A	B	C
<i>Sterna vittata vittata</i>			
— P. Edward, Marion, Crozet & Kerguelen/South Africa	1c		
<i>Sterna vittata tristanensis</i>			
— Tristan da Cunha & Gough/South Africa	1c		
<i>Sterna hirundo hirundo</i>			
— Southern & Western Europe (bre)			1
— Northern & Eastern Europe (bre)			1
— Western Asia (bre)			(1)
<i>Sterna paradisaea</i>			
— Western Eurasia (bre)			1
<i>Sterna albifrons albifrons</i>			
— Eastern Atlantic (bre)	3b		
— Black Sea & East Mediterranean (bre)	3c		
— Caspian (bre)	2		
<i>Sterna albifrons guineae</i>			
— West Africa (bre)	1c		
<i>Sterna saundersi</i>			
— W South Asia, Red Sea, Gulf & Eastern Africa		(1)	
<i>Sterna balaenarum</i>			
— Namibia & South Africa/Atlantic coast to Ghana	2		
<i>Sterna repressa</i>			
— W South Asia, Red Sea, Gulf & Eastern Africa		2c	
<i>Chlidonias hybridus hybridus</i>			
— Western Europe & North-west Africa (bre)	3c		
— Black Sea & East Mediterranean (bre)			(1)
— Caspian (bre)		(1)	
<i>Chlidonias hybridus sclateri</i>			
— Eastern Africa (Kenya & Tanzania)	1c		
— Southern Africa (Malawi & Zambia to South Africa)	(2)		
<i>Chlidonias leucopterus</i>			
— Eastern Europe & Western Asia/Africa			(1)
<i>Chlidonias niger niger</i>			
— Europe & Western Asia/Atlantic coast of Africa		2c	
RYNCHOPIDAE			
<i>Rynchops flavirostris</i>			
— Coastal West Africa & Central Africa	2		
— Eastern & Southern Africa	2		

Megállapodás az Afrikai-Eurázsiai vándorló vízimadarak védelméről

A Szerződő Felek,

emlékeztetve az 1979-ben elfogadott, a vándorló vadon élő állatfajok védelméről szóló Egyezményre, amely a vándorló fajok megőrzése érdekében nemzetközi együttműködésre buzdít;

továbbá emlékeztetve arra, hogy a Felek Konferenciájának első, bonni, 1985 októberében tartott ülése utasította az Egyezmény Titkárságát, hogy tegyen megfelelő intézkedéseket egy, a nyugat-palearktikus récefélékre vonatkozó megállapodásra;

tekintettel arra, hogy a vándorló vízimadarakat, melyek a világ biológiai sokféleségének fontos részét képezik, a jelen és a jövő nemzedék számára meg kell őrizni, összhangban az 1992-ben elfogadott, a biológiai sokféleségről szóló Egyezménnyel és a Feladatok a XXI. századra című dokumentummal;

felismerve bizonyos vándorló vízimadár-fajoknak a természetből történő begyűjtéséből fakadó gazdasági, társadalmi, kulturális és rekreációs hasznát, valamint a vízimadarak általános környezeti, ökológiai, genetikai, tudományos, esztétikai, rekreációs, kulturális, oktatási, társadalmi és gazdasági értékeit;

meggyőződve arról, hogy a vándorló vízimadarak bármilyen mű zsákmányolása kizárólag fenntartható módon történhet, tekintettel egyrészt az érintett fajok teljes elterjedési területükön való védelmi helyzetére, másrészt biológiai sajátosságaikra;

tudatában annak, hogy a vándorló vízimadarak különösen sebezhetők, mivel nagy távolságokat tesznek meg és mivel a vizes élőhelyek hálózata, melytől fennmaradásuk függ, a nem fenntartható emberi tevékenységek miatt folyamatosan fogyatkozik és pusztul, melyet az 1971-ben elfogadott, a nemzetközi jelentőségű vizes élőhelyek, különösen, mint a vízimadarak élőhelyeiről szóló egyezmény ismertet;

felismerve, hogy azonnali intézkedésekre van szükség a vándorló vízimadár-fajok és az afrikai-eurázsiai vonulási rendszer területén található élőhelyeik pusztulásának megállítására;

meggyőződve arról, hogy egy sokoldalú megállapodás megkötése, valamint annak egyeztetett vagy összehangolt végrehajtása jelentősen hozzá fog járulni a vándorló vízimadár-fajok és élőhelyeik hatékonyabb védelméhez, illetve járulékos előnyeit sok más állat- és növényfaj fogja élvezni; és

elismerve, hogy egy ilyen megállapodás hatékony végrehajtásához szükséges lesz segítséget nyújtani néhány érintett ország számára mind a vándorló vízimadarakkal és élőhelyeikkel kapcsolatos kutatáshoz, képzéshez és moni-

torozáshoz, mind pedig az élőhelyek kezeléséhez, valamint az ezen megállapodást végrehajtó tudományos és közigazgatási intézmények felállításához vagy továbbfejlesztéséhez,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Hatályosság, meghatározások és értelmezések

1. A Megállapodás hatálya alá területileg az afrikai-eurázsiai vízimadarak vonulási rendszerének az a területe tartozik (a továbbiakban: a „Megállapodás területe”), melyet az 1. Melléklet határoz meg.

2. A Megállapodás alkalmazásában:

a) *Egyezmény*: az 1979-ben elfogadott, a vándorló vadon élő állatfajok védelméről szóló Egyezményt jelenti;

b) *Egyezmény Titkársága*: az Egyezmény 9. Cikke szerint felállított testületet jelenti;

c) *Vízimadarak*: azok a madár-fajok, melyek életciklusuk legalább egy részében vizes élőhelyekhez kötődnek; részben vagy teljes mértékben a Megállapodás területén fordulnak elő, és melyeket a 2. Melléklet sorol fel;

d) *Megállapodás Titkársága*: a Megállapodás 6. Cikk 7. b) pontja értelmében felállított testületet jelenti;

e) *Felek*: amennyiben a szövegben másként nem rendelkeznek, a Megállapodás feleit jelenti; és

f) *Jelenlévő és szavazó Felek*: csak azokat a jelenlevő feleket jelenti, amelyek igennel vagy nemmel szavaznak; a szavazástól tartózkodók nem számítanak a jelenlevő szavazó felek közé.

A továbbiakban az Egyezmény 1. Cikk 1. a)–k) pontjaiban meghatározott kifejezések a Megállapodásban a szükséges változtatásokkal együtt ugyanazt jelentik.

3. A Megállapodás az Egyezmény 4. Cikk 3. pontja szerinti megállapodás.

4. A Megállapodás mellékletei annak szerves részét képezik. A Megállapodásra való bármely hivatkozás annak mellékleteire is utal.

2. Cikk

Alapelvek

1. A Felek koordinált intézkedéseket tesznek, hogy a vándorló vízimadár-fajok kedvező védelmi helyzetét megőrizzék vagy helyreállítsák. E célból alkalmazzák — nemzeti jogszabályaik határain belül — a Megállapodás 3. Cikkében leírt intézkedéseket, összhangban a 4. cikkben em-

lített Cselekvési Tervben pontosan meghatározott tevékenységekkel.

2. Az 1. bekezdésben előírt intézkedések végrehajtása során a Felek figyelembe veszik az elővigyázatosság elvét.

3. Cikk

Általános védelmi intézkedések

1. A Felek lépéseket tesznek a vándorló vízimadárfaajok védelmére, különös figyelmet fordítanak a veszélyeztetett fajokra és azokra, melyek kedvezőtlen védelmi helyzetben vannak.

2. Ennek megfelelően a Felek:

a) biztosítják az Egyezmény 3. Cikk 4. és 5. bekezdése által előírt szigorú védelmet a veszélyeztetett vándorló vízimadarak számára a Megállapodás területén;

b) biztosítják, hogy a vándorló vízimadarak bármilyen hasznosítása a fajok ökológiájának lehető legjobb ismeretén alapul, és hogy az mind a fajok, mind az őket magukban foglaló ökológiai rendszerek szempontjából fenntartható;

c) meghatározzák területükön azokat az élőhelyeket, ahol a vándorló vízimadarak előfordulnak, illetve támogatják ezeknek az élőhelyeknek a védelmét, kezelését és helyreállítását azokkal a szervezetekkel együtt, melyek érintettek az élőhelyek védelmében, és amelyeket a Megállapodás 9. Cikkének a) és b) pontja felsorol;

d) a megfelelő élőhelyek hálózatának fenntartására, illetve helyreállítására tett erőfeszítéseiket összehangolják minden érintett vándorló vízimadárfaaj teljes elterjedési területén, különösen, ahol a vizes élőhelyek két vagy több olyan országra is kiterjednek, melyek a Megállapodás Felei;

e) felderítik azokat a problémákat, amelyeket emberi tevékenység okoz vagy valószínűleg fog okozni és törekednek az azokat megszüntető lépések végrehajtására, mint például az élőhelyek helyreállítására és az élőhelyek elvesztésének pótlására;

f) együttműködnek egyrészt a nemzetközileg összehangolt cselekvést igénylő veszélyhelyzetekben, és azoknak a vándorló vízimadárfaajoknak a meghatározásában, melyek a leginkább sebezhetőek ilyen helyzetekben, másrészt olyan veszélyelhárítási módszerek kidolgozásában, amelyek fokozott védelmet biztosítanak e fajok számára ilyen esetben; továbbá azoknak az irányelveknek az elkészítésében, amelyek az egyes Feleket segítik e helyzetek kezelésében;

g) ha a nem őshonos fajok a vadon élő növény- és állatfajok védelmi helyzetét károsítanak, megtiltják ezeknek a vízimadárfaajoknak a szándékos betelepítését és megfelelő intézkedéseket tesznek az ilyen fajok véletlenszerű

kijutásának megelőzésére; abban az esetben, ha a nem őshonos vízimadárfaajokat már betelepítették vagy behurcolták, a Felek minden szükséges lépést megtesznek, hogy ezek ne veszélyeztessék az őshonos fajokat;

h) kezdeményezik és támogatják a vándorló vízimadarak biológiájának és ökológiájának kutatását, amely egyúttal a kutatási és monitorozási módszerek összehangolását, és adott esetben közös vagy együttműködési kutatási és monitorozási programok felállítását is jelenti;

i) felméri képzési szükségleteiket — többek között — a vonuló vízimadarak felmérésében, a monitorozásban, gyűrzésben, valamint a vizes élőhelyek kezelésében, hogy meg lehessen határozni a legfontosabb képzési témákat és területeket, valamint együttműködnek a megfelelő szakképzési programok kidolgozása és végrehajtása során;

j) olyan programokat dolgoznak ki és folytatnak, ahol egyrészt az általános vízimadár-védelmet, másrészt pedig a Megállapodás célkitűzéseit és előírásait ismertetik és népszerűsítik;

k) kölcsönösen tájékoztatják egymást a kutatási, monitorozási, védelmi és oktatási programok eredményeiről; és

l) együttműködnek a Megállapodás végrehajtásában, egymást támogatva, különösen a kutatás és monitorozás területén.

4. Cikk

Cselekvési Terv és védelmi irányelvek

1. A Megállapodás 3. Melléklete olyan Cselekvési Terv, amely — az alábbi tagolásban — részletesen kifejti, hogy a Feleknek a Megállapodás 3. Cikkében vázolt általános védelmi intézkedésekkel összhangban milyen lépéseket kell tenniük a legfontosabb fajokkal és feladatokkal kapcsolatban:

- a) fajok védelme;
- b) élőhelyek védelme;
- c) az emberi tevékenységek szabályozása;
- d) kutatás és monitorozás;
- e) oktatás és tájékoztatás;
- f) végrehajtás.

2. A védelmi irányelvek figyelembevételével a Cselekvési Tervet a Felek minden rendes találkozásán felül kell vizsgálni.

3. A Cselekvési Terv bármilyen módosítását a Felek Találkozója fogadja el, figyelembe véve a Megállapodás 3. Cikkének előírásait.

4. A védelmi irányelveket a Felek Találkozásának első ülésére kell előterjeszteni elfogadásra, majd rendszeresen felül kell vizsgálni.

5. Cikk

Végrehajtás és pénzügyi támogatás

1. Minden Fél:

a) kijelöl a Megállapodás végrehajtása érdekében egy vagy több hatóságot, melyek többek között figyelemmel kísérik mindazon tevékenységeket, amelyek hatással lehetnek az állam területén előforduló vándorló vízmadárfajok védelmi helyzetére;

b) kijelöl egy személyt, aki a többi Féllel tartja a kapcsolatot; nevét és címét haladéktalanul eljuttatja a Titkársághoz, mely azonnal továbbítja azt a többi Félhez; és

c) a Felek Találkozójának minden rendes ülésére — a második üléstől kezdődően — jelentést állít össze a Megállapodás végrehajtásáról, különösen a vállalt védelmi intézkedésekkel kapcsolatban. A jelentések formátumát a Felek Találkozója első ülése határozza meg és amennyiben szükséges, a következő üléseken felülvizsgálják. A jelentést legalább százhusz nappal a rendes ülés előtt megküldik a Titkárságnak, amely a másolatokat azonnal továbbítja a többi Fél felé.

2. a) Minden Fél hozzájárul a Megállapodás költségvetéséhez az ENSZ költségvetési hozzájárulás alapján. Az egyes Felek maximális hozzájárulásának mértéke nem haladhatja meg a teljes költségvetés 25%-át. Regionális gazdasági integrációs szervezetnek az adminisztratív költségek legfeljebb 2,5%-át kell fizetniük.

b) A Felek a költségvetést beleértve a hozzájárulás mértékének esetleges megváltoztatását egyhangú döntéssel fogadják el.

3. A Felek Találkozója a Felek önkéntes hozzájárulásából vagy bármilyen más forrásból védelmi alapot hozhat létre a vándorló vízmadárfajok megőrzésével kapcsolatos monitorozás, kutatás, képzés, továbbá a védelmet és a kezelést célzó programok pénzügyi támogatása céljából.

4. A Feleket a Megállapodás arra buzdítja, hogy támogassanak két- és többoldalú megállapodások révén más Feleket továbbképzéssel, technikai és anyagi támogatás formájában a Megállapodás előírásainak végrehajtása céljából.

6. Cikk

A Felek Találkozója

1. A Megállapodás döntéshozó testülete a Felek Találkozója.

2. A Letéteményesnek, az Egyezmény Titkárságával egyeztetve, a Megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül összehívják a Felek Találkozójának első ülését. Ezt követően a Megállapodás Titkársága, az Egyezmény Titkárságával egyeztetve, legkésőbb háromévenként összehívja a Felek Találkozóját, hacsak az nem dönt másképpen. Amennyiben lehetséges, ezeket az üléseket az Egyezmény rendes konferenciájával együtt tartják meg.

3. A Felek legalább egyharmadának írásos kérésére a Megállapodás Titkárságának rendkívüli ülést kell összehívnia.

4. Az ENSZ és szakosított szervei, a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, bármely állam, amely nem tagja a Megállapodásnak, valamint — egyebek mellett — a vándorló vízmadarak megőrzésében, védelmében és kezelésében is érintett nemzetközi egyezmények titkárságai megfigyelők útján részt vehetnek a Felek Találkozójának ülésein. Ezen az üléseken szintén képviseltetheti magát bármely szervezet vagy testület, amely ilyen jellegű védelmi tevékenységgel vagy a vándorló vízmadarak kutatásával foglalkozik, kivéve, ha a Felek legalább egyharmada ezt ellenzi.

5. Csak a Feleknek van szavazati joga. Mindegyik Fél egy szavazattal rendelkezik, de a regionális gazdasági integrációs szervezetek, amelyek tagjai a Megállapodásnak, az őket illető ügyekben annyi szavazattal bírnak, ahány tagállamuk tagja a Megállapodásnak. Regionális gazdasági integrációs szervezetnek nincsen szavazati joga, amennyiben azt a saját tagállamai gyakorolják. Fordított viszonylatban ugyanez érvényes.

6. Amennyiben a Megállapodás nem rendelkezik másképpen, úgy a Felek Találkozójának döntéseit közmegegyezéssel kell elfogadni, vagy ha ez nem érhető el, akkor a jelenlevő és szavazó Felek kétharmados többségével.

7. Az első ülésen a Felek Találkozója:

a) az eljárási szabályokat közmegegyezéssel fogadja el;

b) létrehozza a Megállapodás Titkárságát az Egyezmény Titkárságán belül azoknak a feladatoknak az ellátására, amelyet ezen megállapodás 8. Cikke határoz meg;

c) Technikai Bizottságot hoz létre a Megállapodás 7. Cikke alapján;

d) elfogadja a Megállapodás 5. Cikk 1. c) pontja szerint összeállítandó jelentések formátumát; és

e) elfogadja azon rendkívüli helyzeteknek a meghatározó kritériumait, melyek sürgős védelmi intézkedéseket igényelnek, és meghatározza az elvégzendő tevékenységekhez kapcsolódó felelősségviselés módjait.

8. A Felek Találkozója minden rendes ülésen:

a) áttekinti a valós és a várható változásokat mind a vándorló vízmadarak védelmi helyzetében, mind a túlélé-

sük szempontjából fontos élőhelyek, valamint a károsító tényezők tekintetében;

b) megvizsgálja az eddigi fejlődést, valamint a Megállapodás végrehajtása során felmerült bárminemű nehézségeket;

c) elfogadja a költségvetést és áttekinti a Megállapodás pénzügyi terveivel kapcsolatos ügyeket;

d) foglalkozik bármely olyan ügygel, amely a Titkársággal és a Technikai Bizottság tagságával kapcsolatos;

e) elfogadja a Megállapodás Felei és az Egyezmény Felek Konferenciája számára készült tájékoztató jelentését; és

f) meghatározza a következő ülés idejét és helyszínét.

9. Bármely ülésen a Felek Találkozója:

a) ahol szükségesnek vagy helyénvalónak tűnik, javaslatokat tehet a Felek számára;

b) elfogadhat egyrészt különleges feladatokat a Megállapodás hatékonyságának a fokozására, másrészt pedig veszélyhelyzetben teendő intézkedéseket a Megállapodás 7. Cikk 4. pontjának megfelelően;

c) megvitatja a Megállapodást módosító javaslatokat és dönt velük kapcsolatban;

d) módosíthatja a Cselekvési Tervet a Megállapodás 4. Cikk 3. pontja szerint;

e) szükség esetén létrehozhat további testületeket, amelyek segítik a Megállapodás végrehajtását, különös tekintettel olyan nemzetközi szerződések, egyezmények és megállapodások szervezeteivel való kapcsolattartásra, amelyek földrajzi és rendszertani szempontból átfedő vonásokat tartalmaznak; és

f) dönthetnek bármilyen más ügyekben, amelyek a Megállapodás végrehajtásához kapcsolódnak.

7. Cikk

Technikai Bizottság

1. A Technikai Bizottság összetétele:

a) kilenc, a Megállapodás területének különböző régióit képviselő szakértő, kiegyensúlyozott földrajzi megoszlás szerint;

b) egy-egy képviselő a Világ Természetvédelmi Unióból (IUCN), a Nemzetközi Vízimadár Kutatóintézetből (IWRB) és a Nemzetközi Vadvédelmi Tanácsból (CIC); és

c) egy-egy szakértő a következő területekről: agrárközgazdaság, vadgazdálkodás és környezetvédelmi jog.

A Felek Találkozója fogja meghatározni a szakértők jelölési eljárását, kinevezésük időtartamát és a Technikai Bizottság elnökének jelölési eljárását. Az elnök legfeljebb négy megfigyelő részvételét engedélyezheti a külön-

böző nemzetközi kormányzati és nem-kormányzati szervezetekből.

2. Amennyiben a Felek Találkozója nem dönt másképp, a Technikai Bizottság üléseit a Megállapodás Titkársága hívja össze a Felek Találkozójának rendes ülésével egyidejűleg, továbbá legalább egyszer a rendes ülések közötti időszakban.

3. A Technikai Bizottság:

a) tudományos és technikai tanácsot, illetve tájékoztatást ad a Felek Találkozója, valamint a Megállapodás Titkárságán keresztül a Felek számára;

b) ajánlásokat készít a Felek Találkozására a Cselekvési Tervvel, a Megállapodás végrehajtásával és a további kutatásokkal kapcsolatban;

c) tevékenységeiről jelentést készít a Felek Találkozójának minden rendes ülésére, amelyet annak kezdete előtt legalább százhusz nappal eljuttat a Megállapodás Titkárságához, amely a másolatokat azonnal továbbítja a Felekhez; és

d) végrehajtja a Felek Találkozója által rábízott bármely más feladatot.

4. Amennyiben a Technikai Bizottság véleménye szerint olyan rendkívüli helyzet áll elő, hogy egy vagy több vízimadárfaj védelmi helyzete romlásának elkerülése végett sürgős intézkedések elfogadására van szükség, a Technikai Bizottság kérheti a Megállapodás Titkárságát az érintett Felek azonnali összehívására. Ezek a Felek a lehető leghamarabb találkozhatnak, hogy a különösen veszélyeztetett fajok érdekében gyors védelmi programot dolgozzanak ki. Amennyiben egy ilyen találkozón elfogadnak egy ajánlást, az érintett Feleknek tájékoztatják egymást és a Megállapodás Titkárságát a megtett intézkedésekről vagy az elmaradt intézkedés okáról.

5. A Technikai Bizottság szükség esetén felállíthat munkacsoportokat különleges feladatok teljesítésére.

8. Cikk

A Megállapodás Titkársága

A Megállapodás Titkárságának feladatai:

a) a Felek Találkozóinak, valamint a Technikai Bizottság összejöveteleinek előkészítése és megrendezése;

b) a Felek Találkozója által ráruházott feladatok végrehajtása;

c) a Megállapodásban foglalt tevékenységek, ideértve a Cselekvési Tervet is, elősegítése és koordinálása a Felek Találkozója döntéseinek megfelelően;

d) együttműködés azokkal az országokkal, amelyek ugyan nem tagállamok, de a Megállapodás területéhez tartoznak; a Felek és azon nemzetközi és nemzeti szervezetek közötti koordinálás, amelyek tevékenysége közvetve vagy közvetlenül kapcsolódik a vándorló vízimadarak megőrzéséhez, beleértve a védelmet és kezelést;

e) olyan információk összegyűjtése és értékelése, amelyek segítik a Megállapodás célkitűzéseit és végrehajtását, továbbá ezeknek az információknak a terjesztése;

f) felhívják a Felek Találkozójának a figyelmét a Megállapodás célkitűzéseire kapcsolódó ügyekre;

g) a Megállapodás 5. Cikk 1. a) pontja szerint kijelölt hatóságok és a Technikai Bizottság jelentései, valamint e Cikk h) pontja szerint előírt jelentések másolatainak továbbítása a Felek felé legalább hatvan nappal a Felek Találkozója rendes üléseinek kezdete előtt;

h) a Titkárság munkájáról és a Megállapodás végrehajtásáról évenként jelentés készítése, a Felek Találkozójának rendes ülései részére;

i) a Megállapodás költségvetésének, valamint amennyiben létesítenek, természetvédelmi alapjának kezelése;

j) a közvélemény tájékoztatása a Megállapodásról és annak célkitűzéseiről; és

k) egyéb, a Megállapodás vagy a Felek Találkozója által rábízott feladatok végrehajtása.

9. Cikk

A vándorló vízimadarakkal és élőhelyeikkel foglalkozó nemzetközi testületekkel való kapcsolat

A Megállapodás Titkársága véleménykérés céljából felkeresi:

a) rendszeres időközönként az Egyezmény Titkárságát, indokolt esetben pedig azokat a testületeket, amelyek az Egyezmény 4. Cikk 3. és 4., a vándorló vízimadarakkal kapcsolatos bekezdése szerint felállított megállapodások titkársági feladatainak ellátásáért felelősek; az 1971-ben elfogadott, a nemzetközi jelentőségű vizes élőhelyek, különösen mint a vízimadarak élőhelyeiről szóló Egyezmény, az 1973-ban elfogadott, a veszélyeztetett vadon élő növény- és állatfajok nemzetközi kereskedelméről szóló Egyezmény, az 1968-ban elfogadott, a természet és a természeti erőforrások megőrzéséről szóló afrikai egyezmény, az 1979-ben elfogadott európai vadon élő növények, állatok és természetes élőhelyeik védelméről szóló Egyezmény, végezetül az 1992-ben elfogadott, a biológiai sokféleségről szóló Egyezmény titkárságát abból a célból, hogy a Felek

Találkozója együttműködhessen ezeknek az egyezményeknek a tagállamaival minden közös témában, különös tekintettel a Cselekvési Terv kidolgozásában és végrehajtásában;

b) más, a témában érintett egyezmények és nemzetközi szerződések titkárságát közös érdekű ügyekben; és

c) a vándorló vízimadarak és élőhelyeik megőrzésében, beleértve a védelmet és a kezelést is, valamint a kutatás, oktatás és ismeretterjesztés területén illetékes egyéb szervezeteket.

10. Cikk

A Megállapodás módosítása

1. Ez a Megállapodás a Felek Találkozójának bármely rendes vagy rendkívüli ülése által módosítható.

2. Módosító javaslatot bármely Fél tehet.

3. Bármely javasolt módosítás szövegét az indoklással együtt legalább százötven nappal az ülés kezdete előtt el kell juttatni a Megállapodás Titkárságára. A Titkárság azok másolatait azonnal továbbítja a Feleknek. A Feleknek hozzászólásaikat legalább hatvan nappal az ülés kezdete előtt kell benyújtaniuk a Titkárságra. A Titkárság a határidő lejártá után a lehető leghamarabb továbbítja a Feleknek az addig a napig beérkezett hozzászólásokat.

4. A Megállapodás Mellékleteit nem érintő módosításokat a jelenlevő és szavazó Felek kétharmados többségével lehet elfogadni. A módosítások harminc nappal azt követően lépnek hatályba az őket elfogadó Felek számára, hogy a Felek kétharmada az elfogadási okiratot letétbe helyezte. Bármely Fél részére, amelyik az elfogadási okiratot azt követően helyezi letétbe, hogy a Felek kétharmada már letétbe helyezte azt, a módosítás a letétbe helyezését követő harmincadik napon lép életbe.

5. Bármely további Melléklet vagy egy Melléklet módosítása a jelenlevő és szavazó Felek kétharmados többségével fogadható el, majd valamennyi Fél számára a kilencvenedik napon lép hatályba azt követően, hogy a Felek Találkozója azt elfogadta, kivéve azokat a Feleket, amelyek e Cikk 6. pontjának megfelelően fenntartással élnek.

6. E Cikk 5. pontjában meghatározott kilencvennapos időszak alatt bármely Fél a letéteményeshez intézett írásos értesítés útján fenntartással élhet egy újabb Melléklettel vagy egy Melléklet módosításával kapcsolatban. Ezek a fenntartások a letéteményeshez intézett írásos értesítés

útján bármikor visszavonhatók és ezt követően a Melléklet vagy a módosítás az adott Fél számára a fenntartás visszavonását követő harmincadik napon lép hatályba.

11. Cikk

A Megállapodás más nemzetközi egyezményekre és jogszabályokra gyakorolt hatása

1. A Megállapodás rendelkezései nem érintik a Feleknek más nemzetközi szerződésből, egyezményből vagy megállapodásból származó jogait vagy kötelezettségeit.

2. A Megállapodás rendelkezései semmilyen módon nem érintik a Felek jogát szigorúbb intézkedések fenntartására vagy elfogadására a vándorló vízimadarak és élőhelyeik megőrzésével kapcsolatban.

12. Cikk

Viták kérdések rendezése

1. Bármely vitát, amely kettő vagy több Fél között a Megállapodás rendelkezéseinek értelmezése vagy alkalmazása kérdésében felmerülhet, a vitában érintett Felek közötti tárgyalás útján kell rendezni.

2. Ha a vita e Cikk 1. pontjának megfelelően nem oldható meg, a Felek közös megegyezéssel a vitát választottbíróság elé terjeszthetik, elsősorban a Hágában székelő Állandó Választottbíróság elé. A választottbírósági határozat a Felekre nézve kötelező.

13. Cikk

Aláírás, ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás, csatlakozás

1. A Megállapodás aláírásra nyitva áll bármely, a Megállapodás területén található állam részére abban az esetben is, ha a hatósága alá tartozó terület a Megállapodást érintő területen kívülre esik, továbbá minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezet számára, amelynek legalább egy tagállama az elterjedési területet érintő állam. Az aláírás történhet:

a) fenntartás nélkül ratifikálással, elfogadással vagy jóváhagyással; vagy

b) ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával, amelyet a ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. A Megállapodás addig a napig marad nyitva aláírásra Hágában, amíg hatályba nem lép.

3. A Megállapodás, annak hatálybalépése napjától, az 1. pontnak megfelelően bármely elterjedési területet érintő állam, illetve regionális gazdasági integrációs szervezet számára csatlakozásra nyitva áll.

4. A ratifikációs, elfogadási vagy csatlakozási okiratot a Letéteményesnél kell letétbe helyezni.

14. Cikk

Hatálybalépés

1. A Megállapodás a legalább tizennegyedik — és ezen belül legalább hét afrikai és legalább hét eurázsiai — a Megállapodás területét érintő államnak vagy regionális gazdasági integrációs szervezetnek, a Megállapodás 13. Cikke szerinti fenntartás nélküli aláírását vagy a ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép életbe.

2. Minden olyan elterjedési területet érintő állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet esetében, amely a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges számú aláírást vagy okirat letétbe helyezését követően:

a) a ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás tekintetében fenntartás nélkül aláírta;

b) ratifikálta, elfogadta vagy jóváhagyta; vagy

c) csatlakozott

a Megállapodáshoz, az adott állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet fenntartás nélküli aláírását vagy a ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási, csatlakozási okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép életbe.

15. Cikk

Fenntartások

A Megállapodás rendelkezéseivel kapcsolatban nem lehet általános fenntartással élni. Bármely állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet a fenntartás nélküli aláíráskor vagy a ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási, csatlakozási okirat letétbe helyezésekor különleges fenntartást

tehet a Megállapodás által érintett bármely faj esetében vagy a Cselekvési Terv bármely különleges rendelkezése tekintetében. A fenntartásokat a Letéteményeshez intézett írásbeli értesítés útján a fenntartással élő állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet bármikor visszavonhatja; az adott állam vagy szervezet számára a visszavonást követő harmincadik nap után szűnik meg a fenntartás hatálya az érintett rendelkezéssel kapcsolatban.

16. Cikk

Felmondás

A Megállapodást bármely Fél bármikor a Letéteményeshez intézett írásos értesítés útján felmondhatja. A felmondás tizenkét hónappal azt követően lép hatályba, hogy a letéteményes az értesítést megkapta.

17. Cikk

Letéteményes

1. A Megállapodás eredeti példányát, amely angol, arab, francia és orosz nyelven készült, és mindegyik változata egyaránt hiteles, a Letéteményesnél, azaz a Holland Királyság kormányánál helyezik letétbe. A Letéteményes mindegyik változatból hitelesített másolatot küld minden, a 13. Cikk 1. bekezdése szerinti aláíró államnak és regio-

nális gazdasági integrációs szervezetnek, valamint létrejöttét követően a Megállapodás Titkárságának.

2. Amint a Megállapodás hatályba lép, annak hitelesített másolatát a Letéteményes megküldi az ENSZ Titkárságának az ENSZ Alapokmánya 102. Cikke szerinti bejegyzés és közzététel céljából.

3. A Letéteményes tájékoztatja valamennyi aláíró és csatlakozó államot, regionális gazdasági integrációs szervezetet, valamint a Megállapodás Titkárságát:

- a) az aláírásokról;
- b) a ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási és csatlakozási okiratok letétbe helyezéséről;
- c) a Megállapodás hatálybalépéséről, bármely további Mellékletének vagy a Megállapodás vagy Mellékletei módosításának hatálybalépéséről;
- d) további Melléklet vagy egy Melléklet módosítása vonatkozásában bármely fenntartásról;
- e) bármely fenntartás visszavonásáról szóló értesítésről; és
- f) a felmondási értesítésekről.

A Letéteményes minden aláíró és csatlakozó államnak, regionális gazdasági integrációs szervezetnek és a Megállapodás Titkárságának megküldi a fenntartások, a további Mellékletek, a Megállapodás vagy annak Mellékletei módosításainak szövegét.

Ennek hitelül a meghatalmazottak a Megállapodást aláírták.

Kelt Hágában, 1995. év június hó 16. napján.

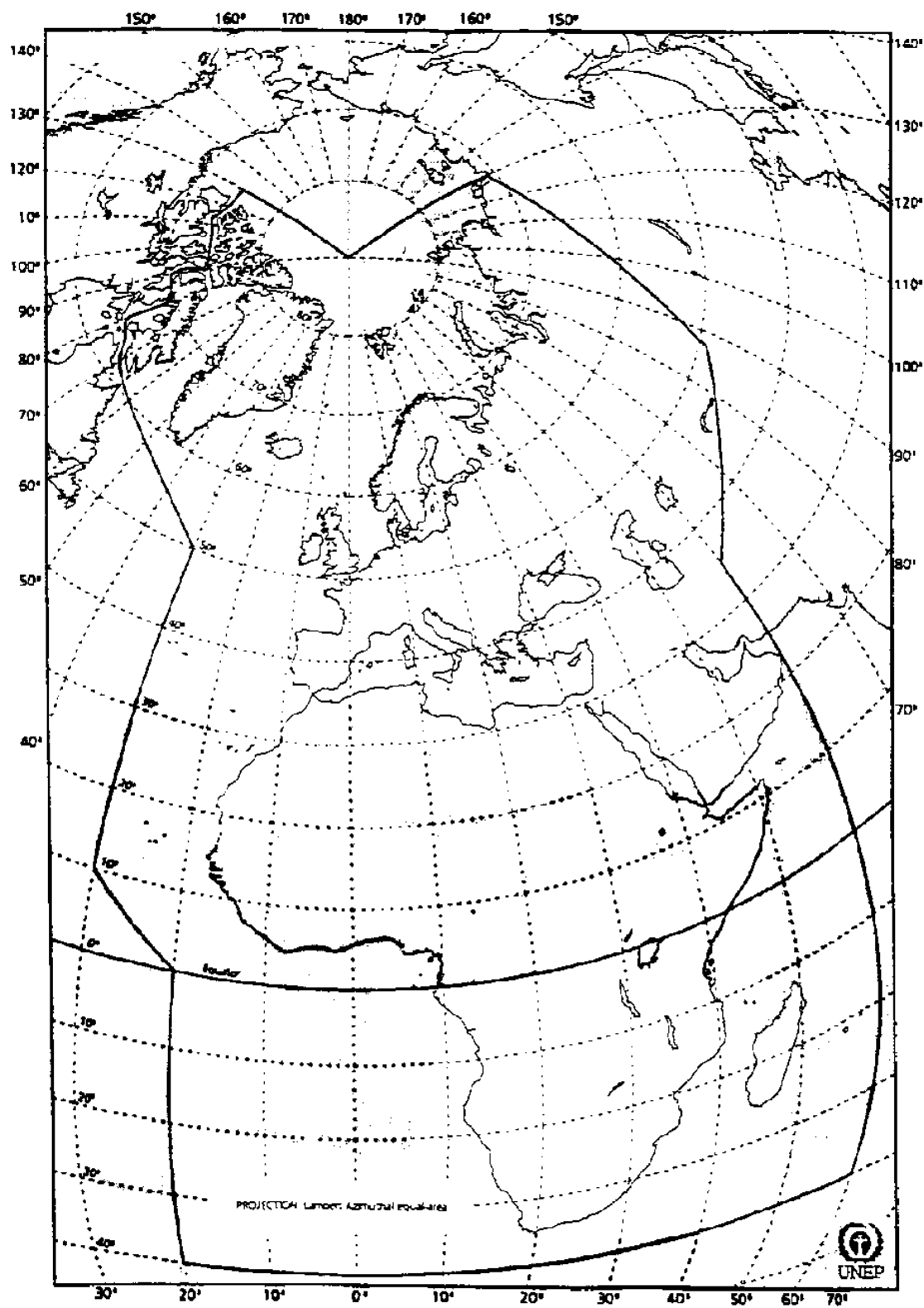
1. Melléklet

AMEGÁLLAPODÁSTERÜLETE

A Megállapodás területi határai a következők: az Északi Sarktól dél felé a 130° Ny hosszúságon a 75° É szélességig; azt követően kelet, délkelet felé az Atlanti-óceán északnyugati részén a 60° É—60° Ny pontig a következő főbb területeket érintve: Viscount Melville Sound, Prince Regent Inlet, Boothiai-öböl, Foxe-öböl, Foxe-csatorna és Hudson-szoros; azután délkelet felé át az Atlanti-óceán északnyugati részén az 50° É—30° Ny pontig; a 30° Ny hosszúságon a 10° É szélességig; délkelet felé a 20° Ny hosszúságon az Egyenlítőig; dél felé a 20° Ny hosszúságon a 40° D szélességig; kelet felé a 40° D szélességen a 60° K hosszúságig; észak felé a 60° K hosszúságon a 35° É szélességig; kelet-északkelet felé nagy ívben a Nyugat-Altaj 49° É—87° 27' K pontjáig; északkelet felé nagy ívben Jeges-tenger partjáig a 130° K-nál; észak felé a 130° K hosszúságon az Északi Sarkig. A Megállapodás területének vázlatos képét a következő térkép ábrázolja.

1. a) Melléklet

AMEGÁLLAPODÁSTERÜLETÉNEKTÉRKÉPE



2. Melléklet

AMEGÁLLAPODÁSHATÁLYAALÁTARTOZÓVÍZIMADÁRFAJOK

SPHENISCIDAE*Spheniscus demersus***PINGVINFÉLÉK**

pápaszemes pingvin

GAVIIDAE*Gavia stellata**Gavia arctica**Gavia immer**Gavia adamsii***BÚVÁRFÉLÉK**

északi búvár

sarki búvár

jeges búvár

fehércsőrű búvár

PODICIPEDIDAE*Tachybaptus ruficollis**Podiceps cristatus**Podiceps grisegena**Podiceps auritus**Podiceps nigricollis***VÖCSÖKFÉLÉK**

kis vöcsök

búbos vöcsök

vörösnakú vöcsök

füles vöcsök

feketenyakú vöcsök

PELECANIDAE*Pelecanus onocrotalus**Pelecanus rufescens**Pelecanus crispus***GÖDÉNYFÉLÉK**

rózsás gödény

vörhenyes gödény

borzas gödény

SULIDAE*Sula (Morus) capensis***SZULAFÉLÉK**

fokföldi szula

PHALACROCORACIDAE*Phalacrocorax coronatus**Phalacrocorax pygmeus**Phalacrocorax neglectus**Phalacrocorax carbo**Phalacrocorax nigrogularis**Phalacrocorax capensis***KÁRÓKATONA-FÉLÉK**

pirosesőrű kárókatona

kis kárókatona

namíb kárókatona

kárókatona

perzsa kárókatona

fokföldi kárókatona

ARDEIDAE*Egretta ardesiaca**Egretta vinaceigula**Egretta garzetta**Egretta gularis**Egretta dimorpha**Ardea cinerea**Ardea melanocephala**Ardea purpurea**Casmerodius albus* (= *Egretta alba*)*Mesophoyx intermedia***GÉMFÉLÉK**

haranggém

zambézi kócsag

kis kócsag

zátonykócsag

madagaszkári zátonykócsag

szürke gém

feketenyakú gém

vörös gém

nagy kócsag

középkócsag

<i>Bubulcus ibis</i>	pásztorgém
<i>Ardeola ralloides</i>	üstökösgém
<i>Ardeola idae</i>	kékcsőrű gém
<i>Ardeola rufiventris</i>	vöröshasú gém
<i>Nycticorax nycticorax</i>	bakcsó
<i>Ixobrychus minutus</i>	törpegém
<i>Ixobrychus sturmii</i>	szerecsentörpegém
<i>Botaurus stellaris</i>	bölmöbika

CICONIIDAE**GÓLYAFÉLÉK**

<i>Mycteria ibis</i>	rózsás tantalusz
<i>Anastomus lamelligerus</i>	tátogató gólya
<i>Ciconia nigra</i>	fekete gólya
<i>Ciconia abdimii</i>	Abdim-gólya
<i>Ciconia episcopus</i>	gyapjasnyakú gólya
<i>Ciconia ciconia</i>	fehér gólya
<i>Leptoptilos crumeniferus</i>	afrikai marabu

BALAENICIPITIDAE**PAPUCSCSŐRŰGÓLYA-FÉLÉK**

<i>Balaeniceps rex</i>	papucscsőrűgólya
------------------------	------------------

THRESKIORNITHIDAE**IBISZFÉLÉK**

<i>Plegadis falcinellus</i>	batla
<i>Geronticus eremita</i>	tarvarjú
<i>Threskiornis aethiopicus</i>	szent íbisz
<i>Platalea leucorodia</i>	kanalassgém
<i>Platalea alba</i>	afrikai kanalassgém

PHOENICOPTERIDAE**FLAMINGÓFÉLÉK**

<i>Phoenicopterus ruber</i>	rózsás flamingó
<i>Phoenicopterus (=Phoeniconaias) minor</i>	kis flamingó

ANATIDAE**RÉCEFÉLÉK**

<i>Dendrocygna bicolor</i>	sujtásos fűtyülőlúd
<i>Dendrocygna viduata</i>	apáca-fűtyülőlúd
<i>Thalassornis leuconotus</i>	vöcsökréce
<i>Oxyura leucocephala</i>	kékcsőrű réce
<i>Oxyura maccoa</i>	csuklyás réce
<i>Cygnus olor</i>	bütykös hattyú
<i>Cygnus cygnus</i>	énekes hattyú
<i>Cygnus columbianus</i>	kis hattyú
<i>Anser brachyrhynchus</i>	rövidcsőrű lúd
<i>Anser fabalis</i>	vetési lúd
<i>Anser albifrons</i>	nagy lilik
<i>Anser erythropus</i>	kis lilik
<i>Anser anser</i>	nyári lúd
<i>Branta leucopsis</i>	apácalúd
<i>Branta bernicla</i>	örvös lúd

<i>Branta ruficollis</i>	vörösnyakú lúd
<i>Alopochen aegyptiacus</i>	nílusi lúd
<i>Tadorna ferruginea</i>	vörös ásólúd
<i>Tadorna cana</i>	szürkefejű ásólúd
<i>Tadorna tadorna</i>	bütykös ásólúd
<i>Plectropterus gambensis</i>	tüskésszárný lúd
<i>Sarkidiornis melanotos</i>	bütykös fényréce
<i>Nettapus auritus</i>	afrikai törpelúd
<i>Anas penelope</i>	fütyülő réce
<i>Anas strepera</i>	kendermagos réce
<i>Anas crecca</i>	csörgő réce
<i>Anas capensis</i>	bantu réce
<i>Anas platyrhynchos</i>	tőkés réce
<i>Anas undulata</i>	sárgacsőrű réce
<i>Anas acuta</i>	nyíl farkú réce
<i>Anas erythrorhynchos</i>	feketefejű üstökösre
<i>Anas hottentota</i>	hottentotta réce
<i>Anas querquedula</i>	bőjti réce
<i>Anas clypeata</i>	kanalas réce
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	márványos réce
<i>Netta rufina</i>	üstökös réce
<i>Netta erythrophthalma</i>	pirosszemű réce
<i>Aythya ferina</i>	barátréce
<i>Aythya nyroca</i>	cigányréce
<i>Aythya fuligula</i>	kontyos réce
<i>Aythya marila</i>	hegyi réce
<i>Somateria mollissima</i>	pehelyréce
<i>Somateria spectabilis</i>	cifra pehelyréce
<i>Polystictastelleri</i>	Steller-pehelyréce
<i>Clangula hyemalis</i>	Jeges réce
<i>Melanitta nigra</i>	fekete réce
<i>Melanitta fusca</i>	füstös réce
<i>Bucephala clangula</i>	kerceréce
<i>Mergellus albellus</i>	kis bukó
<i>Mergus serrator</i>	örvös bukó
<i>Mergus merganser</i>	nagy bukó

GRUIDAE

<i>Balearica pavonina</i>
<i>Balearica regulorum</i>
<i>Grus leucogeranus</i>
<i>Grus</i> (=Anthropoides) <i>virgo</i>
<i>Grus</i> (=Anthropoides) <i>paradisea</i>
<i>Grus</i> (=Bucconius) <i>carunculatus</i>
<i>Grus grus</i>

RALLIDAE

<i>Sarothrura elegans</i>
<i>Sarothrura boehmi</i>

DARUFÉLÉK

feketenyakú	koronásdaru
szürkenyakú	koronásdaru
hódaru	
pártásdaru	
paradicsomdaru	
golyvás daru	
daru	

GUVATFÉLÉK

gyöngyös	bolyhosszárnýmadár
csíkosbegyű	bolyhosfarkúmadár

<i>Sarothrura ayresi</i>	fehérszárnyú bolyhosfarkúmadár
<i>Rallus aquaticus</i>	guvat
<i>Rallus caerulescens</i>	kaffer guvat
<i>Crecopsis egregia</i>	pompás haris
<i>Crex crex</i>	haris
<i>Amaurornis flavirostris</i>	mór vízicsibe
<i>Porzana parva</i>	kis vízicsibe
<i>Porzana pusilla</i>	törpevízicsibe
<i>Porzana porzana</i>	pettyes vízicsibe
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>	csíkos vízicsibe
<i>Porphyrio alleni</i>	bronz szultánytűk
<i>Gallinula chloropus</i>	vízityúk
<i>Gallinula angulata</i>	törpevízityúk
<i>Fulica cristata</i>	bütykös szárcsa
<i>Fulica atra</i>	szárcsa

DROMADIDAE**GÉMLILEFÉLÉK**

<i>Dromas ardeola</i>	gémlile
-----------------------	---------

HAEMATOPODIDAE**CSIGAFORGATÓ-FÉLÉK**

<i>Haematopus ostralegus</i>	csigaforgató
<i>Haematopus moquini</i>	fokföldi csigaforgató

RECURVIROSTRIDAE**GULIPÁNFÉLÉK**

<i>Himantopus himantopus</i>	gólyatöcs
<i>Recurvirostra avosetta</i>	gulipán

GLAREOLIDAE**SZÉKICSÉRFÉLÉK**

<i>Pluvianus aegyptius</i>	krokodilmadár
<i>Glareola pratincola</i>	székicsér
<i>Glareola nordmanni</i>	feketeszárnyú székicsér
<i>Glareola ocularis</i>	madagaszkári székicsér
<i>Glareola nuchalis</i>	kövi székicsér
<i>Glareola cinerea</i>	hamvas székicsér

CHARADRIIDAE**LILEFÉLÉK**

<i>Pluvialis apricaria</i>	aranylile
<i>Pluvialis fulva</i>	ázsiai pettyeslile
<i>Pluvialis squatarola</i>	ezüstlile
<i>Charadrius hiaticula</i>	parti lile
<i>Charadrius dubius</i>	kis lile
<i>Charadrius pecuarius</i>	apró lile
<i>Charadrius tricollaris</i>	szalagos lile

<i>Charadrius forbesi</i>	kongói lile
<i>Charadrius pallidus</i>	fokföldi lile
<i>Charadrius alexandrinus</i>	széki lile
<i>Charadrius marginatus</i>	fehérhomlokú lile
<i>Charadrius mongolus</i>	tibeti lile
<i>Charadrius leschenaultii</i>	sivatagi lile
<i>Charadrius asiaticus</i>	sztyeppi lile
<i>Eudromias morinellus</i>	havasi lile
<i>Vanellus vanellus</i>	bíbic
<i>Vanellus (=Hoplopterus) spinosus</i>	tüskés bíbic
<i>Vanellus albiceps</i>	fehérfejű bíbic
<i>Vanellus senegallus</i>	csíkosnyakú bíbic
<i>Vanellus lugubris</i>	szavannabíbic
<i>Vanellus melanopterus</i>	abesszín bíbic
<i>Vanellus coronatus</i>	koronás bíbic
<i>Vanellus superciliosus</i>	rozsdásmellű bíbic
<i>Vanellus gregarius (=Chettusia gregaria)</i>	lilebíbic
<i>Vanellus leucurus (=Chettusia leucura)</i>	fehérfarkú lilebíbic

SCOLOPACIDAE

<i>Scolopax rusticola</i>	erdei szalonka
<i>Gallinago stenura</i>	hegyesfarkú sárszalonka
<i>Gallinago media</i>	nagy sárszalonka
<i>Gallinago gallinago</i>	sárszalonka
<i>Lymnocyrtus minimus</i>	kis sárszalonka
<i>Limosa limosa</i>	nagy goda
<i>Limosa lapponica</i>	kis goda
<i>Numenius phaeopus</i>	kis póling
<i>Numenius tenuirostris</i>	vékonycsőrű póling
<i>Numenius arquata</i>	nagy póling
<i>Tringa erythropus</i>	füstös cankó
<i>Tringa totanus</i>	piroslábú cankó
<i>Tringa stagnatilis</i>	tavi cankó
<i>Tringa nebularia</i>	szürke cankó
<i>Tringa ochropus</i>	erdei cankó
<i>Tringa glareola</i>	réti cankó
<i>Tringa cinerea</i>	terekcankó
<i>Tringa hypoleucos</i>	billegetőcankó
<i>Arenaria interpres</i>	kőforgató
<i>Calidris tenuirostris</i>	nagy partfutó
<i>Calidris canutus</i>	sarki partfutó
<i>Calidris alba</i>	fenyérfutó
<i>Calidris minuta</i>	apró partfutó
<i>Calidris temminckii</i>	Temminck-partfutó
<i>Calidris maritima</i>	tengeri partfutó
<i>Calidris alpina</i>	havasi partfutó
<i>Calidris ferruginea</i>	sarlós partfutó

SZALONKAFÉLÉK

Limicola falcinellus
Philomachus pugnax
Phalaropus lobatus
Phalaropus fulicaria

sárjáró
 pajzsoscankó
 vékonycsőrű víztaposó
 laposcsőrű víztaposó

LARIDAE

Larus leucophthalmus
Larus hemprichii
Larus canus
Larus audouinii
Larus marinus
Larus dominicanus
Larus hyperboreus
Larus glaucoides
Larus argentatus
Larus heuglini
Larus armenicus
Larus cachinnans
Larus fuscus
Larus ichthyaetus
Larus cirrocephalus
Larus hartlaubi
Larus ridibundus
Larus genei
Larus melanocephalus
Larus minutus
Xema sabini
Sterna (=Gelocheidon) nilotica
Sterna caspia
Sterna maxima
Sterna bengalensis
Sterna bergii
Sterna sandvicensis
Sterna dougallii
Sterna vittata
Sterna hirundo
Sterna paradisaea
Sterna albifrons
Sterna saundersi
Sterna balaenarum
Sterna repressa
Chlidonias hybridus
Chlidonias leucopterus
Chlidonias niger

SIRÁLYFÉLÉK

pápaszemes sirály
 füstös sirály
 viharsirály
 korallsirály
 dolmányos sirály
 déli sirály
 jeges sirály
 sarki sirály
 ezüstsirály
 Heuglin-sirály
 örmény sirály
 sárgalábú sirály
 heringsirály
 halászsirály
 szürkefejű sirály
 Hartlaub-sirály
 dankasirály
 vékonycsőrű sirály
 szerecsensirály
 kis sirály
 fecskesirály
 kacagócsér
 lócsér
 királycsér
 bengáli csér
 üstökös csér
 kenti csér
 rózsás csér
 dél-tengeri csér
 küszvágó csér
 sarki csér
 kis csér
 ádeni törpecsér
 namíb törpecsér
 fehérarcú csér
 fattyúszerkő
 fehérszárnyú szerkő
 kormos szerkő

RHYNCOPIDAE

Rhyncops flavirostris

OLLÓSCSŐRŰMADÁR-FÉLÉK

afrikai ollóscsőrűmadár

3. Melléklet

CSELEKVÉSITERV

1. Alkalmazási terület

1.1. A Cselekvési Terv ezen Mellékletnek az 1. számú táblázatában (a továbbiakban: 1. táblázat) felsorolt vándorló vízimadarak populációira alkalmazandó.

1.2. Az 1. táblázat e Mellékletnek szerves részét képezi. A Cselekvési Tervre vonatkozó bármely hivatkozás egyúttal az 1. táblázatra való hivatkozást is jelenti.

2. Fajok védelme

2.1. Jogi intézkedések

2.1.1. Azok a Felek, amelyeknek a területén az 1. táblázat A oszlopában felsorolt populációk előfordulnak, ezen Megállapodás III. Cikk 2. a) pontja szerint biztosítani fogják azok védelmét. E Felek egyebek mellett és a 2.1.3. bekezdés figyelembevételével:

a) megtiltják a területükön előforduló populációk egyedeinek és azok tojásainak zsákmányolását;

b) megtiltják a szándékos zavarást, amennyiben ezen zavarás jelentős az érintett populációk védelme szempontjából; és

c) megtiltják azon madarak és tojások birtoklását, hasznosítását és kereskedelmét, amelyeket a fenti a) bekezdésben foglaltak dacára zsákmányoltak; ugyanez vonatkozik az ilyen madarak és tojások bármely könnyen felismerhető részére vagy származékára.

Azok a populációk, amelyek az A oszlop 2. vagy 3. csoportjába tartoznak és csillaggal vannak jelölve, a fenntartható használat elvét követve vadászhatók, feltéve, hogy ezen populációk vadászatának régmúlta visszatekintő hagyománnyal rendelkezik. Ezt a fenntartható használatot egy megfelelő nemzetközi szintű, adott fajra vonatkozó Cselekvési Terv speciális rendelkezéseinek keretén belül kell folytatni.

2.1.2. Az érintett Felek szabályozni fogják az 1. táblázat B oszlopában felsorolt összes populáció egyedének és azok tojásainak zsákmányolását. Az ilyen jogi intézkedések célja, hogy a populációkat megőrizze vagy kedvező védelmi helyzetbe állítsa vissza, valamint biztosítsa a rendelkezésre álló legalaposabb populációdinamikai ismeretek alapján, hogy a zsákmányolás vagy egyéb hasznosítás fenntartható legyen. E jogi intézkedések a 2.1.3. bekezdéstől függően elsősorban:

a) az érintett populációkhoz tartozó egyedek zsákmányolásának megtiltása a szaporodás, fiókanevelés és a költőhelyre való visszatérés időszakában, amennyiben a zsákmányolás kedvezőtlen hatással van az érintett populáció védelmi helyzetére;

b) a zsákmányolás módjainak szabályozása;

c) szükség esetén korlátozások bevezetése és e korlátozások betartásának megfelelő módon történő felügyelete;

d) azon madarak és tojások birtoklásának, hasznosításának és kereskedelmének megtiltása, amelyeket ezen bekezdésben foglaltak ellenében zsákmányoltak; ugyanez vonatkozik ezen madarak és tojásaik bármely részére is.

2.1.3. A Felek kivételeket tehetnek a 2.1.1. és a 2.1.2. bekezdésekben felsorolt tiltások alól az Egyezmény III. Cikk 5. bekezdésében foglaltaktól függetlenül, ha nincs más megfelelő megoldás, és a következő célból:

a) a mezőgazdasági termények, a vizek és a halászat jelentős kárainak megelőzése;

b) a repülésbiztonság és más kiemelt közügy érdekében;

c) a kutatás, oktatás és visszatelepítés, valamint az e célokhoz szükséges tenyésztés;

d) bizonyos madárfajok kis számban történő zsákmányolása, tartása vagy más ésszerű hasznosítása szigorú felügyelet mellett, korlátozott mértékben; és

e) az érintett populációk szaporodási vagy túlélési esélyeinek fokozása.

A kivételeknek mind tartalmát, mind pedig térbeli és időbeli korlátait pontosan meg kell határozni, és azok nem veszélyeztethetik az 1. táblázatban felsorolt populációkat. A Feleknek a lehető leghamarabb tájékoztatnia kell a Megállapodás Titkárságát bármilyen ezen előírás alapján nyújtott kivételről.

2.2. Fajonkénti Cselekvési Tervek

2.2.1. A Felek soron kívül együttműködnek nemzetközi szintű, egyes fajokra vonatkozó cselekvési tervek kidolgozásában és azok végrehajtásában az 1. táblázat A oszlopának 1. csoportjába tartozó populációk esetében, valamint az A oszlop csillaggal jelölt populációi esetében. E cselekvési tervek kidolgozását, összehangolását és végrehajtását a Megállapodás Titkársága koordinálja.

2.2.2. A Felek az 1. táblázat A oszlopában felsorolt populációkra az országos szintű cselekvési terveket azzal a céllal készítik el és hajtják végre, hogy e populációk általános védelmi helyzete javuljon. E cselekvési terveknek a csillaggal jelölt populációk esetében különleges előírásokat tartalmaznak. Szükséges esetben figyelembe veszik az egyes fajok összetévesztése miatt bekövetkező véletlen elejtésből adódó problémákat.

2.3. Rendkívüli intézkedések

Ha a Megállapodás által érintett területen bárhol az 1. táblázatban felsorolt populációkra különösen kedvezőtlen vagy veszélyeztető jelenségek lépnek fel, a Felek rendkívüli intézkedéseket dolgoznak ki és valósítanak meg; amennyire lehetséges és szükséges, egymással szoros együttműködésben.

2.4. Visszatelepítések

A Felek a legnagyobb körültekintéssel járnak el, amikor az 1. táblázatban felsorolt populációkat korábbi elterjedési területükre telepítik vissza. Olyan részletes visszatelepítési

terv kidolgozására, majd annak megvalósítására kell törekedni, amely megfelelő tudományos kutatásokon alapul. Ajánlatos, hogy a visszatelepítési tervek képezzék szerves részét mind az országos szintű, mind pedig — szükséges esetben — a nemzetközi szintű, az egyes fajokra vonatkozó cselekvési terveknek. Ajánlatos továbbá, hogy a visszatelepítési tervek környezeti hatástanulmányt is tartalmazzanak, és biztosítani kell a széles körű hozzáférhetőségüket. A Felek kötelesek előre értesíteni a Megállapodás Titkárságát az 1. táblázatban felsorolt populációkat érintő visszatelepítési programokkal kapcsolatban.

2.5. Betelepítések

2.5.1. A Felek, amennyiben szükségesnek ítélik, minden olyan nem őshonos állat- és növényfaj betelepítését megtiltják, amely káros hatással lehet az 1. táblázatban felsorolt populációkra.

2.5.2. A Felek, amennyiben szükségesnek ítélik, megelőző óvintézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy a fogságban tartott, nem őshonos madarak véletlen kiszabadulását elkerüljék.

2.5.3. A Felek, amennyiben szükséges és lehetséges, a területükre már betelepült nem őshonos fajok vagy azok hibridjei kapcsán intézkedéseket tesznek — ideértve azok elejtését is — annak érdekében, hogy az 1. táblázatban felsorolt populációk ne kerüljenek veszélybe.

3. Élőhelyvédelem

3.1. Élőhelyek számbavétele

3.1.1. A Felek — lehetőség szerint az illetékes nemzetközi szervezetekkel együttműködésben — kötelesek létrehozni és megjelentetni azon élőhelyek országos leltárát, amelyek az 1. táblázatban felsorolt populációk számára fontosak.

3.1.2. A Felek kiemelten fontos feladata az 1. táblázatban felsorolt populációk szempontjából nemzetközi vagy országos jelentőségű élőhelyek meghatározása.

3.2. Területek védelme

3.2.1. A Feleknek törekedniük kell egyrészt további területek védetté nyilvánítására, hogy megvédjék az 1. táblázatban felsorolt populációk szempontjából fontos élőhelyeket, másrészt az ezekre a területekre vonatkozó kezelési tervek kidolgozására és végrehajtására.

3.2.2. A Feleknek törekedniük kell mindazon vizes területek fokozott védelmére, amelyek nemzetközi szempontból fontosak.

3.2.3. A Feleknek törekedniük kell az országukon belül található összes vizes terület ésszerű és fenntartható használatára. Különösen törekedniük kell — megfelelő rendelkezések vagy iránymutatások és ellenőrző intézkedések bevezetésével —, hogy az 1. táblázatban felsorolt populációk élőhelyei ne romoljanak és ne fogyjanak. Különösen törekednek arra, hogy

a) ahol csak lehetséges, megfelelő törvényi szabályozást fogantosságot a mezőgazdasági vegyszerekre, az állati kártevők állományának szabályozási módszereire, valamint a szennyvizek kibocsátására vonatkozólag, melyek a nemzetközi előírásoknak is megfelelnek, a célból, hogy az 1. táblázatban felsorolt populációkra irányuló káros hatásokat a minimálisra csökkentsék; és

b) ezekről a hatályban lévő rendelkezésekről, iránymutatásokról és ellenőrző intézkedésekről, valamint ezeknek a társadalom, illetve az élővilág számára való előnyeiről a megfelelő nyelven tájékoztató anyagokat készítenek és tesznek közzé.

3.2.4. A Felek törekednek egy, az ökoszisztéma egészének megközelítéséből történő stratégia kidolgozására az 1. táblázatban felsorolt populációk élőhelyeinek védelme érdekében, beleértve a felaprózódott állományok élőhelyeit is.

3.3. Élőhelyek helyreállítása

A Felek törekednek arra, hogy ahol csak módjuk és lehetőségük van rá, ott helyreállítsák azokat az élőhelyeket, amelyek korábban fontosak voltak az 1. táblázatban felsorolt populációk szempontjából.

4. Az emberi tevékenységek szabályozása

4.1. Vadászat

4.1.1. A Felek együttműködnek, hogy saját vadászati törvényeik megfeleljenek az ezen Cselekvési Tervben kitűzött fenntartható használat alapelvének, figyelembe véve az érintett vízimadár-populációk teljes elterjedési területét és biológiájuk sajátosságait.

4.1.2. A Felek tájékoztatják a Megállapodás Titkárságát az 1. táblázatban felsorolt populációk vadászatát érintő jogszabályokról.

4.1.3. A Felek együttműködnek abban, hogy megbízható és összehangolt módszert dolgozzanak ki a terítékek adatainak összegyűjtésére, hogy fel lehessen becsülni az 1. táblázatban felsorolt populációk elejtett egyedeinek számát. Minden egyes populációra vonatkozólag tájékoztatják a Megállapodás Titkárságát az éves összesített terítékről, amennyiben azok rendelkezésükre állnak.

4.1.4. A Felek törekednek arra, hogy 2000-ig az ólom-söréttel történő vadászat a vizes területeken szűnjön meg.

4.1.5. A Felek kidolgozzák és végrehajtják azokat az intézkedéseket, amelyek visszaszorítják — és amennyire lehetséges, meg is szüntetik — a mérgezett csalétek használatát.

4.1.6. A Felek kidolgozzák és végrehajtják azokat az intézkedéseket, amelyek visszaszorítják — és amennyire lehetséges, meg is szüntetik — az illegális zsákmányolást.

4.1.7. A Felek szükséges esetben támogatják a vadászok azon törekvéseit, hogy klubokat vagy más szervezeteket hozzanak létre helyi, országos vagy nemzetközi szinten,

amelyek koordinálják a tevékenységüket és segítenek a fenntarthatóság biztosításában.

4.1.8. A Felek szükséges esetben elősegítik vadászati ismereti vizsga kötelezővé tételét, amely többek között madárfajok meghatározását is tartalmazza.

4.2. Ökoturizmus

4.2.1. A Felek támogatják ahol indokolt — kivéve a védett területek magterületeinek esetét — valamennyi érdekelt fél közötti együttműködési programok kidolgozását a természet iránt érzékeny és megfelelő ökoturizmus kifejlődése céljából azokon a vizes területeken, ahol az 1. táblázatban felsorolt populációk koncentráltan előfordulnak.

4.2.2. A Felek, együttműködve az illetékes nemzetközi szervezetekkel, törekednek arra, hogy felbecsüljék az ökoturizmusból eredő költségeket, előnyöket és egyéb következményeket azokon a kiválasztott vizes területeken, ahol az 1. táblázatban felsorolt populációk egyedei jelentősebb számban előfordulnak. Az eredményeket továbbítják a Megállapodás Titkársága felé.

4.3. Egyéb emberi tevékenységek

4.3.1. A Felek felbecsülik azon tervezett tevékenységek hatásait, amelyek összeütközéshez vezethetnek az 1. táblázatban felsoroltak közül a 3.2. bekezdés által megnevezett területeken lévő populációk, illetve az emberi érdekek között, az elért eredményeket pedig közzé teszik.

4.3.2. A Felek törekednek az 1. táblázatban felsorolt populációk által okozott — elsősorban mezőgazdasági — károkról szóló információk összegyűjtésére, a kapott eredményeket pedig jelentik a Megállapodás Titkársága felé.

4.3.3. A Felek együttműködnek, hogy meghatározzák az 1. táblázatban felsorolt populációk által okozott károk lehető legkisebbre csökkentésére vagy a káros — különösen mezőgazdasági — hatások mérséklésére alkalmas módszereket, a más országokban szerzett tapasztalatok felhasználásával.

4.3.4. A Felek együttműködnek fajokra vonatkozó egyedi cselekvési tervek kidolgozásában azokra a populációkra vonatkozóan, amelyek — elsősorban a mezőgazdaságban — jelentős károkat okoznak. A Megállapodás Titkársága koordinálja e tervek kidolgozását és összehangolását.

4.3.5. A Felek, amennyire lehetséges, az 1. táblázatban felsorolt populációkat érő káros hatások lehető legkisebbre csökkentése érdekében szigorú környezetvédelmi előírásokat biztosítanak mind a tervezésre, mind pedig a kivitelezésre vonatkozólag. Tanácsos lépéseket tenni annak érdekében is, hogy a már létező és az érintett populációkat károsító létesítmények hatásait a lehető legkisebbre csökkentsék.

4.3.6. Ahol az emberi zavarás veszélyezteti az 1. táblázatban felsorolt populációk védelmi helyzetét, a Felek törekednek arra, hogy a veszélyeztetés mértékét intézkedéseikkel csökkentsék. Ilyen megfelelő intézkedés lehet egyebek mellett védett területeken olyan zavarásmentes övezet

kialakítása, amelynek látogatása a nagyközönség számára nem engedélyezett.

5. Kutatás és monitorozás

5.1. A Felek törekednek olyan kevésbé ismert területek felmérésére, ahol az 1. táblázatban felsorolt populációk egyedei jelentősebb koncentrációban előfordulhatnak. Ezen felmérések eredményeit közzéteszik.

5.2. A Felek törekednek az 1. táblázatban felsorolt populációk monitorozására. Ennek eredményeit nyilvánosságra hozzák vagy eljuttatják az illetékes nemzetközi szervezetekhez, hogy az állományhelyzetet és állományalakulást áttekinthessék.

5.3. A Felek együttműködnek, hogy a populációk helyzetének jellemzése szempontjából alapvető állományváltozások mérését — mint e populációk helyzetének jellemzésére szolgáló szempontot — továbbfejlesszék.

5.4. A Felek együttműködnek az 1. táblázatban felsorolt összes populáció vándorlási útvonalának meghatározása érdekében, egyrészt a költési és a költésen kívüli időszakok előfordulási, valamint számlálási adatainak felhasználásával, másrészt pedig összehangolt gyűrzési programokkal.

5.5. A Felek törekednek arra, hogy az 1. táblázatban felsorolt populációk ökológiájával, populációdinamikájával és élőhelyeivel kapcsolatban közös kutatásokat kezdeményezzenek és támogassanak azok sajátos igényei, továbbá a védelmük és a kezelésük szempontjából legmegfelelőbb eszközök meghatározása céljából.

5.6. A Felek törekednek arra, hogy felmérjék a vizes területek csökkenésének, romlásának és a zavarásoknak a hatásait egyrészt az 1. táblázatban felsorolt populációk által használt vizes területek eltartó képességére, másrészt e populációk vonulási mintájára.

5.7. A Felek törekednek arra, hogy felmérjék egyrészt a vadászat és a kereskedelem káros hatásait az 1. táblázatban felsorolt populációkra, másrészt pedig ezen tevékenységek fontosságát mind a helyi, mind a nemzetgazdaságban.

5.8. A Felek törekednek arra, hogy együttműködjenek az érintett nemzetközi szervezetekkel és támogassák a kutatási és a monitorozási tevékenységeket.

6. Oktatás és tájékoztatás

6.1. A Felek szükség szerint továbbképzést tartanak abból a célból, hogy a Cselekvési Terv végrehajtásáért felelős személyek megfelelő ismeretekkel rendelkezzenek annak hatékony megvalósításához.

6.2. A Felek együttműködnek egymással és a Megállapodás Titkárságával is a továbbképzések kidolgozása és az ismeretanyagok cseréje terén.

6.3. A Felek törekednek arra, hogy kidolgozzanak olyan programokat, ismeretterjesztési anyagokat és mód-

szereket, amelyek segítségével jobban megismerheti a nagyközönség a Cselekvési Terv célkitűzéseit, előírásait és tartalmát. Különös figyelmet kell fordítani a fontosabb vizes területeken vagy azok közvetlen környékén élő lakosságra, e vizes területek használóira (vadászok, halászok, turisták stb.), valamint a helyi hatóságokra és más döntéshozókra.

6.4. A Felek törekednek tömegtájékoztatási akciósorozatok kezdeményezésére az 1. táblázatban felsorolt populációk védelme érdekében.

7. Végrehajtás

7.1. A Felek a Cselekvési Terv végrehajtása során, indokolt esetben elsőbbséget biztosítanak az 1. táblázat A oszlopában felsorolt populációknak.

7.2. Amennyiben az 1. táblázatban felsorolt populációk esetében egyazon fajnak több populációja is előfordul egy adott ország területén, akkor az illetékes Félnek a legkedvezőtlenebb helyzetben lévő populációra érvényes védelmi intézkedéseket kell alkalmaznia.

7.3. A Megállapodás Titkársága a Technikai Bizottsággal és az egyes országok szakértőivel összehangolva koordinálja a Megállapodás IV. Cikk 4. bekezdésének megfelelő természetvédelmi irányelvek kidolgozását, hogy segítse a Feleket a Cselekvési Terv végrehajtásában. A Megállapodás Titkársága biztosítja, hogy ahol lehet, az összhang fennálljon más nemzetközi egyezmény által jóváhagyott irányelvekkel. Az irányelveknek figyelembe kell venniük a fenntartható használat elvét. Az irányelvek egyebek mellett az alábbiakra terjednek ki:

- a) egyes fajokra vonatkozó cselekvési tervek;
- b) rendkívüli intézkedések;
- c) területek számbavételének és élőhelykezelési módszerek elkészítése;
- d) vadászat;
- e) vízimadarak kereskedelme;

- f) idegenforgalom;
- g) mezőgazdasági károk csökkentése;
- h) vízimadár monitorozási eljárás.

7.4. A Megállapodás Titkársága a Technikai Bizottsággal és a Felekkel összehangolva egy nemzetközi, a Cselekvési Terv végrehajtása szempontjából szükséges felülvizsgálati anyagsorozatot készít, amely a következőket tartalmazza:

- a) jelentések a populációk helyzetéről és a változások irányáról;
- b) felmérések fehér foltjai;
- c) az egyes populációk által használt területek hálózata, amelyek tartalmazzák az egyes élőhelyek védelmi helyzetének és a megtett intézkedéseknek a felülvizsgálatait;
- d) az egyes országok azon vadászati és kereskedelmi jogszabályalkotásai, amelyek a 2. Mellékletben felsorolt fajokat érintik;
- e) az egyes fajokra vonatkozó Cselekvési Tervek elkészítésének és végrehajtási fokának az állapota;
- f) vissztelepítési feladatok; és
- g) a betelepített, nem őshonos fajok és hibridjeinek a helyzete.

7.5. A Megállapodás Titkársága biztosítja, hogy a 7.4. bekezdésben említett felülvizsgálatok legfeljebb 3 évenként korszerűsítve legyenek.

7.6. A Technikai Bizottság értékeli a 7.3. és 7.4. bekezdés szerint elkészített irányelveket és felülvizsgálatokat, valamint kidolgozza a fejlesztésükre, tartalmukra és végrehajtásukra vonatkozó ajánlások és határozatok tervezeteit a Felek Konferenciája számára.

7.7. A Megállapodás Titkársága rendszeres időközönként felülvizsgálja az Cselekvési Terv végrehajtásához szükséges, további támogatásokat biztosító lehetséges megoldásokat (pénzalapok, technikai segítség), valamint jelentést készít a Felek Konferenciájának üléseire.

1. táblázat^{a)}

AVÁNDORLÓVÍZIMADARAKPOPULÁCIÓINAKHELYZETE

MAGYARÁZATAZOSZTÁLYOZÁSHOZ

Az akcióterv végrehajtásához a következő magyarázat jelenti az alapot:

A Oszlop

1. Csoport:
- a) a Vándorló Állatfajok Védelméről szóló Egyezmény I. Függelékében szereplő fajok;
 - b) veszélyeztetettnek nyilvánított fajok „A világ veszélyeztetett madarai (Threatened Birds of the World — Birdlife International, 2000)” ; vagy
 - c) 10 000-nél kevesebb egyedből álló populációk.

^{a)} Az 1. táblázat, „A vándorló vízimadarak populációinak helyzete” a Megállapodás 3. Mellékletében szereplő cselekvési terv részét képezi.

2. Csoport: 10 000 és 25 000 közötti egyedszámú populációk.
3. Csoport: Olyan populációk, melyek egyedszáma 25 000 és 100 000 között van és a következő tényezők miatt veszélyeztetettek:
- a) életciklusuk során bármikor korlátozott számú területre koncentrálnak;
 - b) olyan élőhelyhez kötöttek, mely erősen veszélyeztetett;
 - c) jelentős hosszú távú csökkenést mutatnak; vagy
 - d) jelentős populációméret vagy trend fluktuációkat mutatnak.

A 2. és 3. csoportokban feltüntetett fajok esetében lásd e Melléklet 2.1.1. bekezdését.

B Oszlop

1. Csoport: Olyan populációk, melyek egyedszáma 25 000 és 100 000 között van és melyek nem elégítik ki az A Oszlop kitételeit
2. Csoport: Populációk, melyek egyedszáma 100 000 felett van és melyek különös figyelmet érdemelnek az alábbiak miatt:
- a) életciklusuk során bármikor korlátozott számú területre koncentrálnak;
 - b) olyan élőhelyhez kötöttek, mely erősen veszélyeztetett;
 - c) jelentős hosszú távú csökkenést mutatnak; vagy
 - d) jelentős populációméret vagy trend fluktuációkat mutatnak.

C Oszlop

1. Csoport: 100 000 egyed feletti populációk, melyek számára a nemzetközi összefogás igen jó hatást gyakorolna és melyek a fenti A és B oszlopok kitételeit nem elégítik ki.

AZI.TÁBLÁZATFELÜLVIZSGÁLATA

Ezt a táblázatot:

- a) a Technikai Bizottságnak a Megállapodás VII. Cikk 3. b) bekezdése alapján rendszeresen felül kell vizsgálni; és
- b) Módosítani kell szükség szerint a Felek Találkozója által a Megállapodás VI. Cikk 9. d) bekezdése szerint a felülvizsgálat megállapításainak fényében.

AZELTERJEDÉSITERÜLETEKLEÍRÁSÁHOZHASZNÁLT FÖLDRAJZIKIFEJEZÉSEK MEGHATÁROZÁSA

Észak-Afrika	Algéria, Egyiptom, Líbia, Marokkó, Tunézia.
Nyugat-Afrika	Benin, Burkina Faso, Kamerun, Csád, Elefántcsontpart, Gambia, Ghána, Guinea, Guinea-Bissau, Libéria, Mali, Mauritánia, Niger, Nigéria, Szenegál, Sierra Leone, Togo.
Kelet-Afrika	Burundi, Djibouti, Eritrea, Etiópia, Kenya, Rwanda, Szomália, Szudán, Uganda, Tanzánia.
Északkelet-Afrika	Djibouti, Egyiptom, Eritrea, Etiópia, Szomália, Szudán.
Dél-Afrika	Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambik, Namíbia, Dél-Afrikai Köztársaság, Sváziföld, Zambia, Zimbabwe.
Közép-Afrika	Kamerun, Közép-Afrikai Köztársaság, Kongó, Kongói Demokratikus Köztársaság, Egyenlítői Guinea, Gabon, Sao Tome és Príncipe.
Szaharától délre lévő Afrika	Valamennyi, a Saharától délre fekvő afrikai állam.

Trópusi Africa	Szaharától délre lévő Afrika, Lesotho, Namíbia, Dél-Afrikai Köztársaság és Sváziföld kivételével.
Nyugati Palearktikum	<i>A Handbook of the Birds of Europe, the Middle East and North Africa</i> (Cramp & Simmons 1977) című könyvben meghatározott terület.
Északnyugat-Európa	Belgium, Dánia, Finnország, Franciaország, Németország, Izland, Írország, Luxembourg, Hollandia, Norvégia, Svédország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság.
Nyugat-Európa	Északnyugat-Európa, valamint Portugália és Spanyolország.
Északkelet-Európa	Oroszország Uráltól nyugatra fekvő területeinek északi része.
Kelet-Európa	Belorusszia, Oroszország Uráltól nyugatra fekvő területei, Ukrajna.
Közép-Európa	Ausztria, Csehország, Észtország, Németország, Magyarország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Lengyelország, Oroszországnak a Finn-öblöt övező része és Kaliningrád, Szlovákia, Svájc.
Észak-Atlanti térség	Feröer-szigetek, Grönland, Izland, Írország, Norvégia, Oroszország északnyugati partvidéke, Svalbard, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság.
Kelet-Atlanti térség	Európa és Észak-Afrika atlanti partvidéke Észak-Norvégiától Marokkóig.
Nyugat-Szibéria	Oroszország az Uráltól keletre a Jenyiszej-folyóig és délre Kazaksztán határáig.
Közép-Szibéria	Oroszország a Jenyiszej-folyótól a Tajmír-félsziget keleti határáig, és délre az Altáj-hegységig.
Nyugat-Mediterráneum	Algéria, Franciaország, Olaszország, Málta, Monaco, Marokkó, Portugália, San Marino, Spanyolország, Tunézia.
Kelet-Mediterráneum	Albánia, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, Ciprus, Egyiptom, Görögország, Izrael, Libanon, Líbia, Szlovénia, Szíria, Macedónia, Törökország, Jugoszlávia.
Fekete-tenger	Örményország, Bulgária, Grúzia, Moldova, Románia, Oroszország, Törökország, Ukrajna.
Kaszipi-térség	Azerbajdzsán, Irán, Kazaksztán, Oroszország, Türkmenisztán, Üzbekisztán.
Délnyugat-Ázsia	Bahrain, Irán, Irak, Izrael, Jordánia, Kazaksztán, Kuwait, Libanon, Omán, Qatar, Szaud-Arábia, Szíria, Kelet-Törökország, Türkmenisztán, Egyesült Arab Emirátusok, Üzbekisztán, Jemen.
Nyugat-Ázsia	Oroszország Uráltól keletre fekvő területeinek nyugati része és a Kaszipi-térség országai.
Közép-Ázsia	Afganisztán, Kazaksztán, Kirgizisztán, Tadzsikisztán, Türkmenisztán, Üzbekisztán.
Dél-Ázsia	Bangladesh, Bhután, India, Maldív-szigetek, Nepál, Pakisztán, Srí Lanka.

ARÖVIDÍTÉSEKÉSJELEKMAGYARÁZATA

fész.: fészkelő

tel.: telelő

É: Észak

K: Kelet

D: Dél

Ny: Nyugat

ÉK: Északkelet

ÉNy: Északnyugat

DK: Délkelet

DNy: Délnyugat

(): Populáció helyzete ismeretlen. Becsült természetvédelmi helyzet.

*: Kivételesen azon populációk esetében, melyeket * jelöl, a vadászat fenntartható mértékben folytatható, amennyiben ezen populációk vadászata hosszú idejű kulturális tradíció. (Lásd a Megállapodás 3. Mellékletének 2.1.1. bekezdését.)

MEGJEGYZÉSEK

1. Az 1. táblázat összeállításához felhasznált populációs adatok a lehető legnagyobb mértékben megfelelnek a lehetséges költőállomány egyedszámával a Megállapodás területén. A státuszt a rendelkezésre álló legjobb publikált populációbecslési adatok alapján határozták meg.

2. Az egyes területeknél megadott rövidítések (fész.) vagy (tel.) pusztán a populációk meghatározásához nyújtanak segítséget. Nem jelentenek évszakos korlátozást az intézkedésekkel kapcsolatban a populációk esetében a Megállapodáson és az Akcióterven belül.

3. A rövid leírások, melyek az egyes populációk meghatározását szolgálják, a Vízimadár Populáció Becslések (Waterbird Population Estimates) című kiadvány 3. kiadásán alapulnak.

4. Per jelek (/) választják el a költőterületeket a telelőterületektől.

5. Amennyiben egy faj populációja az 1. táblázat több oszlopában is szerepel, a legszigorúbb kategória alapján vonatkoznak rá a Cselekvési Terv előírásai.

	A	B	C
SPHENISCIDAE			
<i>Spheniscus demersus</i>			
— Dél-Afrika	1b	2a 2c	
GAVIIDAE			
<i>Gavia stellata</i>			
— Északnyugat-Európa (tel.)		2c	
— Kaszpi-térség, Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum (tel.)		(1)	
<i>Gavia arctica arctica</i>			
— Észak-Európa és Nyugat-Szibéria/Európa		2c	
<i>Gavia arctica suschkini</i>			
— Közép-Szibéria/Kaszpi-térség			(1)
<i>Gavia immer</i>			
— Európa (tel.)	1c		
<i>Gavia adamsii</i>			
— Észak-Európa (tel.)	1c		
PODICIPEDIDAE			
<i>Tachybaptus ruficollis ruficollis</i>			
— Európa és Északnyugat-Afrika			1
<i>Podiceps cristatus cristatus</i>			
— Északnyugat- és Nyugat-Európa			1
— Fekete-tenger és Mediterráneum (tel.)			1
— Kaszpi-térség és Délnyugat-Ázsia (tel.)	2		
<i>Podiceps grisegena grisegena</i>			
— Északnyugat-Európa (tel.)		1	

	A	B	C
— Fekete-tenger és Mediterráneum (tel.)		(1)	
— Kaszpi-térség (tel.)	2		
<i>Podiceps cristatus infuscatus</i>			
— Kelet-Afrika (Ethiópától Észak-Zambiáig)	1c		
— Dél-Afrika	1c		
<i>Podiceps auritus auritus</i>			
— Északnyugat-Európa (nagycsőrű)	1c		
— Észak-Kelet Európa (kiscsőrű)		1	
— Kaszpi-térség és Dél-Ázsia (tel.)	2		
<i>Podiceps nigricollis nigricollis</i>			
— Európa/Dél- és Nyugat-Európa és Észak-Afrika			1
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat- és Dél-Ázsia		1	
<i>Podiceps nigricollis gurneyi</i>			
— Dél-Afrika	2		
PELECANIDAE			
<i>Pelecanus onocrotalus</i>			
— Dél-Afrika	2		
— Nyugat-Afrika		1	
— Kelet-Afrika			1
— Európa és Nyugat-Ázsia (fész.)	1a 3c		
<i>Pelecanus rufescens</i>			
— Trópusi Afrika és Délnyugat-Arábia		1	
<i>Pelecanus crispus</i>			
— Fekete-tenger és Mediterráneum (tel.)	1a 1c		
— Délnyugat-Ázsia és Dél-Ázsia (tel.)	1a 2		
SULIDAE			
<i>Sula (Morus) capensis</i>			
— Dél-Afrika	1b	2a 2c	
PHALACROCORACIDAE			
<i>Phalacrocorax coronatus</i>			
— Délnyugat-Afrika partvidéke	1c		
<i>Phalacrocorax pygmeus</i>			
— Fekete-tenger és Mediterráneum		1	
— Délnyugat-Ázsia		1	

	A	B	C
<i>Phalacrocorax neglectus</i>			
— Délnyugat-Afrika partvidéke	1b 1c		
<i>Phalacrocorax carbo carbo</i>			
— Északnyugat-Európa			1
<i>Phalacrocorax carbo sinensis</i>			
— Észak- és Közép-Európa			1
— Fekete-tenger és Mediterráneum			1
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia			(1)
<i>Phalacrocorax carbo lucidus</i>			
— Nyugat-Afrika partvidéke		1	
— Közép- és Kelet-Afrika			1
— Dél-Afrika partvidéke	2		
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>			
— Perzsa-öböl és Arab-tenger	1b	2a 2c	
<i>Phalacrocorax capensis</i>			
— Dél-Afrika partvidéke		2a 2c	
ARDEIDAE			
<i>Egretta ardesiaca</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika	3c		
<i>Egretta vinaceigula</i>			
— Délközép-Afrika	1b 1c		
<i>Egretta garzetta garzetta</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			(1)
— Európa, Fekete-tenger és Mediterráneum/Nyugat- és Közép-Afrika			1
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika		(1)	
<i>Egretta gularis gularis</i>			
— Nyugat-Afrika		(1)	
<i>Egretta gularis schistacea</i>			
— Északkelet-Afrika és Vörös-tenger		(1)	
— Délnyugat-Ázsia és Dél-Ázsia	2		
<i>Egretta dimorpha</i>			
— Kelet-Afrika partvidéke	2		
<i>Ardea cinerea cinerea</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
— Európa és Észak-Afrika (fész.)			1
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia (fész.)			(1)

	A	B	C
<i>Ardea melanocephala</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			(1)
<i>Ardea purpurea purpurea</i>			
— Trópusi Afrika		1	
— Nyugat-Európa és Nyugat-Mediterráneum/Nyugat- Afrika	2		
— Kelet-Európa és Délnyugat-Ázsia/Szaharától délre lévő Afrika		(2c)	
<i>Casmerodius albus albus</i>			
— Nyugat-, Közép- és Délkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediter- ráneum	2		
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia		(1)	
<i>Casmerodius albus melanorhynchos</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika és Madagaskár			(1)
<i>Mesophoyx intermedia brachyrhyncha</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika		1	
<i>Bubulcus ibis ibis</i>			
— Dél-Afrika			1
— Trópusi Afrika			1
— Délnyugat-Európa és Északnyugat-Afrika			1
— Kelet-Mediterráneum és Délnyugat-Ázsia	2		
<i>Ardeola ralloides ralloides</i>			
— Mediterráneum, Fekete-tenger és Észak-Afrika/Szaharától délre lévő Afrika	3c		
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia/Szaharától délre lévő Afrika		(1)	
<i>Ardeola ralloides paludivaga</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika és Madagaskár			(1)
<i>Ardeola idea</i>			
— Madagaskár és Aldabra/Közép- és Kelet-Afrika	1b 1c		
<i>Ardeola rufiventris</i>			
— Trópusi Kelet- és Dél-Afrika		(1)	
<i>Nycticorax nycticorax nycticorax</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika és Madagaskár		(1)	
— Európa és Északnyugat-Afrika/Mediterráneum és Afrika		2c	
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet- Afrika		(1)	
<i>Ixobrychus minutus minutus</i>			
— Európa és Észak-Afrika/Szaharától délre lévő Afrika		2c	
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia/Szaharától délre lévő Afrika		(1)	
<i>Ixobrychus minutus payesii</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika		(1)	

	A	B	C
<i>Ixobrychus sturmii</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika		(1)	
<i>Botaurus stellaris stellaris</i>			
— Európa (fész.)	3c		
— Délnyugat-Ázsia (tel.)	2		
<i>Botaurus stellaris capensis</i>			
— Dél-Afrika	1c		
CICONIIDAE			
<i>Mycteria ibis</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika (Madagaszkár kivételével)		1	
<i>Anastomus lamelligerus lamelligerus</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
<i>Ciconia nigra</i>			
— Dél-Afrika	1c		
— Délnyugat-Európa/Nyugat-Afrika	1c		
— Közép- és Kelet-Európa/Szaharától délre lévő Afrika	2		
<i>Ciconia abdimii</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika és Délnyugat-Arábia		(2c)	
<i>Ciconia episcopus microscelis</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika		(1)	
<i>Ciconia ciconia ciconia</i>			
— Dél-Afrika	1c		
— Ibéria és Északnyugat-Afrika/Szaharától délre lévő Afrika	3b		
— Közép- és Kelet-Európa/Szaharától délre lévő Afrika			1
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia	2		
<i>Leptoptilos crumeniferus</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
BALAENICIPITIDAE			
<i>Balaeniceps rex</i>			
— Középső Trópusi Afrika	1c		
THRESKIORNITHIDAE			
<i>Plegadis falcinellus falcinellus</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika (fész.)			1
— Fekete-tenger és Mediterráneum/Nyugat-Afrika	3c		
— Délnyugat-Ázsia/Kelet-Afrika		(1)	

	A	B	C
<i>Geronticus eremita</i>			
— Marokkó	1a 1b 1c		
— Délnyugat-Ázsia	1a 1b 1c		
<i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
— Irak és Irán	1c		
<i>Platalea leucorodia leucorodia</i>			
— Nyugat-Európa/Nyugat-Mediterráneum és Nyugat-Afrika	1c		
— Közép- és Délkelet-Európa/Mediterráneum és Trópusi Afrika	2		
<i>Platalea leucorodia archeri</i>			
— Vörös-tenger és Szomália	1c		
<i>Platalea leucorodia balsaci</i>			
— Nyugat-Afrika partvidéke (Mauritánia)	1c		
<i>Platalea leucorodia major</i>			
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat- és Dél-Ázsia	2		
<i>Platalea alba</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika	2*		
PHOENICOPTERIDAE			
<i>Phoenicopterus ruber roseus</i>			
— Nyugat-Afrika	3a		
— Kelet-Afrika	3a		
— Dél-Afrika (Madagaszkárig)	3a		
— Nyugat-Mediterráneum		2a	
— Kelet-Mediterráneum, Délnyugat- és Dél-Ázsia		2a	
<i>Phoenicopterus minor</i>			
— Nyugat-Afrika	2		
— Kelet-Afrika		2a 2c	
— Dél-Afrika (Madagaszkárig)	3a		
ANATIDAE			
<i>Dendrocygna bicolor</i>			
— Nyugat-Afrika (Szenegáltól Csádig)			(1)
— Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Dendrocygna viduata</i>			
— Nyugat-Afrika (Szenegáltól Csádig)			1
— Kelet- és Dél-Afrika			1

	A	B	C
<i>Thalassornis leuconotus leuconotus</i>			
— Nyugat-Afrika	1c		
— Kelet- és Dél-Afrika	2*		
<i>Oxyura leucocephala</i>			
— Nyugat-Mediterráneum (Spanyolország és Marokkó)	1a 1b 1c		
— Algéria és Tunézia	1a 1b 1c		
— Kelet-Mediterráneum, Törökország és Délnyugat-Ázsia	1a 1b 1c		
<i>Oxyura maccoa</i>			
— Kelet-Afrika	1c		
— Dél-Afrika	1c		
<i>Cygnus olor</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa			1
— Fekete-tenger		1	
— Nyugat- és Közép-Ázsia/Kaszi-térség		2a 2d	
<i>Cygnus cygnus</i>			
— Izland/Egyesült Királyság és Írország	2		
— Északnyugat-Európa		1	
— Észak-Európa és Nyugat-Szibéria/Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum	2		
— Nyugat és Közép-Szibéria/Kaszi-térség	2		
<i>Cygnus columbianus bewickii</i>			
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Északnyugat-Európa	3c		
— Észak-Szibéria/Kaszi-térség	1c		
<i>Anser brachyrhynchus</i>			
— Kelet-Grönland és Izland/Egyesült Királyság		2a	
— Svalbard/Északnyugat-Európa		1	
<i>Anser fabalis fabalis</i>			
— Északkelet-Európa/Északnyugat-Európa		1	
<i>Anser fabalis rossicus</i>			
— Nyugat- és Közép-Szibéria/Északkelet és Délnyugat-Európa			(1)
<i>Anser fabalis johanseni</i>			
— Nyugat és Közép-Szibéria/Türkmenisztántól Nyugat-Kínáig			(1)
<i>Anser albifrons albifrons</i>			
— Északnyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Északnyugat-Európa			1
— Nyugat-Szibéria/Közép-Európa	3c*		
— Nyugat-Szibéria/Fekete-tenger és Törökország			1
— Észak-Szibéria/Kaszi-térség és Irak	2		

	A	B	C
<i>Anser albifrons flavirostris</i>			
— Grönland/Írország és Egyesült Királyság	3a*		
<i>Anser erythropus</i>			
— Észak-Európa és Nyugat-Szibéria/Fekete-tenger és Kaszpi-térség	1a 1b 2		
<i>Anser anser anser</i>			
— Izland/Egyesült Királyság és Írország		1	
— Északnyugat-Európa/Délnyugat-Európa			1
— Közép-Európa/Észak-Afrika		1	
<i>Anser anser rubrirostris</i>			
— Fekete-tenger és Törökország		1	
— Nyugat-Szibéria/Kaszpi-térség és Irak			1
<i>Branta leucopsis</i>			
— Kelet-Grönland/Skócia és Írország		1	
— Svalbard/Délnyugat-Skócia	2		
— Oroszország/Németország és Északkelet-Hollandia			1
<i>Branta bernicla bernicla</i>			
— Nyugat-Szibéria/Nyugat-Európa		2b 2c	
<i>Branta bernicla hrota</i>			
— Svalbard/Dánia és Egyesült Királyság	1c		
— Kanada és Grönland/Írország	2		
<i>Branta ruficollis</i>			
— Észak-Szibéria/Fekete-tenger és Kaszpi-térség	1a 1b 3a		
<i>Alopochen aegyptiacus</i>			
— Nyugat-Afrika	2		
— Kelet- és Dél-Afrika			1
<i>Tadorna ferruginea</i>			
— Északnyugat-Afrika	1c		
— Kelet-Mediterráneum és Fekete-tenger/Északkelet-Afrika	2		
— Nyugat-Ázsia és Kaszpi-térség/Írán és Irak		1	
<i>Tadorna cana</i>			
— Dél-Afrika		1	
<i>Tadorna tadorna</i>			
— Északnyugat-Európa		2a	
— Fekete-tenger és Mediterráneum	3c		
— Nyugat-Ázsia/Kaszpi-térség és Közel-Kelet		1	
<i>Plectropterus gambensis gambensis</i>			
— Nyugat-Afrika			1
— Kelet-Afrika (Szudántól Zambiáig)			1

	A	B	C
<i>Plectropterus gambensis niger</i>			
— Dél-Afrika		1	
<i>Sarkidiornis melanotos melanotos</i>			
— Nyugat-Afrika		1	
— Dél- és Kelet-Afrika			1
<i>Nettapus auritus</i>			
— Nyugat-Afrika	1c		
— Dél- és Kelet-Afrika			(1)
<i>Anas capensis</i>			
— Kelet-Afrika (Rift Valley)	1c		
— Csád-tó környéke	1c		
— Dél-Afrika (északra Angoláig és Zambiáig)			1
<i>Anas strepera strepera</i>			
— Északnyugat-Európa		1	
— Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediterráneum		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)
<i>Anas penelope</i>			
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Északnyugat-Európa			1
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediterráneum		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		2c	
<i>Anas platyrhynchos platyrhynchos</i>			
— Északnyugat-Európa			1
— Észak-Európa/Nyugat-Mediterráneum			1
— Kelet-Európa/Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia			(1)
<i>Anas undulata undulata</i>			
— Dél-Afrika			1
<i>Anas clypeata</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa (tel.)		1	
— Nyugat-Szibéria, Északkelet- és Kelet-Európa/Dél-Európa és Nyugat-Afrika		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika		2c	
<i>Anas erythrorhyncha</i>			
— Dél-Afrika			1
— Kelet-Afrika			1
— Madagaszkár	2		
<i>Anas acuta</i>			
— Északnyugat-Európa		1	

	A	B	C
— Nyugat-Szibéria, Északkelet- és Kelet-Európa/Dél-Európa és Nyugat-Afrika		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Kelet-Afrika			(1)
<i>Anas querquedula</i>			
— Nyugat-Szibéria és Európa/Nyugat-Afrika		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika			(1)
<i>Anas crecca crecca</i>			
— Északnyugat-Európa			1
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediterráneum			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		2c	
<i>Anas hottentota</i>			
— Csád-tó környéke	1c		
— Kelet-Afrika (délre Észak-Zambiáig)		1	
— Dél-Afrika (északra Dél-Zambiáig)		1	
<i>Marmaronetta angustirostris</i>			
— Nyugat-Mediterráneum/Nyugat-Mediterráneum és Nyugat-Afrika	1a 1b 1c		
— Kelet-Mediterráneum	1a 1b 1c		
— Délnyugat-Ázsia	1a 1b 2		
<i>Netta rufina</i>			
— Délnyugat- és Közép-Európa/Nyugat-Mediterráneum		1	
— Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum	3c		
— Nyugat- és Közép-Ázsia/Délnyugat-Ázsia			1
<i>Netta erythrophthalma brunnea</i>			
— Dél- és Kelet-Afrika			1
<i>Aythya ferina</i>			
— Északkelet-Európa/Északnyugat-Európa			1
— Közép- és Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediterráneum			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia		2c	
<i>Aythya nyroca</i>			
— Nyugat-Mediterráneum/Észak- és Nyugat-Afrika	1a 1c		
— Kelet-Európa/Kelet-Mediterráneum és Száhel-Afrika	1a 3c		
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika	1a 1c		
<i>Aythya fuligula</i>			
— Északnyugat-Európa (tel.)			1
— Közép-Európa, Fekete-tenger és Mediterráneum (tel.)			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)

	A	B	C
<i>Aythya marila marila</i>			
— Észak-Európa/Nyugat-Európa			1
— Nyugat-Szibéria/Fekete-tenger és Kaszpi-térség			1
<i>Somateria mollissima mollissima</i>			
— Baltikum, Dánia és Északkelet-Hollandia			1
— Norvégia és Oroszország			1
<i>Somateria mollissima borealis</i>			
— Svalbard és Ferenc József-föld (fész.)		1	
<i>Somateria spectabilis</i>			
— Kelet-Grönland, Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria			1
<i>Polysticta stelleri</i>			
— Nyugat-Szibéria/Északkelet-Európa	1a	1	
<i>Clangula hyemalis</i>			
— Izland és Grönland			1
— Nyugat-Szibéria/Észak-Európa			1
<i>Melanitta nigra nigra</i>			
— Nyugat-Szibéria és Észak-Európa/Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika		2a	
<i>Melanitta fusca fusca</i>			
— Nyugat-Szibéria és Észak-Európa/Északnyugat-Európa		2a	
— Fekete-tenger és Kaszpi-térség	1c		
<i>Bucephala clangula clangula</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa (tel.)			1
— Északkelet-Európa/Adria		1	
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Fekete-tenger	2		
— Nyugat-Szibéria/Kaszpi-térség	2		
<i>Mergellus albellus</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa (tel.)	3a		
— Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum		1	
— Nyugat-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia	3a		
<i>Mergus serrator serrator</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa (tel.)			1
— Északkelet-Európa/Fekete-tenger és Mediterráneum		1	
— Nyugat-Szibéria/Dél nyugat- és Közép-Ázsia	1c		
<i>Mergus merganser merganser</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa (tel.)			1
— Északkelet-Európa/Fekete-tenger	1c		
— Nyugat-Szibéria/Kaszpi-térség	2		

	A	B	C
GRUIDAE			
<i>Balearica pavonina pavonina</i>			
— Nyugat-Afrika (Szenegáltól Csádig)	2		
<i>Balearica pavonina ceciliae</i>			
— Kelet-Afrika (Szudántól Ugandáig)	3c		
<i>Balearica regulorum regulorum</i>			
— Dél-Afrika (északra Angoláig és Dél-Zimbabweig)	1c		
<i>Balearica regulorum gibbericeps</i>			
— Kelet-Afrika (Kenyától Mozambikig)	3c		
<i>Grus leucogeranus</i>			
— Irán (tel.)	1a 1b 1c		
<i>Grus virgo</i>			
— Fekete-tenger (Ukrajna)/Északkelet-Afrika	1c		
— Törökország (fész.)	1c		
— Kalmykia/Északkelet-Afrika		1	
<i>Grus paradisea</i>			
— Dél-Afrika legdélibb része	1b 2		
<i>Grus carunculatus</i>			
— Közép- és Dél-Afrika	1b 1c		
<i>Grus grus</i>			
— Északnyugat-Európa/Ibéria és Marokkó		1	
— Északkelet- és Közép-Európa/Észak-Afrika		1	
— Kelet-Európa/Törökország, Közel-Kelet és Északkelet-Afrika	3c		
— Törökország és Grúzia (fész.)	1c		
— Nyugat-Szibéria/Dél-Ázsia		(1)	
RALLIDAE			
<i>Sarothrura elegans elegans</i>			
— Északkelet-, Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Sarothrura elegans reichenovi</i>			
— Délnyugat-Afrikától Közép-Afrikáig			(1)
<i>Sarothrura boehmi</i>			
— Közép-Afrika	1c		
<i>Sarothrura ayresi</i>			
— Etiópia és Dél-Afrika	1a 1b 1c		
<i>Rallus aquaticus aquaticus</i>			
— Európa és Észak-Afrika			1

	A	B	C
<i>Rallus aquaticus korejewi</i>			
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia			(1)
<i>Rallus caerulescens</i>			
— Dél- és Kelet-Afrika			(1)
<i>Crecopsis segregia</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			(1)
<i>Crex crex</i>			
— Európa és Nyugat-Ázsia/Szaharától délre lévő Afrika	1b	2c	
<i>Amaurornis flavirostris</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
<i>Porzana parva parva</i>			
— Nyugat-Eurázsia/Afrika		2c	
<i>Porzana pusilla intermedia</i>			
— Európa (fész.)	2		
<i>Porzana porzana</i>			
— Európa/Afrika		2c	
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika	(2)		
<i>Porphyrio alleni</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			(1)
<i>Gallinula chloropus chloropus</i>			
— Európa és Észak-Afrika			1
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia			(1)
<i>Gallinula angulata</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			(1)
<i>Fulica cristata</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika			1
— Spanyolország és Marokkó	1c		
<i>Fulica atra atra</i>			
— Északnyugat-Európa (tel.)			1
— Fekete-tenger és Mediterráneum (tel.)			1
— Délnyugat-Ázsia (tel.)			(1)
DROMADIDAE			
<i>Dromas ardeola</i>			
— Északnyugat Indiai-óceán, Vörös-tenger és Perzsa-öböl	3a		

	A	B	C
HAEMATOPODIDAE			
<i>Haematopus ostralegus ostralegus</i>			
— Európa/Dél- és Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika			1
<i>Haematopus ostralegus longipes</i>			
— Délkelet-Európa és Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)
<i>Haematopus moquini</i>			
— Dél-Afrika partvidéke	1c		
RECURVIROSTRIDAE			
<i>Himantopus himantopus himantopus</i>			
— Szaharától délre lévő Afrika (Dél-Afrika kivételével)			(1)
— Dél-Afrika (meridionalis)	2		
— Délnyugat-Európa és Északnyugat-Afrika/Nyugat-Afrika		1	
— Közép-Európa és Kelet-Mediterráneum/Északközép-Afrika		1	
— Nyugat-, Közép- és Délnyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		(1)	
<i>Recurvirostra avosetta</i>			
— Dél-Afrika	2		
— Kelet-Afrika		(1)	
— Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika (fész.)		1	
— Délkelet-Európa, Fekete-tenger és Törökország (fész.)	(3c)		
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia/Kelet-Afrika	2		
BURHINIDAE			
<i>Burhinus senegalensis senegalensis</i>			
— Nyugat-Afrika	(2)		
<i>Burhinus senegalensis inornatus</i>			
— Északkelet- és Kelet-Afrika	(2)		
GLAREOLIDAE			
<i>Pluvianus aegyptius aegyptius</i>			
— Nyugat-Afrika		(1)	
— Kelet-Afrika	(2)		
<i>Glareola pratincola pratincola</i>			
— Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika/Nyugat-Afrika	2		
— Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum/Száhel-övezet keleti része	2		
— Délnyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		(1)	

	A	B	C
<i>Glareola nordmanni</i>			
— Délkelet-Európa és Nyugat-Ázsia/Dél-Afrika	3b 3c		
<i>Glareola ocularis</i>			
— Madagaszkár/Kelet-Afrika	(2)		
<i>Glareola nuchalis nuchalis</i>			
— Kelet- és Közép-Afrika		(1)	
<i>Glareola nuchalis liberiae</i>			
— Nyugat-Afrika	(2)		
<i>Glareola cinerea cinerea</i>			
— Nyugat-Afrika és Közép-Afrika délkeleti része	(2)		
CHARADRIIDAE			
<i>Pluvialis apricaria apricaria</i>			
— Britannia, Írország, Dánia, Németország és Baltikum (fész.)	3c*		
<i>Pluvialis apricaria altifrons</i>			
— Izland és Feröer-szigetek/Kelet-Atlanti partvidék			1
— Észak-Európa/Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika			1
— Észak-Szibéria/Kaspi-térség és Kis-Ázsia		(1)	
<i>Pluvialis fulva</i>			
— Északkelet-Szibéria/Dél- és Délnyugat-Ázsia, Északkelet-Afrika		(1)	
<i>Pluvialis squatarola</i>			
— Nyugat-Szibéria és Kanada/Nyugat-Európa és Nyugat-Afrika			1
— Közép- és Kelet-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika		1	
<i>Charadrius hiaticula hiaticula</i>			
— Észak-Európa/Európa és Észak-Afrika		1	
<i>Charadrius hiaticula psammodytes</i>			
— Kanada, Grönland és Izland/Nyugat- és Dél-Afrika		(2c)	
<i>Charadrius hiaticula tundrae</i>			
— Északkelet-Európa és Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Charadrius dubius curonicus</i>			
— Európa és Északnyugat-Afrika/Nyugat-Afrika			1
— Nyugat- és Délnyugat-Ázsia/Kelet-Afrika			(1)
<i>Charadrius pecuarius pecuarius</i>			
— Dél- és Kelet-Afrika			(1)
— Nyugat-Afrika		(1)	
<i>Charadrius tricollaris tricollaris</i>			
— Dél- és Kelet-Afrika			1

	A	B	C
<i>Charadrius forbesi</i>			
— Nyugat- és Közép-Afrika		(1)	
<i>Charadrius pallidus pallidus</i>			
— Dél-Afrika	2		
<i>Charadrius pallidus venustus</i>			
— Kelet-Afrika	1c		
<i>Charadrius alexandrinus alexandrinus</i>			
— Nyugat-Európa és Nyugat-Mediterráneum/Nyugat-Afrika	3c		
— Fekete-tenger és Kelet- Mediterráneum/Kelet-Száhel-övezet	3c		
— Délnyugat- és Közép-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		(1)	
<i>Charadrius marginatus mechowi</i>			
— Dél- és Kelet-Afrika	2		
— Nyugat- és Nyugatközép-Afrika	2		
<i>Charadrius mongolus pamirensis</i>			
— Nyugatközép-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Kelet-Afrika		(1)	
<i>Charadrius leschenaultii columbinus</i>			
— Törökország és Délnyugat-Ázsia/Kelet-Mediterráneum és Vörös-tenger	1c		
<i>Charadrius leschenaultii crassirostris</i>			
— Kaszpi-térség és Délnyugat-Ázsia/Arabia és Északkelet-Afrika		(1)	
<i>Charadrius leschenaultii leschenaultii</i>			
— Közép-Ázsia/Kelet- és Dél-Afrika		(1)	
<i>Charadrius asiaticus</i>			
— Délkelet-Európa és Nyugat-Ázsia/Kelet- és Délközép-Afrika	3c		
<i>Eudromias morinellus</i>			
— Európa/Északnyugat-Afrika	(3c)		
— Ázsia/Közel-Kelet		(1)	
<i>Vanellus vanellus</i>			
— Európa/Európa és Észak-Afrika		2c	
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia			(1)
<i>Vanellus spinosus</i>			
— Fekete-tenger és Mediterráneum (fész.)		1	
<i>Vanellus albiceps</i>			
— Nyugat- és Közép-Afrika		(1)	
<i>Vanellus senegallus senegallus</i>			
— Nyugat-Afrika		(1)	
<i>Vanellus senegallus solitaneus</i>			
— Délnyugat-Afrika		(1)	

	A	B	C
<i>Vanellus senegallus lateralis</i>			
— Kelet- és Délkelet-Afrika		1	
<i>Vanellus lugubris</i>			
— Délnyugat-Afrika	2		
— Közép- és Kelet-Afrika	3c		
<i>Vanellus melanopterus minor</i>			
— Dél-Afrika	1c		
<i>Vanellus coronatus coronatus</i>			
— Kelet- és Dél-Afrika			1
— Közép-Afrika	(2)		
<i>Vanellus coronatus xerophilus</i>			
— Délnyugat-Afrika		(1)	
<i>Vanellus superciliosus</i>			
— Nyugat- és Közép-Afrika	(2)		
<i>Vanellus gregarius</i>			
— Délkelet-Európa és Nyugat-Ázsia/Északkelet-Afrika	1a 1b 1c		
— közép-ázsiai köztársaságok/Északnyugat-India	1a 1b 1c		
<i>Vanellus leucurus</i>			
— Délnyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika	2		
— közép-ázsiai köztársaságok/Dél-Ázsia		(1)	
SCOLOPACIDAE			
<i>Scolopax rusticola</i>			
— Európa/Dél- és Nyugat-Európa és Észak-Afrika			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia (Kaszpi-térség)			(1)
<i>Gallinago stenura</i>			
— Észak-Szibéria/Dél-Ázsia és Kelet-Afrika			(1)
<i>Gallinago media</i>			
— Skandinávia/talán Nyugat-Afrika		1	
— Nyugat-Szibéria és Északkelet-Európa/Délkelet-Afrika		2c	
<i>Gallinago gallinago gallinago</i>			
— Európa/Dél- és Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika		2c	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Afrika			1
<i>Gallinago gallinago faeroensis</i>			
— Izland, Feröer-szigetek és Észak-Skócia/Írország			1
<i>Lymnocyptes minimus</i>			
— Észak-Európa/Dél- és Nyugat-Európa és Nyugat-Afrika		2b	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika		(1)	

	A	B	C
<i>Limosa limosa limosa</i>			
— Nyugat-Európa/Északnyugat- és Nyugat-Afrika		2c	
— Kelet-Európa/Közép- és Kelet-Afrika		2c	
— Nyugatközép-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Kelet-Afrika		(1)	
<i>Limosa limosa islandica</i>			
— Izland/Nyugat-Európa	3a*		
<i>Limosa lapponica lapponica</i>			
— Észak-Európa/Nyugat-Európa		2a	
<i>Limosa lapponica taymyrensis</i>			
— Nyugat-Szibéria/Nyugat- és Délnyugat-Afrika		2a 2c	
<i>Limosa lapponica menzbieri</i>			
— Közép-Szibéria/Dél- és Délnyugat-Ázsia és Kelet-Afrika			(1)
<i>Numenius phaeopus phaeopus</i>			
— Észak-Európa/Nyugat-Afrika			(1)
— Nyugat-Szibéria/Dél- és Kelet-Afrika			(1)
<i>Numenius phaeopus islandicus</i>			
— Izland, Feröer-szigetek és Skócia/Nyugat-Afrika			1
<i>Numenius phaeopus alboaxillaris</i>			
— Délnyugat-Ázsia/Kelet-Afrika	1c		
<i>Numenius tenuirostris</i>			
— Közép-Szibéria/Mediterráneum és Délnyugat-Ázsia	1a 1b 1c		
<i>Numenius arquata arquata</i>			
— Európa/Európa, Észak- és Nyugat-Afrika			1
<i>Numenius arquata orientalis</i>			
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika	3c		
<i>Numenius arquata suschkini</i>			
— Délkelet-Európa és Délnyugat-Ázsia (fész.)	2		
<i>Tringa erythropus</i>			
— Észak-Európa/Dél-Európa, Észak- és Nyugat-Afrika			(1)
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika		(1)	
<i>Tringa totanus totanus</i>			
— Északnyugat-Európa/W Európa, Északnyugat- és Nyugat-Afrika		2c	
— Közép- és Kelet-Európa/Kelet-Mediterráneum és Afrika		2c	
<i>Tringa totanus britannica</i>			
— Britannia és Írország/Britannia, Írország, Franciaország		2c	
<i>Tringa totanus ussuriensis</i>			
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika			(1)

	A	B	C
<i>Tringa totanus robusta</i>			
— Izland és Feröer-szigetek/Nyugat-Európa			1
<i>Tringa stagnatilis</i>			
— Kelet-Európa/Nyugat- és Közép-Afrika		(1)	
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika		(1)	
<i>Tringa nebularia</i>			
— Észak-Európa/Délnyugat-Európa, Északnyugat- és Nyugat-Afrika			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Tringa ochropus</i>			
— Észak-Európa/Dél- és Nyugat-Európa, Nyugat-Afrika			1
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Északkelet- és Kelet-Afrika			(1)
<i>Tringa glareola</i>			
— Északnyugat-Európa/Nyugat-Afrika		2c	
— Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Tringa cinerea</i>			
— Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			1
<i>Tringa hypoleucos</i>			
— Nyugat- és Közép-Európa/Nyugat-Afrika			1
— Kelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Közép-, Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Arenaria interpres interpres</i>			
— Északkelet-Kanada és Grönland/Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika		1	
— Észak-Európa/Nyugat-Afrika		1	
— Nyugat- és Közép-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			(1)
<i>Calidris tenuirostris</i>			
— Kelet-Szibéria/Délnyugat-Ázsia és Dél-Ázsia nyugati része	1c		
<i>Calidris canutus canutus</i>			
— Észak-Szibéria/Nyugat- és Dél-Afrika		2a 2c	
<i>Calidris canutus islandica</i>			
— Északkelet-Kanada és Grönland/Nyugat-Európa		2a 2c	
<i>Calidris alba</i>			
— Európa atlanti partvidéke, Nyugat- és Dél-Afrika (tel.)			1
— Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika (tel.)			1
<i>Calidris minuta</i>			
— Észak-Európa/Dél-Európa, Észak- és Nyugat-Afrika		(2c)	
— Nyugat-Szibéria/Délnyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			(1)

	A	B	C
<i>Calidris temminckii</i>			
— Fennoskandinávia/Észak- és Nyugat-Afrika		(1)	
— Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia és Kelet-Afrika			(1)
<i>Calidris maritima maritima</i>			
— Észak- és Nyugat-Európa (Izland kivételével) (tel.)		1	
<i>Calidris alpina alpina</i>			
— Északkelet-Európa és Északnyugat-Szibéria/Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika			1
<i>Calidris alpina centralis</i>			
— Közép-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)
<i>Calidris alpina schinzii</i>			
— Izland és Grönland/Északnyugat- és Nyugat-Afrika			1
— Britannia és Írország/Dél nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika	2		
— Baltikum/Dél nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika	1c		
<i>Calidris alpina arctica</i>			
— Északkelet-Grönland/Nyugat-Afrika	3a		
<i>Calidris ferruginea</i>			
— Nyugat-Szibéria/Nyugat-Afrika			1
— Közép-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika			1
<i>Limicola falcinellus falcinellus</i>			
— Észak-Európa/Dél nyugat-Ázsia és Afrika	3c		
<i>Philomachus pugnax</i>			
— Észak-Európa és Nyugat-Szibéria/Nyugat-Afrika		2c	
— Észak-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia, Kelet- és Dél-Afrika		(2c)	
<i>Phalaropus lobatus</i>			
— Nyugat-Eurázsia/Arab-tenger			1
<i>Phalaropus fulicaria</i>			
— Kanada és Grönland/Afrika atlanti partvidéke			(1)
LARIDAE			
<i>Larus leucophthalmus</i>			
— Vörös-tenger és a közeli tengerpartok	1a 2		
<i>Larus hemprichii</i>			
— Vörös-tenger, Perzsa-öböl, Arábia és Kelet-Afrika		2a	
<i>Larus canus canus</i>			
— Északnyugat- és Közép-Európa/Atlanti partvidék és Mediterráneum		2c	

	A	B	C
<i>Larus canus heinei</i>			
— Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Fekete-tenger és Kaszpi-térség		(1)	
<i>Larus audouinii</i>			
— Mediterráneum/Afrika északi és nyugati partvidéke	1a 3a		
<i>Larus marinus</i>			
— Észak- és Nyugat-Európa			1
<i>Larus dominicanus vetula</i>			
— Dél-Afrika partvidéke		1	
<i>Larus hyperboreus hyperboreus</i>			
— Svalbard és Észak-Oroszország (fész.)			(1)
<i>Larus hyperboreus leuceteres</i>			
— Kanada, Grönland és Izland (fész.)			(1)
<i>Larus glaucoides glaucoides</i>			
— Grönland/Izland és Északnyugat-Európa			1
<i>Larus argentatus argentatus</i>			
— Észak- és Északnyugat-Európa			1
<i>Larus argentatus argenteus</i>			
— Izland és Nyugat-Európa			1
<i>Larus heuglini</i>			
— Északkelet-Európa és Nyugat-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)
<i>Larus (heuglini) barabensis</i>			
— Dél nyugat-Szibéria/Dél nyugat-Ázsia			(1)
<i>Larus armenicus</i>			
— Örményország, Kelet-Törökország és Északnyugat-Irán	3a		
<i>Larus cachinnans cachinnans</i>			
— Fekete-tenger és Nyugat-Ázsia/Dél nyugat-Ázsia, Északkelet-Afrika			1
<i>Larus cachinnans michahellis</i>			
— Mediterráneum, Ibéria és Marokkó			1
<i>Larus fuscus fuscus</i>			
— Északkelet-Európa/Fekete-tenger, Dél nyugat-Ázsia és Kelet-Afrika		(2c)	
<i>Larus fuscus graellsii</i>			
— Nyugat-Európa/Mediterráneum és Nyugat-Afrika			1
<i>Larus ichthyaetus</i>			
— Fekete-tenger és Kaszpi-térség/Dél nyugat-Ázsia	3a		
<i>Larus cirrocephalus poiocephalus</i>			
— Nyugat-Afrika		(1)	

	A	B	C
— Közép- és Kelet-Afrika			(1)
— Dél-Afrika partvidéke (Madagaszkár kivételével)		(1)	
<i>Larus hartlaubii</i>			
— Délnyugat-Afrika partvidéke		1	
<i>Larus ridibundus</i>			
— Nyugat-Európa/Nyugat-Európa, Nyugat-Mediterránum, Nyugat-Afrika			1
— Kelet-Európa/Fekete-tenger és Kelet-Mediterránum			1
— Nyugat-Ázsia/Délnyugat-Ázsia és Északkelet-Afrika			(1)
<i>Larus genei</i>			
— Nyugat-Afrika (fész.)	2		
— Fekete-tenger és Mediterránum (fész.)		2a	
— Nyugat-, Délnyugat- és Dél-Ázsia (fész.)		2a	
<i>Larus melanocephalus</i>			
— Nyugat-Európa, Mediterránum és Északnyugat-Afrika		2a	
<i>Larus minutus</i>			
— Közép- és Kelet-Európa/Délnyugat-Európa és Nyugat-Mediterránum		1	
— Nyugat-Ázsia/Kelet-Mediterránum, Fekete-tenger és Kaszpi-térség		(1)	
<i>Xema sabini sabini</i>			
— Kanada és Grönland/Délkeleti atlanti partvidék			(1)
<i>Sterna nilotica nilotica</i>			
— Nyugat-Európa/Nyugat-Afrika	2		
— Fekete-tenger és Kelet-Mediterránum/Kelet-Afrika	3c		
— Nyugat- és Közép-Ázsia/Délnyugat-Ázsia	2		
<i>Sterna caspia caspia</i>			
— Dél-Afrika (fész.)	1c		
— Nyugat-Afrika (fész.)		1	
— Európa (fész.)	1c		
— Kaszpi-térség (fész.)	2		
<i>Sterna maxima albidorsalis</i>			
— Nyugat-Afrika (fész.)		2a	
<i>Sterna bengalensis bengalensis</i>			
— Perzsa-öböl/Dél-Ázsia		2a	
<i>Sterna bengalensis par</i>			
— Vörös-tenger/Kelet-Afrika	3a		

	A	B	C
<i>Sterna bengalensis emigrata</i>			
— Dél-Mediterráneum/Északnyugat- és Nyugat-Afrika partvidéke	1c		
<i>Sterna bergii bergii</i>			
— Dél-Afrika (Angola—Mozambik)	2		
<i>Sterna bergii enigma</i>			
— Madagaszkár és Mozambik/Dél-Afrika	1c		
<i>Sterna bergii thalassina</i>			
— Kelet-Afrika és Seychelle-szigetek	1c		
<i>Sterna bergii velox</i>			
— Vörös-tenger és Északkelet-Afrika	3a		
<i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i>			
— Nyugat-Európa/Nyugat-Afrika		2a	
— Fekete-tenger és Mediterráneum (fész.)	3a 3c		
— Nyugat- és Közép-Ázsia/Délnyugat- és Dél-Ázsia		2a	
<i>Sterna dougallii dougallii</i>			
— Dél-Afrika	1c		
— Kelet-Afrika	3a		
— Európa (fész.)	1c		
<i>Sterna dougallii arideensis</i>			
— Madagaszkár, Seychelle-szigetek és Mascarenes	2		
<i>Sterna dougallii bangsi</i>			
— Arab-tenger északi része (Omán)	1c		
<i>Sterna vittata vittata</i>			
— P.Edward, Marion, Crozet és Kerguelen szigetek/Dél-Afrika	1c		
<i>Sterna vittata tristanensis</i>			
— Tristan da Cunha és Gough/Dél-Afrika	1c		
<i>Sterna hirundo hirundo</i>			
— Dél- és Nyugat-Európa (fész.)			1
— Észak- és Kelet-Európa (fész.)			1
— Nyugat-Ázsia (fész.)			(1)
<i>Sterna paradisaea</i>			
— Nyugat-Eurázsia (fész.)			1
<i>Sterna albifrons albifrons</i>			
— Kelet-Atlanti partvidék (fész.)	3b		
— Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum (fész.)	3c		
— Kaszpi-térség (fész.)	2		

	A	B	C
<i>Sterna albifrons guineae</i>			
— Nyugat-Afrika (fész.)	1c		
<i>Sterna saundersi</i>			
— Dél-Ázsia nyugati része, Vörös-tenger, Perzsa-öböl és Kelet-Afrika		(1)	
<i>Sterna balaenarum</i>			
— Namíbia és Dél-Afrika/Atlanti partvidék Ghánáig	2		
<i>Sterna repressa</i>			
— Dél-Ázsia nyugati része, Vörös-tenger, Perzsa-öböl és Kelet-Afrika		2c	
<i>Chlidonias hybridus hybridus</i>			
— Nyugat-Európa és Északnyugat-Afrika (fész.)	3c		
— Fekete-tenger és Kelet-Mediterráneum (fész.)			(1)
— Kaszpi-térség (fész.)		(1)	
<i>Chlidonias hybridus sclateri</i>			
— Kelet-Afrika (Kenya és Tanzánia)	1c		
— Dél-Afrika (Malawitól és Zambiától a Dél-Afrikai Köztársaságig)	(2)		
<i>Chlidonias leucopterus</i>			
— Kelet-Európa és Nyugat-Ázsia/Afrika			(1)
<i>Chlidonias niger niger</i>			
— Európa és Nyugat-Ázsia/Afrika atlanti partvidéke		2c	
RYNCHOPIDAE			
<i>Rynchops flavirostris</i>			
— Nyugat-Afrika partvidéke és Közép-Afrika	2		
— Kelet- és Dél-Afrika	2''		

3. § A Magyar Köztársaság az Országgyűlés felhatalmazása alapján a Megállapodás 3. Mellékletének 4.1.4. pontjához, a csatlakozási okirat letétbe helyezésével egyidejűleg, a Megállapodás 15. Cikke szerint a következő különleges fenntartást tette:

„A Magyar Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy az ólomsöréttel történő vadászatot a vizes területeken 2005. augusztus 15-ig megszünteti.”

4. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, azonban rendelkezéseit 2003. március 1-jétől kell alkalmazni.

2003. évi XXXIV. törvény

**az áruknak TIR-igazolvánnyal történő
nemzetközi fuvarozására vonatkozó, Genfben,
1975. november 14-én kelt vámegyezmény
és módosításai egységes szerkezetben történő
kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés az áruknak TIR-igazolvánnyal történő nemzetközi fuvarozására vonatkozó, Genfben, 1975. november 14. napján kelt vámegyezménynek (a továbbiakban: Egyezmény) az 1988. február 23-án, 1993. március 24-én, 1997. június 26—27-én és 2000. október 19—20-án elfogadott módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegét e törvénnyel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény egységes eredeti angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Convention on the international transport of goods under cover of TIR Carnets

TIR Convention, 1975

the Contracting Parties,

desiring to facilitate the international carriage of goods by road vehicle,

considering that the improvement of the conditions of transport constitutes one of the factors essential to the development of co-operation among them,

declaring themselves in favour of a simplification and a harmonization of administrative formalities in the field of international transport, in particular at frontiers, have agreed as follows:

Chapter I

GENERAL

a) Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention:

a) the term „TIR transport” shall mean the transport of goods from a Customs office of departure to a Customs office of destination under the procedure, called the TIR procedure, laid down in this Convention;

b) the term „TIR operation” shall mean the part of a TIR transport that is carried out in a Contracting Party from a Customs office of departure or entry (en route) to a Customs office of destination or exit (en route);

c) the term „start of a TIR operation” shall mean that the road vehicle, the combination of vehicles or the container have been presented for purposes of control to the Customs office of departure or entry (en route) together with the load and the TIR Carnet relating thereto and that the TIR Carnet has been accepted by the Customs office;

d) the term „termination of a TIR operation” shall mean that the road vehicle, the combination of vehicles or the container have been presented for purposes of control to the Customs office of destination or of exit (en route) together with the load and the TIR Carnet relating thereto;

e) the term „discharge of a TIR operation” shall mean the recognition by Customs authorities that the TIR operation has been terminated correctly in a Contracting Party. This is established by the Customs authorities on the basis of a comparison of the data or information available at the Customs office of destination or exit (en route) and that available at the Customs office of departure or entry (en route);

f) the term „import or export duties and taxes” shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connection with, the import or export of goods, but not including fees and charges limited in amount to the approximate cost of services rendered;

g) the term „road vehicle” shall mean not only any power-driven road vehicle but also any trailer or semi-trailer designed to be coupled thereto;

h) the term „combination of vehicles” shall mean coupled vehicles which travel on the road as a unit;

j) the term „container” shall mean an Article of transport equipment (liftvan, movable tank or other similar structure):

(i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods,

(ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use,

(iii) specially designed to facilitate the transport of goods by one or more modes of transport without intermediate reloading,

(iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another,

(v) designed to be easy to fill and to empty, and

(vi) having an internal volume of one cubic metre or more,

„demountable bodies” are to be treated as containers;

k) the term „Customs office of departure” shall mean any Customs office of a Contracting Party where the TIR transport of a load or part load of goods begins;

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. június 2-i ülésnapján fogadta el.

l) the term „Customs office of destination” shall mean any Customs office of a Contracting Party where the TIR transport of a load or part load of goods ends;

m) the term „Customs office en route” shall mean any Customs office of a Contracting Party through which a road vehicle, combination of vehicles or container enters or leaves this Contracting Party in the course of a TIR transport;

n) the term „person” shall mean both natural and legal persons;

o) the term „holder” of a TIR Carnet shall mean the person to whom a TIR Carnet has been issued in accordance with the relevant provisions of the Convention and on whose behalf a Customs declaration has been made in the form of a TIR Carnet indicating a wish to place goods under the TIR procedure at the Customs office of departure. He shall be responsible for presentation of the road vehicle, the combination of vehicles or the container together with the load and the TIR Carnet relating thereto at the Customs office of departure, the Customs office en route and the Customs office of destination and for due observance of the other relevant provisions of the Convention;

p) the term „heavy or bulky goods” shall mean any heavy or bulky object which because of its weight, size or nature is not normally carried in a closed vehicle or closed container;

q) the term „guaranteeing association” shall mean an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to act as surety for persons using the TIR procedure.

b) Scope

Article 2

This Convention shall apply to the transport of goods without intermediate reloading, in road vehicles, combinations of vehicles or in containers, across one or more frontiers between a Customs office of departure of one Contracting Party and a Customs office of destination of another or of the same Contracting Party, provided that some portion of the journey between the beginning and the end of the TIR transport is made by road.

Article 3

For the provisions of this Convention to become applicable:

a) the transport operation must be performed

(i) by means of road vehicles, combinations of vehicles or containers previously approved under the conditions set forth in Chapter III *a)*, or

(ii) by means of other road vehicles, other combinations of vehicles or other containers under the conditions set forth in Chapter III *c)*, or

(iii) by road vehicles or special vehicles such as buses, cranes, sweepers, concrete-laying machines, etc. exported and therefore themselves considered as goods travelling by their own means from a Customs office of departure to a Customs office of destination under the conditions set forth in Chapter III *c)*. In case such vehicles are carrying other goods, the conditions as referred to under *(i)* or *(ii)* above shall apply accordingly;

b) the transport operations must be guaranteed by associations approved in accordance with the provisions of Article 6 and must be performed under cover of a TIR Carnet, which shall conform to the model reproduced in Annex 1 to this Convention.

c) Principles

Article 4

Goods carried under the TIR procedure shall not be subjected to the payment or deposit of import or export duties and taxes at Customs offices en route.

Article 5

1. Goods carried under the TIR procedure in sealed road vehicles, combinations of vehicles or containers shall not as a general rule be subjected to examination at Customs offices en route.

2. However, to prevent abuses, Customs authorities may in exceptional cases, and particularly when irregularity is suspected, carry out an examination of the goods at such offices.

Chapter II

ISSUE OF TIR CARNETS

Liability of guaranteeing associations

Article 6

1. Each Contracting Party may authorize associations to issue TIR Carnets, either directly or through corresponding associations, and to act as guarantors, as long as the minimum conditions and requirements, as laid down in Annex 9, Part I, are complied with. The authorization shall be revoked if the minimum conditions and requirements contained in Annex 9, Part I are no longer fulfilled.

2. An association shall not be approved in any country unless its guarantee also covers the liabilities incurred in that country in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated.

2. bis. An international organization, as referred to in paragraph 2, shall be authorized by the Administrative Committee to take on responsibility for the effective organization and functioning of an international guarantee system provided that it accepts this responsibility.

3. An association shall issue TIR Carnets only to persons, whose access to the TIR procedure has not been refused by the competent authorities of Contracting Parties in which the person is resident or established.

4. Authorization for access to the TIR procedure shall be granted only to persons who fulfil the minimum conditions and requirements laid down in Annex 9, Part II to this Convention. Without prejudice to Article 38, the authorization shall be revoked if the fulfilment of these criteria is no longer ensured.

5. Authorization for access to the TIR procedure shall be granted according to the procedure laid down in Annex 9, Part II to this Convention.

Article 7

TIR Carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by international organizations shall not be liable to import and export duties and taxes and shall be free of import and export prohibitions and restrictions.

Article 8

1. The guaranteeing association shall undertake to pay the import or export duties and taxes, together with any default interest, due under the Customs laws and regulations of the country in which an irregularity has been noted in connection with a TIR operation. It shall be liable, jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. In cases where the laws and regulations of a Contracting Party do not provide for payment of import or export duties and taxes as provided for in paragraph 1 above, the guaranteeing association shall undertake to pay, under the same conditions, a sum equal to the amount of the import or export duties and taxes and any default interest.

3. Each Contracting Party shall determine the maximum sum per TIR Carnet, which may be claimed from the guaranteeing association on the basis of the provisions of paragraphs 1 and 2 above.

4. The liability of the guaranteeing association to the authorities of the country where the Customs office of departure is situated shall commence at the time when the TIR Carnet is accepted by the Customs office. In the succeeding countries through which goods are transported under the TIR procedure, this liability shall commence at the time when the goods enter these countries or, where the TIR transport has been suspended under Article 26, paragraphs 1 and 2, at the time when the TIR Carnet is accepted by the Customs office where the TIR transport is resumed.

5. The liability of the guaranteeing association shall cover not only the goods which are enumerated in the TIR Carnet but also any goods which, though not enumerated therein, may be contained in the sealed section of the road vehicle or in the sealed container. It shall not extend to any other goods.

6. For the purpose of determining the duties and taxes mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Article, the particulars of the goods as entered in the TIR Carnet shall, in the absence of evidence to the contrary, be assumed to be correct.

7. When payment of sums mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Article becomes due, the competent authorities shall so far as possible require payment from the person or persons directly liable before making a claim against the guaranteeing association.

Article 9

1. The guaranteeing association shall fix the period of validity of the TIR Carnet by specifying a final date of validity after which the Carnet may not be presented for acceptance at the Customs office of departure.

2. Provided that it has been accepted by the Customs office of departure on or before the final date of validity, as provided for in paragraph 1 of this Article, the Carnet shall remain valid until the termination of the TIR operation at the Customs office of destination.

Article 10

1. Discharge of a TIR operation has to take place without delay.

2. When the Customs authorities of a country have discharged a TIR operation they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums mentioned in Article 8, paragraphs 1 and 2, unless the certificate of termination of the TIR operation was obtained in an improper or fraudulent manner or no termination has taken place.

Article 11

1. Where a TIR operation has not been discharged, the competent authorities shall not have the right to claim payment of the sums mentioned in Article 8, paragraphs 1 and 2, from the guaranteeing association unless, within a period of one year from the date of acceptance of the TIR Carnet by those authorities, they have notified the association in writing of the non-discharge. The same provision shall apply where the certificate of termination of the TIR operation was obtained in an improper or fraudulent manner, save that the period shall be two years.

2. The claim for payment of the sums referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2 shall be made to the guaranteeing association at the earliest three months after the date on which the association was informed that the operation had not been discharged or that the certificate of termination of the TIR operation had been obtained in an improper or fraudulent manner and at the latest not more than two years after that date. However, in cases which, during the above-mentioned period of two years, become the subject of legal proceedings, any claim for payment shall be made within one year of the date on which the decision of the court becomes enforceable.

3. The guaranteeing association shall have a period of three months, from the date when a claim for payment is made upon it, in which to pay the amounts claimed. The sums paid shall be reimbursed to the association if, within the two years following the date on which the claim for payment was made, it has been established to the satisfaction of the Customs authorities that no irregularity was committed in connection with the transport operation in question.

Chapter III

TRANSPORT OF GOODS UNDER TIR CARNET

a) Approval of vehicles and containers

Article 12

In order to fall within the provisions of sections *a)* and *b)* of this Chapter, every road vehicle must as regards its

construction and equipment fulfil the conditions set out in Annex 2 to this Convention and must have been approved according to the procedure laid down in Annex 3 to this Convention. The Certificate of Approval shall conform to the specimen reproduced in Annex 4.

Article 13

1. To fall within the provisions of sections *a)* and *b)* of this Chapter, containers must be constructed in conformity with the conditions laid down in Part I of Annex 7 and must have been approved according to the procedure laid down in Part II of that Annex.

2. Containers approved for the transport of goods under Customs seal in accordance with the Customs Convention on Containers, 1956, the agreements arising there from concluded under the auspices of the United Nations, the Customs Convention on Containers, 1972 or any international instruments that may supersede or modify the latter Convention, shall be considered as complying with the provisions of paragraph 1 above and must be accepted for transport under the TIR procedure without further approval.

Article 14

1. Each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize the validity of the approval of road vehicles or containers which do not meet the conditions set forth in Articles 12 and 13 above. Nevertheless, Contracting Parties shall avoid delaying traffic when the defects found are of minor importance and do not involve any risk of smuggling.

2. Before it is used again for the transport of goods under Customs seal, any road vehicle or container which no longer meets the conditions which justified its approval, shall be either restored to its original state, or presented for re-approval.

b) Procedure for transport under cover of a TIR Carnet

Article 15

1. No special Customs documents shall be required in respect of the temporary importation of a road vehicle, combination of vehicles or container carrying goods under cover of the TIR procedure. No guarantee shall be required for the road vehicle or combination of vehicles or container.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not prevent a Contracting Party from requiring the fulfilment at the Customs office of destination of the formalities laid down by its national regulations to ensure that, once the TIR operation has been completed, the road vehicle, the combination of vehicles or the container will be re-exported.

Article 16

When a road vehicle or combination of vehicles is carrying out a TIR transport, one rectangular plate bearing the inscription „TIR” and conforming to the specifications given in Annex 5 to this Convention, shall be affixed to the front and another to the rear of the road vehicle or combination of vehicles. These plates shall be so placed as to be clearly visible. They shall be removable or be fitted or designed in such a way that these plates can be reversed, covered, folded or indicate in any other manner that a TIR transport is not carried out.

Article 17

1. A single TIR Carnet shall be made out in respect of each road vehicle or container. However, a single TIR Carnet may be made out in respect of a combination of vehicles or for several containers loaded on to a single road vehicle or on to a combination of vehicles. In that case the TIR manifest of the goods covered by the TIR Carnet shall list separately the contents of each vehicle in the combination of vehicles or of each container.

2. The TIR Carnet shall be valid for one journey only. It shall contain at least the number of detachable vouchers which are necessary for the TIR transport in question.

Article 18

A TIR transport may involve several Customs offices of departure and destination, but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR Carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR Carnet.

Article 19

The goods and the road vehicle, the combination of vehicles or the container shall be produced with the TIR Carnet at the Customs office of departure. The Customs authorities of the country of departure shall take such measures as are necessary for satisfying themselves as to

the accuracy of the goods manifest and either for affixing the Customs seals or for checking Customs seals affixed under the responsibility of the said Customs authorities by duly authorized persons.

Article 20

For journeys in the territory of their country, the Customs authorities may fix a time-limit and require the road vehicle, the combination of vehicles or the container to follow a prescribed route.

Article 21

At each Customs office en route and at Customs offices of destination, the road vehicle, the combination of vehicles or the container shall be produced for purposes of control to the Customs authorities together with the load and the TIR Carnet relating thereto.

Article 22

1. As a general rule and except when they examine the goods in accordance with Article 5, paragraph 2, the Customs authorities of the Customs offices en route of each of the Contracting Parties shall accept the Customs seals of other Contracting Parties, provided that they are intact. The said Customs authorities may, however, if control requirements make it necessary, add their own seals.

2. The Customs seals thus accepted by a Contracting Party shall have in the territory of that Contracting Party the benefit of the same legal protection as is accorded to the national seals.

Article 23

The Customs authorities shall not:

- require road vehicles, combinations of vehicles or containers to be escorted at the carriers' expense on the territory of their country,
- require examination en route of road vehicles, combinations of vehicles or containers and their loads except in special cases.

Article 24

If the Customs authorities conduct an examination of the load of a road vehicle, combination of vehicles or the container in the course of the journey or at a Customs

office en route, they shall record on the TIR Carnet vouchers used in their country, on the corresponding counterfoils, and on the vouchers remaining in the TIR Carnet, particulars of the new seals affixed and of the controls carried out.

Article 25

If the Customs seals are broken en route otherwise than in the circumstances of Articles 24 and 35, or if any goods are destroyed or damaged without breaking of such seals, the procedure laid down in Annex 1 to this Convention for the use of the TIR Carnet shall, without prejudice to the possible application of the provisions of national law, be followed and the certified report in the TIR Carnet shall be completed.

Article 26

1. When transport under cover of a TIR Carnet takes place in part in the territory of a State which is not a Contracting Party to this Convention, the TIR transport shall be suspended during that part of the journey. In that case, the Customs authorities of the Contracting Party on whose territory the journey continues shall accept the TIR Carnet for the resumption of the TIR transport, provided that the Customs seals and/or identifying marks have remained intact.

2. The same shall apply where for a part of the journey the TIR Carnet is not used by the holder of the Carnet in the territory of a Contracting Party because of the existence of simpler Customs transit procedures or when the use of a Customs transit regime is not necessary.

3. In such cases the Customs offices where the TIR transport is suspended or resumed shall be deemed to be Customs offices of exit en route and Customs offices of entry en route respectively.

Article 27

Subject to the provisions of this Convention and in particular of Article 18, another Customs office of destination may be substituted for a Customs office of destination originally indicated.

Article 28

1. Termination of a TIR operation shall be certified by the Customs authorities without delay. Termination of a TIR operation may be certified without or with reservation: where termination is certified with reservation this shall be on account of facts connected with the TIR

operation itself. These facts shall be clearly indicated in the TIR Carnet.

2. In cases where the goods are placed under another Customs procedure or another system of Customs control, all irregularities that may be committed under that other Customs procedure or system of Customs control shall not be attributed to the TIR Carnet holder as such or any person acting on his behalf.

c) Provisions concerning transport of heavy or bulky goods

Article 29

1. The provisions of this section apply only to the transport of heavy or bulky goods as defined in Article 1, subparagraph *p*), of this Convention.

2. Where the provisions of this section apply, heavy or bulky goods may, if the authorities at the Customs office of departure so decide, be carried by means of non-sealed vehicles or containers.

3. The provisions of this section shall apply only if, in the opinion of the authorities at the Customs office of departure, the heavy or bulky goods carried and any accessories carried with them can be easily identified by reference to the description given, or can be provided with Customs seals and/or identifying marks so as to prevent any substitution, or removal of the goods, without it being obvious.

Article 30

All the provisions of this Convention, save those to which the special provisions of this section make an exception, shall apply to the transport of heavy or bulky goods under the TIR procedure.

Article 31

The liability of the guaranteeing association shall cover not only the goods enumerated in the TIR Carnet, but also any goods which, though not enumerated in the Carnet, are on the load platform or among the goods enumerated in the TIR Carnet.

Article 32

The cover and all vouchers of the TIR Carnet shall bear the endorsement „heavy or bulky goods” in bold letters in English or in French.

Article 33

The authorities at the Customs office of departure may require such packing lists, photographs, drawings, etc., as are necessary for the identification of the goods carried to be appended to the TIR Carnet. In this case they shall endorse these documents, one copy of the said documents shall be attached to the inside of the cover page of the TIR Carnet, and all the manifests of the TIR Carnet shall include a reference to such documents.

Article 34

The authorities at the Customs offices en route of each of the Contracting Parties shall accept the Customs seals and/or identifying marks affixed by the competent authorities of other Contracting Parties. They may, however, affix additional seals and/or identifying marks; they shall record particulars of the new seals and/or identifying marks on the vouchers of the TIR Carnet used in their country, on the corresponding counterfoils and on the vouchers remaining in the TIR Carnet.

Article 35

If Customs authorities conducting an examination of the load at a Customs office en route or in the course of the journey are obliged to break seals and/or remove identifying marks, they shall record the new seals and/or identifying marks on the vouchers of the TIR Carnet used in their country, on the corresponding counterfoils and on the vouchers remaining in the TIR Carnet.

*Chapter IV**IRREGULARITIES**Article 36*

Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable, in the country where the offence was committed, to the penalties prescribed by the law of that country.

Article 37

When it is not possible to establish in which territory an irregularity was committed, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

Article 38

1. Each of the Contracting Parties shall have the right to exclude temporarily or permanently from the operation of this Convention any person guilty of a serious offence against the Customs laws or regulations applicable to the international transport of goods.

2. This exclusion shall be notified within one week to the competent authorities of the Contracting Party on whose territory the person concerned is established or resident, to the association(s) in the country or Customs territory where the offence has been committed and to the TIR Executive Board.

Article 39

When TIR operations are accepted as being otherwise in order:

1. The Contracting Parties shall disregard minor discrepancies in the observance of time-limits or routes prescribed.

2. Likewise, discrepancies between the particulars on the goods manifest of the TIR Carnet and the actual contents of a road vehicle, combination of vehicles or container shall not be considered as infringements of the Convention by the holder of the TIR Carnet when evidence is produced to the satisfaction of the competent authorities that these discrepancies were not due to mistakes committed knowingly or through negligence at the time when the goods were loaded or dispatched or when the manifest was made out.

Article 40

The Customs administrations of the countries of departure and of destination shall not consider the holder of the TIR Carnet responsible for the discrepancies which may be discovered in those countries, when the discrepancies in fact relate to the Customs procedures which preceded or followed a TIR transport and in which the holder was not involved.

Article 41

When it is established to the satisfaction of the Customs authorities that goods specified on the manifest of a TIR Carnet have been destroyed or have been irrecoverably lost by accident or force majeure or that they are short by reason of their nature, payment of the duties and taxes normally due shall be waived.

Article 42

On receipt from a Contracting Party for a request giving the relevant reasons, the competent authorities of the Contracting Parties concerned in a TIR transport shall furnish that Contracting Party with all the available information needed for implementation of the provisions of Articles 39, 40 and 41 above.

Article 42 bis

The competent authorities, in close cooperation with the associations, shall take all necessary measures to ensure the proper use of TIR Carnets. To this effect they may take appropriate national and international control measures. National control measures taken in this context by the competent authorities shall be communicated immediately to the TIR Executive Board which will examine their conformity with the provisions of the Convention. International control measures shall be adopted by the Administrative Committee.

Chapter V

*EXPLANATORY NOTES**Article 43*

The Explanatory Notes set out in Annex 6 and Annex 7, Part III, interpret certain provisions of this Convention and its Annexes. They also describe certain recommended practices.

Chapter VI

*MISCELLANEOUS PROVISIONS**Article 44*

Each Contracting Party shall provide the guaranteeing associations concerned with facilities for:

- a) the transfer of the currency necessary for the sums claimed by the authorities of Contracting Parties by virtue of the provisions of Article 8 of this Convention; and
- b) the transfer of currency for payment for TIR Carnet forms sent to the guaranteeing associations by the corresponding foreign associations or by the international organizations.

Article 45

Each Contracting Party shall cause to be published the list of the Customs offices of departure, Customs offices en route and Customs offices of destination approved by it for accomplishing TIR operations. The Contracting Parties of adjacent territories shall consult each other to agree upon corresponding frontier offices and upon their opening hours.

Article 46

1. No charge shall be made for Customs attendance in connection with the Customs operations mentioned in this Convention, save where it is provided on days or at times or places other than those normally appointed for such operations.

2. Contracting Parties shall arrange to the fullest extent possible for Customs operations concerning perishable goods at Customs offices to be facilitated.

Article 47

1. The provisions of this Convention shall preclude neither the application of restrictions and controls imposed under national regulations on grounds of public morality, public security, hygiene or public health, or for veterinary or phytopathological reasons, nor the levy of dues chargeable by virtue of such regulations.

2. The provisions of this Convention shall not preclude the application of other provisions either national or international governing transport.

Article 48

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or Economic Union from enacting special provisions in respect of transport operations commencing or terminating, or passing through, their territories, provided that such provisions do not attenuate the facilities provided for by this Convention.

Article 49

This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant either by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention, and in particular, TIR operations.

Article 50

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request, information necessary for implementing the provisions of this Convention, and particularly information relating to the approval of road vehicles or containers and to the technical characteristics of their design.

Article 51

The Annexes to this Convention form an integral part of the Convention.

*Chapter VII**FINAL CLAUSES**Article 52**Signature, ratification, acceptance,
approval and accession*

1. All States Members of the United Nations or members of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and any other State invited by the General Assembly of the United Nations, may become Contracting Parties to this Convention:

- a) by signing it without reservation of ratification, acceptance or approval;
- b) by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval after signing it subject to ratification, acceptance or approval; or
- c) by depositing an instrument of accession.

2. This Convention shall be open from 1 January 1976 until 31 December 1976 inclusive for signature at the Office of the United Nations at Geneva by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter it shall be open for their accession.

3. Customs or economic unions may, together with all their member States or at any time after all their member States have become Contracting Parties to this Convention, also become Contracting Parties to this Convention in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article. However, these unions shall not have the right to vote.

4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

*Article 53**Entry into force*

1. This Convention shall enter into force six months after the date on which five States referred to in Article 52, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. After five States referred to in Article 52, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force for further Contracting Parties six months after the date of the deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention shall be deemed to apply to this Convention as amended.

4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted but before it has entered into force shall be deemed to apply to this Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

*Article 54**Denunciation*

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

3. The validity of TIR Carnets accepted by the Customs office of departure before the date when the denunciation takes effect shall not be affected thereby and the guarantee of the guaranteeing association shall hold good in accordance with the provisions of this Convention.

*Article 55**Termination*

If, after the entry into force of this Convention, the number of States which are Contracting Parties is for any

period of twelve consecutive months reduced to less than five, the Convention shall cease to have effect from the end of the twelve-month period.

Article 56

Termination of the operation of the TIR Convention, 1959

1. Upon its entry into force, this Convention shall terminate and replace, in relations between the Contracting Parties to this Convention, the TIR Convention, 1959.

2. Certificates of approval issued in respect of road vehicles and containers under the conditions of the TIR Convention, 1959, shall be accepted during the period of their validity or any extension thereof for the transport of goods under Customs seal by Contracting Parties to this Convention, provided that such vehicles and containers continue to fulfil the conditions under which they were originally approved.

Article 57

Settlement of disputes

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible be settled by negotiation between them or other means of settlement.

2. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled by the means indicated in paragraph 1 of this Article shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each Party to the dispute shall appoint an arbitrator and these arbitrators shall appoint another arbitrator, who shall be chairman. If, three months after receipt of a request, one of the Parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.

3. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 2 shall be binding on the Parties to the dispute.

4. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.

5. Decisions of the arbitration tribunal shall be taken by majority vote.

6. Any controversy which may arise between the Parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the Parties for judgment to the arbitration tribunal which made the award.

Article 58

Reservations

1. Any State may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention, declare that it does not consider itself bound by Article 57, paragraphs 2 to 6, of this Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. Apart from the reservations provided for in paragraph 1 of this Article, no reservation to this Convention shall be permitted.

Article 58 bis

Administrative Committee

An Administrative Committee composed of all the Contracting Parties shall be established. Its composition, functions and rules of procedure are set out in Annex 8.

Article 58 ter

TIR Executive Board

The Administrative Committee shall establish a TIR Executive Board as a subsidiary body which will, on its behalf, fulfil the tasks entrusted to it by the Convention and by the Committee. Its composition, functions and rules of procedure are set out in Annex 8.

Article 59

Procedure for amending this Convention

1. This Convention, including its Annexes, may be amended upon the proposal of a Contracting Party by the procedure specified in this Article.

2. Any proposed amendment to this Convention shall be considered by the Administrative Committee composed of all the Contracting Parties in accordance with the rules of procedure set out in Annex 8. Any such amendment considered or prepared during the meeting of the Administrative Committee and adopted by it by a two-thirds majority of the members present and voting shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties for their acceptance.

3. Except as provided for under Article 60, any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of twelve months following the date of communication of the proposed amendment during which period no objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations by a State which is a Contracting Party.

4. If an objection to the proposed amendment has been communicated in accordance with paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

Article 60

Special procedure for amending Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9

1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 considered in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 59 shall come into force on a date to be determined by the Administrative Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Administrative Committee at the same time, one-fifth or five of the States which are Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment. Determination by the Administrative Committee of the dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting.

2. On entry into force, any amendment adopted in accordance with the procedures set out in paragraph 1 above shall for all Contracting Parties replace and supersede any previous provisions to which the amendment refers.

Article 61

Requests, communications and objections

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Contracting Parties and all States referred to in

Article 52, paragraph 1, of this Convention of any request, communication or objection under Articles 59 and 60 above and of the date on which any amendment enters into force.

Article 62

Review Conference

1. Any State which is a Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing this Convention.

2. A review conference to which all Contracting Parties and all States referred to in Article 52, paragraph 1, shall be invited, shall be convened by the Secretary-General of the United Nations if, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one-fourth of the States which are Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

3. A review conference to which all Contracting Parties and all States referred to in Article 52, paragraph 1, shall be invited shall also be convened by the Secretary-General of the United Nations upon notification of a request by the Administrative Committee. The Administrative Committee shall make a request if agreed to by a majority of those present and voting in the Committee.

4. If a conference is convened in pursuance of paragraphs 1 or 3 of this Article, the Secretary-General of the United Nations shall so advise all the Contracting Parties and invite them to submit, within a period of three months, the proposals which they wish the conference to consider. The Secretary-General of the United Nations shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference, together with the texts of such proposals, at least three months before the date on which the conference is to meet.

Article 63

Notifications

In addition to the notifications and communications provided for in Articles 61 and 62, the Secretary-General of the United Nations shall notify all the States referred to in Article 52 of the following:

- a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under Article 52;
- b) the dates of entry into force of this Convention in accordance with Article 53;

- c) denunciations under Article 54;
- d) the termination of this Convention under Article 55;
- e) reservations under Article 58.

Article 64

Authentic text

After 31 December 1976, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the Contracting Parties and to the States referred to in Article 52, paragraph 1, which are not Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this fourteenth day of November one thousand nine hundred and seventy-five, in a single copy in the English, French and Russian languages, the three texts being equally authentic.

Áruknak TIR-igazolvánnyal történő nemzetközi fuvarozására vonatkozó vámegyezmény

TIR Egyezmény, 1975

a Szerződő Felek

kívánva a közúti járművel lebonyolított nemzetközi áru-fuvarozások egyszerűsítését,

figyelembe véve, hogy a fuvarozások feltételeinek javítása együttműködésük fejlesztésének egyik lényeges tényezője,

kinyilvánítva érdekeltségüket a nemzetközi szállításokkal kapcsolatos adminisztratív formák összehangba hozatalában és egyszerűsítésében, különösen a határokon, megállapodtak az alábbiakban:

I. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

a) Meghatározások

1. Cikk

A jelen Egyezmény alkalmazásánál

a) „TIR-fuvarozás” kifejezés áruknak az indulási vámhivataltól a rendeltetési vámhivatalig, a jelen Egyezmény által létrehozott TIR-műveletnek nevezett eljárás szerinti fuvarozását jelenti;

b) a „TIR-eljárás” kifejezés a TIR-fuvarozásnak azt a részét jelenti, amely egy Szerződő Fél területén az indulási vagy beléptető (átmenő) vámhivataltól a rendeltetési vagy kiléptető (átmenő) vámhivatalig kerül végrehajtásra;

c) a „TIR-eljárás kezdete” kifejezés azt jelenti, hogy a közúti járművet, járműszerelvényt vagy szállítótartályt ellenőrzési céllal bemutatták az indulási vagy beléptető (átmenő) vámhivatalnak a rakománnyal, valamint a rá vonatkozó TIR-igazolvánnyal együtt, és a TIR-igazolványt a vámhivatal elfogadta;

d) a „TIR-eljárás befejezése” kifejezés azt jelenti, hogy a közúti járművet, járműszerelvényt vagy szállítótartályt ellenőrzési céllal bemutatták a rendeltetési vagy kiléptető (átmenő) vámhivatalnak a rakománnyal, valamint a rá vonatkozó TIR-igazolvánnyal együtt;

e) a „TIR-eljárás mentesítése” kifejezés azt jelenti, hogy a vámhatóságok elfogadták, hogy a TIR-eljárás szabályszerűen befejeződött a Szerződő Fél területén. Ezt a vámhatóságok azon adatok vagy információk összehasonlítása alapján állapítják meg, amelyek a rendeltetési vagy kiléptető (átmenő) vámhivatal és az indulási vagy beléptető (átmenő) vámhivatal rendelkezésére állnak;

f) a „behozatali vagy kiviteli vámok és illetékek” kifejezés jelenti az áruk importálásakor vagy exportálásakor, illetve ahhoz kapcsolódóan szedett vámokat és egyéb illetékeket, adókat és díjakat, azon díjak kivételével, amelyek összege a nyújtott szolgáltatások közelítő költségét nem haladja meg;

g) a „közúti jármű” kifejezés nem csupán a motorral ellátott közúti gépjárművet jelöli, hanem minden ahhoz való kapcsolás céljára készült pótkocsit vagy félpótkocsit is;

h) „járműszerelvény”-en olyan összekapcsolt járművek értendők, amelyek a közúti forgalomban egyetlen egységként vesznek részt;

j) „szállítótartály”-on olyan szállító berendezés (rak-szekrény, felszerelhető tartály vagy hasonló szerkezet) értendő, amely

(i) áruk elhelyezésére szolgáló teljesen vagy részben zárt rekeszt képez,

(ii) állandó jellegű és ebből eredően kellő szilárdságú ahhoz, hogy ismételten felhasználható legyen,

(iii) kifejezetten abból a célból készült, hogy az áruknak egy vagy több szállítási mód igénybevételével történő, átrakás okozta megszakítástól mentes fuvarozását megkönnyítse,

(iv) úgy készült, hogy könnyen kezelhető legyen, különösen egyik szállítási módról a másikra való átrakása során,

(v) úgy készült, hogy könnyen megrakható és üríthető legyen, és

(vi) legalább egy m³ űrtartalmú,

a „leszerelhető felépítmény” a szállítótartályhoz sorolható;

k) az „indulási vámhivatal” kifejezés valamely Szerződő Fél bármelyik olyan vámhivatalát jelenti, ahol a rako-

mánynak vagy annak egy részének TIR-fuvarozása megkezdődik;

l) a „rendeltetési vámhivatal” kifejezés valamely Szerződő Fél bármelyik olyan vámhivatalát jelenti, ahol a rakománynak vagy annak egy részének TIR-fuvarozása befejeződik;

m) az „átmenő vámhivatal” kifejezés valamely Szerződő Fél bármelyik olyan vámhivatalát jelenti, amelyen keresztül közúti jármű, járműszerelvénnyel vagy szállítótartály belép a Szerződő Fél területére, vagy kilép onnan egy TIR-fuvarozás során;

n) „személyek”-en egyidejűleg a természetes és a jogi személyek értendők;

o) a TIR-igazolvány „birtokosa” kifejezés azt a személyt jelenti, aki számára a TIR-igazolványt az Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint kiállították, és akinek a nevében a TIR-igazolvánnyal vámárnyilatkozatot adtak, amellyel az indulási vámhivatalnál indítványozták, hogy az árukat TIR-művelet alá vonják. Ő felel a közúti jármű, járműszerelvénnyel vagy szállítótartály, valamint a rakomány és a rá vonatkozó TIR-igazolvány bemutatásáért az indulási vámhivatalnál, az átmenő vámhivataloknál és a rendeltetési vámhivatalnál, valamint az Egyezmény egyéb vonatkozó rendelkezéseinek megfelelő betartásáért;

p) „súlyos vagy terjedelmes áru”-n értendő olyan tárgy, amelyet súlyánál, terjedelménél vagy jellegénél fogva általában nem fuvaroznak sem zárt közúti járműben, sem zárt szállítótartályban;

q) „garanciavállaló egyesület”-en az egyik Szerződő Fél vámhatóságai által meghatalmazott olyan egyesületet kell érteni, amely kezességet vállal a TIR-eljárást alkalmazó személyekért.

b) Alkalmazási terület

2. Cikk

A jelen Egyezmény azoknak a küldeményeknek közbeszóló átrakása nélküli, egy vagy több országhatáron áthaladó áru fuvarozására vonatkozik, amelyeket az egyik Szerződő Fél indulási vámhivatalától a másik Szerződő Fél vagy ugyanazon Szerződő Fél rendeltetési vámhivataláig közúti járművel, járműszerelvénnyel vagy szállítótartállyal bonyolítanak le, feltéve, hogy a TIR-fuvarozás kezdete és befejezése között a fuvarozás egy szakasza közúton történik.

3. Cikk

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazhatósága érdekében:

a) a fuvarozást

(i) olyan közúti járművekkel, járműszerelvénnyel vagy szállítótartályokkal kell lebonyolítani, amelyeknek

használatát előzőleg jóváhagyták a III. *a)* fejezetben meghatározott feltételek szerint, vagy

(ii) olyan közúti járművekkel, járműszerelvénnyel vagy szállítótartályokkal kell lebonyolítani, amelyek megfelelnek a III. *c)* fejezetben meghatározott feltételeknek, vagy

(iii) olyan közúti járművekkel vagy különleges járművekkel, például buszokkal, darukkal, utcaseprő gépekkel, betonterítő gépekkel és egyéb, exportált és az indulási vámhivataltól a rendeltetési vámhivatalhoz önjáró módon közlekedni képes eszközökkel kell lebonyolítani, amelyek megfelelnek a III. *c)* fejezetben meghatározott feltételeknek. Ha ezek a járművek egyéb árukat szállítanak, a fenti *(i)* vagy *(ii)* pontban hivatkozott feltételek alkalmazandók;

b) a fuvarozásokat a 6. Cikk rendelkezéseinek megfelelően felhatalmazott egyesületek garanciája mellett és a jelen Egyezmény 1. mellékletében közzétett mintával meg-egyező TIR-igazolvánnyal kell lebonyolítani.

c) Alapelvek

4. Cikk

A TIR-eljárás szerint fuvarozott áruk az átmenő vámhivataloknál mentesülnek a behozatali vagy kiviteli vámok és illetékek megfizetésének vagy letétbe helyezésének kötelezettsége alól.

5. Cikk

1. A TIR-eljárás szerint, zárral ellátott közúti járművekben, járműszerelvénnyekben vagy szállítótartályokban fuvarozott árukat, általános szabályként, az átmenő vámhivatalok nem vonják vámvizsgálat alá.

2. Mindazonáltal, a visszaélések megelőzése céljából, a vámhatóságok kivételesen, különösen szabálytalanság gyanúja esetén, az árukat ezeknél a vámhivataloknál megvizsgálhatják.

II. Fejezet

A TIR-IGAZOLVÁNY KIADÁSA

A garanciavállaló egyesületek felelőssége

6. Cikk

1. Mindegyik Szerződő Fél felhatalmazhat egyesületeket TIR-igazolványok kibocsátására akár közvetlenül, akár partner egyesületeken keresztül, illetve arra, hogy garanciavállalóként járjanak el, mindaddig, amíg a 9. melléklet I. részében foglalt minimum feltételek és követelmények teljesülnek.

Az engedélyt vissza kell vonni, ha a 9. melléklet I. részében foglalt minimum feltételek és követelmények már nem teljesülnek.

2. Valamely egyesület csak abban az esetben kaphat felhatalmazást egy országban, ha felelőssége kiterjed a vele egyazon nemzetközi szervezethez tartozó külföldi egyesületek által kiadott TIR-igazolványokkal az illető országban lebonyolított fuvarozásokra is.

2. bis. Az Intéző Bizottság felhatalmazza a 2. bekezdésben hivatkozott nemzetközi szervezetet, hogy vállalja a nemzetközi garanciarendszer hatékony megszervezésének és működtetésének feladatát, amennyiben az kész vállalni ezt a felelősséget.

3. Az egyesület olyan személyek részére bocsáthat ki TIR-igazolványokat, akiknek a TIR-eljáráshoz való jogosultságát az érintett személy állandó lakóhelye vagy székhelye szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága nem tagadta meg.

4. A TIR-eljárásban való részvételre csak olyan személyeket lehet felhatalmazni, akik teljesítik a jelen Egyezmény 9. mellékletének II. részében meghatározott minimum feltételeket és követelményeket. A 38. Cikk alkalmazásának sérelme nélkül az engedélyt vissza kell vonni, ha e feltételek teljesítése már nem biztosított.

5. A TIR-eljárásban való részvételre történő felhatalmazás a jelen Egyezmény 9. mellékletének II. részében foglalt eljárás szerint történik.

7. Cikk

A TIR-igazolványok nyomtatványai, amelyeket az illetékes külföldi egyesületek vagy a nemzetközi szervezetek küldenek a garanciavállaló egyesületeknek, mentesek a behozatali vagy kiviteli vámok és illetékek alól, és nem esnek sem behozatali, sem kiviteli tilalom vagy korlátozás alá.

8. Cikk

1. A garanciavállaló egyesület kötelezettséget vállal, hogy megfizeti azokat a követelhető, esetlegesen késedelmi kamatokkal növelt behozatali vagy kiviteli vámokat és illetékeket, amelyeket azon ország törvényei és vámelőírásai szerint, ahol a TIR-eljárással kapcsolatos szabálytalanságot megállapították, ki kellett volna fizetni. Az egyesület a fent említett összegekért az azok kifizetésére kötelezett személyekkel együttesen és egyetemlegesen felelős.

2. Ha az egyik Szerződő Fél törvényei és rendeletei nem írják elő behozatali vagy kiviteli vámok és illetékek megfizetését a fenti 1. bekezdésben foglaltak szerint, a garanciavállaló egyesület azonos feltételek mellett köteles a behozatali vagy kiviteli vámoknak és illetékeknek megfelelő

összeget az esetleges késedelmi kamatokkal együtt megfizetni.

3. Minden Szerződő Fél meghatározza azt a TIR-igazolványonkénti legnagyobb pénzüsszeget, amely az 1. és 2. bekezdésekben foglalt rendelkezések figyelembevételével a garanciavállaló egyesülettől követelhető.

4. A garanciavállaló egyesület attól az időponttól tartozik felelősséggel azon ország hatóságainak, ahol az indulási vámhivatal található, amikor a TIR-igazolványt a vámhivatal elfogadta. A következő országokban, amelyeken a TIR-eljárás szerint fuvarozott árukat átszállítják, ez a felelősség akkor kezdődik, amikor az áruk beléptetésre kerülnek ezen országokba, vagy abban az esetben, ha a TIR-fuvarozás a 26. Cikk 1. és 2. bekezdésének értelmében szünetel, akkor, amikor az a vámhivatal, ahol a TIR-fuvarozást újból megkezdik, a TIR-igazolványt elfogadja.

5. A garanciavállaló egyesület felelőssége nem csupán a TIR-igazolványban felsorolt árukra terjed ki, hanem azokra az árukra is, amelyek ugyan nincsenek felsorolva ebben az igazolványban, de a közúti jármű zárral ellátott részében vagy a zárral ellátott szállítótartályban találhatók; a felelősség semmiféle egyéb árura nem terjed ki.

6. A jelen cikk 1. és 2. bekezdésében említett vámok és illetékek megállapítása céljából a TIR-igazolványban szereplő árukra vonatkozó adatokat kell — az ellenkező bizonyítékok hiányában — helyesnek elfogadni.

7. Ha a jelen cikk 1. és 2. bekezdésében említett összegek esedékessé válnak, az illetékes hatóságoknak azok megfizetését — a lehetőségekhez mérten — a közvetlenül felelős személytől (vagy személyektől) kell követelniük, mielőtt a garanciavállaló egyesülethez fordulnának követelésükkal.

9. Cikk

1. A garanciavállaló egyesület meghatározza a TIR-igazolvány érvényességi idejét, megállapítva az érvényesség utolsó napját, amelynél később az igazolványt elfogadásra az indulási vámhivatalhoz nem lehet benyújtani.

2. Ha az igazolványt az indulási vámhivatal az érvényesség utolsó napján vagy ezen időpontot megelőzően elfogadta, mint ahogy a fenti 1. bekezdés előírja, az igazolvány a TIR-eljárásnak a rendeltetési vámhivatalnál történő befejezéséig érvényben marad.

10. Cikk

1. A TIR-eljárást késedelem nélkül mentesíteni kell.

2. Ha valamely ország vámhatóságai mentesítették a TIR-eljárást, nem követelhetik a garanciavállaló egyesü-

lettől a 8. Cikk 1. és 2. bekezdésében említett összegek megfizetését, kivéve, ha a TIR-eljárás befejezésére vonatkozó igazolást szabálytalanul vagy csalárd módon szereztek meg vagy az eljárás befejezése nem történt meg.

11. Cikk

1. Amennyiben nem került sor egy TIR-eljárás mentesítésére, az illetékes hatóságok nem követelhetik a garanciavállaló egyesülettől a 8. Cikk 1. és 2. bekezdésében említett összegek megfizetését, ha attól az időponttól számított egy éven belül, amikor e hatóságok a TIR-igazolványt elfogadták, nem értesítették írásban az egyesületet a mentesítés elmaradásáról. Ugyancsak ez a rendelkezés alkalmazandó, ha a TIR-eljárás befejezésének igazolását szabálytalanul vagy csalárd módon szereztek meg, de ekkor a határidő két év.

2. A 8. Cikk 1. és 2. bekezdésében hivatkozott összegek megfizetésére irányuló követelést legkorábban attól az időponttól számított három hónap elteltével kell a garanciavállaló egyesülethez benyújtani, amikor az egyesületet értesítették arról, hogy a TIR-eljárást nem mentesítették, vagy a TIR-eljárás befejezésének igazolását szabálytalanul vagy csalárd módon szereztek meg, illetve legkésőbb az ettől az időponttól számított két éven belül. Azokban az esetekben, amikor a fent említett kétéves határidőn belül bírósági eljárásra kerül sor, a fizetési felszólításnak a bírói ítélet jogerőre emelkedését és végrehajthatóvá válását követő egy éven belül kell megtörténnie.

3. A követelt összegek kiegyenlítésére a garanciavállaló egyesület a hozzá intézett fizetési felszólítás keltétől számított három hónapos határidővel rendelkezik. A kifizetett összegeket az egyesület részére visszatérítik, ha a fizetési felszólítás keltétől számított két éven belül a vámhatóságok részére kielégítő módon igazolást nyert, hogy a szóban forgó fuvarozással kapcsolatosan semmiféle szabályság nem történt.

III. Fejezet

TIR-IGAZOLVÁNNYAL TÖRTÉNŐ ÁRUFUVAROZÁS

a) A gépjárművek és szállítótartályok használatának engedélyezése

12. Cikk

A jelen fejezet a) és b) része rendelkezéseinek alkalmazhatósága érdekében valamennyi közúti járműnek kialakítását és felszerelését tekintve meg kell felelnie a jelen Egyezmény 2. mellékletében meghatározott feltételeknek, és a jelen Egyezmény 3. mellékletében meghatározott

engedélyezési eljárásról kell átesnie. Az engedélynek meg kell egyeznie a 4. mellékletben közölt mintával.

13. Cikk

1. A jelen fejezet a) és b) része rendelkezéseinek alkalmazhatósága érdekében a szállítótartályokat a 7. melléklet első részében meghatározott feltételek szerint kell kialakítani, és használatukat ezen melléklet második részében meghatározott eljárás szerint kell engedélyezni.

2. Az 1956. évi, a szállítótartályokra vonatkozó vámegegyezmény, az Egyesült Nemzetek Szervezetének égisze alatt ebből következően létrejött megállapodások, az 1972. évi, szállítótartályokra vonatkozó vámegegyezmény vagy minden, az utóbbi Egyezményt helyesbítő vagy módosító nemzetközi okmány rendelkezéseivel összhangban áruknek vámzár alatt történő nemzetközi fuvarozására engedélyezett szállítótartályokat úgy kell tekinteni, mint amelyek megfelelnek a fenti 1. bekezdés rendelkezéseinek, és azokat új engedélyezési eljárás nélkül a TIR-eljárás szerinti fuvarozásra el kell fogadni.

14. Cikk

1. Minden Szerződő Fél fenntartja magának a jogot, hogy visszautasítsa az olyan közúti járművek vagy szállítótartályok jóváhagyási bizonyítványa érvényességének elismerését, amelyek nem felelnek meg a fenti 12. és 13. Cikkben előírt feltételeknek. A Szerződő Felek azonban nem késleltetik a fuvarozás lebonyolítását, ha a megállapított hiányosságok kismértékűek, és nem jelentenek semmiféle kockázatot a csempészet szempontjából.

2. Vámzár alatti áruszállításra történő ismételt felhasználása előtt az olyan közúti járművet vagy szállítótartályt, amely már nem felel meg a jóváhagyási bizonyítványa feltételeinek vagy eredeti állapotának, megfelelően kell helyreállítani vagy új engedélyezési eljárás alá kell vonni.

b) A TIR-igazolvánnyal lebonyolított fuvarozási eljárás

15. Cikk

1. A TIR-eljárás szerinti áru fuvarozásra használt közúti járművek, járműszerelvények és szállítótartályok ideiglenes behozatalához semmiféle külön vámokmány nem követelhető. A közúti járműre, járműszerelvényekre vagy szállítótartályra semmiféle garancia nem követelhető.

2. Az 1. bekezdés rendelkezései nem akadályozhatják meg, hogy egy Szerződő Fél a nemzeti előírásai szerinti formások teljesítését megkövetelje a rendeltetési vám-

hivatalnál abból a célból, hogy a TIR-eljárás befejeztével biztosítsa a közúti jármű, járműszerelvény vagy a szállítótartály újra kivitelét.

16. Cikk

Ha közúti jármű vagy járműszerelvény TIR-fuvarozásban vesz részt, a jelen Egyezmény 5. mellékletében leírtaknak megfelelő négyzetes „TIR” feliratú táblát helyeznek el a közúti jármű vagy járműszerelvény elejére, és egy másik azonos táblát a közúti jármű vagy járműszerelvény hátuljára. Ezeket a táblákat úgy kell elhelyezni, hogy jól láthatóak legyenek. A tábláknak oly módon kell eltávolíthatónak, rögzítettnek vagy kialakítottnak lenniük, hogy azokat meg lehessen fordítani, el lehessen takarni, hajlítani vagy bármilyen más módon feltüntetni, hogy a fuvarozás nem TIR-eljárásban történik.

17. Cikk

1. Közúti járművenként vagy szállítótartályonként egyetlen TIR-igazolványt állítanak ki. Ugyancsak egyetlen TIR-igazolványt állíthatnak ki egy járműszerelvényre, illetve az egy közúti járművön vagy járműszerelvényen elhelyezett több szállítótartályra. Ebben az esetben a TIR-igazolvány áruvilágosításában külön kell feltüntetni a járműszerelvényt alkotó egyes járművek, illetve az egyes szállítótartályok tartalmát.

2. A TIR-igazolvány egyetlen útra érvényes. Legalább annyi leválasztható betétlapot kell tartalmaznia, amennyi a szóban forgó TIR-fuvarozáshoz szükséges.

18. Cikk

Egy TIR-fuvarozás több indulási és rendeltetési vámhivatalat érinthat, de az indulási és rendeltetési vámhivatalok száma nem haladhatja meg a négyet. A TIR-igazolványt a rendeltetési vámhivataloknak csak akkor lehet bemutatni, ha azt valamennyi indulási vámhivatal elfogadta.

19. Cikk

Az árukat és a közúti járművet, a járműszerelvényt vagy a szállítótartályt a TIR-igazolvánnyal együtt kell bemutatni az indulási vámhivatalnak. Az indulási ország vámhatóságai megteszik a megítélésük szerint szükséges intézkedéseket az árujegyzék pontosságának biztosítására, a vámzárak elhelyezésére, illetve az említett vámhatóságok felelőségére a kellő meghatalmazással bíró személyek által elhelyezett vámzárak ellenőrzésére.

20. Cikk

Saját országuk területén a vámhatóságok meghatározhatják az áthaladási határidőt, és megkövetelhetik, hogy a közúti jármű, járműszerelvény, illetve szállítótartály az előírt útvonalon haladjon.

21. Cikk

A közúti járművet, járműszerelvényt, illetve szállítótartályt rakományával és az arra vonatkozó TIR-igazolvánnyal együtt valamennyi átmenő vámhivatalnál, valamint a rendeltetési vámhivataloknál ellenőrzés céljából a vámhatóságoknak be kell mutatni.

22. Cikk

1. Általános szabályként és kivéve azt az esetet, amikor az 5. Cikk 2. bekezdése alkalmazásával az árukat megvizsgálják, minden egyes Szerződő Fél átmenő vámhivatalai elfogadják a többi Szerződő Fél vámzárait, feltéve, ha azok sértetlenek. Az említett vámhatóságok azonban jogosultak — ha az ellenőrzés azt szükségessé teszi — saját zárait is elhelyezni.

2. Az egyik Szerződő Fél által így elfogadott vámzárak saját területén ugyanolyan jogi védelmet élveznek, mint a hazai vámzárak.

23. Cikk

A vámhatóságok

— a közúti járművet, járműszerelvényt, illetve szállítótartályt országuk területén a fuvarozók költségére nem kísértetik,

— a közúti járművek, járműszerelvények, illetve szállítótartályok rakományát útközből nem ellenőrzik és nem vizsgálják, csak kivételes esetekben.

24. Cikk

Ha útközből vagy valamely átmenő vámhivatalnál a közúti jármű, járműszerelvény, illetve szállítótartály rakományát a vámhatóságok megvizsgálják, az elhelyezett új vámzárakat, valamint a végrehajtott ellenőrzések jellegét feltüntetik a TIR-igazolványnak az országukban felhasznált betétlapjain, a vonatkozó ellenőrző szelvényén, valamint a TIR-igazolványban maradó betétlapokon.

25. Cikk

Ha a vámzár menet közben — a 24. és 35. Cikkben felsoroltaktól eltérő esetekben — megsérül, illetve, ha az áruakomány megsemmisül vagy károsodik anélkül, hogy a vámzár megsérülne, a jelen Egyezmény 1. mellékletében a TIR-igazolvány használatára előírt eljárást kell követni, a hazai jogi szabályozás rendelkezései esetleges alkalmazásának hátráltatása nélkül a TIR-igazolványban található ténymegállapító jegyzőkönyvet kell felvenni.

26. Cikk

1. Ha a TIR-igazolvánnyal lebonyolított fuvarozás az út egy szakaszán olyan állam területén halad keresztül, amely nem Szerződő Fele a jelen Egyezménynek, a TIR-fuvarozás ezen az útszakaszon szünetel. Ebben az esetben annak a Szerződő Félnek a vámhatóságai, amelynek területén a fuvarozás folytatódik, elfogadják a TIR-igazolványt a TIR-fuvarozás újrafelvétele céljából, feltéve, ha a vámzárak és/vagy az azonosítási jelek sértetlenek maradtak.

2. Ugyanez lesz az eljárás az útvonalnak azon a szakaszán, amelyen a TIR-igazolványt birtokosa valamely Szerződő Fél területén azért nem használja, mert a vámtranzitra egyszerűbb eljárások érvényesek vagy vámtranzit eljárásra nincs szükség.

3. Ezekben az esetekben azokat a vámhivatalokat, ahol a TIR-fuvarozás megszakad vagy újakezdődik, kiléptető, illetve beléptető közúti vámhivataloknak kell tekinteni.

27. Cikk

A jelen Egyezmény, különösen pedig a 18. Cikk rendelkezéseinek fenntartásával az eredetileg megjelölt rendeltetési vámhivatal másik rendeltetési vámhivatallal helyettesíthető.

28. Cikk

1. A TIR-eljárás befejezését a vámhatóságnak késedelem nélkül igazolnia kell. A TIR-eljárás befejezése fenntartással vagy fenntartás nélkül igazolható; ha a befejezést fenntartással igazolták, a fenntartásnak magával a TIR-eljárással összefüggő cselekményekhez kell kapcsolódnia. E tényeket egyértelműen fel kell tüntetni a TIR-igazolványban.

2. Ha az árut más vámkezelés vagy másik vám eljárás hatálya alá helyezik, az ilyen vámkezelés vagy vám eljárás keretében esetleg elkövetett szabálytalanságok nem tulaj-

doníthatók a TIR-igazolvány birtokosának, mint olyannak vagy bárki más, a nevében eljáró személynek.

c) Súlyos vagy terjedelmes áruk fuvarozására vonatkozó rendelkezések

29. Cikk

1. Jelen rész rendelkezései csak a jelen Egyezmény 1. Cikkének p) bekezdésében meghatározott súlyos vagy terjedelmes áruk fuvarozására vonatkoznak.

2. Ha a jelen rész rendelkezései alkalmazandók, akkor a súlyos, illetve terjedelmes áruk fuvarozása — az indulási vámhivatal döntésétől függően — vámzárral el nem látott járművekkel vagy szállítótartállyal is elvégezhető.

3. A jelen rész rendelkezései csak akkor alkalmazandók, ha az indulási vámhivatal véleménye szerint a szállított súlyos vagy terjedelmes áruk, valamint az esetlegesen együtt szállított tartozékok leírás alapján nehézség nélkül azonosíthatók, vagy ha az áru vámzárakkal és/vagy azonosítási jelekkel úgy biztosítható, hogy szembetűnő nyomok hátrahagyása nélküli kicserélését vagy ellopását meggátolja.

30. Cikk

A jelen Egyezmény valamennyi olyan rendelkezése, amelyet a jelen rész különleges rendelkezései nem érintenek, alkalmazandó a súlyos és terjedelmes árukra a TIR-eljárás szerinti fuvarozására.

31. Cikk

A garanciavállaló egyesület felelőssége nemcsak a TIR-igazolványban felsorolt árukra terjed ki, hanem azokra az árukra is, amelyek nincsenek ugyan felsorolva ebben az igazolványban, de a rakfelületen vagy a TIR-igazolványban felsorolt áruk között találhatók.

32. Cikk

A TIR-igazolvány borítólapját és valamennyi betétlapját nyomtatott betűkkel, angol vagy francia nyelven feltüntetett „súlyos vagy terjedelmes áruk” megjelöléssel kell érvényesíteni.

33. Cikk

Az indulási vámhivatal megkövetelheti, hogy a TIR-igazolványhoz mellékeljék a szállított áru azonosításához

szükséges rakjegyzéket, fényképeket, tervrajzokat stb. Ebben az esetben a vámhatóságok láttamozzák ezeket az okmányokat, azok egy példányát csatolják a TIR-igazolvány borítólapjának belső oldalához, amelyekre az igazolvány valamennyi árunyilatkozatában hivatkozni kell.

34. Cikk

Minden egyes Szerződő Fél átmenő vámhivatalai elfogadják a többi Szerződő Fél illetékes hatóságai által elhelyezett vámrákokat és/vagy azonosítási jeleket. Ugyanakkor kiegészíthetik azokat más zárral és/vagy azonosítási jelekkel, a TIR-igazolványnak országukban használt betétlapjain, a megfelelő ellenőrző szelvényeken és a TIR-igazolványban maradó betétlapokon feljegyezve az új zárrak és/vagy az azonosítási jelek adatait.

35. Cikk

Ha útközben vagy valamely átmenő vámhivatalnál a küldeményt megvizsgáló vámhatóságok kénytelenek eltávolítani a vámrákokat és/vagy az azonosítási jeleket, az alkalmazott új vámrákokat és/vagy azonosítási jeleket feljegyzik a TIR-igazolványnak országukban felhasznált betétlapjain, a megfelelő ellenőrző szelvényeken és a TIR-igazolványban maradó betétlapokon.

IV. Fejezet

A SZABÁLYOK MEGSÉRTÉSE

36. Cikk

A jelen Egyezmény bármely rendelkezésének megsértésért az elkövető annak az országnak a jogszabályai szerint felelős, amely országban a szabályt megsértették.

37. Cikk

Amennyiben a szabály megsértésének helye nem állapítható meg, akkor úgy tekintendő, hogy azt annak a Szerződő Félnek a területén követték el, ahol megállapították.

38. Cikk

1. Minden Szerződő Fél jogosult ideiglenesen vagy véglegesen a jelen Egyezmény rendelkezéseinek kedvezményéből kizárni minden olyan személyt, aki a nemzetközi közúti áru fuvarozásra vonatkozó jogszabályok, illetve vámjogszabályok súlyos megsértésében vétkes.

2. A kizárásról egy héten belül értesíteni kell annak a Szerződő Félnek az illetékes hatóságait, amelynek a területén az érintett személy állandó lakóhellyel vagy székhellyel rendelkezik, annak az országnak vagy vámterületnek az egyesületét (egyesületeit), ahol a szabályokat megsértették, továbbá a TIR Végrehajtó Testületet.

39. Cikk

Ha a TIR-eljárás egyébként szabályszerűen folyt le:

1. a Szerződő Felek a határidőre és az útvonalra vonatkozó előírásoktól való kisebb eltéréseket nem teszik kifogás tárgyává.

2. Hasonlóképpen a TIR-igazolvány árunyilatkozatában szereplő adatok, valamint a közúti jármű, járműszerelvény, illetve szállítótartály tartalma közötti eltéréseket a jelen Egyezmény értelmében nem tekintik a jelen Egyezmény megsértésének a TIR-igazolvány birtokosa részéről, ha az illetékes hatóságoknak kielégítő módon bebizonyítják, hogy ezek az eltérések nem szándékosan elkövetett hibák, illetve a berakodásnál, feladásnál vagy az említett árunyilatkozat elkészítésénél tanúsított hanyagság következményeképpen állottak elő.

40. Cikk

Az indulási vagy rendeltetési országok vámszervei nem vonják felelősségre a TIR-igazolvány birtokosát azokért az eltérésekért, amelyeket ezekben az országokban állapítanak meg, ha ezek az eltérések valójában a TIR-fuvarozást megelőző vagy azt követő vám eljárásra vonatkoznak, amelyekre az igazolvány birtokosának nem lehetett befolyása.

41. Cikk

Ha a vámhatóságoknak kielégítő módon bizonyítják, hogy a TIR-igazolvány árunyilatkozatában szereplő áruk baleset vagy erőhatalom következtében semmisültek meg, vagy végérvényesen elvesztek, vagy természetükből eredő okokból mennyiségükből veszítettek, az egyébként járó vámok és illetékek megfizetésétől eltekintenek.

42. Cikk

Bármely Szerződő Fél indokolt kérésére a Szerződő Feleknek a TIR-fuvarozásban érdekelt illetékes szervei megadnak minden olyan rendelkezésükre álló tájékoztatót, amelyek szükségesek a fenti 39., 40. és 41. Cikk rendelkezéseinek alkalmazásához.

42. bis Cikk

Az illetékes hatóságok az egyesületekkel szoros együttműködésben kötelesek megtenni minden szükséges intézkedést a TIR-igazolványok megfelelő használatának biztosításához. Ennek érdekében megfelelő nemzeti vagy nemzetközi ellenőrző intézkedéseket hozhatnak. Az illetékes hatóságok által hozott nemzeti ellenőrző intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a TIR Végrehajtó Testületet, amely megvizsgálja, hogy az adott intézkedések összhangban állnak-e az Egyezmény rendelkezéseivel. A nemzetközi ellenőrzési intézkedéseket az Intéző Bizottság fogadja el.

V. Fejezet

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

43. Cikk

A 6. és a 7. mellékletben (harmadik rész) szereplő értelmező rendelkezések megadják a jelen Egyezmény és mellékletei egyes rendelkezéseinek magyarázatát, valamint néhány gyakorlati tanácsot adnak.

VI. Fejezet

VEGYES RENDELKEZÉSEK

44. Cikk

Minden Szerződő Fél engedélyezi az érdekelt garancia-vállaló egyesületeknek:

- a) a jelen Egyezmény 8. Cikkében foglalt rendelkezések értelmében a Szerződő Felek hatóságai által követelt összegek kiegyenlítéséhez szükséges devizák átutalását; és
- b) a külföldi partner egyesületek vagy nemzetközi szervezetek által a garanciavállaló egyesületeknek megküldött TIR-igazolvány nyomtatványok árának kifizetéséhez szükséges devizák átutalását.

45. Cikk

Minden Szerződő Fél közzéteszi azon indulási, átmenő és rendeltetési vámhivatalok jegyzékét, amelyeket a TIR-eljárások lefolytatására kijelölt. A területileg szomszédos Szerződő Felek egymással tanácskozva, közös megegyezéssel jelölik ki az illetékes határhivatalokat és azok nyitvatartási idejét.

46. Cikk

1. A jelen Egyezményben említett vámeljáráásokat végző vámhivatali személyzet közreműködéséért külön díjat nem szednek, azokat az eseteket kivéve, amikor ezt a tevékenységet az ilyen eljárásokra természetesen előírányzott napokon, órákon vagy helyeken kívül végzik.

2. Amilyen mértékben csak lehetséges, a Szerződő Felek megkönnyítik a vámhivataloknál a gyorsan romló árukkal kapcsolatos vámeljáráásokat.

47. Cikk

1. A jelen Egyezmény rendelkezései nem képezik akadályát az erkölcsvédelmi, közbiztonsági, egészségügyi és közegészségügyi, állategészségügyi vagy növényvédelmi megfontolásokon alapuló, nemzeti rendelkezésekből eredő korlátozások és ellenőrzések alkalmazásának, sem pedig az e rendelkezések alapján kivethető összegek beszedésének.

2. A jelen Egyezmény rendelkezései nem képezik akadályát a fuvarozásokat szabályozó egyéb nemzeti és nemzetközi rendelkezések alkalmazásának.

48. Cikk

A jelen Egyezmény rendelkezései nem zárják ki a vám- vagy gazdasági uniót alkotó Szerződő Feleknek azt a jogát, hogy különleges előírásokat fogadjanak el területeikről kiinduló, azokra érkező vagy azokon áthaladó fuvarozási műveletekre, amennyiben ezek az előírások a jelen Egyezmény nyújtotta könnyítéseket nem korlátozzák.

49. Cikk

A jelen Egyezmény nem képezi akadályát olyan nagyobb mértékű kedvezmények alkalmazásának, amelyeket a Szerződő Felek engedélyeznek vagy engedélyezni kívánnának akár egyoldalú rendelkezések, akár két- vagy többoldalú egyezmények alapján, feltéve, hogy az így engedélyezett kedvezmények a jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását, különösen pedig a TIR-eljárás végrehajtását nem akadályozzák.

50. Cikk

A Szerződő Felek kérésre közlik egymással a jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges információkat, elsősorban a közúti járművek, illetve a szál-

lítótartályok használata engedélyezésére, valamint a szerkezetük műszaki jellemzőire vonatkozókat.

51. Cikk

A jelen Egyezmény mellékletei az Egyezmény elválaszthatatlan részét képezik.

VII. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

52. Cikk

*Aláírás, megerősítés, elfogadás,
jóváhagyás és csatlakozás*

1. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének vagy szakosított intézményeinek, illetve a Nemzetközi Atomenergia Ügynökségnek valamennyi tagállama, a Nemzetközi Bíróság alapszabály szerinti Felei és minden, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által meghívott más állam a jelen Egyezménynek szerződő felévé válhat

a) azt megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélkül aláírva;

b) a megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási okirat letétbehelyezésével, miután azt a megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával aláírta; vagy

c) csatlakozási okirat letétbehelyezésével.

2. A jelen Egyezmény 1976. január 1-jétől 1976. december 31-ig bezárólag áll nyitva aláírásra az Egyesült Nemzetek Hivatalánál Genfben, a jelen Cikk 1. bekezdésében említett államok részére. Ezt követően csatlakozásukra nyílik lehetőség.

3. A jelen Cikk 1. és 2. bekezdésével összhangban a vám- és gazdasági uniók a jelen Egyezménynek Szerződő Feleivé válhatnak valamennyi tagállamukkal egyidejűleg, vagy bármikor azt követően, hogy valamennyi tagállamuk a jelen Egyezmény Szerződő Felévé vált. Ezen unióknak azonban nincs szavazati joguk.

4. A megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratokat az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál helyezik letétbe.

53. Cikk

Hatálybalépés

1. A jelen Egyezmény hat hónappal az az időpont után lép hatályba, amikor az 52. Cikk 1. bekezdésében említett

államok közül öt azt a megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélkül aláírta vagy a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási, illetve csatlakozási okiratot letétbe helyezte.

2. Azt követően, hogy az 52. Cikk 1. bekezdésében említett államok közül öt azt a megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélkül aláírta, vagy a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási, illetve csatlakozási okiratát letétbe helyezte, a jelen Egyezmény minden új Szerződő Fél részére hat hónappal azon időpontot követően lép hatályba, amikor a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási, illetve a csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

3. Minden megerősítési, elfogadási, jóváhagyási, illetve csatlakozási okiratot, amelyet a jelen Egyezmény valamely módosításának hatálybalépése után helyeztek letétbe, a jelen Egyezmény módosított szövegére vonatkozóan elfogadottnak kell tekinteni.

4. Minden hasonló jellegű okiratot, amelyet valamely módosítás elfogadása után, de annak hatálybalépése előtt helyeztek letétbe, a módosítás hatálybalépésének napjától a jelen Egyezmény módosított szövegére vonatkozóan elfogadottnak kell tekinteni.

54. Cikk

Felmondás

1. A jelen Egyezményt bármely Szerződő Fél felmondhatja az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárához intézett bejelentéssel.

2. A felmondás attól a naptól számított tizenöt hónap elteltével lép hatályba, amikor a főtitkár az arra vonatkozó bejelentést megkapta.

3. Az indulási vámhivatal által a felmondás hatálybalépése előtt elfogadott TIR-igazolványok érvényességét a felmondás nem érinti, és a garanciavállaló egyesületek felelőssége a jelen Egyezmény rendelkezései szerint érvényben marad.

55. Cikk

Megszűnés

Ha a jelen Egyezmény hatálybalépése után a Szerződő Felek száma tizenkét egymást követő hónap folyamán öt alá csökken, a jelen Egyezmény hatálya az említett tizenkét hónapos időszak végével megszűnik.

56. Cikk

Az 1959. évi TIR-Egyezmény hatályon kívül helyezése

1. Hatálybalépésével a jelen Egyezmény a Szerződő Felei közötti kapcsolatokban hatályon kívül helyezi és helyettesíti az 1959. évi TIR-Egyezményt.

2. A közúti járműveknek és szállítótartályoknak az 1959. évi TIR-Egyezmény feltételei szerint kiadott jóváhagyási bizonyítványait érvényességi határidejükön belül vagy annak meghosszabbítása alatt elfogadják a jelen Egyezmény Szerződő Felei által lebonyolított vámzár alatti áru fuvarozásra, feltéve, hogy ezek a járművek és szállítótartályok továbbra is megfelelnek az engedélyezésük során eredetileg előírt feltételeknek.

57. Cikk

Véleményeltérések rendezése

1. A jelen Egyezmény értelmezését vagy alkalmazását illetően két vagy több Szerződő Fél között felmerült bármilyen véleményeltérést, amennyiben lehetséges, a vitázó Felek közötti tárgyalások útján vagy egyéb módon kell rendezni.

2. A jelen Egyezmény értelmezését vagy alkalmazását illetően két vagy több Szerződő Fél között felmerült véleményeltérést, amelyet a jelen Cikk 1. bekezdésében előírt módon nem lehetett rendezni, egyikük indítványára a következő összetételű döntőbírárság elé terjesztik: a vitázó Felek mindegyike egy döntőbíró jelöl ki, és ezek a bírák egy másik döntőbíró jelölnek ki elnökké. Ha az indítványt követő három hónapon belül valamelyik Fél nem nevez meg bírót vagy a bírák nem tudtak elnököt választani, a Felek bármelyike kérheti az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárát, hogy jelölje ki a bírót, illetve a döntőbírárság elnökét.

3. A 2. bekezdés szerint létrehozott döntőbírárság határozata a vitázó felek számára kötelező érvényű.

4. A döntőbírárság meghatározza saját belső ügyrendjét.

5. A döntőbírárság határozatait szótöbbséggel hozza.

6. A vitázó felek között a döntőbírárság határozatának értelmezése és végrehajtása során felmerülő minden nézeteltérést az egyik Szerződő Fél elbírálásra az elé a döntőbírárság elé terjesztheti, amely a határozatot hozta.

58. Cikk

Fenntartások

1. Bármely állam a jelen Egyezmény aláírása, megerősítése vagy ahhoz való csatlakozása alkalmával kinyilváníthatja, hogy magára nézve nem tekinti kötelezőnek a jelen Egyezmény 57. Cikkének 2—6. bekezdését. A többi Szerződő Felet sem kötik e bekezdések az olyan Szerződő Felekkel szemben, amelyek ilyen fenntartással éltek.

2. Bármely Szerződő Fél, amely a jelen Cikk 1. bekezdésében meghatározott fenntartással élt, e fenntartását az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárához intézett bejelentéssel bármikor visszavonhatja.

3. A jelen Cikk 1. bekezdésében szereplő fenntartásokon kívül a jelen Egyezménnyel kapcsolatban semmiféle egyéb fenntartásnak helye nincs.

58. bis Cikk

Intéző Bizottság

Valamennyi Szerződő Félből álló Intéző Bizottságot kell létrehozni. Ennek összetételét, feladatait és eljárási szabályait a 8. melléklet határozza meg.

58. ter Cikk

TIR Végrehajtó Testület

Az Intéző Bizottság kiegészítő testületként létrehozza a TIR Végrehajtó Testületet, amely a maga nevében az Egyezmény és az Intéző Bizottság által rábízott feladatokat látja el. Ennek összetételét, feladatait és eljárási szabályait a 8. melléklet határozza meg.

59. Cikk

A jelen Egyezmény módosítási eljárása

1. A jelen Egyezmény, a mellékleteit is beleértve, az e Cikkben meghatározott eljárás szerint, bármely Szerződő Fél javaslatára módosítható.

2. A jelen Egyezmény módosítására tett bármely javaslatot az Intéző Bizottság köteles megvizsgálni a 8. mellékletben meghatározott szabályok szerint. Minden ilyen, az Intéző Bizottság ülésén megvizsgált vagy kidolgozott módosítást, amelyet a Bizottság jelen levő és szavazó tagjainak kétharmados szavazattöbbségével elfogadott, az Egyesült

Nemzetek Szervezetének főtitkára elfogadásra a Szerződő Feleknek megküld.

3. A 60. Cikk rendelkezéseinek fenntartásával, valamennyi javasolt és az előző bekezdés rendelkezéseivel összhangban megküldött módosítás minden Szerződő Félre nézve a megküldéstől számított 12 hónapos időszakot követő 3 hónap elteltével hatályba lép, ha ezen időszak alatt valamely Állam, amely egyúttal Szerződő Fél is, az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkáránál nem emel kifogást a javasolt módosítással szemben.

4. Ha a javasolt módosítással kapcsolatosan a jelen Cikk 3. bekezdése rendelkezésének megfelelően kifogást emeltek, a módosítást elutasítottnak kell tekinteni, és az semmilyen hatállyal nem bír.

60. Cikk

Különleges eljárás

az 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8. és 9. mellékletek módosítására

1. Minden, az 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8. és 9. mellékletre vonatkozóan javasolt és az 59. Cikk 1., 2. bekezdése rendelkezéseinek megfelelően megvizsgált módosítás az Intéző Bizottság által a módosítás elfogadásakor meghatározott időpontban hatályba lép, kivéve, ha egy korábbi, az Intéző Bizottság által ugyanakkor meghatározott időpontig azon államok ötödrésze vagy 5 olyan állam, aki Szerződő Fél — ha ez a szám a kevesebb — értesíti az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárát a módosítással szemben emelt kifogásairól. A jelen bekezdésben említett időpontokat az Intéző Bizottság a jelen levő és szavazó tagjai 2/3-os szavazattöbbségével határozza meg.

2. A fenti 1. bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően elfogadott módosítás a hatálybalépésével minden Szerződő Fél tekintetében hatálytalanítja mindazokat a korábbi rendelkezéseket, amelyeket érint.

61. Cikk

Közlések, értesítések és kifogások

Minden olyan közlésről, értesítésről, illetve kifogásról, amelyet a fenti 59. és 60. Cikk alapján tettek, valamint valamely módosítás hatálybalépésének időpontjáról az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára tájékoztatja valamennyi Szerződő Felet és a jelen Egyezmény 52. Cikkének 1. bekezdésében megjelölt valamennyi államot.

62. Cikk

Felülvizsgálati konferencia

1. Bármely, Szerződő Felet képező állam az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkárához intézett bejelentéssel a jelen Egyezmény felülvizsgálata céljából konferencia összehívását kérheti.

2. A felülvizsgálati konferenciát, amelyre valamennyi Szerződő Felet és az 52. Cikk 1. bekezdésében említett valamennyi államot meghívják, az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára hívja össze, ha attól az időponttól számított 6 hónapon belül, amikor az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára az értesítést közölte, a Szerződő Feleket képező államoknak legalább egynegyede a főtitkárnak a kéressel kapcsolatos egyetértését jelezte.

3. Az Intéző Bizottság indítványára ugyancsak az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára hívja össze a felülvizsgálati konferenciát, amelyre meghívják valamennyi Szerződő Felet és az 52. Cikk 1. bekezdésében említett valamennyi államot. Ilyen indítvány szükségességéről az Intéző Bizottság jelenlevő és szavazó tagjainak szavazattöbbségével dönt.

4. Ha a jelen Cikk 1. vagy 3. bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazásával konferenciát hívnak össze, az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára erről értesíti valamennyi Szerződő Felet, felkérve őket, hogy 3 hónapon belül terjesszék elő a konferencián megvizsgáltatni kívánt javaslatukat. Az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára legalább 3 hónappal a konferencia megnyitása előtt valamennyi Szerződő Félnek megküldi a konferencia ideiglenes napirendjét és ezeknek a javaslatoknak a szövegét.

63. Cikk

Közlések

A 61. és 62. Cikkben előírt értesítéseken és közléseken túlmenően az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkára értesíti az 52. Cikkben megjelölt valamennyi államot:

a) az 52. Cikk értelmében történt aláírásokról, megerősítésekről, elfogadásokról, jóváhagyásokról és csatlakozásokról;

b) az 53. Cikknek megfelelően a jelen Egyezmény hatálybalépésének időpontjáról;

c) az 54. Cikk értelmében bejelentett felmondásokról;

d) az 55. Cikk értelmében a jelen Egyezmény megszűnéséről;

e) az 58. Cikk értelmében bejelentett fenntartásokról.

64. Cikk

Hiteles szöveg

A jelen Egyezmény eredeti példányát 1976. december 31. után letétbe helyezik az Egyesült Nemzetek Szervezetének főtitkáránál, aki annak hitelesített másolatait megküldi valamennyi Szerződő Félnek és az 52. Cikk 1. bekezdésében említett valamennyi államnak, amelyek nem Szerződő Felek.

Ennek hitelül az erre kellően felhatalmazott alulírottak a jelen Egyezményt aláírták.

Készült Genfben, ezerkilencszázhetvenöt november tizennegyedikén egyetlen példányban, angol, francia és orosz nyelven, mindhárom szöveg egyaránt hiteles.”

3. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a szerződés megerősítése alkalmából a következő fenntartást és nyilatkozatot tette:

„A Magyar Népköztársaság nem tekinti magára nézve kötelezőnek az Egyezmény 57. Cikkének a kötelező döntőbíráskodásra vonatkozó rendelkezéseit.”

„A Magyar Népköztársaság felhívja a figyelmet arra, hogy az Egyezmény 52. Cikke 1. bekezdésének rendelkezései ellentétben állnak a nemzetközi jog alapelveivel. Az államok szuverén egyenlőségének általánosan elfogadott elvéből következik, hogy az Egyezménynek nyitva kellene állnia minden állam részére, megkülönböztetés és korlátozás nélkül.”

4. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba, egyidejűleg hatályát veszti

a) az áruknak TIR-igazolvánnyal történő nemzetközi fuvarozására vonatkozó vámegegyezmény kihirdetéséről szóló 1978. évi 16. törvényerejű rendelet és a módosításáról rendelkező 2001. évi VII. törvény, továbbá

b) a közúti járművek időszakos vizsgálata egységes feltételeinek elfogadásáról és ezen vizsgálat költsönös elismeréséről szóló, Bécsben, 1997. november 13-án aláírt Egyezmény kihirdetéséről rendelkező 2001. évi LXVIII. törvény 4. §-ának (2) bekezdése.

(2) Felhatalmazást kap a gazdasági és közlekedési miniszter, valamint a pénzügyminiszter, hogy a törvény végrehajtásának szabályait rendeletben szabályozza.

(3) Felhatalmazást kap a gazdasági és közlekedési miniszter, hogy az Egyezmény mellékleteit rendeletben tegye közzé.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2003. évi XXXV. törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, Zágrábban, 2001. november 15. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, Zágrábban, 2001. november 15. napján aláírt Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.

(Az Egyezmény megerősítéséről szóló jegyzékváltás 2003. március hó 31. napján megtörtént. Az Egyezmény — annak 10. Cikk (1) bekezdése értelmében — 2003. május hó 10. napján hatályba lépett.)

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

attól az óhajtól vezérelve, hogy kölcsönösen megkönnyítsék az államaik területén jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadását és átszállítását,

figyelemmel a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló, Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt Egyezmény alkalmazása során nyert tapasztalatokra,
az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek állampolgárainak visszafogadása

(1) Mindkét Szerződő Fél a másik Szerződő Fél megkeresésére, különösebb formalitás nélkül visszafogadja azokat a személyeket, akik a megkereső Szerződő Fél államának területére való belépéshez vagy tartózkodáshoz szükséges feltételeket nem, vagy már nem teljesítik, amennyiben bizonyítható vagy megalapozottan vélelmezhető, hogy a személy a megkeresett Szerződő Fél államának állampolgárságával rendelkezik.

A törvényt az Országgyűlés a 2003. június 2-i ülésnapján fogadta el.

(2) Amennyiben az állampolgárság kétséget kizáróan nem állapítható meg, a megkeresett Szerződő Fél — amelynek vélelmezhetően saját állampolgáráról van szó — az illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselete útján a kérdést haladéktalanul tisztázza; ha megállapítja, hogy az érintett személy a megkeresett Szerződő Fél állampolgára, térítésmentesen kiállítja a hazatéréshez szükséges úti okmányt.

(3) A megkereső Szerződő Fél ugyanazon feltételekkel visszaveszi az átadott személyt, amennyiben utólag kiderül, hogy a személy az átvétel időpontjában nem rendelkezett a megkeresett Szerződő Fél államának állampolgárságával. E kötelezettség nem áll fenn, ha a visszafogadási kötelezettség azon a tényen alapszik, hogy a megkeresett Szerződő Fél a megkereső Szerződő Fél területén tartózkodó személyt az állampolgárság kötelékéből anélkül bocsátotta el, hogy az egy harmadik állam állampolgárságát megszerzte volna vagy a megkereső Szerződő Féltől honosítási ígérettel rendelkezett volna.

2. Cikk

Harmadik ország állampolgárainak visszafogadása

(1) Mindkét Szerződő Fél visszafogadási kérelem alapján visszafogadja a harmadik ország állampolgárát vagy hontalan személyt (a továbbiakban: harmadik ország állampolgára), aki a megkeresett Szerződő Fél államának területéről közvetlenül lépett be a megkereső Szerződő Fél államának területére és nem, vagy már nem felel meg a belépésre vagy tartózkodásra vonatkozó jogszabályi feltételeknek.

(2) Mindkét Szerződő Fél, a másik Szerződő Fél megkeresésére, visszafogadja harmadik ország azon állampolgárát, aki jogellenesen tartózkodik a megkereső Szerződő Fél államának területén és a megkeresett Szerződő Fél által kiadott, érvényes tartózkodási engedéllyel, vízummal, illetőleg olyan más érvényes dokumentummal rendelkezik, amely e személyt, az engedély érvényességének lejártáig, az államaik területére történő belépésre vagy tartózkodásra jogosítja.

(3) A Szerződő Felek, előzetes értesítést követően haladéktalanul, de legkésőbb 24 órán belül fogadják vissza harmadik ország azon állampolgárát, aki esetében bizonyítható, hogy a megkeresett Szerződő Fél államának területéről jogellenesen lépett be a megkereső Szerződő Fél államának területére és a visszafogadását a megkereső Szerződő Fél a jogellenes belépést követően 48 órán belül kéri. Amennyiben ezen egyszerűsített eljárás nem alkalmazható, a visszafogadás a jelen Cikk (1) bekezdés előírásai szerint hajtható végre.

(4) A Szerződő Felek a jelen Cikk (1)—(3) bekezdése szerinti visszafogadási kötelezettsége nem terjed ki azon harmadik országok állampolgáira:

a) akik a megkereső Szerződő Fél államának területén több mint 6 hónapja tartózkodnak;

b) akik a megkereső Szerződő Fél államterületére történő beutazáskor ezen Szerződő Fél érvényes vízumával vagy más érvényes tartózkodási engedélyével rendelkeztek, vagy aki számára a megkereső Szerződő Fél államának illetékes hatóságai a beutazást követően tartózkodási engedélyt adtak ki. Amennyiben mindkét Szerződő Fél kiadott belépési vízumot vagy tartózkodási engedélyt, az érintett személyt az a Szerződő Fél fogadja vissza, amelynek a belépési vízuma vagy tartózkodási engedélye később jár le;

c) akik elhagyták a megkeresett Szerződő Fél államának területét és a megkereső Szerződő Fél államának területére olyan harmadik ország területéről léptek be, amely országnak a megkereső Szerződő Fél ezen harmadik ország állampolgárait nemzetközi szerződés alapján visszaadhatja;

d) amennyiben az érintett személy államának a megkereső Szerződő Fél államával közös államhatára van;

e) akiknek menekült jogállását a megkereső Szerződő Fél a menekültek helyzetére vonatkozó, 1967. január hó 31-én aláírt New York-i Jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek helyzetére vonatkozó, 1951. július hó 28-án aláírt Genfi Egyezmény alapján vagy a hontalan jogállását a hontalan személyek jogállásáról szóló, 1954. szeptember 28-án aláírt New York-i Egyezmény alapján elismerte;

f) akik a megkereső Szerződő Fél államában menedékjog iránti kérelmet nyújtottak be, amely elbírálására ezen állam illetékes, és amelyről érvényesen még nem döntött;

g) akiket a megkeresett Szerződő Fél jogerős határozattal kiutasított és átadott a származási országnak vagy bármely harmadik országnak, amely törvényesen befogadhatja őket;

h) akik a megkeresett Szerződő Fél államában beutazási tilalom hatálya alatt állnak és a megkereső Szerződő Fél államának területére nem közvetlenül a megkeresett Szerződő Fél államának a területéről érkeztek.

(5) A megkereső Szerződő Fél minden különösebb formalitás nélkül visszaveszi a harmadik ország állampolgárát, amennyiben a megkeresett Szerződő Fél a visszavételt követő 30 (harminc) napon belül megállapította, hogy a jelen Cikk (1)—(3) bekezdésében meghatározott feltételek nem állnak fenn, illetve a jelen Cikk (4) bekezdésében foglalt feltételek fennállnak.

(6) A jelen Cikk értelmében tartózkodási engedély alatt értendő minden olyan, az egyik Szerződő Fél illetékes hatósága által kibocsátott érvényes engedély, amely feljogosítja a személyt ezen állam területén való tartózkodásra, illetve többszöri ki- és visszautazásra. Nem foglalja azonban magában a kiadott, de még fel nem használt vízumot, a menedékjogi és az idegenrendészeti eljárás alatt állók részére kiadott ideiglenes tartózkodásra jogosító okmányt. Vízum a Szerződő Felek államának illetékes hatósága által

kiállított olyan érvényes engedély, amely a személyeket az államuk területére történő belépésre és a belső jogszabályakkal összhangban, az abban meghatározott időtartamú tartózkodásra jogosítja fel, ide nem értve az átutazásra jogosító (transzit) vízumot.

(7) A megkereső Szerződő Félnak a jelen Cikkben meghatározott személyek visszafogadása iránti kérelmét, ezen személyeknek az államterületére való jogellenes belépésnek, 90 (kilencven) napon belül kell előterjesztenie. Ezen határidőt követően a megkeresett Szerződő Fél nem köteles a visszafogadási kérelmet elbírálni.

3. Cikk

Határidők

(1) A megkeresett Szerződő Fél haladéktalanul, de legkésőbb 3 (három) munkanapon belül köteles válaszolni a visszafogadás iránti megkeresésre.

(2) A jelen Cikk (1) bekezdésben szereplő határidőt követően a megkeresett Szerződő Fél:

a) a jelen Egyezmény 1. Cikkében szereplő személyeket késedelem nélkül, de legkésőbb 5 (öt) munkanapon belül,

b) a jelen Egyezmény 2. Cikkében szereplő személyeket haladéktalanul, de legkésőbb 1 (egy) hónapon belül köteles átvenni.

(3) A jelen Cikk (2) bekezdésben megjelölt határidők egy ízben, a Szerződő Felek kérelmére, az átvétellel kapcsolatos jogi vagy ténybeli akadályok esetén és kizárólag ezen akadályok megszűnéséig meghosszabbíthatók.

4. Cikk

Harmadik ország állampolgárainak átszállítása

(1) A Szerződő Felek engedélyezik harmadik ország állampolgárainak átszállítását felségterületükön, ha a másik Szerződő Fél ezt kéri és a lehetséges tranzitállamokban, valamint a célállamban történő átvételük biztosított. Ebben az esetben a megkeresett Szerződő Fél vízuma nem szükséges.

(2) Az átszállítást nem kérelmezik, illetőleg az elutasítható, ha alaposan feltehető, hogy

a) a harmadik ország állampolgára a célállamban vagy az esetleges tranzitállamokban kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak lenne kitéve, vagy halálos ítélet fenyegetné, illetve faji, vallási, nemzeti hovatartozása, társadalmi csoporthoz való tartozása vagy politikai nézetei miatt üldöztetésnek lenne kitéve, továbbá ha

b) a megkeresett Szerződő Fél országában büntetőeljárást kellene indítani ellene vagy a célállamban, illetve az

esetleges tranzitállamok valamelyikében büntetőeljárás indítása vagy büntetés végrehajtása fenyegeti, kivéve a tiltott határátlépés esetét.

(3) Az átszállításra vonatkozó kérelmet az illetékes hatóságok közvetlenül juttatják el egymáshoz.

(4) A Szerződő Felek illetékes hatóságai közvetlenül egyeztetik egymással az átszállítás módját. A légi úton, rendőri kísérettel történő átszállítás csak a megkeresett Szerződő Fél repülőterén lévő tranzitvárójának elhagyása nélkül történhet.

(5) A megkereső Szerződő Fél köteles biztosítani az utazáshoz szükséges valamennyi érvényes dokumentumot, egyéb szükséges engedélyeket, valamint az érvényes menetjegyeket, amelyek a célállamba, illetve a további tranzitállamok területén történő áthaladáshoz szükségesek, továbbá a célállam befogadó nyilatkozatát.

(6) Ha a megkeresett Szerződő Fél az átszállítás iránti kérelmet a szükséges feltételek hiánya miatt elutasítja, akkor a megkereső Szerződő Féllel közölnie kell az elutasítás indokát.

(7) A harmadik országok állampolgárai visszaadhatók a megkereső Szerződő Félnak, ha utólag olyan tények válnak ismertté, vagy olyan körülmények következnek be, amelyek a hatósági ellenőrzéssel történő átszállítást nem teszik lehetővé. Ezen okok közlését követően a megkereső Szerződő Fél köteles visszafogadni a hatósági kísérettel történő átszállításra előzőleg átvett személyeket.

5. Cikk

Költségviselés

(1) A jelen Egyezmény 1. és 2. Cikke alapján visszafogadásra kerülő személyeknek a megkeresett Szerződő Fél államhatáráig történő szállításának költségeit, valamint az esetleges ismételt visszafogadás költségét a megkereső Szerződő Fél viseli.

(2) A jelen Egyezmény 4. Cikkében foglaltakkal összhangban, a harmadik országok állampolgárainak hatósági kísérettel történő átszállításából és az esetleges ismételt visszafogadásból keletkező, valamennyi felmerült költséget a megkereső Szerződő Fél viseli.

6. Cikk

Személyes adatok védelme

(1) A jelen Egyezmény végrehajtása érdekében a Szerződő Felek kizárólag a következő személyes adatokat adják át egymásnak:

a) az érintett személy, illetve, amennyiben az szükséges, a családtagjai személyes azonosító adatait: családi név,

esetleg a korábbi családi név, utónév, egyéb név (ál-, gúnyragadványnev), születési idő és hely, lakóhely, nem, jelenlegi vagy esetleges korábbi állampolgárság, valamint egészségi állapot, amennyiben ez a visszafogadás végrehajtásához szükséges;

b) az útlevelel, a személyazonosságot igazoló okmány vagy más úti okmány adatai (száma, kiállításának időpontja, a kiállító hatóság megnevezése, a kiállítás helye, az érvényesség ideje, a területi érvényessége);

c) egyéb olyan adatok, amelyek az érintett személy azonosításához szükségesek;

d) az egyik Szerződő Fél vagy egy harmadik állam illetékes hatósága által kiadott tartózkodási engedély vagy vízum adatai;

e) a tartózkodási helyre és az útvonalra vonatkozó adatok;

f) azok a tények, amelyek a visszafogadás vagy az átszállítás jogi vagy ténybeli akadályát jelentik;

g) harmadik országok állampolgárai esetében a menekült státusz megadása iránt benyújtott jelenlegi vagy korábbi kérelem adatai, valamint a menekült státusz elismerése.

(2) A személyes adatok védelmére, mindkét Szerződő Fél érvényes jogszabályi előírásainak figyelembevételével, a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) a személyes adatok átadása iránti kérelemben meg kell jelölni a kért adatok körét, felhasználásuk célját és jogalapját. Az átadó Szerződő Fél kérésére az átvevő Szerződő Fél tájékoztatást nyújt az átadott személyes adatok felhasználásáról;

b) a személyes adatok csak az Egyezmény végrehajtásában illetékes hatóságoknak adhatók át. Az adatok továbbadása más hatóságoknak csak ezen adatokat átadó Szerződő Fél előzetes, írásbeli hozzájárulásával történhet;

c) az átadott adatok érvényességéért és pontosságáért az átadó Szerződő Fél tartozik felelősséggel. Ha bebizonyosodik, hogy téves vagy át nem adható adatok is átadásra kerültek, akkor erről a tényről az átvevő Szerződő Fél haladéktalanul értesíteni kell, amely azonnal intézkedik a téves adatok helyesbítéséről, illetve az át nem adható adatok megsemmisítéséről;

d) az adat átadásával érintett személy számára — kérésére — felvilágosítást kell adni a személyével kapcsolatban kezelt adatokról és a tervezett felhasználás céljáról, valamint arról, hogy adatait kinek és milyen célból továbbították. A tájékoztatási kötelezettség csak akkor tagadható meg, ha ezt az átadó Szerződő Fél jogszabályai lehetővé teszik. Az érintett személy kérheti személyes adatainak helyesbítését vagy törlését, ha bebizonyosodik, hogy téves vagy át nem adható adatok is átadásra kerültek;

e) a Szerződő Felek biztosítják, hogy az érintett személyek bírósághoz fordulhassanak, amennyiben személyes adataikat nem a jelen Egyezményben meghatározott célból, vagy meghatározott módon, vagy nem az erre felhatalmazott szervek használták fel;

f) az átadó Szerződő Fél az átadáskor közli a saját államának jogszabályaiban meghatározott, érvényes adattörlési határidőket. Az átvett adatokat törölni kell, ha az átvételkor megjelölt felhasználási cél megvalósult, az adatkezelést lehetővé tevő, az átadó Szerződő Fél joga szerinti határidő lejárt, vagy az adattörlést az átadó Szerződő Fél kéri;

g) a Szerződő Felek kötelesek a személyes adatok átadásáról, átvételéről és törléséről nyilvántartást vezetni, amely tartalmazza az átadó, illetőleg átvevő szerv és személy nevét, az átadás (átvétel) és az adattörlés tényét, idejét;

h) a Szerződő Felek kötelesek megtenni a szükséges szervezési és technikai intézkedéseket a személyes adatok hatékony védelmének biztosítása, az illetéktelen hozzáférés, megváltoztatás, megsemmisítés és nyilvánosságra hozatal ellen.

7. Cikk

Az Egyezmény végrehajtása

A jelen Egyezmény végrehajtását a Szerződő Felek Belügyminisztériumai Jegyzőkönyvben szabályozzák, amelyben különösen meghatározzák:

a) azokat az okmányokat, amelyek alapján az állampolgárság megállapítható vagy valószínűsíthető;

b) az eljáró illetékes hatóságokat és a kölcsönös tájékoztatás módját;

c) a végrehajtás során követendő eljárást, a visszafogadáshoz, az átszállításhoz és az állampolgárság megállapításához szükséges adatokat és iratokat;

d) a jogellenes belépés és tartózkodás bizonyításának módját;

e) a jelen Egyezmény 5. Cikkében meghatározott költségviselés módját, rendjét;

f) a személyek visszafogadására kijelölt nemzetközi határátelőhelyeket.

8. Cikk

Az Egyezmény kapcsolata más nemzetközi szerződésekkel

(1) A jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Feleknek más nemzetközi szerződésekből származó kötelezettségeit.

(2) A jelen Egyezmény rendelkezései nem érinti a menekültek helyzetére vonatkozó, 1967. január hó 31-én aláírt New York-i Jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek helyzetére vonatkozó, 1951. július hó 28-án aláírt Genfi Egyezmény, valamint a hontalan személyek jogállásáról

szóló, 1954. szeptember 28-án aláírt New York-i Egyezmény alkalmazását.

(3) A jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik azon hatályos nemzetközi szerződések végrehajtását, amelyeket a Szerződő Felek az emberi jogok védelme területén aláírtak.

(4) A jelen Egyezmény nem alkalmazható a Szerződő Felek államai között kiadatásra és az elítélt személyek átszállítására irányuló jogsegély esetében.

9. Cikk

A viták rendezése

A jelen Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerült vitákat a Szerződő Felek illetékes hatóságai tárgyalások útján, ennek eredménytelensége esetén diplomáciai úton rendezik.

10. Cikk

Záró rendelkezések

(1) A Szerződő Felek az Egyezményt határozatlan időre kötik. Diplomáciai úton, írásban kölcsönösen értesítik egymást arról, hogy eleget tettek a hatálybalépéshez szükséges belső jogi előírásoknak. Az Egyezmény az erről szóló későbbi diplomáciai jegyzék kézhezvételét követő 30. (harmcadik) napon lép hatályba.

(2) A jelen Egyezmény végrehajtását — az 1. és 6. Cikk rendelkezéseinek kivételével — bármelyik Szerződő Fél körendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okokból részben vagy egészben, átmenetileg felfüggesztheti. Az ilyen intézkedés bevezetéséről, illetve megszüntetéséről a Szerződő Felek diplomáciai úton, haladéktalanul értesítik egymást. Az Egyezmény végrehajtásának felfüggesztése az erről szóló diplomáciai jegyzéknek a másik Szerződő Fél által történő kézhezvételét követő napon lép hatályba.

(3) A jelen Egyezményt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban felmondhatja. A jelen Egyezmény a felmondásról szóló értesítés kézhezvételét követő 30. (harmcadik) napon veszti hatályát.

(4) A jelen Egyezmény hatálybalépésének napján a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló, Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt Egyezmény hatályát veszíti.

Készült Zágrábban, 2001. november 15. napján, két eredeti példányban, magyar, horvát és angol nyelven, mindhárom szöveg egyaránt hiteles. Vita esetén az angol szöveg az irányadó.

Aláírások

3. § (1) E törvény a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 2003. május hó 10. napjától kell alkalmazni.

(2) A törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

(3) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló, Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt Egyezmény kihirdetéséről szóló 1998. évi LII. törvény.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2003. évi XXXVI. törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Üzbég Köztársaság Kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Budapesten, 2002. október 28-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és az Üzbég Köztársaság Kormánya között Budapesten, 2002. október 28-án aláírt, a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodást e törvénnyel kihirdeti. (A Megállapodás megerősítéséről szóló jegyzék-váltás 2003. március 3-án megtörtént, és a Megállapodás 2003. március 3-án hatályba lépett.)

2. § A Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**„Agreement
between the Government of Republic of Hungary
and the Government of the Republic of Uzbekistan for
the promotion and reciprocal protection of investments**

The Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the „Contracting Parties”),

desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties,

intending to create and maintain favourable conditions for investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. június 2-i ülésnapján fogadta el.

conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, stimulates the business initiatives in this field, have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term „investment” shall comprise every kind of asset and rights to them invested in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:

a) movable and immovable property as well as any other property rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

b) shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;

c) claims to money or to any performance having an economic value associated with an investment;

d) intellectual and industrial property rights, including copyrights, trade marks, patents, industrial designs, technical processes, know-how, trade secrets, trade names and goodwill associated with an investment;

e) any right conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment on condition that this alteration is made in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term „investor” shall mean any natural or legal person who invests in the territory of the other Contracting Party.

a) The term „natural person” shall mean any natural person having the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws.

b) The term „legal person” shall mean with respect to either Contracting Party, any entity incorporated or constituted in accordance with, and recognized as legal person by its laws. In the case of the Republic of Hungary, this term also includes any body of persons having no legal personality but considered as a company by its laws.

3. The term „returns” shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. The term „territory” shall mean:

a) in the case of the Republic of Hungary, when used in a geographical sense, the territory of the Republic of Hungary;

b) in the case of the Republic of Uzbekistan, the territory over which the Republic of Uzbekistan exercises in conformity with international law its sovereign rights or jurisdiction.

5. The term „freely convertible currency” means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets provided it is not contrary to the regulations of either of the Contracting Parties.

Article 2

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and, shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

Article 3

National and Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Contracting Party shall in its territory accord investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party

to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege, which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

- a) any customs union or free trade area or a monetary union or similar international agreements leading to such unions or institutions or other forms of regional cooperation to which either of the Contracting Parties is or may become a party;
- b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation;
- c) any multilateral agreement on investments to which either of the Contracting Parties is or may become a party.

Article 4

Compensation for Losses

1. When investments by investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

a) requisitioning of their property by its forces or authorities,

b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation shall be accorded by the other Contracting Party just and adequate compensation for the losses sustained during the period of the requisitioning or as a result of the destruction of the property.

Compensation shall include interest at a commercially reasonable rate until the day of payment.

3. Resulting payments under this Article shall be freely transferable in a freely convertible currency without delay.

Article 5

Expropriation

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or

expropriation (hereinafter referred to as „expropriation”) in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall include interest at a commercially reasonable rate from the date of expropriation to the date of payment and shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency.

2. The investor affected shall have a right, to prompt review, by a judicial or other independent authority of the Contracting Party making the expropriation, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares. The compensation is due to the company and may be paid in local currency as well.

4. The provisions of this Article shall also apply to the returns from an investment.

Article 6

Transfers

1. The Contracting Parties shall permit the free transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party where investments were made, without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

- a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
- b) profits, interest, dividends and other current income;
- c) funds in repayment of loans;
- d) royalties or fees;
- e) proceeds of the total or partial sale or liquidation of the investment;
- f) the wages or other similar earnings of natural persons engaged from abroad in connection with an investment subject to the laws and regulations of the Contracting Party, in which investments have been made.

2. The transfers shall be made after the fulfilment of all related fiscal obligations of the investor, according to laws and regulations in force in each Contracting Parties.

3. For the purpose of this Agreement, exchange rates shall be the rate generally applied and published — in accordance with the laws of the Contracting Party, which has admitted the investment — by the financial institution effecting the transfer unless otherwise agreed. Should such rate not exist the official rate has to be applied unless otherwise agreed.

Article 7

Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes payment to its own investors under a guarantee it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,

b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

Article 8

Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.

2. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party can not be thus settled within a period of six months following the date on which such negotiations were requested in written notification, the investor shall be entitled to submit the case either to:

a) the competent court of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or

b) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties shall have become a party to this Convention; or

c) an arbitrator or international ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

3. The arbitral awards shall be final and binding on both parties to the dispute and enforced in accordance with the domestic laws of the Contracting Party concerned.

Article 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an Arbitral Tribunal of three members, in accordance with the provisions of this Article.

3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who shall be appointed Chairman of the Tribunal (hereinafter referred to as the „Chairman”). The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the appointments. If he happens to be a national of either Contracting Party, or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not

a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

6. The Tribunal shall issue its decision on the basis of respect for the law, the provisions of this Agreement, as well as of the universally accepted principles of international law.

7. Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the Tribunal shall determine its procedure.

8. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may make a different regulation concerning the costs.

9. The decisions of the Tribunal are final and binding for each Contracting Parties.

Article 10

Application of Other Rules and Special Commitments

1. Where a matter is governed simultaneously both by this Agreement and by another international agreement to which both Contracting Parties are parties, nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party or any of its investors who own investments in the territory of the other Contracting Party from taking advantage of whichever rules are more favourable to his case.

2. If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by the Agreement, the more favourable shall be accorded.

Article 11

Applicability of this Agreement

This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute or claim concerning an investment which arose, or which was settled before its entry into force.

Article 12

Entry into Force, Duration Termination and Amendments

1. The Contracting Parties shall notify each other that their constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force on the date of the second notification.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force thereafter unless, one year before the expiry of the initial or any subsequent periods of ten years, either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

3. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.

4. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall be inalienable part of the Agreement and enter into force under the same procedure required for entering into force of the present Agreement.

In witness whereof, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

Done in duplicate at Budapest, this 28th day of October, 2002, in the Hungarian, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Hungary For the Government of the Republic of Uzbekistan

Megállapodás

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Üzbég Köztársaság Kormánya között a beruházások öszтönzéséről és kölcsönös védelméről

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Üzbég Köztársaság Kormánya (a továbbiakban „Szerződő Felek”),

attól az óhajtól vezetve, hogy a gazdasági együttműködést mindkét Szerződő Fél javára erősítsék,

azzal a szándékkal, hogy kedvező feltételeket teremtsenek és tartsanak fenn az egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaihoz a másik Szerződő Fél területén, és

annak tudatában, hogy a beruházásoknak a jelen Megállapodással összhangban történő előmozdítása és kölcsönös védelme ösztönzi az üzleti kezdeményezéseket ezen a területen,

megállapodtak a következőkben:

1. Cikk

Meghatározások

A Megállapodás alkalmazásában:

1. A „beruházás” kifejezés magában foglal mindenfajta olyan vagyoni értéket, illetve vagyoni értékhez fűződő jogot, melyet az egyik Szerződő Fél valamely beruházója gazdasági tevékenységgel összefüggésben fektetett be a másik Szerződő Fél területén, ez utóbbi törvényeivel és jogszabályaival összhangban, és különösen — de nem kizárólag — a következőket jelenti:

a) az ingó és ingatlan tulajdont, valamint minden egyéb dologi jogot, mint például a jelzálogot, zálogot, a zálogjogot és hasonló jogokat;

b) a részvényeket, üzletrészeket és vállalati kötvényeket, illetve a társasági érdekeltség egyéb formáit;

c) olyan pénzköveteléseket vagy gazdasági értékkel bíró teljesítés nyújtására vonatkozó követeléseket, amelyek beruházáshoz kapcsolódnak;

d) a szellemi és ipari tulajdonhoz fűződő jogokat, ideértve a beruházáshoz kapcsolódó szerzői jogokat, védjegyeket, szabadalmakat, ipari mintákat, technológiákat, know-how-t, kereskedelmi titkokat, kereskedelmi neveket és goodwill-t;

e) minden jogszabály vagy szerződés által biztosított jogot és jogszabályon alapuló mindenfajta engedélyt és jóváhagyást, beleértve a természeti erőforrások kutatására, kitermelésére, művelésére vagy kiaknázására vonatkozó koncessziókat.

A vagyoni érték beruházási formájának későbbi megváltozása nem érinti annak beruházás jellegét, feltételezve, hogy ez a változás annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és egyéb jogszabályaival összhangban áll, amelynek területén a beruházást eszközölték.

2. A „beruházó” kifejezés minden olyan természetes vagy jogi személyt jelent, aki a másik Szerződő Fél területén beruházást eszközöl.

a) A „természetes személy” kifejezés minden olyan természetes személyt jelent, aki bármelyik Szerződő Fél állampolgára annak jogszabályai értelmében.

b) A „jogi személy” kifejezés jelenti bármely Szerződő Fél tekintetében azt a jogalanyt, amely a törvényeivel összhangban jött létre, illetve került bejegyzésre, továbbá törvényei jogi személynek ismerik el. A Magyar Köztársaság tekintetében a kifejezés kiterjed az olyan személyi egyesü-

lésekre is, amelyek jogi személyiséggel nem rendelkeznek, de törvényei szerint társaságnak tekintendők.

3. A „hozam” kifejezés a beruházásból származó eredményt jelenti és magában foglalja — különösen, de nem kizárólagosan — a nyereséget, kamatot, tőkenyereséget, osztalékot, jogdíjakat vagy egyéb díjakat.

4. A „terület” kifejezés jelenti:

a) a Magyar Köztársaság tekintetében földrajzi értelemben használva, a Magyar Köztársaság területét;

b) az Üzbég Köztársaság tekintetében azt a területet, amely fölött az Üzbég Köztársaság a nemzetközi joggal összhangban felségjogokat vagy joghatóságot gyakorol.

5. A „szabadon átváltható pénznem” kifejezés azt a pénznemet jelenti, amelyet széles körben használnak fizetésre nemzetközi üzleti tranzakciók során és széles körben forgalmaznak a vezető nemzetközi devizapiacokon, amennyiben ez nem ellentétes egyik Szerződő Fél jogszabályaival sem.

2. Cikk

A beruházások ösztönzése és védelme

1. Mindkét Szerződő Fél ösztönzi a másik Szerződő Fél beruházóit, és kedvező körülményeket teremt számukra annak érdekében, hogy területén beruházásokat eszközöljenek, továbbá törvényeivel és jogszabályaival összhangban lehetővé teszi az ilyen beruházások létrehozását.

2. Bármelyik Szerződő Fél beruházói által eszközölt beruházások és azok hozamai a másik Szerződő Fél területén mindenkor igazságos és méltányos bánásmódban részesülnek, továbbá teljes körű védelmet és biztonságot élveznek.

3. Cikk

Nemzeti és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásait és hozamait olyan bánásmódban részesíti, amely igazságos és méltányos, és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói beruházásainak és hozamainak, illetve bármely harmadik állam beruházói beruházásainak és hozamainak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóit olyan bánásmódban részesíti a beruházásaik irányítása, fenntartása, használata, élvezete vagy a velük való rendelkezés tekintetében, amely igazságos és méltányos, és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói

vagy bármelyik harmadik állam beruházói számára biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

3. E Cikk 1. és 2. bekezdésének rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy az egyik Szerződő Felet arra kötelezik, hogy kiterjessze a másik Szerződő Fél beruházóira bármilyen olyan bánásmódnak, preferenciának vagy kiváltságnak az előnyeit, amelyet az előbbi Szerződő Fél a következők alapján nyújthat:

a) hogy tagja vagy tagjává válik valamely vámuniónak, szabadkereskedelmi övezetnek vagy pénzügyi uniónak, vagy részese, vagy részesévé válik az ilyen uniók, intézmények létrehozásához vezető hasonló nemzetközi megállapodásnak, vagy a regionális együttműködés más formáinak;

b) bármely nemzetközi megállapodás vagy megegyezés, amely egészben vagy nagyrészt az adózással kapcsolatos;

c) hogy tagja vagy tagjává válik valamely többoldalú nemzetközi beruházásvédelmi megállapodásnak.

4. Cikk

Kártalanítás veszteségeikért

1. Ha bármelyik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásai háború, fegyveres összeütközés, országos szükségállapot, felkelés, lázadás, zavargás vagy egyéb hasonló esemény miatt a másik Szerződő Fél területén veszteséget szenvednek, az utóbbi Szerződő Fél a helyreállítás, kártalanítás, kárpótlás vagy egyéb rendezés tekintetében olyan bánásmódban részesíti azokat, amely nem kedvezőtlenebb, mint az utóbbi Szerződő Fél által a saját beruházóinak vagy bármelyik harmadik állam beruházóinak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Nem érintve a jelen Cikk 1. bekezdésében foglaltakat, az egyik Szerződő Fél azon beruházói számára, akik a hivatkozott bekezdésben foglalt események kapcsán a másik Szerződő Fél területén veszteségeket szenvednek abból kifolyólag, hogy

a) tulajdonukat a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai igénybe vették,

b) tulajdonukat a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai megsemmisítették, és erre nem harci cselekmények folytán vagy a helyzet szükségszerűsége miatt került sor, a másik Szerződő Félnek igazságos és megfelelő kártalanítást kell nyújtania az igénybevétel időszaka alatt elszenvedett vagy a tulajdon megsemmisülése következtében előállt veszteségeiért.

A kárpótlásnak kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot kell tartalmaznia a kifizetés napjáig terjedő időszakra.

3. Az e Cikk alapján felmerülő kifizetéseket szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalható formában, késedelem nélkül kell teljesíteni.

5. Cikk

Kisajátítás

1. Egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásait sem államosíthatják, sajátíthatják ki vagy vethetik olyan intézkedések alá a másik Szerződő Fél területén, melyek hatása megegyezik az államosítással vagy kisajátítással (a továbbiakban „kisajátítás”), kivéve, ha az közérdekből történik. A kisajátítást hátrányos megkülönböztetésektől mentesen, megfelelő törvényes eljárás keretében kell végrehajtani, és egyidejűleg rendelkezni kell az azonnali, megfelelő és tényleges kártalanítás megfizetéséről. A kártalanításnak egyenértékűnek kell lennie a beruházásnak a kisajátítást, illetve a közelgő kisajátítás közismertté válását közvetlenül megelőző időpontban érvényes piaci értékével, a kisajátítás napjától kezdődően a fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot is kell tartalmaznia, késedelem nélkül teljesítendőnek, továbbá ténylegesen hozzáférhetőnek és szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalhatóknak kell lennie.

2. Az érintett beruházónak joga van a kisajátító Szerződő Fél bírói vagy egyéb független hatósága által az ügyét, és beruházásának az e Cikkben rögzített elvekkel összhangban történő értékelését azonnal felülvizsgáltatni.

3. A jelen Cikk 1. bekezdésének rendelkezései megfelelően alkalmazandók, amikor valamelyik Szerződő Fél egy olyan társaság vagyontát sajátítja ki, amely ezen Állam területének bármely részén az érvényes jogszabályok alapján jött létre, illetve került bejegyzésre, és amelyben a másik Szerződő Fél beruházói üzletrészekkel bírnak. A kártalanítás a társaságnak fizetendő és helyi pénznemben is kifizethető.

4. Ezen Cikk rendelkezései a beruházás hozamaira is vonatkoznak.

6. Cikk

Átutalások

1. A Szerződő Felek lehetővé teszik a beruházásokkal és hozamokkal kapcsolatos kifizetések szabad átutalhatóságát. Az átutalásoknak szabadon átváltható pénznemben kell történniük, összhangban annak a Szerződő Félnek törvényeivel és jogszabályaival, ahol a beruházást létrehozták, bármely korlátozás és indokolatlan késedelem nélkül. Az ilyen átutalások különösen — de nem kizárólag — a következőket foglalják magukban:

a) a tőkét és a beruházás fenntartására vagy növelésére fordított pótlólagos összegeket;

b) a nyereséget, kamatot, osztalékot és az egyéb folyó bevételt;

- c) a hitelek visszafizetésére szolgáló összegeket;
- d) a jogdíjakat vagy egyéb díjakat;
- e) a beruházás részleges vagy teljes eladásából vagy felszámolásából befolyó összegeket;
- f) a beruházáshoz kapcsolódóan külföldről alkalmazott természetes személyeknek azt a bérét vagy egyéb keresetét, amely azon Szerződő Fél törvényeinek és jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol a beruházást létrehozták.

2. Az átutalásokat a beruházó pénzügyi kötelezettségeinek a Szerződő Feleknél érvényben levő törvények és jogszabályok szerinti rendezése után kell teljesíteni.

3. A jelen Megállapodás tekintetében árfolyamoknak — eltérő megegyezés hiányában — az átutalást lebonyolító hitelintézet által, a beruházást befogadó Szerződő Fél törvényeivel összhangban általánosan alkalmazott és közzétett árfolyamok tekintendők. Amennyiben ilyen árfolyam nem létezik — eltérő megegyezés hiányában — a hivatalos árfolyamot kell alkalmazni.

7. Cikk

Jogát ruházás

1. Amennyiben az egyik Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a másik Szerződő Fél területén megvalósult beruházására vonatkozóan nyújtott garancia alapján saját beruházóinak kifizetést teljesít, az utóbbi Szerződő Fél elismeri:

- a) a beruházó bármilyen jogának vagy követelésének átszállását az előbbi Szerződő Félre vagy annak kijelölt ügynökségére az annak országában érvényes valamely jogszabály vagy jogügylet útján, valamint,
- b) hogy az előbbi Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a jogutódlás címén jogosult a beruházó jogainak gyakorlására és követeléseinek érvényesítésére, és átvállalja a beruházással kapcsolatos kötelezettségeket.

2. Az átruházott jogok és követelések nem haladhatják meg a beruházó eredeti jogait és követeléseit.

8. Cikk

Az egyik Szerződő Fél és a másik Szerződő Fél beruházója közötti beruházási viták rendezése

1. Az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti, az utóbbi Szerződő Fél területén lévő beruházással kapcsolatos vitákat a vitában álló feleknek tárgyalások útján kell egymás közt rendezniük.

2. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita az ilyen tárgyalásokra vonatkozó

igény írásbeli benyújtása utáni hat hónapon belül nem rendezhető ily módon, az érintett beruházónak jogában áll az ügyet betérjeszteni:

- a) annak a Szerződő Félnek az illetékes bíróságához, amelyben a beruházás megvalósult; vagy
- b) az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló, Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben mindkét Állam részesévé vált az Egyezménynek; vagy
- c) olyan nemzetközi választott bírósághoz, illetve olyan nemzetközi ad hoc választott bírósághoz, amely az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) Választott Bírósági Szabályai szerint jött létre. A vitában lévő felek írásban megállapodhatnak ezen Szabályok módosításában.

3. A döntés végleges és kötelező érvényű a vitában résztvevő mindkét fél számára és azt az érintett Szerződő Félnek a jogszabályaival összhangban kell végrehajtani.

9. Cikk

A Szerződő Felek közötti viták rendezése

1. A Szerződő Felek között jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan felmerült vitákat lehetőség szerint konzultációk, illetve tárgyalások útján kell rendezni.

2. Ha a vita ily módon hat hónapon belül nem rendezhető, azt bármelyik Szerződő Fél kérésére a jelen Cikk rendelkezései szerinti, háromtagú választott bíróság elé kell terjeszteni.

3. A választott bíróságot minden egyes esetben a következő módon kell megalakítani. A választott bírósági eljárás iránti kérelem kézhezvételétől számított két hónapon belül mindkét Szerződő Fél kijelöli a bíróság egy-egy tagját. Ezen két tagnak azután egy harmadik állam állampolgárát kell kiválasztania, akit a bíróság elnökévé (a továbbiakban „elnök”) kell kijelölni. A bíróság elnökét a két másik tag kijelölésének időpontjától számított három hónapon belül ki kell jelölni.

4. Amennyiben a jelen Cikk 3. bekezdésében meghatározott határidőkön belül a szükséges kijelölések nem történtek meg, úgy a Nemzetközi Bíróság elnökét lehet felkérni a kijelölések megtételére. Ha a Nemzetközi Bíróság elnöke valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy valamilyen más ok akadályozza az említett tisztség ellátásában, az alelnököt kell felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha az alelnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ő is akadályoztatva van az említett tisztség ellátásában, a

Nemzetközi Bíróságnak azt a rangidős tagját kell felkérni a kijelölések megtételére, aki egyik Szerződő Félnak sem állampolgára.

5. A választott bíróság döntését szavazattöbbséggel hozza.

6. A választott bíróság döntését a törvények, ezen Megállapodás rendelkezései, valamint a nemzetközi jog általánosan elfogadott elvei és szabályai alapján hozza.

7. A Szerződő Felek egyéb rendelkezéseit figyelembe véve a bíróság eljárási szabályait maga határozza meg.

8. Mindkét Szerződő Fél maga viseli az általa választott bírónak, valamint a bírósági eljárásban való képviseletének a költségeit. Az elnök költségeit és a fennmaradó költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik. A bíróság eltérő rendelkezést is hozhat a költségek tekintetében.

9. A bíróság döntései véglegesek és kötelezőek mindkét Szerződő Fél számára.

10. Cikk

Egyéb szabályok és különleges kötelezettségek alkalmazása

1. Amennyiben valamely ügyre egyaránt vonatkoznak a jelen Megállapodás és valamely olyan más nemzetközi egyezmény rendelkezései, melynek mindkét Szerződő Fél részese, úgy ezen Megállapodás rendelkezései nem akadályozhatják meg sem a Szerződő Feleket, sem a másik Szerződő Fél területén beruházással bíró beruházóikat abban, hogy az ügyükre nézve kedvezőbb szabályozás előnyeit élvezzék.

2. Amennyiben az egyik Szerződő Fél törvényei és jogszabályai vagy más szerződéseinek különleges rendelkezései a másik Szerződő Fél beruházói számára kedvezőbb bánásmódot biztosítanak, mint a jelen Megállapodás, úgy a kedvezőbbet kell alkalmazni.

11. Cikk

A Megállapodás alkalmazhatósága

A Megállapodást az egyik Szerződő Fél területén, annak törvényeivel és jogszabályaival összhangban a másik Szerződő Fél beruházói által a Megállapodás hatálybalépése előtt vagy azt követően megvalósított beruházásokra kell

alkalmazni, de nem alkalmazható olyan beruházással kapcsolatos jogvitára vagy követelésre, amely a hatálybalépése előtt merült fel, vagy amelyet a hatálybalépés előtt rendeztek.

12. Cikk

Hatálybalépés, időbeli hatály, megszűnés és módosítások

1. A Szerződő Felek értesítik egymást arról, hogy a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos követelményeknek eleget tettek. A jelen Megállapodás a második értesítés keltének napján lép hatályba.

2. A jelen Megállapodás tízéves időtartamra marad hatályban, majd azt követően hatálya mindaddig meghosszabbodik, amíg valamely Szerződő Fél a kezdeti vagy bármely további tízéves időtartam lejártá előtt egy évvel írásban nem tájékoztatja a másik Szerződő Felet a felmondásra vonatkozó szándékáról.

3. A jelen Megállapodás megszűnése előtti időszakban megvalósított beruházások tekintetében a Megállapodás rendelkezései a megszűnést követő további tíz évig érvényben maradnak.

4. Jelen Megállapodás a Szerződő Felek közötti írásbeli megegyezéssel módosítható. Bármely módosítás a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi, és a hatálybalépéséhez szükséges eljárás megegyezik a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárással.

Ennek hitelül az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak a Megállapodást aláírták.

Készült két eredeti példányban, Budapesten, 2002. október hó 28. napján, magyar, üzbég és angol nyelven. Mindhárom szöveg egyaránt hiteles. Értelmezésbeli eltérések esetén az angol szöveg az irányadó.

A Magyar Köztársaság
Kormánya
nevében

Az Üzbég Köztársaság
Kormánya
nevében”

3. § Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, a Megállapodás rendelkezéseit azonban 2003. március 3-tól kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter 64/2003. (VI. 16.) FVM rendelete

az egyes állatfajok egyedeinek Egységes Nyilvántartási
és Azonosítási Rendszeréről szóló
29/2000. (VI. 9.) FVM rendelet, valamint a marhalevél
kiváltásáról és kezeléséről szóló
21/1996. (VII. 9.) FM rendelet módosításáról

Az állattenyésztésről szóló 1993. évi CXIV. törvény (a továbbiakban: Tv.) 49. § (1) bekezdése a) pontjának 9. alpontjában, valamint az állategészségügyről szóló 1995. évi XCI. törvény 45. §-ának 5. pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

(1) Az egyes állatfajok egyedeinek Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszeréről szóló 29/2000. (VI. 9.) FVM rendelet (a továbbiakban: R.) 30. §-ának 2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A III. fejezetben foglalt részletes szabályok alkalmazásában:)

„2. Csikóbélyegzési jegyzőkönyv: a LÓINFORM által kiadott, a csikó/ló, illetve az állattartó azonosítására a csikó/ló jelölésről kiadott okirat, amely a marhalevél kiváltásáról és kezeléséről szóló 21/1996. (VII. 9.) FM rendelet 4. § (3) bekezdésének a) pontjában előírt jelölést igazolja, és a marhalevél, valamint a Lóútlevél kiváltásának feltétele.”

(2) Az R. 30. §-a a következő 8. ponttal egészül ki:

(A III. fejezetben foglalt részletes szabályok alkalmazásában:)

„8. Lóútlevél: a melléklet szerinti tartalmú hatósági bizonyítvány, amely az állat azonosítására, az irányítási intézkedések megtételére való alkalmasságának és állategészségügyi forgalomképességének igazolására szolgál, és tartalmazza a tulajdonos adatait is.”

2. §

Az R. 32. §-a a következő d)—i) ponttal egészül ki:

(A ló ENAR működtetése keretében az OMMI feladata és kötelessége:)

„d) kiadni a ló ENAR adatbázisból a Lóútlevelet, átvezetni a tulajdonosváltozásokat,

e) a jelölésről készített csikóbélyegzési jegyzőkönyv vagy azzal azonos adattartalmú kérelem, a ló tulajdonjogáról szóló nyilatkozat beérkezését, valamint a kiállítási díj

befizetésének igazolását követő 60 napon belül az állat Lóútlevelét a tulajdonos címére megküldeni,

f) az állatok tulajdonosváltásának jelentésére beküldött Lóútlevél kézhezvételét követő 15 napon belül az átvezetett Lóútlevelet a ló tulajdonos címére megküldeni,

g) az Útmutató szabályai szerint a megsemmisült vagy elveszett Lóútlevelet pótolni,

h) a tulajdonosazonosítóval nem rendelkező tulajdonos esetén kiadni a tulajdonosazonosítót,

i) a külföldi Lóútlevéllel rendelkező ló útlevelét nyilvántartásba venni, hazai sorszámát kiadni, a ló tulajdonosát tulajdonigazoló betétlappal ellátni.”

3. §

(1) Az R. 33. §-ának b) és d) pontjai helyébe a következő rendelkezések lépnek:

(A ló ENAR működtetése keretében az MLLSZ feladata és kötelessége:)

„b) vezetni az országos kancafedeztetési nyilvántartást, és ellátni a kancafedeztetési állomásokat kancafedeztetési jegyzőkönyvekkel,”

„d) tulajdonosazonosítóval nem rendelkező tulajdonos esetén kiadni a tulajdonosazonosítót,”

(2) Az R. 33. §-a az alábbi g) ponttal egészül ki:

(A ló ENAR működtetése keretében az MLLSZ feladata és kötelessége:)

„g) a Lóútlevél kiadásához szükséges az Útmutatóban részletezett adatokat annak előírásai szerint felvenni, számítógépre vinni és a ló ENAR adatbázisba határidőre feladni.”

4. §

Az R. 34. §-ának b) és c) pontjai helyébe a következő rendelkezések lépnek:

(A ló ENAR működtetése keretében a kancafedeztetési állomás feladata és kötelessége:)

„b) az állattartót a fedeztetési díj kifizetését követően a fedeztetésről a fedeztetési jegyzőkönyv megfelelő példányával ellátni,

c) a fedeztetési idény végén a fedeztetési jegyzőkönyvet az Útmutató szabályai szerint a LÓINFORM részére megküldeni.”

5. §

Az R. 35. §-ának felvezető mondata a következők szerint módosul, s egyidejűleg g)—o) pontokkal egészül ki:

(A ló ENAR működtetése keretében a tulajdonos feladata és kötelessége:)

„g) a Lóútlevelet a hat hónapnál idősebb lovára kiváltani,

h) a kezelő állatorvossal egyeztetni arról, hogy a Lóútlevél kiváltásáig alkalmazott állategészségügyi kezelések

abba bejegyzésre, vagy az azokat igazoló dokumentumok ahhoz csatolásra kerüljenek,

i) a Lóútlevelet az állat szállításakor és hajtásakor az állattal együtt vinni, vagy a szállító részére átadni, illetve azt az ellenőrző hatóságnak bemutatni,

j) a belföldre továbbtartásra eladott állat Lóútlevelét az állattal együtt a szállítónak, Lóútlevél tulajdonosigazoló betétlapját a vevőnek azonnal átadni,

k) a külföldre nem vágási célra értékesített állat Lóútlevelét az állattal együtt a szállítónak, a Lóútlevél tulajdonosigazoló betétlapját a vevő adataival kitöltve az OMMI-nek azonnal átadni,

l) a vágásra értékesített állat esetében, ha az értékesítés külföldre történik, a Lóútlevelet a tulajdonosigazoló betétlappal együtt, belföldi értékesítésnél pedig a tulajdonosigazoló betétlapot az OMMI részére nyolc napon belül megküldeni,

m) az állományába érkező lónak az előző állattartó nevében kiállított Lóútlevelét a tulajdonosváltozást igazoló betétlappal együtt az OMMI-nek a ló átvételét követő három munkanapon belül átadni,

n) elhullás vagy kényszervágás esetén — az azt követő három munkanapon belül — az állat Lóútlevelét az OMMI-nek átadni,

o) ha állatának Lóútlevele megsemmisült, elveszett vagy betelt — az azt követő három munkanapon belül — az OMMI-t értesíteni.”

6. §

Az R. a következő 35/A—35/B. §-okkal egészül ki:

„35/A. § (1) A vágóhíd feladata a ló ENAR működtetésével kapcsolatban:

a) biztosítja, hogy az e rendelet szerinti lóazonosítóval nem rendelkező lovak — b) pontban írt kivétellel — rendszer vágásra ne kerülhessenek,

b) az állategészségügyi előírások figyelembevételével elvégzi azoknak a nem e rendeletben előírtak szerint megjelölt lovaknak a levágását, amelyeket külföldről, azonnali levágás céljából hoztak be, a határátlépéstől számított tizenöt napon belül,

c) nyilvántartást vezet a vágóhídon levágott állatokról, amely tartalmazza az állatok lóazonosító számát, b) pont szerinti vágás esetén a darabszámot, azonosítót és levágásuk időpontját,

d) a c) pont szerint nyilvántartást, valamint a Lóútleveleket a vágóhíd ENAR kódjának megjelölésével havonta egyszer az OMMI-be eljuttatja.

(2) A vágóhídra érkezett állatok e rendelet szerinti azonosítását és az (1) bekezdésben előírtak megtartását a vágóhidat felügyelő hatósági állatorvos ellenőrzi.

35/B. § (1) A külföldre, ideiglenesen kiszállítandó lovak szállítóeszközön történő elhelyezését felügyelő hatósági állatorvos köteles:

a) az e rendelet szerinti azonosítót és a Lóútlevelet ellenőrizni, hiányosság esetén a szállítóeszközön történő elhelyezést megtiltani, vagy a feltételek teljesítéséig felfüggeszteni,

b) lóazonosítót feljegyezni és a tárgyhónapot követő hó végéig az OMMI-hez eljuttatni.

(2) A külföldre ideiglenesen kiszállított lovat Lóútlevéllel és állategészségügyi igazolással lehet szállítani. Amennyiben a ló külföldön marad, a ló tulajdonosa az OMMI-nek az exportálás (külföldön maradás) tényét köteles bejelenteni és tulajdonos-igazoló betétlapot megküldeni.

(3) A külföldre vágási céllal kiszállított lovat a szállítóeszközön történő elhelyezés helyétől állategészségügyi igazolással lehet szállítani.”

7. §

Az R. 52. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A Lóútlevelet 2003. július 1-jétől lehet kiváltani. 2004. május 1-jétől az 1998. január 1. után született lovakra, illetve minden olyan lóra, amelyet hajtának vagy szállítanak, 2005. július 1-jét követően pedig minden lóra kötelező kiváltani a Lóútlevelet.”

8. §

Az R. 52. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:

„(6) E rendelet a Magyar Köztársaság és az Európai Községek és azok tagállamai között társulás létesítéséről szóló, Brüsszelben, 1991. december 16-án aláírt Európai Megállapodás tárgykörében, a megállapodást kihirdető 1994. évi I. törvény 3. §-ával összhangban az Európai Községek Bizottságának az állatok azonosításáról és nyilvántartásáról szóló 92/102/EGK irányelvével részben, a nyilvántartott lóféléket kísérő azonosító okmány (útlevél) létrehozásáról szóló 93/623/EGK határozatával mindenben összeegyeztethető szabályozást tartalmaz.”

9. §

Az R. kiegészül e rendelet *mellékletével*.

10. §

(1) Ez a rendelet 2003. július 1-jén lép hatályba.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg:

a) a marhalevél kiváltásáról és kezeléséről szóló 21/1996. (VII. 9.) FM rendelet (a továbbiakban: Mlr.) 1. §-ának (4) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:

„e) Lóútlevél-marhalevél: melyet külön jogszabály alapján az Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszer szerint megjelölt lovakról, egyedileg az arra jogosult állít ki. E marhalevélen történik az egyed forgalomképességének igazolása.”

b) az Mlr. 1. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A belföldi marhalevél-nyomtatványt — a (4) bekezdés e) pontjában leírt Lóútlevél kivételével — térítés ellenében a települési önkormányzat jegyzője, a fővárosban a kerületi önkormányzat jegyzője (a továbbiakban: jegyző) rendeli meg.”

c) az Mlr. 2. §-ának első mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az állattartó az alábbi esetekben köteles a tartás, szerzés vagy elidegenítés helye szerint illetékes jegyzőnél az

állat tulajdonjogának és forgalomképességének igazolására — az 1. § (4) bekezdés e) pontjában leírt Lóútlevéllel ellátott ló kivételével — marhalevelet váltani.”

d) az Mlr. 3. §-ának első mondata helyébe a következő rendelkezés lép:

„A jegyző — az 1. § (4) bekezdés e) pontjában leírt Lóútlevéllel ellátott ló kivételével — az állattartó kérelmére egyedi vagy közös marhalevelet állít ki, és azon irányítási intézkedést, állategészségügyi igazolást jegyez fel, illetőleg az alábbiak szerint lejegyzést végez (a továbbiakban: marhalevél-kezelés):”

e) az R. 35. §-ának e) pontja hatályát veszti.

Dr. Németh Imre s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

Melléklet a 64/2003. (VI. 16.) FVM rendelethez

NYILVÁNTARTOTT LÓFÉLÉK AZONOSÍTÓOKMÁNYA

ÚTLEVÉL

Általános adatok — Utasítások

I. Az útlevél tartalmazza a használathoz szükséges utasításokat, valamint az útlevelet kiadó illetékes hatóság adatait.

II. Az útlevélben feltüntetett adatok

A. Az útlevélnek az alábbi adatokat kell tartalmaznia:

1. I. szakasz:

Tulajdonos

A tulajdonos vagy a helyette eljáró személy nevét kell feltüntetni.

2. II. és III. szakasz:

Azonosítás

Az illetékes hatóság köteles azonosítani a lovat.

3. IV. szakasz:

Azonosság-ellenőrzés nyilvántartása

Amikor a törvény és az előírások megkívánják a lóféle azonosságának ellenőrzését, az illetékes hatóság köteles ezt feljegyezni.

4. V. és VI. szakasz:

Oltási nyilvántartás

Minden oltást az V. (csak lóinfluenza elleni oltások) és a VI. (minden egyéb oltás) szakaszban fel kell jegyezni.

5. VII. szakasz:

Laboratóriumi egészségügyi vizsgálatok

A fertőző betegségek kimutatására szolgáló összes vizsgálat eredményét fel kell jegyezni.

6. IX. szakasz:

B. Az útlevél a következő adatokat tartalmazhatja:

VIII. szakasz:

Egészségügyi alapkövetelmények

A VIII. szakasz tartalmazza az egészségügyi alapkövetelményeket.

Felsorolja azon betegségeket, amelyeket az egészségügyi bizonyítványon fel kell tüntetni.

[illegible]

II. SZAKASZ

(1) N° d'identification:

Identification No:

Azonosító szám:

(2) Nom:

Name:

Név:

(3) Sexe:

Sex:

Nem:

(4) Robe:

(5) Race:

Breed:

Fajta:

(6) par:

by:

Apja neve:

(7a) et:

and:

Anyja neve:

(7b) par:

by:

Anyai apa neve:

(8) Date de naissance:

Date of foaling:

Ellés dátuma:

(9) Lieu d'élevage:

Place where bred:

Tenyésztés helye:

(11) Certificat d'origine validé le:

par:

Origin certificate validated on:

by:

Származási okmány hitelesítésének dátuma:

A hitelesítést végző személy neve:

— Nom de l'autorité compétente:

Name of the competent authority:

Illetékes hatóság megnevezése

— Adresse:

Address:

Cím:

— N° de téléphone:

Telephone No:

Telefon:

— N° de télécopie:

Fax number:

Fax:

— Signature:

(nom en lettres capitales et qualité du signataire)

Signature:

(Name in capital letters and capacity of signatory)

Aláírás:

(Aláíró személy neve és beosztása nyomtatott betűvel)

— Cachet

Stamp

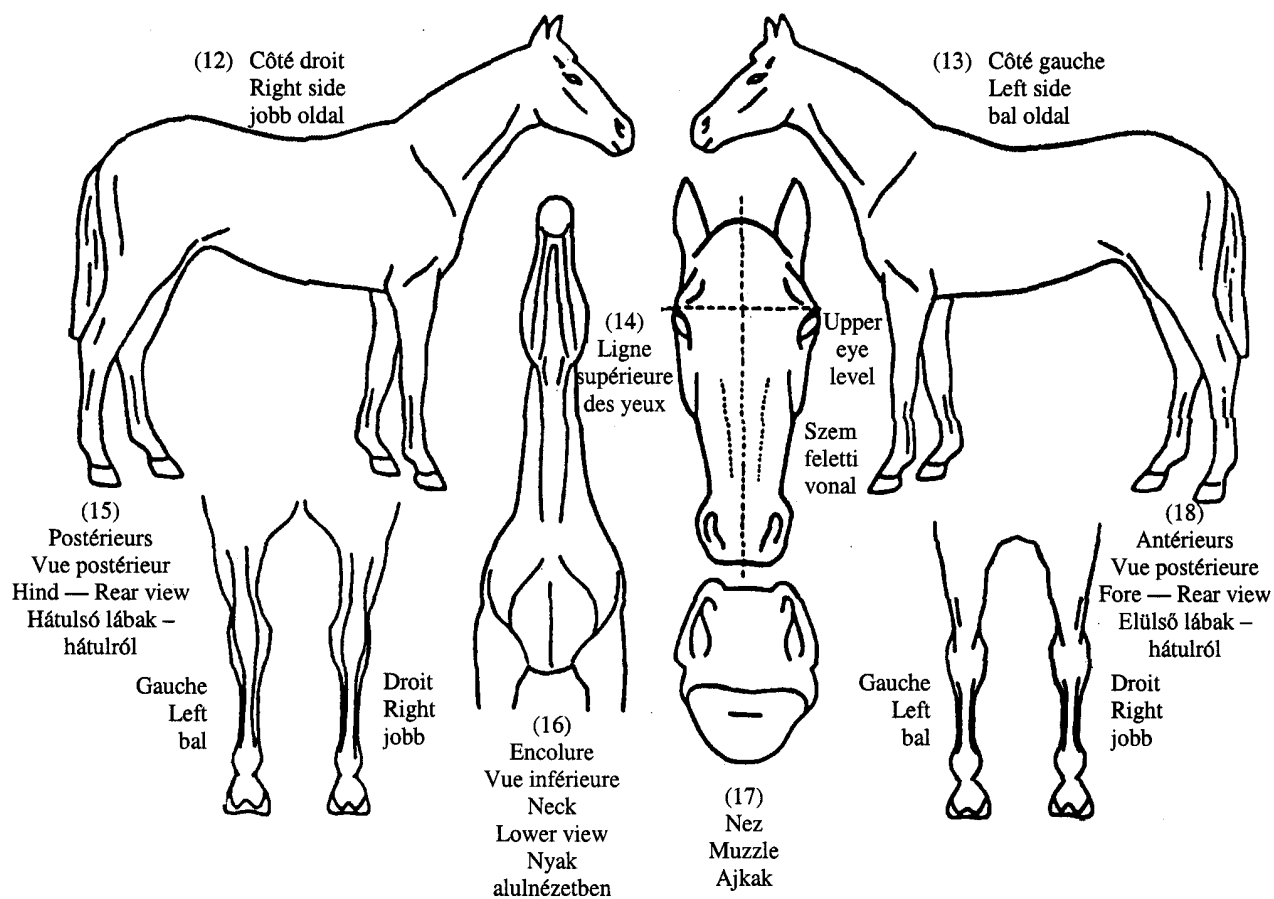
Bélyegző

(10) Naisseur(s):

Breeder(s):

Tenyésztő(k):

III. SZAKASZ



Nom—Name—Neve:

Race—Breed—Fajtája:

Sexe—Sex—Name

Robe—Colour—Színe:

(19)

Signalement relevé sous la mère par:

Description taken with dam by:

Az anya alatti csikóról az adatokat feljegyezte:

Tête:

Head

Fej:

Ant. G:

Foreleg L:

B elülső láb:

Ant. D:

Foreleg R:

J elülső láb:

Post G:

Hindleg L:

B hátulsó láb:

Post D:

Hindleg R:

J hátulsó láb:

Corps:

Body:

Test:

Marques:

Markings:

Jegyek:

Le:

On:

Elhelyezkedésük:

(20)

Circonscription:

District

Kiterjedés:

(21)

Signature et cachet du vétérinaire agréé

(ou de l'autorité compétente)

Signature and stamp of qualified veterinary surgeon

(or competent authority)

Illetékes állatorvos aláírása és bélyegzője

(avagy az illetékes hatóságé)

(en lettres capitales)

(in capital letters)

(nyomtatott nagybetűvel)

IV. SZAKASZ

*Contrôles d'identité du cheval décrit
dans ce passeport*

L'identité du cheval doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval présenté est conforme à celui de la page du signalement.

*Identification of the horse described
in this passport*

The identity of the horse must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms with the description given on the diagram page of its passport.

*Az útlevelelben szereplő ló
azonosító adatai*

A ló azonosságát minden alkalommal ellenőrizni kell, amikor a szabályok és az előírások ezt előírják, és tanúsítani kell, hogy a ló leírása megegyezik az útleveleiben lévő ábra szerinti leírással

[illegible]

Lóinfluenza elleni oltások

Oltási nyilvántartás

A lónak beadott valamennyi oltás adatait világosan és részletesen meg kell adni, majd az állatorvos nevével és aláírásával hitelesíteni.

[illegible]

*Laboratóriumi egészségügyi
vizsgálatok*

A vizsgálatot elrendelő hatóság nevében eljáró állatorvos köteles világosan és részletesen feljegyezni az összes olyan vizsgálat eredményét, amelyet a fertőző betegségek kimutatása céljából az állatorvos vagy az ország állami állategészségügyi szolgálata által jóváhagyott laboratórium végez.

[illegible]

VIII. SZAKASZ

*Exigences sanitaires de base**Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté**Basic health requirements**These requirements are not valid to enter the Community**Egészségügyi alapkövetelmények**E követelmények nem érvényesek a Közösségbe való belépéshez*

Je soussigné¹ certifie que l'équidé décrit dans le passeport n° délivré par satisfait aux conditions suivantes:
I, the undersigned², hereby certify that the equid described in passport No issued by satisfies the following conditions:
Alulírott³, ezúton igazolom, hogy a által kiadott számú útlevélben leírt ló kielégíti az alábbi követelményeket:

- a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
az alulírott napon megvizsgálták, betegségre utaló jeleket nem mutat és szállításra alkalmas;
- b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
a fertőző betegségek terjedését megakadályozni hivatott országos gyérítési program keretében nem szánják levágásra;
- c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
nem olyan gazdaságból származik, amelyre állategészségügyi okokból korlátozó intézkedések vonatkoznak, és nem állt kapcsolatban ilyen gazdaságban élő lófélékkel;
- d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement;
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading;
legjobb tudomásom szerint a szállítást megelőző 15 nap alatt nem állt kapcsolatban fertőző betegségben szenvedő lófélékkel.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

EZ AZ IGAZOLÁS A TISZTI ÁLLATORVOS ALÁÍRÁSÁNAK NAPIJÁTÓL SZÁMÍTOTT TÍZ NAPIG ÉRVÉNYES.

¹ Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

² This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.

³ Ezt az okmányt a ló nemzetközi szállítása előtt 48 órával alá kell írni.

Date Date Dátum	Lieu Place Helység	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport Bizonyos járványtani okokból a jelen útlevelet külön egészségügyi igazolás kíséri	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian A tiszti állatorvos neve (nyomtatott betűvel) és aláírása
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Igen/nem (a nem kívánt szó törlendő)	

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée

Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport

Olyan betegségek, amelyek esetében az útlevél mellékletét képező egészségügyi bizonyítványt háttérrel kell ellátni

1. Peste équine — African horse sickness — afrikai lópestis
2. Stomatite vésiculeuse — vesicular stomatitis — hólyagos szájgyulladás
3. Dourine — dourine — tenyészbenáság
4. Morve — glanders — takonykór
5. Encéphalomyélite équine (tous types) — equine encephalomyelitis (all types) — lovak agy-, gerincvelőgyulladása (valamennyi formája)
6. Anémie infectieuse — infectious anaemia — fertőző vérszegénység
7. Rage — rabies — veszettség
8. Fievre charbonneuse — anthrax — lépfene

[illegible]

[illegible]

III—B rész (a III—A rész szerint azonosított lófélékre vonatkozó kötelező adatszolgáltatás)

Part III—B (informations compulsory for equidae identified in accordance with Part III—A)

Partie III—B (informations obligatoires pour les équidés identifiés conformément a la partie III—A)

GYÓGYSZERESKEZELÉSNYILVÁNTARTÁSA
MEDICATIONRECORD
ENREGISTREMENT DE LA MÉDICATION

A 2377/90/EGK rendelet I., II., III. vagy IV. mellékletében nem szereplő anyagokat tartalmazó gyógyhatású termékkel történő kezelés legutóbbi időpontja [éééé/hh/nn]

Date of last treatment with a medicinal product containing substances not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90 [dd/mm/yyyy]

Date du dernier traitement dans le cadre duquel un médicament a été administré qui contenait des substances non incluses dans les annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) n° 2377/90 [jj/mm/aa-aa]

Helység
Ország kódja
Írányítószám
Cím

Place
Country Code
Postcode
Place

Lieu
Code pays
Code postal
Lieu

A 2377/90/EGK rendelet I., II., II. vagy IV. mellékletében nem szereplő anyag(ok) megnevezése, amelye(ke)t a gyógyhatású termék tartalmaz.^{(5), (6)}

Substance(s) incorporated in the medicinal product which is/are not included in Annex I, II, III or IV of Regulation (EEC) No 2377/90^{(5) (6)}

Substance(s) incorporée(s) dans le médicament, non incluse(s) dans les annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) n° 2377/90^{(5) (6)}

A gyógyszeres kezelést alkalmazó/felíró állatorvos adatai
Veterinary surgeon applying and/or prescribing medicinal treatment
Vétérinaire appliquant et/ou prescrivant le traitement médicamenteux

Név:⁽⁷⁾ Aláírás

Name:⁽⁷⁾ Signature

Nom:⁽⁷⁾ Signature

Cím:⁽⁷⁾

Address:⁽⁷⁾

Adresse:⁽⁷⁾

Írányítószám:⁽⁷⁾

Postcode:⁽⁷⁾

Code postal:⁽⁷⁾

Helység:⁽⁷⁾

Place:⁽⁷⁾

Lieu:⁽⁷⁾

Tel.:⁽⁸⁾

Tel.:⁽⁸⁾

Téléphone:⁽⁸⁾

- (1) Az azonosító okmány II. szakaszának (1) bekezdésében említett azonosító szám.
Identification number as indicated in Section II(1) of the identification document.
Numéro d'identification indiqué au chapitre II 1 du document d'identification.
- (2) A nem megfelelő rész törlendő.
Delete What is not applicable.
Rayer la mention inutile.
- (3) Az állat kezelhető a 2377/90/EGK rendelet I., II., III. vagy IV. mellékletében nem szereplő anyagokat és egyéb anyagokat tartalmazó gyógyhatású termékkel, III—B részben nem kötelező feljegyezni az alkalmazott gyógyszeres kezelést. Az állatot sohasem vágják le emberi fogyasztás céljára.
The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II, III or IV to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances. Recording of medicinal treatment in Part II—B is optional. The animal shall never be slaughtered for human consumptions.
L'animal peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées aux annexes I, II, III ou IV, du règlement (CEE) n° 2377/90 et d'autres substances. L'enregistrement du traitement médicamenteux dans la partie III—B est facultative. L'animal ne sera jamais abattu pour la consommation humaine.
- (4) Az állat kezelhető a 2377/90/EGK rendelet I., II. vagy III. mellékletében szereplő anyagokat és a rendelet IV. mellékletében felsorolt anyagok kivételével egyéb anyagokat tartalmazó gyógyhatású termékkel. Az állat emberi fogyasztás céljából kizárólag az utolsó kezeléstől számított, a III—B részben kötelezően előírt 6 hónapos általános elvonási időszak elteltével vágható le, ha a kezelés során a 2377/90/EGK rendelet I., II. vagy III. mellékletében nem szereplő anyagokat tartalmazó gyógyhatású termékkel kezelték.
The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 and other substances excluding those listed in Annex IV to that Regulation. The animal can only be slaughtered for human consumption after the completion of the general withdrawal period of six months following the date of the last treatment, certified obligatory in Part III—B, with medicinal products containing substances other than those listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90.
L'animal peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées aux annexes I, II ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90 et d'autres substances, à l'exclusion de celles qui sont énumérées à l'annexe IV de ce règlement. L'animal peut uniquement être abattu pour la consommation humaine après expiration de délai d'attente général de six mois suivant la date du dernier traitement, certifié obligatoire dans la partie III—B, dans le cadre duquel des médicaments lui ont été administrés qui contenaient des substances autres que celles qui sont énumérées aux annexes I, II ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90.
- (5) Megerősítendő a 2377/90/EGK rendelet kiadott mellékletei alapján.
Verify through published Annexes to Regulation (EEC) No 2377/90.
A vérifier dans les annexes publiées du règlement (CEE) n° 2377/90.
- (6) Ez a tájékoztatás nem kötelező. Tartalma azonban lehetővé teheti az elvonási időszak lerövidítését, amennyiben az adott anyag — alkalmazás után — szerepel a 2377/90/EGK rendelet I., II. vagy III. mellékletében. A minimális elvonási időszak így megegyezik a 81/851/EGK irányelv 4. cikkének (4) bekezdésében megállapított időszakokkal.
This information is optional. However, this information may allow the reduction of the withdrawal period, if the specified substance is included in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No 2377/90 after it was administered. The minimum withdrawal times would then be those established in Article 4(4) of Directive 81/851/EEC.
Cette information est facultative. Toutefois, cette information peut permettre de réduire le délai d'attente si la substance spécifiée est incluse dans les annexes I, II ou III, du règlement (CEE) n° 2377/90 après qu'elle a été administrée. Les délais d'attente minimaux seraient alors ceux qui sont fixés à l'article 4, paragraphe 4, de la directive 81/851/CEE.
- (7) Név, cím, irányítószám és helység nyomtatott betűvel.
Name, address, postcode and place in printed letters.
Nom, adresse, code postal et lieu en caractères d'imprimerie.
- (8) Telefonszám az országkijelölő számmal és a körzetszámmal.
Telephone number including country code and regional code.
Téléphone [+ code pays (code régional)].
- (9) Nem kötelező, ahol ez a szakasz az azonosító okmánnyal együtt kerül kiadásra.
Not required where this Section is issued together with the identification document.
Non exigé lorsque ce chapitre est délivré avec le document d'identification.

III. rész HATÁROZATOK**A Köztársasági Elnök
határozatai****A Köztársaság Elnökének
95/2003. (VI. 16.) KE
határozata**

városi cím adományozásáról

1. A belügyminiszter előterjesztésére a városi címet adományozom

- a) Borsod-Abaúj-Zemplén megyében
NYÉKLÁDHÁZA
- b) Hajdú-Bihar megyében
KABA
- c) Komárom-Esztergom megyében
BÁBOLNA
- d) Pest megyében
ALBERTIRSA

nagyközségeknek.

2. Ez a határozat 2003. július 1. napján lép hatályba.

Budapest, 2003. június 12.

Dr. Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Lamperth Mónika s. k.,
belügyminiszter

KEH ügyszám: VI-1/2241/2003.

A Miniszterelnök határozatai**A Miniszterelnök
59/2003. (VI. 16.) ME
határozata**

helyettes államtitkári juttatások biztosításáról

A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény 52. §-ának (2) bekezdése alapján

Törőné Gulyás Erika kormányzóvivő helyettes részére
— 2003. június 1-jei hatállyal, e megbízatása időtartamára —

a helyettes államtitkári juttatások teljes körét biztosítom.

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

**V. rész KÖZLEMÉNYEK,
HIRDETMEÉNYEK****Az Országos Rádió és Televízió Testület
közleménye**

[A 17/1996. (III. 8.) OGY határozat 2/A. számú
melléklete]

A Magyar Rádió Közalapítvány Kuratóriumába 2003. évben delegált tagok névjegyzéke:

Konczér Katalin
Dr. Kovács I. Gábor
Dr. Peltekián Aram Ábrahámné
Hovárth Albert
Móré Csaba József
Dr. Mlinárics József
Bokor Béla
Devich János
Dr. Baranyi Károly
Fejér György János
Lázár András
Kovács Andrásné Hargitai Éva Lilla
Dr. Jófay György
Juhos László
Lambert Győzőné
Bank Dénes
Kopoczky Lajos
Erhardtné dr. Molnár Katalin
Hárshegyi János
Kleinné Csíky Ildikó
Milován Sándor.

A Magyar Televízió Közalapítvány Kuratóriumába 2003. évben delegált tagok névjegyzéke:

Rudas Valéria
Kovács Ákos
Dr. Danka Krisztina
Esztergár Pál
Hortobágyiné Török Rita
Kóródy Ildikó
Pálfi Gábor
Vörös Péter

Simonné Toldi Ágnes
Szalóky Lajosné
Gyene Piroska
Király József
Kriaszter Attila
Dobák Livia
Mócsi László Levente
Kiss József
Böhm Géza
Kéry Ferenc
Dr. Lepics György
Tömöri László
Kissné Kollár Eszter.

Friedrich Károly
Szakonyi Károly
Nógrádi Tóth Tamás
Fűszfás László
Sárosi Péter
László József
Borsos Gábor
Farkas Zsolt
Tóth Egon
Somogyi Géza
Kopcsik István
Kántor Lajos
Gálfalvi György
Vetési László
Százaz József
Zacharias István
Pozsony Mária
Dr. Leh Tibor
Dr. Józsa László.

A Hungária Televízió Közalapítvány Kuratóriumába
2003. évben delegált tagok névjegyzéke:

Kreszta Traján
Sztirlich Ágnes
Pataky Albert
Dr. Pardavi Márta

Országos Rádió és Televízió Testület

A Demokrata Egyesülés Párt 2002. évi pénzügyi beszámolója

Forintban

Bevételek

1. Tagdíjak	335 000
2. Állami költségvetésből származó támogatás	—
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	—
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	—
4.1. Jogi személyektől	—
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	—
4.3. Magánszemélyektől	—
4.3.1. Belföldiektől (az 500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	2 217 000
4.3.2. Külföldiektől (a 100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	—
5. A párt által alapított vállalat és korlátolt felelősségű társaság nyereségéből származó bevétel	—
6. Egyéb bevétel	4 300 000
Összes bevétel a gazdasági évben:	6 852 000

Kiadások

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára	—
2. Támogatás egyéb szervezeteknek	—
3. Vállalkozás alapítására fordított összegek	—
4. Működési kiadások	3 750 000
5. Eszközbeszerzés	—
6. Politikai tevékenység kiadása	3 050 000
Összes kiadás a gazdasági évben:	6 800 000

Juhász György s. k.,
elnök

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A Miniszterelnöki Hivatal és a Belügyminisztérium közös szerkesztésében havonta megjelenő

ÖNKORMÁNYZATOK KÖZLÖNYE

az önkormányzatok számára működésük során hasznos és nélkülözhetetlen tájékoztatói forrás.

A kiadvány első három része az önkormányzatokat érintő, újonnan kihirdetett jogszabályokat (törvények, rendeletek — ideértve az önkormányzati rendeleteket is —, alkotmánybírósági és egyéb határozatok) közli. Negyedik főrésze közleményeket, pályázati felhívásokat és tájékoztatásokat (szakértők közleményei, az Állami Számvevőszék ajánlásai, az önkormányzatok által elnyerhető támogatások pályázati feltételei, az önkormányzatok éves pénzügyi beszámolóit, alapító okiratok stb.) tartalmaz.

Az **Önkormányzatok Közlönye** előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) címen (postacím: 1394 Budapest 62. Pf. 357) vagy a 318-6668 faxszámán.

2003. évi éves előfizetés díja: 3696 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlőboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük az **Önkormányzatok Közlönye** című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

FELHÍVÁS

Tájékoztatjuk tisztelt Olvasóinkat, hogy a **Szociális és Munkavédelmi Közlöny 2002 decemberét követően megszűnik**. 2003. évtől kezdődően helyette két új közlöny jelenik meg: a Szociális Közlöny és a Munkaügyi Közlöny. A Szociális Közlöny az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztériumnak, a Munkaügyi Közlöny a Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztériumnak lesz a hivatalos lapja.

A Szociális Közlöny tartalmazza — többek között — a már kihirdetett jogszabályokat az alábbiak szerint:

- a szociális törvényt és az ahhoz kapcsolódó jogszabályokat, országgyűlési és kormányhatározatokat,
- a családtámogatási törvényt és a vele kapcsolatos jogszabályokat,
- a társadalombiztosítási nyugellátási törvényt és az ahhoz kapcsolódó jogszabályokat,
- a gyermekvédelmi törvényt és az azzal összefüggésben lévő jogszabályokat,
- a fogyatékosok esélyegyenlőségéről szóló törvényt és az ahhoz kapcsolódó jogszabályokat,
- jelentős, a társadalom széles rétegeit érintő új törvényeket,
- az Alkotmánybíróságnak az előzőekben felsorolt jogszabályokkal kapcsolatos határozatait, valamint
- a szociális szakterülettel összefüggő közleményeket (szakmai pályázatok, szociális szakvizsgáztatással kapcsolatos anyagok stb.) és
- tájékoztatásokat (intézményvezetői állással kapcsolatos pályázati felhívások stb.).

A Munkaügyi Közlöny tartalmazza — többek között — a már kihirdetett jogszabályokat az alábbiak szerint:

- a munkaüggyel, a foglalkoztatáspolitikával, a polgári szolgálattal, a felnőttképzéssel és emberi erőforrás-fejlesztéssel, valamint a munkavédelemmel és a munkaügyi ellenőrzéssel kapcsolatos jogszabályokat, kormányhatározatokat,
- az Alkotmánybíróságnak az előzőekben felsorolt jogszabályokkal kapcsolatos határozatait,
- a jelentős, a társadalom széles rétegeit érintő törvényeket, kormányrendeleteket, valamint
- a foglalkoztatáspolitikai és munkaügyi miniszter által kiadott utasításokat, az állami irányítás jogi eszközeit,
- tájékoztatókat, pályázati felhívásokat, hirdetéseket és
- a munkaügyi és foglalkoztatáspolitikai érdekegyeztető testületek tájékoztatóit.

A **Szociális Közlöny**, illetve a **Munkaügyi Közlöny** megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén (Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6.; postacím: 1394 Budapest 62, Pf. 357.) vagy a 318-6668 faxszámán.

MEGRENDELŐLAP

Megrendelem a

Szociális Közlöny című lapot példányban.

Előfizetési díj egy évre: 9 744 Ft áfával ☐

fél évre: 4 872 Ft áfával ☐

Munkaügyi Közlöny című lapot példányban.

Előfizetési díj egy évre: 9 744 Ft áfával ☐

fél évre: 4 872 Ft áfával ☐

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

Csekket kérek a befizetéshez ☐

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát!

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

KÖZLEMÉNY

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Magyar Közlöny különszámaként megjelentette

A SZEMÉLYI JÖVEDELEMADÓRÓL SZÓLÓ 1995. ÉVI CXVII. TÖRVÉNY ÉS AZ ILLETÉKEKRŐL SZÓLÓ 1990. ÉVI XCIII. TÖRVÉNY HATÁLYOS SZÖVEGE

című, A/4 formátumú, 176 oldal terjedelmű kiadványt.

A különszám a személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény és az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény tárgymutatóval ellátott hatályos szövegét tartalmazza.

A kézirat lezárva: 2003. január 31-én.

Ára: 840 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

A SZEMÉLYI JÖVEDELEMADÓRÓL SZÓLÓ 1995. ÉVI CXVII. TÖRVÉNY ÉS AZ ILLETÉKEKRŐL SZÓLÓ 1990. ÉVI XCIII. TÖRVÉNY HATÁLYOS SZÖVEGE

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

KÖZLEMÉNY

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Magyar Közlöny különszámaként megjelentette

AZ ÚJ POLGÁRI TÖRVÉNYKÖNYV KONCEPCIÓJA ÉS TEMATIKÁJA

című, A/4 formátumú, 144 oldal terjedelmű kiadványt.

A kiadvány a Kormány 1003/2003. (I. 25.) Korm. határozatával elfogadott új Polgári Törvénykönyv Konceptcióját és a Kodifikációs Főbizottság által jóváhagyott szabályozási Tematikát egybefoglalva tartalmazza.

Ára: 980 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni.
Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

AZ ÚJ POLGÁRI TÖRVÉNYKÖNYV KONCEPCIÓJA ÉS TEMATIKÁJA

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.
Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató.
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2003. évi éves előfizetési díj: 62 496 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána + 8 oldalanként + 140 Ft.
A kiadó az előfizetési díj évközlési emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

03.1147 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.